

РУССКИЙ
ЯЗЫК

2

ДОМАШНЕЕ
ЧТЕНИЕ

В. Ф. ПАНОВА

СЕРЁЖА

A Russian Reader with Explanatory Notes and
Vocabulary



В. Ф. ПАНОВА

СЕРЁЖА

V. F. PANOVA

SERYOZHA

A Few Histories
from the Life
of a Very Small Boy

A Russian Reader
with Explanatory Notes
and Vocabulary

3rd edition



Moscow
Russky Yazyk
1984

В. Ф. ПАНОВА

СЕРЁЖА

**Несколько историй
из жизни
очень маленького мальчика**

**Книга для чтения
с комментарием на английском языке
и словарём**

Издание 3-е



**Москва
«Русский язык»
1984**

4p (075)
П-16

Составитель комментария и словаря
П.-М. В. Мамсурова
Переводчик
В. Н. Короткий
Художник
А. Дзуцев

П $\frac{4306020100-115}{015(01)-84}$ КБ-58-31-83

- © Издательство «Русский язык», 1973,
комментарий, словарь
- © Издательство «Русский язык», 1984,
с изменениями

From the Publishers

This book is one in a series of Russian readers for English-speaking students brought out by Russky Yazyk Publishers for foreigners learning Russian either in class or on their own and wishing to acquaint themselves with works of classical Russian and Soviet literature in the original.

The story *Seryozha*, written by the well-known Soviet author Vera Panova, is extremely popular with Soviet readers, and it has come out in numerous translations abroad. The story is notable for its author's profound understanding of a child's psychology and her deep insight into his shaping consciousness and his perception of the world around him.

The language of the story, the effective colloquial Russian spoken by our contemporaries, provides excellent material for foreign students.

The text is unabridged. To help the readers, the more difficult turns of phrase are translated or explained in the Notes (they are marked with an asterisk in the text). The book is complete with a Russian-English Vocabulary, which includes all the words occurring in the story, the English translations being of a strictly contextual nature.

Contents

Кто такой Серёжа и где он живёт	7
Трудности его существова́ния	9
Перемены в до́ме	11
Пёрвое у́тро с Коростелёвым.—В гостях	21
Купи́ли велосипед	28
Какая́ разни́ца между Коростелёвым и други́ми	36
Жёнъка	41
По́хороны праба́бушки	50
Могúщество Коростелёва	59
Явлéния на нéбе и на землé	63
Вáська и его́ дядя	72
Послédствия знако́мства с Вáськиным дядей	84
Недостúпное понимáнию	92
Неприка́янность	100
Холмогóры	105
Наканúне отъезда	111
День отъезда	114
Notes	123
Vocabulary	152

Кто такой Серёжа и где он живёт

Выдумали, будто * он на девочку похож. Это прямо смешно. Девочки ходят в платьях, а Серёжа давным-давно не ходит в платьях. У девочек, что ли, бывают рога́тки? * А у Серёжи есть рога́тка, из неё можно стрелять камнями. Рога́тку сде́лал ему́ Шу́рик. За это Серёжа отдал Шу́рику все ниточные катушки, которые соби́рал всю свою́ жизнь.

А что у него́ такие во́лосы, так их ско́лько раз стри́гли маши́нкой,* и Серёжа сидит сми́рно, заку́танный простыне́й, и те́рпит до конца́, а они́ все равно́ расту́т о́пять.

За́то он развито́й, все говори́т. Он зна́ет наизу́сть це́лую кучу кни́жек. Два или три ра́за прочту́т ему́ кни́жку, и он уже́ зна́ет её наизу́сть. Зна́ет и бу́квы, но чита́ть само́му — о́чень до́лго. Кни́жки гу́сто изма́заны цветны́ми карандаша́ми, потому́ что Серёжа лю́бит раскра́шивать карти́нки. Если да́же карти́нки в кра́сках, он их перекра́шивает по своему́ вку́су.* Кни́жки недóлго быва́ют но́выми, они́ распа́даются на куски́. Те́тя Па́ша приво́дит их в поря́док, сшива́я и скле́ивая листы́, изорванные по кра́ям.

Пропаде́т како́й-нибудь лист — Серёжа и́щет его́ и успока́ивается, когда́ нахо́дит: он привя́зан к своим кни́жкам, хотя́ в глубине́ ду́ши не принима́ет всерьёз все э́ти исто́рии. Звёри на са́мом де́ле не разгово́ривают, и кове́р-самолёт лета́ть не мо́жет, потому́ что он без мото́ра, э́то ка́ждый дура́к зна́ет.

И вообще, как принимать всерьёз, если читают про ведьму и тут же говорят: «А ведьм, Серёженька, не бывает».

Но всё-таки он не может перенести, как это дровосёк и его жена обманом завели своих детей в лес,* чтобы они там заблудились и не вернулись никогда. Хотя Мальчик с пальчик спас их всех, но слушать про такие дела невозможно.* Серёжа не позволяет читать ему эту книжку.

Живёт Серёжа с мамой, тётей Пашей и Лукьянычем.* В доме у них три комнаты. В одной спит Серёжа с мамой, в другой тётя Паша с Лукьянычем, а третья столовая. При гостях едят в столовой, а без гостей* — в кухне. Ещё есть терраса и двор. Во дворе куры. На двух длинных грядках растёт лук и редиска. Чтобы куры не расклевывали грядки, кругом натканы сухие ветки с колёчками; и когда Серёже нужно сорвать редиску, вечно эти колёчки царапают ему ноги.

Считается, что их город маленький. Серёжа и его товарищи думают, что это неправильно. Большой город. В нём есть магазины, и водокачки, и памятник, и кино. Иногда мама берёт Серёжу с собой в кино. «Мамочка,— говорит Серёжа, когда тушат свет,— если будешь что-нибудь понимать, говори мне».

По улицам ездят машины. Шофёр Тимохин катает ребят на своей полуторке. Только это редко бывает. Это бывает, когда Тимохин не выпьет водки. Тогда он нахмуренный, не разговаривает, курит, плюётся и всех катает. А если проезжает весёлый,— не стоит и проситься, ничего не будет:* машет рукой из окошечка и кричит: «Привёт, ребята! Не имею морального права! Я выпивши!».

Улица, где живёт Серёжа, называется Дальняя. Просто называется: от неё всюду близко.* До площади — километра два, Васька говорит. А до совхоза «Ясный берег» ещё ближе, Васька говорит.

Главнее совхоза «Ясный берег» ничего нет. Там работает Лукьяныч. Тётя Паша ходит туда в магазин за сельдками и мануфактурой. Мамина школа * тоже в совхозе. По праздникам Серёжа бывает с мамой на школьных утренниках. Там он познакомился с рыжей Фимой. Она большая, ей восемь лет. У неё косы уложены на ушах крендельками, а в косы вплетены ленты и завязаны бантами: * или чёрные ленты, или голубые, или белые, или коричневые; очень много лент у Фимы. Серёжа бы не заметил, но Фима сама спросила его:

— Ты обратил внимание, сколько много * у меня лент?

Трудности его существования

Это она правильно сделала, что спросила. А разве на всё обратишь внимание? Серёжа и рад обратиться, да внимания не хватит. * Столько вещей кругом. Мир набит вещами. Изволь всё заметить. *

Почти все вещи очень большие: двери ужасно высокие, люди (кроме детей) почти такой же высоты, как двери. Не говоря уже о грузовике, или комбайне, или о паровозе, который как загудит, так ничего не слышно, кроме его гудка.

Вообще — не так уж опасно: люди к Серёже доброжелательны, * наклоняются, если ему нужно, и никогда не наступают на него своими громадными ногами. Грузовик и комбайн тоже безвредны, если не перебегают им дорогу. Паровозы — далеко, на станции, куда Серёжа два раза ездил с Тимохиным. Но вот ходит по двору зверь. У него круглый, подозрительный, нацеливающийся глаз, могучий дышащий зоб, грудь колесом и железный клюв. Вот зверь остановился и мозолистой ногой разгребает землю. Когда он вытягивает шею, то делается одного роста с Серё-

жей.* И может так же заклевать Серёжу, как клевал молодого соседского петушка, который сдуру разлетелся в гости.* Серёжа стороной обходит* кровожадного зверя, делая вид, что и не видит его вовсе,— а зверь, свесив красный гребень набок и гортанно говоря что-то угрожающее, провожает его бдительным недобрим взглядом...

Петухи клюются, кошки царапаются, крапива жжётся, мальчишки дерутся, земля срывает кожу с колен, когда падаешь,— и Серёжа весь покрыт царапинами, ссадинами и синяками. Почти каждый день у него откуда-нибудь идёт кровь. И вечно что-то случается. Васька влез на забор, и Серёжа хотел влезть, но сорвался и расшибся. У Лиды в саду выкопали яму, и все ребята стали прыгать через яму, и всем ничего,* а Серёжа прыгнул и свалился в яму. Нога распухла и болела, Серёжу уложили в постель. Едва поднялся и вышел во двор поиграть мячиком, а мячик залетел на крышу и лежал там за трубой, пока не явился Васька и не достал его. А как-то Серёжа чуть-чуть не утонул. Лукьяныч повёз их кататься по речке в челне — Серёжу, Ваську, Фиму и ещё одну свою знакомую девочку, Надю. Челн у Лукьяныча оказался никудышный: только ребята зашевелились — он качнулся, и они все упали в воду, кроме Лукьяныча. Вода была жутко холодная. Она сразу налилась Серёже в нос,* рот, уши — он и крикнуть не успел;* даже в живот. Серёжа сделался весь мокрый и тяжёлый, и его как будто кто-то потащил вниз. Он почувствовал ужас, какого никогда не чувствовал. И было темно. И это длилось невероятно долго. Как вдруг его подняли кверху. Он открыл глаза,— возле самого лица его струилась речка, был виден берег, и всё сверкало от солнца. Вода, что была у Серёжи внутри, вылилась, он вдохнул воздуха, берег придвинулся ближе и ближе, и вот Серёжа стал на четвереньки на

твёрдый песок, дрожа́ от холода и стра́ха. Это Ва́ська сообразил схватить его́ за волосы и вы́тащить. А е́сли бы у Серёжи не́ было дли́нных волос, тогда́ что? *

Фи́ма вы́плыла сама́, она́ уме́ет пла́вать. А На́дя то́же чуть не утону́ла, её спас Лукья́ныч. А че́лн уплы́л, пока́ Лукья́ныч спаса́л На́дю. Колхо́зницы пойма́ли че́лн и позвони́ли Лукья́нычу в конто́ру по телефо́ну, что́бы он его́ забра́л.* Но бо́льше Лукья́ныч не ката́ет ребя́т. Он говори́т: «Будь я про́клят, е́сли * ещё когда́-нибудь с ва́ми поеду́».

От всего́, что приходи́тся уви́деть и испытáть за день, Серёжа о́чень устаёт. К ве́черу он совсе́м изнемога́ет: еле́ воро́чается у него́ язы́к; глаза́ за́катываются,* как у пти́цы. Ему́ мо́ют ру́ки и но́ги, сменя́ют руба́шку,— он в э́том не уча́ствует, его́ заво́д ко́нчился, как у часо́в.

Он спит, свобо́дно отки́нув светлволо́сую го́лову, разбро́сав ху́денькие ру́ки, вы́тянув одну́ но́гу, а дру́гую согну́в в ко́лене, сло́вно он всхо́дит по круто́й ле́стнице. Во́лосы, то́нкие и лёгкие, разде́лившись на́ две волны́, открыва́ют лоб с двумя́ упря́мыми вы́пуклостями над бровя́ми, как у мо́лоденького бычка́. Больши́е ве́ки, опу́шенные тени́стой поло́ской ресниц, со́мкнуты стро́го. Рот приоткры́лся посре́дине, в уго́лках скле́енный сном. И ды́шит он неслы́шно, как цвето́к.

Он спит, и мо́жете, пожа́луйста, би́ть в бараба́н, па́лить из пу́шки — Серёжа не просне́тся, он ко́пит си́лы, что́бы жить да́льше.

Перемены в доме

— Серёженька,— сказа́ла ма́ма,— зна́ешь, что?..* Мне хо́чется, что́бы у нас был па́па.

Серёжа по́днял на неё глаза́. Он не ду́мал об э́том. У одних ребя́т есть па́пы, у други́х нет. У Серёжи

тоже нет: его папа убит на войне; Серёжа видел его только на карточке.* Иногда мама целовала карточку и Серёже давала целовать. Он с готовностью прикладывал губы к стеклу, затуманившемуся от маминого дыхания, но любви не чувствовал: он не мог любить того, кого видел только на карточке.

Он стоял между мамиными коленями и вопросительно смотрел ей в лицо. Оно медленно розовело: сначала порозовели щеки, от них нежная краснота разлилась на лоб и уши... Мама зажала Серёжу в коленях, обняла его и приложила горячую щеку к его голове. Теперь ему видна была только её рука в синем рукаве с белыми горошинами. Шёпотом мама спросила:

— Ведь без папы плохо, правда? Правда?..

— Да-а,— ответил он, тоже почему-то шёпотом.

На самом деле он не был в этом уверен. Он сказал «да» потому, что ей хотелось, чтобы он сказал «да». Тут же он наскоро прикинул: как лучше — с папой или без папы? Вот когда Тимохин их катает на грузовике, то все садятся наверху, а Шурик всегда садится в кабину, и все ему завидуют, но не спорят, потому что Тимохин — Шурикин папа. Зато если Шурик не слушается, то Тимохин наказывает его ремнём, и Шурик ходит зарёванный и угрюмый, а Серёжа страдает и выносит во двор все свои игрушки, чтобы Шурик утешился... Но, должно быть, с папой всё-таки лучше: недавно Васька обидел Лиду, так она кричала: «А у меня зато папа есть, а у тебя нет, ага!»

— Чего это стучит? — спросил Серёжа громко, заинтересовавшись глухим стуком у мамы в груди.

Мама засмеялась, поцеловала Серёжу и крепче прижала к себе.

— Это сердце. Моё сердце.

— А у меня? — спросил он, наклоня голову, чтобы услышать.

— И у тебя.
— Нет. У меня не стучит.
— Стучит. Просто тебе не слышно. Оно обязательно стучит. Без этого человек не может жить.
— Всегда стучит?
— Всегда.
— А когда я сплю?
— И когда ты спишь.
— А тебе слышно?
— Да. Слышно. А ты можешь рукой почувствовать.

Она взяла его руку и приложила к рёбрам.

— Чувствуешь?

— Чувствую. Здорово стучит.* Оно больше?

— Сожми кулачок. Вот, оно такое приблизительно.

— Пусты,— озабоченно сказал он, выбираясь из её объятий.

— Куда ты? — спросила она.

— Я сейчас,* — сказал он и побежал на улицу, прижимая руку к левому боку. На улице были Васька и Женька. Он подбежал к ним и сказал:

— Вот попробуйте, хотите? Тут у меня сердце. Я его рукой чувствую. Попробуйте, хотите?

— Подумаешь!* — сказал Васька.— У всех сердце.

Но Женька сказал:

— А ну.*

И приложил руку к Серёжиному боку.

— Чувствуешь? — спросил Серёжа.

— Ага,— сказал Женька.

— Оно приблизительно такое, как мой кулак,— сказал Серёжа.

— А ты почём знаешь?— спросил Васька.

— Мне мама сказала,— ответил Серёжа. И, вспомнив, добавил:

— А у меня будет папа!

Но Васька и Женька не слúшали, зánятые своими делáми: * онé несли на заготпункт лекарственные растéния. На забóрах вывесили списки — какие растéния принимаются, и ребятам захотéлось заработать. Два дня онé собирали травы. Васька óтдал свой сбор мáтери и велёл перебрáть, рассортировáть и увязáть в чистую тряпку; и тепёрь шёл на заготпункт с больш́им опрýтным узлом. А у Женьки мáтери нет, тётка и сестрá на рáботе, не самому же возйт́ся; * Женька нёс сдавáть лекарственные растéния в дырýвом мешкé от картóшки, с корня́ми и дáже с землём. Затó óчень мнóго б́ло; бóльше, чем у Васьки; взвалил нá спи́ну — так и согну́лся пополам.*

— И я с ва́ми,* — сказа́л Серёжа, поспешáя за ними.

— Не,* — сказа́л Васька.— Поворáчивай домо́й. Мы по делу́ идём.

— Да я прóсто так,— сказа́л Серёжа.— Прóсто провожу́.*

— Поворáчивай, скáзано! — приказа́л Васька.— Это тебе́ не игра́. Ма́леньким не́чего там дéлать!*

Серёжа отста́л. У него́ дрогну́ла губá, но он скрепился: подходила́ Лída, при не́й пла́кать не сто́ит, а то задрáзнит: «Пла́кса! Пла́кса!»

— Не взяли́ тебя́? — спросила́ она́.— Эх, ты!

— Если я захочу́,— сказа́л Серёжа,— я вот сто́лько наберу́ всякой рáзной травы́!*

— Выше́ неба́ — врёшь,— сказа́ла Лída.— Выше́ неба́ никто́ не наберёт.

— А вот у меня́ б́дет па́па, он наберёт,— сказа́л Серёжа.

— Врёшь ты всё,* — сказа́ла Лída.— Никакого́ па́пы у тебя́ не б́дет. И он всё равно́ не наберёт. Никто́ не наберёт.

Серёжа, запроки́нув го́лову, посмотре́л на не́бо и задумался: мо́жно набрáть травы́ выше́ неба́ или

нелзя? Пока он думал, Лида сбегала к себе домой и принесла пестрый шарф,— мать её носила этот шарф, когда на шее, а когда * на голове. С шарфом Лида принялась плясать, размахивая им, вскидывая руки и ноги и распевая что-то себе в помощь.* Серёжа стоял и смотрел. Лида на минутку перестала плясать и сказала:

— Надька врёт, что её в балет отдадут.

Поплясала ещё и сказала:

— На балерин учат * в Москвѣ и в Ленинградѣ.

И, заметив в Серёжиных глазах восхищение, великодушно предложила:

— Чего ж ты? Учись давай, ну? * Смотри на меня и делай, что я делаю.

Он стал делать, но без шарфа не получалось. Она велела ему петь, но и это не помогло. Он попросил:

— Дай мне шарфик.

Но она сказала:

— Ишь, какой! *

И не дала. В это время подъехала машина «газик» и остановилась у Серёжиных ворот. Из машины вышла женщина-шофёр, а из калитки тётя Паша. Женщина-шофёр сказала:

— Принимайте.* Дмитрий Корнѣевич прислал.

В машине был чемодан и стопки книг, перевязанные верёвками. И ещё что-то толстое, серое, скатанное в трубку,— оно развернулось, это оказалась шинель. Тётя Паша и шофёр стали носить всё это в дом. Мама выглянула из окошка и скрылась. Шофёр сказала:

— Извините,— вот и всё приданое.

Тётя Паша ответила грустным голосом:

— Уж пальтишко мог бы купить.

— Купит,— пообещала шофёр.— Всё вперёд.*

И вот передайте письмецо.

Она отдала письмо и уехала. Серёжа побежал домой, крича:

— Мама! Мама! Коростелёв нам прислал своё шинель!

Дмитрий Корнёевич Коростелёв ходил к ним в гости. Он дарил Серёже игрушки и один раз зимой катал его на саночках. Шинель у него без погон, осталась с войны. Сказать «Дмитрий Корнёевич» трудно, Серёжа звал его: Коростелёв.

Шинель уже висела на вешалке, а мама читала письмо. Она ответила не сразу, а когда дочитала до самого конца:

— Я знаю, Серёженька, Коростелёв теперь будет жить с нами. Он будет твой папа.

И она стала читать то же самое письмо, — наверно, с одного раза не запомнила,* что там написано.

Под словом «папа» Серёже представлялось * что-то чужое, невиданное. А Коростелёв — их старый знакомый, тётя Паша и Лукьяныч зовут его «Митя», — что это маме вдруг вздумалось? * Серёжа спросил:

— А почему?

— Слушай, — сказала мама, — ты дашь прочесть письмо, или ты не дашь?

Так она ему и не ответила. У неё оказалось много разных дел.* Она развязала книги и поставила на полку. И каждую книгу обтирала тряпкой. Потом переставила штучки на комод перед зеркалом. Потом пошла во двор и нарвала цветов и поставила в вазочку. Потом для чего-то ей понадобилось мыть пол,* хотя он был чистый. А потом стала печь пирог. Тётя Паша её учила, как делать тесто. И Серёже дали теста и варенья, и он тоже испек пирог, маленький.

Когда пришёл Коростелёв, Серёжа уже забыл о своих недоумениях и сказал ему:

— Коростелёв! Посмотри, я испек пирог!

Коростелёв склонился к нему и несколько раз

поцеловал, — Серёжа подумал: «Это он потому так дол́го целу́ется, что он тепе́рь мой па́па».

Коростелёв распаковал свой чемодан, достал оттуда мамину карточку в рамке, взял в кухне гвоздь и молоток и повесил карточку в Серёжиной комнате.

— Зачем это, — спросила мама, — когда я живая буду всегда с тобой?*

Коростелёв взял её за руку, они потянулись друг к другу, но оглянулись на Серёжу и отпустили руки. Мама вышла. Коростелёв сел на стул и сказал задумчиво:

— Вот так, брат Сергей. Я, значит, к тебе пере́ехал, не возражаешь?*

— Ты насовсём пере́ехал? — спросил Серёжа.

— Да, — сказа́л Коростелёв. — Насовсём.

— А ты меня́ будешь драть ремнём? — спросил Серёжа.

Коростелёв удивился:

— Зачем я тебя́ буду драть ремнём?

— Когда я не буду слу́шаться, — объясни́л Серёжа.

— Нет, — сказа́л Коростелёв. — По-мо́ему, это глупо — драть ремнём, а?

— Глупо, — подтверди́л Серёжа. — И де́ти пла́чут.

— Мы же с тобой́ мо́жем догово́риться, как мужчи́на с женщи́ной, без всякого ремня́.*

— А в кото́рой ко́мнате ты будешь спать? — спросил Серёжа.

— Ви́димо, в э́той, — отве́тил Коростелёв. — По все́й ви́димости, брат, так.* А в воскресе́нье мы с тобой́ пойдём — зна́ешь куда́ мы с тобой́ пойдём? В магази́н, где игру́шки продаю́т. Вы́берешь сам, что тебя́ устраи́вает. Догово́рились?

— Догово́рились! — сказа́л Серёжа. — Я хочу́ велисапе́д.* А воскресе́нье ско́ро?

— Ско́ро.

— Через ско́лько?

— Завтра будет пятница, потом суббота, а потом воскресенье.

— Ещё не скоро! — сказал Серёжа.

Пили чай втроем: Серёжа, мама и Коростелёв. (Тётя Паша с Лукьянычем куда-то ушли). Серёже хотелось спать. Серые бабочки толкались вокруг лампы, стучались об неё и падали на скатерть, часто мелькая крылышками, — от этого хотелось спать ещё сильней. Вдруг он увидел, что Коростелёв куда-то несёт его кровать.

— Зачем ты взял мою кровать? — спросил Серёжа.

Мама сказала:

— Ты совсем спишь. Пошли мыть ноги.*

Утром Серёжа проснулся и не сразу понял, где он. Почему вместо двух окон три, и не с той стороны, и не те занавески. Потом разобрался, что это тёти-Пашина комната. Она очень красивая: подоконники заставлены цветами, а за зеркало заткнуто павлинье перо. Тётя Паша и Лукьяныч уже встали и ушли, постель их была застлана, подушки уложены горкой.* Раннее солнце играло в кустах за открытыми окнами.* Серёжа вылез из кровати, снял длинную рубашку, надел трусики и вышел в столовую. Дверь в его комнату была закрыта. Он подёргал ручку, — дверь не отворялась.* А ему туда нужно было непременно:* там ведь находились все его игрушки. В том числе новая лопата, которой ему вдруг очень захотелось покопать.

— Мама! — позвал Серёжа.

— Мама! — позвал он ещё раз.

Дверь не открывалась, и было тихо.

— Мама! — крикнул Серёжа изо всех сил.

Тётя Паша вбежала, схватила его на руки и понесла в кухню.

— Что ты, что ты! — шептала она. — Как можно кричать!* Нельзя кричать! Слава богу, не малень-

кий! * Мама спит, и пусть себе спит на здоровье,*
зачём будить!

— Я хочу взять лопату, — сказал он тревожно.

— И возмёшь, никуда не денется лопата. Мама встанет — и возмёшь, — сказала тётя Паша.— Смотри-ка, а вот рогатка твоё. Вот ты пока рогаткой позанимаешься.* А хочешь, морковку почистить дам. А раньше всех дел добрые люди умываются.*

Разумные, ласковые речи всегда действовали на Серёжу успокоительно. Он дал ей умыть себя и выпил кружку молока. Потом взял рогатку и вышел на улицу. Напротив на заборе сидел воробей. Серёжа, не целясь, стрельнул в него из рогатки камушком и, конечно же, промахнулся. Он нарочно не целился, потому что сколько бы он ни целился, он бы всё равно не попал,* кто его знает — почему; но тогда Лида дразнилась бы, а теперь она не имеет права дразниться: ведь видно было, что человек не целился, просто захотелось ему стрельнуть, он и стрельнул не глядя, как попало.

Шурик крикнул от своих ворот:

— Сергей, в рощу пошли?*

— А ну её! * — сказал Серёжа.

Он сел на лавочку и сидел, болтая ногами. Его беспокойство усиливалось. Проходя через двор, он видел, что ставни на его окнах тоже закрыты. Сразу он не придумал этому значения, а теперь сообразил: ведь они летом никогда не закрываются, только зимой, в сильный мороз; получается, что игрушки заперты со всех сторон.* И ему захотелось их до того, что хоть ложись на землю и кричи.* Конечно, он не станет ложиться и кричать, он не маленький, но от этого ему не было легче.* Мама и Коростелёв всё заперли и не беспокоятся, что ему сию минуту нужна лопата.

«Как только они проснутся,— думал Серёжа,— я сейчас же всё-всё перенесу в тёти-Пашину комнату.

Не забыть кубик: он ещё когда упал за комод и там лежит *».

Васька и Женька подошли и стали перед Серёжей. И Лída подошла с маленьким Виктором на руках. Они стояли и смотрели на Серёжу. А он болтал ногой и не говорил ничего. Женька спросил:

— Ты чего сегодня такой? *

Васька сказал:

— У него мать женилась.*

Ещё помолчали.*

— На ком она женилась? — спросил Женька.

— На Коростелёве, директоре «Ясного берега», — сказал Васька. — Ох, его и прорабатывали! *

— За что прорабатывали? — спросил Женька.

— Ну — за хорошие, значит, дела,* — сказал Васька и достал из кармана мятую пачку папирос.

— Дай закурить, — сказал Женька.

— Да у меня у самого, кажется, последняя,* — сказал Васька, но всё-таки папиросу дал и, закурив, протянул горящую спичку Женьке. Огонь на кончике спички в солнечном свете прозрачен, невидим; не видать, отчего почернела и скорчилась спичка и отчего задымела папироса. Солнце светило на ту сторону улицы, где собрались ребята; а другая сторона была ещё в тени, и листья крапивы там вдоль забора, вымытые росой, темны и мокры. И пыль посреди улицы: на той стороне прохладная, а на этой тёплая. И два гусеничных следа по пыли: кто-то проехал на тракторе.

— Переживает Серёжка, — сказала Лída Шурику. — Новый папа у него.

— Не переживай, — сказал Васька. — Он дядька ничего себе, по лицу видать.* Как жил, так и будешь жить, какое твоё дело.*

— Он мне купит велисапед, — сказал Серёжа, вспомнив вчерашний разговор.

— Обещал купить— спросил Васька,— или же просто ты надеешься?

— Обещал. Мы вместе в магазин пойдём. В воскресенье. Завтра будет пятница, потом суббота, а потом воскресенье.

— Двухколёсный? — спросил Женька.

— Трёхколёсный не бери,— посоветовал Васька.— На кой он тебе.* Ты скоро вырастешь, тебе нужен двухколёсный.

— Да врёт он всё,* — сказала Лида.— Никакого велисапеда ему не купят.

Шурик надулся и сказал:

— Мне мой папа тоже купит велисапед. Как будет получка, так и купит.

Первое утро с Коростелёвым. — В гостях

Загремело железо во дворе. Серёжа посмотрел в калитку: это Коростелёв снимал болты* и отворял ставни. Он был в полосатой рубашке и голубом галстуке, мокрые волосы гладко зачёсаны. Он отворил ставни, а мама изнутри толкнула створки окна, они распахнулись, и мама что-то сказала Коростелёву. Он ответил ей, облокотясь на подоконник. Она протянула руки и сжала его лицо в ладонях. Они не замечали, что с улицы смотрят ребята.

Серёжа вошёл во двор и сказал:

— Коростелёв! Мне нужно лопату.

— Лопату?.. — переспросил Коростелёв.

— И вообще всё,— сказал Серёжа.

— Войди,— сказала мама,— и возьми что тебе надо.

В маминной комнате стоял непривычный запах табака и чужого дыхания. Чужие вещи валялись

тут и там: одѣжа, щѣтка, папирóсные корóбки на столѣ... Мáма расплетáла кóсу. Когда она расплетáет свой длинныя кóсы, бесчисленныя каштáновые змѣйки закрывáют её ниже пóяса; а потом она их расчѣсывает, пока они не распрямятся и не станут похожи на лѣтний ливень... Из-за каштáновых змѣек мáма сказáла:

— С дóбрым úтром, Серѣженька.

Он не отвѣтил, зáнятый видом корóбок. Они бýли пленительны своей новизнóй и одинаковостью. Он взял одну, она была заклѣена, не открывáлась.

— Положи на мѣсто,— сказáла мáма, видевшая всё в зѣркале.— Ты ведь пришёл за игрушками?

Кýбик лежал за комóдом. Серѣжа, присев на корточки, видел его, но достáть не мóg: рукá не дотягивалась.

— Что ты там пыхтишь? — спросила мáма.

— Мне никак,* — отвѣтил Серѣжа.

Вошёл Коростелёв, Серѣжа спросил его:

— Ты мне потом отдашь эти корóбки?

(Он знал, что взрóслые отдаёт дѣтям корóбки тогда, когда то, что в корóбках, ужé выкурено или съедено.)

— Вот тебе в порядке авáнса,* — сказáл Коростелёв.

И подарил Серѣже одну корóбку, выложив из неё папирóсы. Мáма попросила:

— Помогй ему. У него что-то завалялось за комóд.

Коростелёв ухватил комóд своими большими руками — старýй комóд закрипёл, подвинулся, и Серѣжа без труда достáл кýбик.

— Здóрово! — сказáл он, с одобрением посмогрѣв вверх на Коростелёва.

И ушёл, прижимáя к груди корóбку, кýбик и ещё стóлько игрушек, скóлько смог захватить. Он снёс их в кóмнату тѣти Пáши и свалил на пол, между своей кровáтью и шкафом.

— Ты забыл лопату,— сказала мама.— Так срочно она была тебе нужна, а её-то ты и забыл.

Серёжа молча взял лопату и отправился во двор. Ему уже расхотелось копать, он только что задумал переложить свои фантики — бумажки от конфет — в новую коробку; но было неудобно не покопать хоть немножко, когда мама так сказала.

Под яблоней земля рыхлая и легче поддается. Копая, он старался забирать поглубже — на полную лопату.* Это была работа не за страх, а за совесть,* он кряхтел от усилий, мускулы напрягались на его руках и на голой узенькой спине, золотистой от загара. Коростелёв стоял на террасе, курил и смотрел на него.

Явилась Лída с Виктором на руках и сказала: — Давай цветов насажаем.* Красиво будет.

Она усадила Виктора наземь, прислонив к яблоне, чтобы он не падал. Но он всё равно сейчас же упал — на бок.

— Ну, ты, сиди! * — прикрикнула Лída, встряхнула его и усадила покрепче.— Глупый ребёнок. Другие уже сидят в этом возрасте.

Она говорила нарочно громко, чтобы Коростелёв на террасе услышал и понял, какая она взрослая и умная. Искося поглядывая на него, она принесла ноготков и воткнула в землю, вскопанную Серёжей, приговаривая:

— Вот видишь, до чего красиво! *

А потом принесла из-под жёлоба белых и красных камушков и разложила вокруг ноготков. Она растирала землю в пальцах и прихлопывала ладонями, руки у неё стали черные.

— Не красиво разве? — спрашивала она.— Говори, только не ври.

— Да,— признался Серёжа.— Красиво.

— Эх ты! — сказала Лída.— Ничего без меня не умеешь сделать.

Тут Віктор оня́ть уня́л, на ё́тот раз за́ты́лком.

— Ну и лежи́, раз ты тако́й, — сказа́ла Лі́да.

Віктор не пла́кал, соса́л свой кула́к и изумле́нно смотре́л на листьа́, шевеля́щиеся над ні́м. А Лі́да взяла́ скака́лку, кото́рою была́ подпоя́сана вме́сто по́яса, и приня́лась скака́ть перед терра́сой, грóмко счита́я: «Раз, два, три...». Коростелёв засмея́лся и уше́л с терра́сы.

— Смотри́,— сказа́л Серёжа,— по нём муравьи́ ла́знят.*

— Фу, дура́к! — с доса́дой сказа́ла Лі́да, подняла́ Віктора и ста́ла счища́ть с него́ муравьёв, и отчи́стки его́ пла́тье и го́лые но́ги почерне́ли.

— Мо́ют, мо́ют его́,— сказа́ла Лі́да,— и всё он грязный.*

Ма́ма позвала́ с терра́сы:

— Серёжа! Иди́ одева́ться, пойдём в го́сти.

Он охóтно побежа́л на зóв — в го́сти ходят ведь не ка́ждый день. В гостя́х хорошо́,* даю́т конфёты и пока́зывают игра́шки.

— Мы пойдём к ба́бушке На́сте,— объясни́ла ма́ма, хотя́ он не спра́шивал,— не ва́жно к кому́, ли́шь бы в го́сти.*

Ба́бушка На́стя серьёзная и стро́гая, на голове́ бе́лый платóчек в кра́пушку, завязанны́й под подборóдком. У неё есть о́рден, на о́рдене Ле́нин. И всегда́ она́ но́сит че́рную кошёлку с засте́жкой-мо́лнией. Открыва́ет кошёлку и даё́т Серёже что́-нибудь вку́сное. А в гостя́х у́ неё Серёжа ещё́ не́ был.

Все о́ни наряди́лись — и он, и ма́ма, и Коростелёв — и пошли́. Коростелёв и ма́ма взяли́ его́ за́ руки с двух сторо́н,* но он ско́ро ви́рвался: куда́ веселёй иди́ти́ самому́. Мо́жно остано́виться и посмотре́ть в щёлку чужо́го за́бора, как там стра́шная соба́ка сиди́т на цепи́ и ходят гу́си. Мо́жно убежа́ть вперёд

и прибежать обратно к маме. Погудеть и пошнеть, изображая паровоз. Сорвать с куста зелёный стручок — пищик — и попищать. Поднять с земли золотую копейку, которую кто-то потерял. А когда гебя ведёт, то только руки потеют, и никакой радости.

Пришли к маленькому домику с двумя маленькими окошками на улицу. И двор был маленький, и комнаты. Ход в комнаты был через кухню с огромной русской печкой. Бабушка Настя вышла навстречу и сказала:

— Поздравляю вас.

Должно быть, был какой-то праздник. Серёжа ответил, как отвечала в таких случаях тётя Паша:

— И вас также.*

Он осмотрелся: игрушек не видно, даже никаких фигурок, что ставят для украшения, — только скучные вещи для спанья и еды. Серёжа спросил:

— У вас игрушки есть?

(Может быть, есть, но спрятаны.)

— Вот чего нет, того нет,* — отвечала бабушка Настя.— Детей маленьких нет, ну и игрушек нет. Съешь конфетку.

Синяя стеклянная вазочка с конфетами стояла на столе среди пирогов. Все сели за стол. Коростелёв открыл штопором бутылку и налил в рюмки тёмно-красное вино.

— Серёжке не надо,* — сказала мама.

Вечно так: сами пьют, а ему не надо. Как самое лучшее, так ему не дают.*

Но Коростелёв сказал:

— Я немощко. Пусть тоже за нас выпьет.

И налил Серёжке рюмочку, из чего Серёжа заключил, что с ним, пожалуй, не пропадёшь.*

Все стали стучаться рюмками, и Серёжа стучался.

Тут была ещё одна бабушка. Серёже сказали, что это не просто бабушка, а прабабушка, так он её и называл. Коростелёв, впрочем, звал её бабушкой без «пра». Серёже она ужасно не понравилась. Она сказала:

— Он зальёт скатерть

Он действительно пролил на скатерть немного вина, когда стучался. Она сказала:

— Ну, конечно.*

И высыпала на мокрое место соль из солонки, недобольно сопя. И потом всё время следила за Серёжей. На глазах у неё были очки.* Она была старая-престарая. Руки коричневые, сморщенные, в шишках, большущий нос загибался вниз, а костлявый подбородок — вверх.

Вино оказалось сладким и вкусным, Серёжа выпил сразу. Ему дали пирог, он стал есть * и раскрошил. Прабабушка сказала:

— Как ты ешь!

Сидеть было неудобно, он заёрзал на стуле. Она сказала:

— Как ты сидишь!

А ему стало горячо в середине* и захотелось пить. Он запел. Она сказала:

— Веди себя как следует.

Коростелёв заступился за Серёжу:

— Оставьте. Дайте парню жить.*

Прабабушка пригрозила:

— Погодите, он вам себя покажет! *

Она тоже выпила вина, глаза у неё за очками так и сверкали. Но Серёжа крикнул ей храбро:

— Пошла вон! * Я тебя не боюсь!

— Какой ужас! — сказала мама.

— Ерунда, — сказал Коростелёв. — Сейчас пройдёт. Сколько он там выпил.

— Я хочу ещё! — крикнул Серёжа, потянулся

к своей рюмке и опрокинул пустую бутылку. Зазвенела посуда. Мама ахнула. Прабабушка ударила кулаком по столу и воскликнула:

— Вы видите, что делается!*

А Серёже захотелось качаться. Он стал качаться из стороны в сторону. И стол с пирогами качался перед ним, и мама, и Коростелёв, и бабушка Настя, разговаривая, качались как на качелях,— это было смешно. Серёжа хохотал.

Вдруг он услышал пение. Это пела прабабушка. Держа очки в шишковатой руке и размахивая ими, пела о том, как выходила на берег Катюша, выходила, песню заводила.* Под прабабушкино пение Серёжа заснул,* положив голову на кусок пирога.

...Проснулся — прабабушки не было, а остальные пили чай. Они улыбнулись Серёже. Мама спросила:

— Пришёл в себя? Не будешь больше буйнить?

«Разве я буйнил?» — подумал Серёжа, удивившись.

Мама достала из сумочки гребешок и причесала Серёжу. Бабушка Настя сказала:

— Съешь конфетку.

В соседней комнате, за пёстрой полинялой занавеской, повешенной вместо двери, кто-то храпел: хрр! хрр! Серёжа осторожно отодвинул занавеску, заглянул и обнаружил, что там на кровати спит прабабушка. Серёжа чинно отошёл от занавески и сказал:

— Пошли домой. Надоело в гостях.

Прощаясь, он услышал, что Коростелёв назвал бабушку Настю «мама». Серёжа и не знал, что у Коростелёва есть мама, он думал — Коростелёв и бабушка Настя просто знакомые.

Обратный путь оказался Серёже долгим и неприятным. Серёжа подумал: «Пусть-ка Коростелёв меня понесёт, раз он мой папа».† Ему случилось видеть,†

как отцы посят сыновей на плечё. Сыновья сидят и задаются, и им, должно быть, далеко видно свёрху. Серёжа сказал:

— У меня ноги заболели.

— Уже близко,— сказала мама.— Потерпи.

Но Серёжа забежал спереди и охватил колени Коростелёва.

— Ты же большо́й,— сказала мама,— как не стыдно проситься на руки! * — Но Коростелёв поднял Серёжу и усадил к себе на плечо.

Серёжа очутился очень высоко. Ему ни капельки не было страшно: не мог такой великан, запросто сдвигающий с места комоды, его уронить. С высоты было видно, что делается во дворах за заборами и даже на крышах; прекрасно видно! Это увлекательное зрелище занимало Серёжу всю дорогу. Гордо поглядывал он вниз на встречных мальчиков,* идущих на собственных ногах. И с ощущением новых крупных своих преимуществ прибыл домой — на отцовском плече, как положено сыну.*

Купили велосипед

И на этом же плече он отправился в воскресенье в магазин за велосипедом.

Воскресенье наступило внезапно, раньше, чем он надеялся, и Серёжа сильно взволновался, узнав, что оно наступило.

— Ты не забыл? — спросил он Коростелёва.

— Как же я забуду,* — ответил Коростелёв,— сходим обязательно, вот только управлюсь маленько с делами.*

Насчёт дел он соврал. Никаких дел у него не оказалось,* просто он сидел и разговаривал с мамой. Разговор был непонятный и неинтересный, но им нравился, они говорили да говорили.* Особенно мама

длинно говорит: одно и то же слово повторяет зачем-то сто раз. От неё и Коростелёв этому учится. Серёжа кружит вокруг них, стыхший от внутреннего возбуждения, весь сосредоточенный на одной мысли, и ждёт — когда же им надоест их занятие.

— Ты всё понимаешь, — говорит мама. — До чего я рада,* что ты всё понимаешь.

— Сказать откровенно, — отвечает Коростелёв, — я до тебя мало понимал в данном вопросе.* Многого я не понимал, только тогда и стал понимать, когда — ты понимаешь.

Они берутся за руки, словно играют в «золотые ворота».*

— Я была девочка, — говорит мама. — Мне казалось, что я счастлива безумно. Потом мне казалось, что я умру от горя. А сейчас кажется, что всё это приснилось...

Она напала на новое слово и твердит его, закрыв своё лицо коростелёвскими большими руками:

— Приснилось, понимаешь? Как сны снятся. Это во сне было.* Мне снился сон. А наяву — ты...

Коростелёв прерывает её и говорит:

— Я тебя люблю.

Мама не верит:

— Правда?

— Люблю, — подтверждает Коростелёв. А мама всё равно не верит:

— Правда — любишь?

«Сказал бы ей: «честное пионерское» или «провалиться мне на этом месте»,* — думает Серёжа, — она бы и поверила».

Коростелёву надоело отвечать, он умолк и смотрит на маму. А она на него. Они смотрят так, наверно, целый час. Потом мама говорит:

— Я тебя люблю. (Как в игре, когда все по очереди говорят то же самое.)

«Когда это кончится?» — думает Серёжа.

Кое-какое знание жизни подсказывает ему, однако, что не следует приставать к взрослым, когда они увлечены своими разговорами: взрослые этого не выносят, они могут рассердиться, и неизвестно, какие будут последствия. И он лишь осторожно напоминает о себе, оставаясь у них на виду и тяжело вздыхая.

И настал-таки конец его мучениям.* Коростелёв сказал:

— Я на часок уйду, Марьяша,* мы с Серёжкой договорились сходить тут по одному делу.*

Ноги у него длинные, не успел Серёжа оглянуться, как вот она — площадь, где магазины.* Здесь Коростелёв спустил Серёжу на землю, и они подошли к магазину игрушек.

В магазинном окне кукла с толстыми щеками улыбалась, расставив ноги в настоящих кожаных башмаках. Синие медведи сидели на красном барабане. Пионерский горн горел золотом. У Серёжи дух захватило от предвкушения счастья...* Внутри магазина играла музыка. Какой-то дядька сидел на стуле с гармонью в руках. Он не играл, а только время от времени растягивал гармонь, она издавала надрывный рыдающий стон и опять смолкала, и бойкая музыка слышалась из другого места, со стойки. Празднично одетые дядьки в галстуках стояли перед стойкой и слушали музыку. За стойкой находился старичок-продавец. Он спросил у Коростелёва:

— Вы что хотели?*

— Детский велосипед,— сказал Коростелёв.

Старичок перегнулся через стойку и заглянул на Серёжу.

— Трёхколёсный? — спросил он.

— На кой мне трёхколёсный...* — ответил Серёжа дрогнувшим от переживаний голосом.

— Вáря! — крикнул старичок.

Никто не пришёл на его зов, и он забыл о Серёже — ушёл к дядькам и что-то там сделал, и бойкая музыка оборвалась, раздалась медленная и печальная. К великому беспокойству Серёжи, и Коростелёв словно забыл, зачем они сюда пришли: он тоже перешёл к дядькам, и все они стояли неподвижно, глядя перед собой, не думая о Серёже и его трепетном ожидании... Серёжа не выдержал и потянул Коростелёва за пиджак. Коростелёв очнулся и сказал, вздохнув:

— Великолепная пластинка!

— Он нам даст велосипед? — звонко спросил Серёжа.

— Вáря! — крикнул старичок.

Очевидно, от Вари зависело — будет у Серёжи велосипед или не будет. И Вáря пришла наконец, она вошла через низенькую дверку за стойкой, между полками, в руке у Вари был бублик, она жевала, и старичок велел ей принести из кладовой двухколесный велосипед. «Для молодого человека», — сказал он. Серёже понравилось, что его так назвали.

Кладовая помещалась, несомненно, за тридевять земель, в тридесятом царстве,* потому что Вари не было целую вечность.* Пока она пропадала, тот дядька успел купить гармонь, а Коростелёв купил патефон. Это ящик, в него вставляют круглую чёрную пластинку, она крутится и играет — веселое или грустное, какого захочется; * этот-то ящик и играл на стойке. И много пластинок в бумажных мешках купил Коростелёв, и две коробки каких-то иглок.

— Это для мамы, — сказал он Серёже. — Мы ей принесём подарок.

Дядьки со вниманием смотрели, как старичок заворачивает покупки. А тут явилась из тридесятого царства Вáря и принесла велосипед. Настоящий велосипед со спицами, звонком, рулём, педалями, кожаным седлом и маленьким красным фонариком!

И да́же у него́ был сза́ди но́мер на желе́зной дощече́ — чёрные цифры на жёлтой дощечке!

— Вы бу́дете имéть вещь,* — сказа́л старичо́к.— Крути́те ру́ль. Звони́те в звоно́к. Жми́те педа́ли. Жми́те, чего́ вы на ни́х смóтрите! Ну? Это вещь, а не что́-нибудь. Вы бу́дете ка́ждый день говори́ть мне спа́сибо.

Коростелёв добросо́вестно крути́л ру́ль, звони́л в звоно́к и дави́л на педа́ли, а Серёжа смотре́л почти́ с испуго́м, приоткрыв рот, ко́ротно дыша́, едва́ ве́ря, что все э́ти сокровища бу́дут принадлежа́ть ему́.

Домо́й он е́хал на велосипе́де. То́ есть — сиде́л на ко́жаном седле́, чу́ствуя его́ приятно́ую упру́гость, держа́лся неуве́ренными рука́ми за ру́ль и пыта́лся овладéть ускольза́ющими, непослу́шными педа́лями. Коростелёв, согну́вшись в три погибели,* кати́л велосипе́д, не дава́я ему́ упа́сть.* Кра́сный и запыхавшийся, он довёз таким о́бразом Серёжу до калитки и присло́нил к ла́вочке.

— Тепе́рь сам учи́сь,— сказа́л он.— Запа́рил ты меня́, брат, совсе́м.*

И уше́л в дом. А к Серёже подошли́ Же́нька, Ли́да и Шу́рик.

— Я уже́ немно́жко научи́лся! — сказа́л им Се́рёжа.— Отойдите́, а то я вас задавлю́!

Он попра́бовал отъéхать от ла́вочки и свали́лся.

— Фу́ ты! — сказа́л он, выбира́ясь из-под велосипе́да и смея́сь, что́бы показáть, что ничегó о́собенного не случи́лось.— Не тудá крути́л ру́ль.* Очень т́удно попада́ть на педа́ли.

— Ты разуй́ся,— посоветова́л Же́нька.— Босико́м лу́чше — па́льцами цепля́ться мо́жно. Да́й-ка я попра́бую. А ну, подержите́.— Он взобра́лся на сиде́нье.— Держите́ крéпче.

Но хотя́ его́ держа́ли трое́, он то́же свали́лся, и с ним за компа́нию Се́рёжа,* держа́вший усeрднее всех.

— Тепе́рь я,— сказа́ла Ли́да.

— Не́т, я! — сказа́л Шу́рик.

— Пыли́ща че́ртова,— сказа́л Же́нька.— По не́й ра́зве нау́чишься.* Пошли́ в Ва́ськин проу́лок.

Та́к они́ называ́ли коро́ткий не́прое́зжий переу́лок-тупи́к позади́ Ва́ськиного са́да. По друго́ю сто́рону переу́лка нахо́дился дрово́ной скла́д, обнесённый высо́ким заборо́м. Кудря́вая, мя́гкая, низе́нькая тра́вка росла́ в э́том ти́хом переу́лке, где так ую́тно бы́ло игра́ть, удаля́сь от взро́слых. И хотя́ тупи́м концо́м он упира́лся в тимо́хинский ³ огоро́д и две ма́тери — Ва́ськина и Шу́рикина — равнопра́вно выплёскивали из-за свои́х плетне́й помо́и на кудря́вую тра́вку,— но никто́ ведь не усомни́тся в том, что пе́рвый челове́к в э́тих места́х ³ — Ва́ська; потому́ и переу́лок был на́зван Ва́ськиным и́менем.

Туда́ повёл велосипед Же́нька. Ли́да и Шу́рик ему́ помога́ли, спо́ря по доро́ге, кто пе́рвый бу́дет учи́ться ката́ться, а Серге́жа бежа́л сза́ди, хвата́ясь за колесо́.

Же́нька, как ста́рший, объя́вил, что пе́рвым бу́дет он. За ни́м учи́лась Ли́да, за Ли́дой Шу́рик. Потом Серге́же да́ли поучи́ться, но о́чень ско́ро Же́нька сказа́л:

— Хва́тит! Слазь! ³ Моя́ о́чередь!

Серге́же стра́шно не хоте́лось слеза́ть,* он вцепи́лся в велосипед рука́ми и нога́ми и сказа́л:

— Я хочу́ ещё! Э́то мой велисапед!

Но сейча́с же Шу́рик его́ вы́ругал, как и сле́довало ожида́ть: *

— У, жа́дина!

А Ли́да доба́вила наро́чно проти́вным го́лосом:

— Жа́дина-говя́дина! *

Быть жа́диной-говя́диной о́чень сты́дно; Серге́жа мо́лча слез и отоше́л. Он удали́лся к тимо́хинскому плетню́ и, сто́я к ребя́там спиной, запла́кал. Он пла́-

кал потому, что ему было обидно; потому, что он не умел постоять за себя; потому, что ничего на свете ему сейчас не нужно, кроме велосипеда, а они, грубые и сильные, этого не понимают!

Они не обращали на него внимания. Он слышал их громкие споры, звонки и железный лязг падающего велосипеда. Его никто не позвал, не сказал: «Теперь ты». Они катались уже по третьему разу. А он стоял и плакал. Как вдруг за своим плетнем появился Васька.

Появился, голый до пояса, в слишком длинных — на вырост * — штанах, подпоясанных ремешком, в кепке козырьком назад, — подавляющая, сильная личность! Какую-нибудь минутку смотрел он через плетень и всё понял.*

— Эй! — крикнул он. — Вы чего делаете? Велосипед кому купили — ему или вам? Иди давай,* Сергей!

Он перескочил через плетень и взялся за руль властной рукой. Женька, Лидя и Шурик смиренно отступили. Серёжа приблизился, локтем утирая слёзы. Лидя пискнула было: *

— Две жадины!

— А ты — паразитка, — ответил Васька. И ещё сказал про Лидю нехорошие слова. — Не могла обождать, пока маленький научится. — И велел Серёже: — Садись.

Серёжа сел и долго учился. И все ребята помогали ему, кроме Лиды, — она сидела на траве, плела венки из одуванчиков и делала вид, что ей гораздо веселее, чем тем, кто ездит на велосипеде. Потом Васька сказал:

— Теперь я, — и Серёжа с удовольствием уступил ему место, он всё готов был сделать для Васьки. Потом Серёжа катался уже сам, без помощи, и почти не падал, только велосипед вилял во все стороны,*

и Серёжа нечаянно попал ногой в колесо, и четыре спицы вывалились, но ничего, велосипед всё равно ездил. Потом Серёже стало жалко ребят, он сказал:

— И они пускай. Будем все по разу.*

Тётя Паша вышла во двор и услышала на улице Серёжин плач. Отворилась калитка, гуськом вошли ребята. Впереди шёл Серёжа, он нес велосипедный руль; Васька нес раму, Женька — два колеса, на каждом плече по колесу; Лида — звонок; а сзади семенял Шурик с пучком велосипедных спиц.

— Господи ты боже мой! — сказала тётя Паша. Шурик сказал басом:

— Это он сам.* Он ногой в колесо попал.

Вышел Коростелёв и удивился.

— Ловко вы его,* — сказал он.

Серёжа горько плакал.

— Не горюй, починим, — пообещал Коростелёв. — Отдадим в мастерскую — будет как новый.

Серёжа только рукой махнул и ушёл плакать* в тети-Пашину комнату: это Коростелёв просто так говорит, чтобы утешить; разве можно из этих обломков сделать прежний прекрасный велосипед? Тот, что ехал и звонил, и сверкал спицами на солнце? Невозможно, невозможно! Всё пропало, всё! Серёжа убивался целый день, не радовал его и патефон, который для него специально заводил Коростелёв. «Загудели, заиграли провода! Мы такого не видали никогда!»* — на всю улицу бешено веселился ящик с пластинкой,* а Серёжа слушал и не слышал, думал о своём, безотрадно качая головой.

...Но что вы думаете* — велосипед действительно починили, Коростелёв не надул! Его починили слесари в совхозе «Ясный берег». Только чтоб большие ребята на нём не катались, сказали слесари; а то он опять развалится. Васька и Женька послушались, катались с тех пор Серёжа да Шурик, да Лида ката-

лась потихоньку от взрослых, но Лída худáя и не очень тяжёлая, пусть уж её *.

Серёжа здорово научился ездить, научился даже съезжать с горки, бросив руль и сложив руки на груди, как — видел он — делал один учёный велосипедист. Но почему-то уже не было у Серёжи того счастья обладания, того восторга захлёб, как в первые блаженные часы...

А там * и надоел ему велосипед. Стоял в кухне со своим красным фонариком и серебряным звонком, красивый и исправный, а Серёжа пешком отпирался по делам, равнодушный к его красоте: надоело, и всё, что ж тут сделаешь.*

Какая разница между Коростелёвым и другими

Сколько ненужных слов у взрослых! Вот, например: пил Серёжа чай и пролил; тётя Пáша говорит:

— Экий неаккуратный! Не настаишься на тебя скатертей! * Не маленький уж, кажется!

Тут все слова ненужные, по Серёжиному мнению. Во-первых, он их слышал уже сто раз. А во-вторых, и без них понимает, что виноват: как пролил, так сразу понял и огорчился. Ему стыдно и хочется одного — чтобы она поскорей убрала скатерть, пока другие не видели. Но она говорит ещё и ещё:

— Никогда ты не подумаешь, что кто-то эту скатерть стирал, крахмалил, гладил, старался...

— Я не нарочно,— объясняет ей Серёжа.— У меня чашка из палыцев выскочила.

— Скатерть старенькая,— не унимается тётя Пáша,— а я её штопала, целый вечер сидела, сколько труда вложила.

Как будто если скатерть новая, то можно её облить.

В заключение тётя Пáша говорит возмущённо:

— Ещё бы ты это нарочно сделал! Этого не хватало! *

Тó же самое говорится, если Серёжа разобьёт что-нибудь. А когда они сами бьют стаканы и тарелки, то как будто так и надо.*

Или как, например, мама заботится, чтобы он говорил «пожалуйста», а это слово даже и не значит ничего.

— Оно обозначает просьбу,— сказала мама.— Ты у меня просишь карандаш, и в знак того, что это просьба, ты добавляешь: пожалуйста.

— А ты не поняла,— спросил Серёжа,— что я у тебя попросил карандаш?

— Поняла, но без «пожалуйста» — это невежливо, невоспитанно. На что это похоже * — «дай карандаш»! А если ты скажешь: «Дай карандаш, пожалуйста», — это вежливо, и я с удовольствием дам.

— А если не скажу — без удовольствия дашь?

— Совсем не дам! — сказала мама.

Хорошо, пожалуйста,— Серёжа говорит им «пожалуйста»,— при всех своих странностях они сильны и властвуют над детьми, они могут дать или не дать Серёже карандаш, как им вздумается.

Вот Коростелёв не беспокоится о пустяках, даже внимания не обращает — сказал Серёжа «пожалуйста» или не сказал.

И если Серёжа занят в своём уголке и ему нельзя, чтобы его отрывали,* — Коростелёв никогда не разрушит его игру, не скажет что-нибудь глупое, вроде: «А ну, иди, я тебя поцелую!» — как Лукьяныч говорит, придя с работы. Поцеловав Серёжу своей жёсткой бородкой, Лукьяныч даёт ему шоколадку или яблоко. Спасибо, но зачем же, скажите пожалуйста, непре-

мѣнно целоваться и отрывать человека от игры, — игра важнее яблока, яблоко Серёжа и потом бы съел.

...В дом ходят разные люди — по большей части к Коростелёву. Чаще всех бывает дядя Тóля. Он молодой и красивый, у него длинные чёрные ресницы, белые зубы и застенчивая улыбка. Серёжа питает к нему почтение и интерес, потому что дядя Тóля умеет сочинять стихи. Его уговаривают прочитать новый стишок, он сперва стесняется и отказывается, потом встаёт, отходит в сторонку и читает наизусть. Про что он не насочинял стихов: * и про войну, и про мир, и про колхозы, и про фашистов, и про весну, и про какую-то женщину с синими глазами, которую он всё ждёт, всё ждёт и никак не может дождаться. Великолепные стихи! Совершенно такие же певучие и гладкие, как в книжках! Перед чтением дядя Тóля откашливается и откидывает рукой свои чёрные волосы; а читает громко, глядя на потолок. Все его хвалят, и мама паливает ему чаю. За чаем разговаривают о коровьих болезнях: дядя Тóля в совхозе «Ясный берег» лечит коров.

Но не все проходящие в дом такие занимательные и приятные. Дяди Пёти, например, Серёжа сторонится: у него лицо противное, а голова бледно-розовая и голая, как целлулоидный мячик. И смех противный: «гы-гы-гы-гы!» Однажды, сидя на террасе с мамой — Коростелёва не было, — дядя Пётя подзвал Серёжу и дал ему конфету, большую и редкую — «Мишка косопалый». Серёжа вежливо сказал: «Спасибо», развернул бумажку, а в ней ничего — пустышка. Серёже стало совестно — за себя, что поверил, и за дядю Пётю, что тот обманул.* Серёжа увидел, что и маме совестно, она тоже поверила...

— Гы-гы-гы-гы! — засмеялся дядя Пётя.

Серёжа сказал несердито, с сожалением:

— Дядя Пётя, ты дурак?

Он был увѣрен, что ма́ма с ним согла́сна. Но она́ воскликнула:

— Это что́ такое! Извини́сь сейча́с же!

Серёжа посмотре́л на неё удивлённо.

— Ты слы́шал, что я сказа́ла? — спроси́ла ма́ма.

Он молча́л. Она́ взяла́ его́ за́ руку и увела́ в дом.

— Не сме́й и подходи́ть ко мне́,* — сказа́ла она́,— Не хочу́ с тобо́й разгова́ривать, раз ты тако́й грубия́н.

Она́ постоя́ла, ожида́я, что он раска́ется и попроси́т прощё́нья. Он сжал губы́ и отвёл глаза́, ста́вшие гру́стными и холо́дными. Он не чу́ствовал себя́ виноваты́м; в чём же он до́лжен проси́ть прощё́нья? Он сказа́л то, что подумал.

Она́ ушла́. Он побрёл к себе́ и занялся игру́шками, бессозна́тельно стара́ясь отвле́чься от случи́вшегося. Его́ то́ненькие па́льцы дрожа́ли; перебира́я фигу́ры, вы́резанные из ста́рых карт, он нечая́нно оторва́л чёрной да́ме одну́ го́лову... Почему́ ма́ма заступи́лась за глупо́го дя́дю Пётю? Вон она́ с ним разгова́ривает и смеётся как ни в чём не бывало; * а с Серёжей не хо́чет разгова́ривать...

Ве́чером он слы́шал, как она́ расска́зывала о происше́ствии Коростелёву.

— Ну и пра́вильно,— сказа́л Коростелёв.— Это называ́ется — справедли́вая крити́ка.

— Ра́зве мо́жно допустить,— возрази́ла ма́ма,— что́бы ребёнок крити́ковал взро́слых? Если де́ти при́мутся нас крити́ковать — как мы их бу́дем воспи́тывать? Ребе́нок до́лжен уважа́ть взро́слых.

— Да за что́ ему́, поми́луй, уважа́ть э́того о́луха! — сказа́л Коростелёв.

— Обяза́н уважа́ть. У него́ да́же мысль не должна́ возникну́ть, что взро́слый мо́жет быть о́лухом. Пусть снача́ла дорастёт до э́того са́мого Петра́ Ильича́, а пото́м уже́ его́ критику́ет.

— По-мóему,— сказа́л Коростелёв,— он давно́ умственно переро́с Петра́ Ильича́. И ни по какой педаго́гике нельзя́ взы́скивать с па́рня за то́, что * он дурака́ назва́л дурако́м.

| Про критику и педаго́гику Серёжа не по́нял, а про дурака́ по́нял и почувствовал к Коростелёву благода́рность за э́ти слова́.

Хоро́ший челове́к Коростелёв, страна́но подумать, что * пре́жде он жил отде́льно от Серёжи, с ба́бушкой На́стей и праба́бушкой, и то́лько и́зредка приходил в го́сти.

Он берёт Серёжу с собо́й на речку купаться и учи́т пла́вать. Ма́ма бо́ится, что Серёжа уто́нет, а Коростелёв смеётся. Он снял с Серёжиной кровáти боковую се́тку. Ма́ма бо́ялась, что Серёжа упаде́т и расшибе́тся, но Коростелёв сказа́л:

— А вдруг по́ездом приде́тся е́хать? На ве́рхней по́лке? Пусть привыка́ет по-взро́слому.*

Тепе́рь Серёже не на́до перелеза́ть через се́тку по утра́м и по вечера́м. Раздева́ется он, сев на кра́й постели́. И спит по-взро́слому.

Оди́н раз, говоря́т, он свали́лся с кровáти. Это бы́ло но́чью: о́ни услы́шали, как он упáл, и положи́ли его́ о́братно, а у́тром сказа́ли ему́, что с ним бы́ло. Он ниче́го не по́мнил и не ушибе́ся ни́где. А э́сли не ушибе́ся и не по́мнишь, то э́то не в сче́т.*

А во́г ка́к-то он упáл во дворе́, ссади́л ко́лени в кровь и прише́л домо́й пла́ча. Те́тя Па́ша заа́хала и побежа́ла за бинто́м. Коростелёв сказа́л:

— Чтó ты, брат.* Сейча́с пройде́т.* А на войну́ пойдёшь и ра́нят, ка́к же ты тогда́?..*

— А тебя́ ко́гда ра́нили,— спроси́л Серёжа,— ты не пла́кал?

— Ка́к же бы я пла́кал: надо́ мно́й бы това́рищи смея́лись.* Мы — мужчи́ны, тако́е уж на́ше де́ло.

Серёжа переста́л пла́кать и сказа́л: «ха, ха, ха!»—

чтобы доказать свою мужскую сущность. И когда тётя Пáша приступила к нему с бинтом, он сказал бесшабашно:

— Завязывай, не бойся! Мне не больно!

Коростелёв рассказal ему про войну. С тех пор, сидя с ним рядом за столом, Серёжа испытывал гордость: если будет война, кто пойдёт воевать? Мы с Коростелёвым. Такое уж наше дело.* А мама, тётя Пáша и Лукьяныч останутся тут ждать, пока мы победим, такое уж ихнее * дело.

Женька

Женька — сирота, живёт с тёткой и сестрой. Сестра ему не родная * — тёткина дочка. Днём она на работе, а вечером гладит. Она свой платя гладит. Всё вóзится во дворе с большим утюгом, который разогревается угольками. То она дует в утюг, то плюёт на него, то наденет на него самоварную трубу. А волосы у неё накручены сардельками на железные штучки.

Выглядив себе платье, она наряжается, распускает волосы и уходит в Дом культуры танцевать. А на другой вечер опять хлопочет с утюгом во дворе.

Тётка тоже работает. Она жалуется, что она и уборщица, и «кульёр»,* а платят ей только как уборщице; а по штату «кульёр» полагается осóбо. Она подолгу стоит с ведрами на углу, у водопроводного крана, и рассказывает женщинам, как она отбрила своего заведующего и какое на него написала заявление.

На Женьку тётка сердится, что он много ест и ничего не делает в доме.

А ему не хочется делать. Он встанет утром, поест что ему оставили и идёт к ребятам.

Весь день он на улице или у соседей. Тётя Паша его кормит, когда он заходит. Перед тем как тётке вернуться с работы, Женька идёт домой и садится за уроки. Ему на лето задана целая куча уроков,* потому что он отстающий: во втором классе учился два года, в третьем два года и в четвертом тоже остался на второй год.* Когда он пошёл в школу, Васька был ещё маленький, а теперь Васька его догнал, несмотря на то, что тоже сидел два года в третьем классе.

А по росту и по силе Васька даже обогнал Женьку...

Сначала учителя за Женьку волновались, вызывали тётку и сами к ней ходили, а она им говорила:

— Навязалось мне счастье на голову,* делайте с ним что хотите, а у меня возможности нет, он меня объел всю,* если хотите знать.

А женщинам жаловалась:

— Устройте ему, говорят, для занятий уголок. Ему не уголок, а плётку бы хорошую, только потому и жалёю, что от покойной сестры.*

Потом учителя перестали ходить. И даже хвалили Женьку: очень, говорили, дисциплинированный мальчик; другие на уроках шумят, а он сидит тихо,— одно жалко,* что редко ходит в школу и ничего не знает.

Они ставили Женьке пятёрки за поведение. И ещё по пению у него пятёрка. А по остальным предметам двойки и единицы.

Перед тёткой Женька делает вид, что занимается, чтобы она на него меньше кричала. Она приходит, а он сидит за кухонным столом, где наставлена грязная посуда и валяются тряпки,— сидит и пишет цифры, решая задачу.

— Ты что же, василиск,— начинает тётка,— опять ни воды не принёс, ни за керосином не сходил, ничего? Я с тобой что же, век буду мучиться, рахитик?

— Я занимался,— отвечает Женька.

Тётка кричит,— он, укоризненно вздохнув, кладёт перо и берёт бидон для керосина.

— Ты надо мной смеёшься или что?! — кричит тётка не своим голосом.— Ты же знаешь, лукавый, что лавка уже закрыта!!

— Ну, закрыта,— соглашается Женька.— Чего ж вы ругаетесь?

— Иди, дрова коли!!!— кричит тётка с такой надсадой, что кажется — сию минуту у неё разорвётся горло.— Иди, чтоб я тебя без дров тут не видела!!!

Она хватает с лавки ведро и, воинственно размахивая ими, с криком мчится по воду, а Женька не спеша уходит в сарай колоть дрова.

Тётка говорит неправду, будто он ленивый. Ничего подобного. Тётя Паша его о чём-нибудь попросит или ребята,— он с удовольствием делает. Его похвалят — он рад и старается сделать как можно лучше. Он как-то вместе с Васькой целый метр дров наколот и сложил.

И что он неспособный, тоже неправда. Серёже подарили железный конструктор, так Женька с Шуриком такой сделали семафор, что с улицы Калинина * ребята приходили смотреть: с красным и зелёным огоньками был семафор. Шурик в этом деле сильно помог, он в машинах здорово понимает, потому что у него папа — шофёр Тимохин, но Шурик не додумался, что можно взять из Серёжиных ёлочных украшений цветные лампочки и приспособить к семафору, а Женька додумался.

Из Серёжиного пластилина Женька лепит человечков и зверей — ничего, похоже.* Серёжина мама увидела и купила ему тоже пластилин. Но тётка раскричалась, что не разрешит Женьке заниматься глупостями, и выбросила пластилин в уборную.

От Васьки Женька научился курить. Папирос купить ему не на что,* он курит Васькины; и когда

найдёт окурок на улице, то поднимает и курит. Серёжа, жалёя Женьку, тоже подбирает с земли окурки и отдаёт ему.

Перед младшими Женька не задаётся, как Васька,— охотно играет с ними во что угодно: в войну так в войну,* в милиционеров так в милиционеров, в лотó так в лотó. Но, как старший, он хочет быть генералом или начальником милиции. А когда играют в лотó с картинками и он выигрывает, он рад; а если не выигрывает, то обижается.

Лицо у него доброе, с большими губами, большие уши торчат, а на шее сзади косички, потому что стрижётся он редко.

Как-то пошли Васька с Женькой в рощу и Серёжу взяли. В роще разожгли костёр, чтобы испечь картошку. Они с собой принесли картошек, соли и зелёного лука. Костёр горел вяло, дымя горьким дымом. Васька сказал Женьке:

— Поговорим про твоё будущее.*

Женька сидел, подняв колени к подбородку и охватив их, узкие штаны его вздёрнулись,* открывая тощие ноги. Не отрываясь глядел он на плотные дымовые струйки, сизые и жёлтые, вытекающие из костра.

— Школу, как ни думай, кончать придётся,*— продолжал Васька таким тоном, словно он был круглый отличник и старше Женьки по крайней мере на пять классов.*— Без образования — кому ты нужен?

— Это-то ясно,— согласился Женька.— Без образования я никому не нужен.

Он взял ветку и разгрёб костёр, чтобы тот горел веселее. Сырые сучья шипели, из них текла слюна, разгоралось медленно. Вокруг полянки, на которой сидели ребята, пышно росли берёза, осина и ольха. В играх ребята воображали эти заросли дремучим

лѣсом. Весной там много комаров. Сейчас комары отступили, потревоженные дымом; но отдельные храбрые и сквозь дым налетали и кусались, и тогда ребята звонко шлёпали себя по ногам и щекам.

— А тётку поставь на место, и всё, — посоветовал Васька.

— Попробуй! — возразил Женька. — Попробуй, поставь её на место!

— Или не обращай внимания.

— Да я и не обращаю. Просто она мне надоела. Просто, ты же видишь, — в печёнки вьелась.*

— А Люська ничего? *

— Люська ничего. Люська — что, она замуж устроится.*

— За кого?

— Ну, за кого-нибудь. У неё план — за офицера, да тут офицеров нету. Она, может быть, поедет куда-нибудь, где есть офицеры.

Костёр разгорелся: огонь одолел влагу и охватил грудь сучьев и листья, прыгая озорными острыми язычками. Что-то в нём выстрелило, как из пистолета. Дыма больше не было.

— Сбегай, — велел Васька Серёже, — поищи сухого — подбросить.*

Серёжа побежал исполнять поручение. Когда он вернулся, говорил Женька, а Васька слушал со вниманием и деловито.

— Как бог буди жить! * — говорил Женька. Ты подумай: вечером придёшь в общежитие — постель у тебя, тумбочка... Ляжь * и слушай радио или играй в шашки, никто не орёт над ухом... Лектора к тебе ходят, артисты... * И поужинать дадут в восемь часов...

— Да, — сказал Васька, — культурно. А тебя примут?

— Я подам заявление. Почему же не примут. Наверно, примут.

— Ты с какого года? †

— Я с тридцать третьего года. Мне на той неделе четырнадцать было.

— Тётка не возражает?

— Она не возражает, только она боится, что если я уеду, то я ей потом не буду помогать.

— А ну её,* — сказал Васька и прибавил нехорошие слова.

— Да я всё равно, наверно, уеду,— сказал Женька.

— Ты, главное, прими решение и действуй,† — сказал Васька.— А то «навёрно» да «навёрно», а учебный год начнётся, и пойдёт твоё волынко опять сначала.*

— Да, я, наверно, приму решение,— сказал Женька,— и буду действовать. Я, Васья, знаешь, часто об этом мечтаю. Как вспомню, что уже скоро первое сентября,— так мне нехорошо, так нехорошо...

— Ещё бы! — сказал Васька.

Они беседовали о Женькиных планах, пока пеклась картошка. Потом поели, обжигая пальцы и с хрустом разгрызая толстый трубчатый лук, и легли отдыхать. Солнце спускалось; стволы берёз стали розовыми; на маленькой полянке, где посредине в сером пепле ещё тайлись невидимые искры, лежала тень. Серёже товарищи велели отгонять комаров. Он сидел и добросовестно махал веткой над спящими, а сам думал: неужели Женька, когда станет рабочим, будет отдавать деньги тётке, которая только кричит на него,— это несправедливо! Впрочем, скоро и он заснул, пристроившись между Васькой и Женькой. Ему приснились офицеры и с ними Люська, Женькина сестра.

Женька не был решительным человеком, он больше любил мечтать, чем действовать, но первое сентября близилось, в школе закончили ремонт, школьники

уже ходили туда за тетрадками и учебниками. Лида хвалилась новым форменным платьем, вплотную подходил школьный год со всеми его неприятностями, и Женька принял решение. Если не в ремесленное, то в фе-зе-о, * может быть, возьмёт, сказал он. В общем, он решился уезжать.

Многие одобряли его и старались ему помочь. Школа написала характеристику, Коростелёв и мама дали Женьке денег, и даже тётка испекла ему на дорогу коржики.

В утро его отъезда * тётка попрощалась с ним без криков и попросила не забывать, сколько она для него сделала. Он сказал: «Хорошо, тётя». И добавил: «Спасибо». После этого она ушла в свою контору, а он стал собираться.

Тётка ему подарила деревянный чемодан, выкрашенный зелёной краской. Она долго колебалась, ей жалко было чемодана, * но всё-таки подарила, сказав: «С мясом от себя отрываю».* В этот чемодан Женька уложил рубашку, пару рваных носков, застиранное полотенце и коржики. Ребята смотрели, как он укладывается. Серёжа вдруг сорвался с места и выбежал.* Он вернулся запыхавшись, в руках у него был семафор с лампочками — зелёной и красной; он так нравился всем, семафор, что его не разобрали, он стоял на столике, и его показывали гостям.

— Возьми! — сказал Серёжа Женьке.— Возьми с собой, мне не надо, он просто так стоит! *

— А чего я с ним там буду делать,— сказал Женька, посмотрев на семафор.— И без него килограмм пятнадцать тянуть.*

Тогда Серёжа опять умчался и примчался с коробкой.

— Ну, это возьми! — сказал он взволнованно.— Ты там будешь лепить. Он лёгкий.

Женька взял коробку и открыл. В ней были

кускі пластиліна. На Жэнькином лице мелькнуло удовольствие.*

— Ладно,— сказаў он,— возьму.— И положиў ко-
робку в чемодан.

Тимохин обещал отвезти Жэньку на станцию: до станции тридцать километров, железная дорога к городу ещё не построена... Но как раз накануне тимохинская машина забастовала, мотор отказал, его ремонтируют, а Тимохин спит, сказал Шурик.

— Наплевать,— сказал Васька.— Доёдешь.

— На автобусе можно,— сказал Серёжа.

— Ловкий ты! — возразил Шурик.— На автобусе платить надо.

— Выйду на шоссе и проголосую,— сказал Жэнька,— кто-нибудь, наверно, довезёт.

Васька подарил ему папирос. А спичек у него не было, спички Жэнька взял тёткины. Все они вышли из тёткиного дома. Жэнька навёсил на дверь замок и положил ключ под крыльцо. Пошли. Чемодан был тяжёлый как чёрт — не от того, что в нём лежало, а сам по себе;* Жэнька нес его то в одной руке, то в другой. Васька нес Жэнькино пальто, а Лида — маленького Виктора. Она несла его, выпятив живот, и часто встряхивала, говоря: «Ну, ты! Сиди! Чего тебе надо!»*

Было ветрено. Вышли за город, на шоссе,— там пыль крутилась столбами, запыливая глаза. Под ветром серая трава и выцветшие васильки у края шоссе, дрожа, припадали к земле. Как будто совсем безмятежные облака, круглые и белые, стояли в ярком синем небе, не грозя ничем, но понижее быстро приближалась чёрная туча, вихрясь лохматыми лапами, и казалось, что это от неё рвётся ветер и веет по временам сквозь пыль что-то острое, свежее и облегчает грудь... Ребята остановились, поставили чемодан и стали ждать машины. Как назло, машины всё шли

со стáнции, в гóрод. Наконéц показáлся грузовíк с друго́й стороны́. Он был высокó нагру́жен ящиками, но вóзле шофёра никогó не было. Ребáта пóдняли рúки. Шофёр поглядéл и проéхал. Потóм в клубáх пýли показáлся чёрный «га́зик», почти́ пустóй,— крóме шофёра, в нём был всего́ одíн человек; но и он проéхал, не останóвившись.

— Вот дья́вол! * — вýругался Шу́рик.

— А вы чего́ голосúете! — сказа́л Ва́ська.— Я вам проголосúю! * Онí же дúмают — всю рóту на́до везти́! Пуска́й Же́нька одíн голосúет! Вот ещё́ како́й-то друндуле́т.

Ребáта повиновáлись, и когда́ друндуле́т с ними поравня́лся, никто́ не пóднял рúку, крóме Же́ньки и Ва́ски: Ва́ська нару́шил со́бственный прика́з,— больш́ие ма́льчики всегда́ позволя́ют себе́ то, что онí запрещáют мла́дшим...

Друндуле́т проскочíл вперёд и останóвился. Же́нька побежа́л к нему́ с чемодáном, а Ва́ська с пальто́. Щёлкнула двéрца, Же́нька исчéз в машинé, а за Же́нькой исчéз Ва́ська. Потóм всё заслонíло óблако га́за и пýли; когда́ оно́ улегло́сь, на шоссе́ не было ни Ва́ски, ни Же́ньки, и ужé далеко́ видне́лся удаля́ющийся друндуле́т. Хитрúга Ва́ська, никогó не предупреди́л, не намекну́л да́же, что поéдет провожа́ть Же́ньку на стáнцию.

Остальны́е ребáта пошли́ домо́й. Вéтер дул в спи́ну, толка́л вперёд и хлестáл Серёжу по лицу́ его́ дли́нными волосáми.

— Она́ ему́ никогда́ ничегó не пошíла,* — сказа́ла Лída.— Он обно́ски носíл.

— У неё заведующий сво́лочь,— сказа́л Шу́рик.— Не хóчет платíть ей как кульбёру. А она́ имéет пра́во.

А Серёжа шёл, подгоня́емый вéтром, и думáл — како́й счастли́вый Же́нька, что поéдет на поéзде, Серёжа ещё́ ни рáзу не éздил на поéзде... День почер-

нёл и вдруг озарился мигающей яростной вспышкой, гром бабахнул как из пушки над головами, и сейчас же бешено хлынул ливень... * Ребята побежали, скользья в мгновенно образовавшейся грязи, ливень сёк их и пригибал вниз, молнии прыгали по всему небу, и сквозь грохот и раскаты грозы был слышен плач маленького Виктора...

Так уехал Женька. Через сколько-то времени * от него пришло два письма: одно Ваське, другое тётке. Васька никому ничего не рассказав, сделал вид, что в письме заключены невесты какие мужские тайны. * Тётка же не секретничала и всем сообщала, что Жёню, слава богу, приняли в ремесленное. Живёт в общежитии. Выдали ему казённое обмундирование. «Пристроила-таки его, — говорила тётка, — в люди выйдет, а через кого, через меня».*

Женька не был ни коноводом, ни затейником; ребята скоро привыкли к тому, что его нет. * Вспоминая о нём, они радовались, что ему хорошо, у него есть тумбочка и к нему ходят артисты. А если играли в войну, то генералами были теперь, по очереди, Шурик и Серёжа.

Похороны прабабушки

Прабабушка заболела, её отвезли в больницу. Два дня все говорили, что надо бы съездить проведать, а на третий день, когда дома были только Серёжа да тётя Паша, пришла бабушка Настя. Она была ещё прямей и суровей, чем всегда, а в руке держала свою чёрную сумку с застёжкой-молнией. Поздоровавшись, бабушка Настя села и сказала:

— Мама-то моя. Померли.*

Тётя Паша перекрестилась и ответила:

— Царствие небесное! *

Бабушка Настя достала из сумки сливу и дала Серёже.

— Понесла передачку, а они говорят — два часа, как померла. Ешь, Серёжа, они мытые. Хорошие сливы. Мама любили: положат в чай, распарят и кушают. Нате вам все.— И она стала выкладывать сливы на стол.

— Да зачём, себе оставьте,— сказала тётя Паша. Бабушка Настя заплакала:

— Не надо мне. Для мамы покупала.

— Сколько им было? * — спросила тётя Паша.

— Восемьдесят третий шёл.* Живут люди и дольше. До девяноста, смотришь, живут.

— Выпейте молочка,— сказала тётя Паша.— Холодненькое, с погребца.* Кушать надо, что поделаешь.

— Налейте,— сказала бабушка Настя, сморкаясь, и стала пить молоко. Пила и говорила:

— Так их перед собой и вижу, так они мне и представляются.* И какие они умные были, и сколько прочитали книг, удивительно... Пустой мой дом теперь. Я квартирантов пущу.

— Ах-ах-ах! — вздыхала тётя Паша.

Серёжа, набрав полные руки слив,* вышел во двор, под горячее нежное солнце, и задумался. Если дом бабушки Насти теперь пустой — значит, умерла прабабушка: они ведь вдвоём жили; она, значит, была бабушки-Настиной мамой. И Серёжа подумал, что когда он пойдёт в гости к бабушке Нате, то уже никто не будет придира́ться и делать замечания.

Смерть он видел. Видел мышку, которую убил кот Зайка, а перед этим мышка бегала по полу и Зайка играл с нею, и вдруг он бросился и отскочил, и мышка перестала бегать, и Зайка съел её, лениво встряхивая сытой мордой... Видел Серёжа мёртвого котёнка, похожего на обрывок грязного меха; мёртвых бабочек с разорванными, прозрачными, без пыль-

цы, крылышками; мёртвых рыбёшек, вброшенных на берег; мёртвую курицу, которая лежала на кухне на лавке: шея у неё была длинная, как у гуся, и в шее чёрная дырка, а из дырки в подставленный таз капала кровь. Ни тётя Паша, ни мама не могли зарезать курицу, они поручали это Лукьянычу. Он запирался с курицей в сарае, курица кричала, а Серёжа убежал, чтобы не слышать её криков; и потом, проходя через кухню, с отвращением и невольным любопытством взглядывал искоса, как капает кровь из чёрной дырки в таз. Его учили, что теперь уже больше не надо жалеть курицу, тётя Паша ощипывала ее своими полными проворными руками и говорила успокоительно: — Она уже ничего не чувствует.

Одного мёртвого воробья Серёжа потрогал. Воробей оказался таким холодным, что Серёжа со страхом отдернул руку. Он был холодный, как льдинка, бедный воробей, лежавший ножками вверх под кустом сирени, тёплой от солнца.

Неподвижность и холод — это, очевидно, и называется смерть.

Лída сказа́ла про воробья:

— Дава́й его хорони́ть!

Она́ принесла́ корóбочку, вы́стлала её внутри лоскуткóм матери́и, из друго́го лоскутка́ сложи́ла поду́шечку и убрала́ кру́жевом; мно́гое уме́ла Лída, на́до ей отда́ть справедли́вость. Серёже она́ велела́ вы́копать я́мку. Они́ отнесли́ корóбочку с воробьём к я́мке, закры́ли крýшкой и засы́пали землёй. Лída руками́ вы́ровняла ма́ленький хóлмик и воткну́ла веточку.

— Вот как мы его похоронили! — похвали́лась она́.— Он и не мечта́л! *

Ва́ська и Же́нька отка́зались уча́ствовать в э́той игре́, сидели́ поода́ль и, поку́ривая, наблюда́ли хму́ро; но не насме́хались.

Люди тоже иногда умирают. Их кладут в длинные ящики — гробы — и несут по улицам. Серёжа это видел издали. Но мёртвого человека он не видел.

...Тётя Паша наполнила глубокую тарелку варёным рисом, белым и рассыпчатым, а по краям тарелки разложила красные мармеладки. Посредине, поверх риса, она сделала из мармеладок не то цветок, не то звезду.

— Это звезда? — спросил Серёжа.

— Это крест, — ответила тётя Паша. — Мы с тобой пойдём прабабушку хоронить.

Она вымыла Серёже лицо, руки и ноги, надела носки, туфли, матросский костюм и матросскую шапку с лентами — очень много вещей! Сама тоже хорошо оделась — в чёрный кружевной шарф. Тарелку с рисом завязала в белую салфетку. Ещё она неслла букет, и Серёже дала нести цветы, два георгина на толстых ветках.

Васькина мать шла с коромыслом по воду. Серёжа сказал ей:

— Здравствуйте! Мы идём хоронить прабабушку!

Лидя стояла у своих ворот с маленьким Виктором на руках. Серёжа и ей крикнул: «Я иду хоронить прабабушку!» — и она проводила его взглядом, полным зависти. Он знал, что ей тоже хочется пойти; но она не решается, потому что он так парадно одет, а она в грязном платье и босиком. Он пожалел её и, обернувшись, позвал:

— Пойдём с нами! Ничего!

Но она очень гордая, она не пошла и ничего не сказала, только смотрела ему вслед, пока он не свернул за угол.

Одну улицу прошли, другую. Было жарко. Серёжа устал нести два тяжёлых цветка и сказал тете Паше:

— Понеси лучше ты!

Она понесла. А он стал спотыкаться: идёт и спотыкается на ровном месте.

— Ты что всё спотыкаешься? * — спросила тётя Паша.

— Потому что мне жарко,— ответил он.— Сними с меня это. Я хочу идти в одних штанах.

— Не выдумывай,— сказала тётя Паша.— Кто это тебя пустит на похороны в одних штанах? Вот сейчас дойдём до остановки и сядем в автобус.

Серёжа обрадовался и бодрее пошёл по бесконечной улице, вдоль бесконечных заборов, из-за которых свешивались деревья.*

Навстречу, пыля, шли коровы. Тётя Паша сказала:

— Держись за меня.

— Я хочу пить,— сказал Серёжа.

— Не выдумывай,— сказала тётя Паша.— Ничего ты не хочешь пить.*

Это она ошиблась: ему в самом деле хотелось пить. Но когда она так сказала, ему стало хотеться меньше.*

Коровы прошли, медленно качая серьёзными мордами. У каждой вымя было полно молока.

На площади Серёжа с тётей Пашей сели в автобус, на детские места. Серёже редко приходилось ездить в автобусе, он это развлечение ценил. Стоя на скамье коленями,* он смотрел в окно и оглядывался на соседа. Сосед был толстый мальчишка, меньше Серёжи, он сосал леденцового петуха на деревянной палочке. Щёки у соседа были замусолены леденцом. Он тоже смотрел на Серёжу, взгляд его выражал вот что: «А у тебя леденцового петуха нет, ага!». Подошла кондукторша.

— За мальчика надо платить? — спросила тётя Паша.

— Примёрся, мальчик,— сказала кондукторша.

Там у них нарисована чёрная черта, по которой меряют детей: кто дорос до черты, за тех надо платить.

Серёжа стал под чертой и немножко приподнялся на цыпочках. Кондукторша сказала:

— Платите.

Серёжа победно посмотрел на мальчишку: «А на меня зато билет берут,— сказал он ему мысленно,— а на тебя не берут, ага!». Но окончательная победа осталась за мальчишкой,* потому что он поехал дальше, когда Серёже и тете Паше уже пришлось выходить.

Они оказались перед белыми каменными воротами. За воротами длинные белые дома, обсаженные молодыми деревцами, стволы деревьев тоже побелены мелом. Люди в синих халатах гуляли и сидели на лавочках.

— Это мы где? — спросил Серёжа.

— В больнице,— ответила тетья Паша.

Пришли к самому последнему дому, завернули за угол, и Серёжа увидел Коростелёва, маму, Лукьяныча и бабушку Настю. Все стояли у широкой открытой двери. Ещё были три чужие старухи в платочках.

— Мы приехали на автобусе! — сказал Серёжа.

Никто не ответил, а тетья Паша шикнула на него, и он понял, что разговаривать почему-то нельзя. Сами они разговаривали, но тихо. Мама сказала тете Паше:

— Зачем вы его привели, не понимаю!

Коростелёв стоял, держа кепку в опущенной руке, лицо у него было короткое и задумчивое. Серёжа заглянул в дверь — тут были ступеньки, спуск в подвал, из подвального сумрака дохнуло сырой прохладой... Все медленно двинулись и стали спускаться по ступенькам, и Серёжа за ними.

После дневного света в подвале сначала показалось темно. Потом Серёжа увидел широкую лавку вдоль стены, белый потолок и щербатый цементный пол, а посредине высоко деревянный гроб с оброчкой из марли. Было холодно, пахло землёй и ещё чем-то.

Бабушка Настя большими шагами подошла к гробу и склонилась над ним.

— Что это,— тихо сказала тётя Паша.— Как руки положены. Господи ты боже мой. Навытяжку.*

— Они неверующие были,*— сказала бабушка Настя, выпрямившись.

— Мало ли чего,*— сказала тётя Паша.— Она не солдát, чтобы так являться перед господом.*— И обратилась к старухам: — Как же вы недоглядели! *

Старухи завздыхали... Серёже снизу ничего не было видно. Он влез на лавку и, вытянув шею, сверху посмотрел в гроб...

Он думал, что в гробу прабабушка. Но там лежало что-то непонятное. Оно напоминало прабабушку: такой же запавший рот и костлявый подбородок, торчащий вверх. Но оно было не прабабушка. Оно было неизвестно что. У человека не бывает так закрытых глаз. Даже когда человек спит, глаза у него закрыты иначе...

Оно было длинное-длинное. А прабабушка была коротенькая. Оно было плотно окружено холодом, мраком и тишиной, в которой боязливо шептались стоящие у гроба. Серёже стало страшно. Но если бы оно вдруг ожило, это было бы ещё страшней. Если бы оно, например, сделало: «хрр...». При мысли об этом Серёжа вскрикнул.*

Он вскрикнул, и, словно услышав этот крик, сверху, с солнца, близко и весело отозвался живой резкий звук, звук автомобильной сирены... Мама схватила Серёжу и вынесла из подвала. У двери стоял грузовик с откинутым бортом. Ходили дядьки и покуривали.* В кабине сидела тётя Тосья, шофёр, что тогда привезла коростелёвское имущество, она работает в «Ясном берегу» и иногда заезжает за Коростелёвым.* Мама усадила Серёжу к ней, сказала:

«Сиди́-ка тут!» *— и закры́ла каби́ну. Тётя То́ся спроси́ла:

— Праба́бушку проводи́ть пришёл? * Ты её что же, любил?

— Нет,— откровенно отве́тил Серёжа.— Не любил.

— За́чем же ты тогда́ пришёл? — сказа́ла тётя То́ся.— Если не любил, то на это смотре́ть не надо.

Свет и голосо́ отогна́ли у́жас, но сразу́ отде́латься от пережитого впечатле́ния Серёжа не мо́г, он беспокойно ёрзал, озира́лся, ду́мал и спроси́л:

— Что значи́т — явля́ться перед го́сподом?

Тётя То́ся усмехну́лась:

— Это просто́ так говори́тся.*

— Почему́ говори́тся?

— Ста́рые лю́ди говори́т. Ты не слу́шай. Это глупости.

Посидели мо́лча. Тётя То́ся сказа́ла зага́дочно, щу́ря зелёные глаза́:

— Все там бу́дем.

«Где — там?»— поду́мал Серёжа. Но уточня́ть это де́ло у него́ не было охоты; он не спроси́л. Уви́дев, что из подва́ла выно́сят гроб, он отверну́лся. Бы́ло облегче́ние в том, что гроб закры́т кры́шкой. Но о́чень неприятно, что его́ поста́вили на грузо́вик.

На кла́дбище гроб сня́ли и унесли́. Серёжа с тётей То́сей не вы́лезли из каби́ны, сидели́ заперши́сь. Круго́м бы́ли кресты́ и дере́вянные вы́шки с краси́выми звёздами. По растрёскавшему́ся от су́хости бли́жнему холму́ по́лзали ры́жие муравьи́. На други́х холма́х рос бурья́н... «Неужели́ про кла́дбище она́ говори́ла,— поду́мал Серёжа,— что все бу́дем там?..» Те, что уходи́ли, верну́лись без гроба́. Грузо́вик поё́хал.

— Её́ засы́пали землёй? — спроси́л Серёжа.

— Засы́пали, де́тка, засы́пали,— сказа́ла тётя То́ся.

Когда приехали домой, оказалось, что тётя Паша осталась на кладбище со старухами.

— Надо же Пашеньке пристроить свою кутю,* — сказал Лукьяныч. — Варила, трудилась...

Бабушка Настя сказала, снимая платок и поправляя волосы:

— Ругаться с ними, что ли? Пусть покадят, если им без этого нельзя.*

Опять они говорили громко и даже улыбались.

— У нашей тётя Паша миллион предрассудков, — сказала мама.

Они сели есть.* Серёжа не мог. Ему противна была еда. Тихий, всматривался он в лица взрослых. Он старался не вспоминать, но оно вспоминалось — длинное, ужасное в холоде и запахе земли.

— Почему, — спросил он, — она сказала — все там будем?

Взрослые замолчали и повернулись к нему.

— Кто тебе сказал? — спросил Коростелёв.

— Тётя Тося.

— Не слушай ты тётю Тосю, — сказал Коростелёв. — Охота тебе всех слушать.*

— Мы, что ли, все умрём?

Они смутились так, будто он спросил что-то неприличное. А он смотрел и ждал ответа.

Коростелёв ответил:

— Нет. Мы не умрём. Тётя Тося как себе хочет,* а мы не умрём, и в частности ты, я тебе гарантирую.

— Никогда не умру? — спросил Серёжа.

— Никогда! — твёрдо и торжественно пообещал Коростелёв.

И Серёже сразу стало легко и прекрасно.* От счастья он покраснел — покраснел пунцово — и стал смеяться. Он вдруг ощутил нестерпимую жажду: ведь ему ещё когда хотелось пить, а он забыл. И он выпил много воды, пил и стонал наслаждаясь. Ни малей-

шего сомнѣния нѣ было у него́ в том, что Коростелѣв сказа́л правду: как бы он жил, зная, что умрѣт? И мо́гли не поверить тому́, кто сказа́л: ты не умрѣшь!

Могущество Коростелёва

Разры́ли зѣмлю, поста́вили столб, протяну́ли про́вод. Про́вод свора́чивает в Серѣжин двор и уходи́т в стѣну до́ма.* В столо́вой на сто́лике, рядом с семафо́ром, стои́т чѣрный телефо́н. Это пе́рвый и еди́нственный телефо́н на Да́льной у́лице, и принадлежи́т он Коростелёву. Ра́ди Коростелёва ры́ли зѣмлю, ста́вили столб, натягивали про́вод. Други́е, потому́ что, мо́гут без телефо́на,* а Коростелѣв не мо́жет.

Сни́мешь тру́бку и послу́шаешь — невиди́мая же́нщина говори́т: «Ста́нция». Коростелѣв прика́зывает команди́рским го́лосом: «Ясный бе́рег!» Или: «Райко́м па́ртии!» Или: «Область да́йте, трест совхо́зов!». Сиди́т, кача́я дли́нной ного́й, и разгова́ривает в тру́бку. И никто́ в э́то вре́мя не до́лжен его́ отвлекáть, да́же ма́ма.

А то за́льѣтся телефо́н дробным сере́бряным зво́ном.* Серѣжа мчи́тся, хвата́ет тру́бку и кричи́т:
— Я слу́шаю.

Го́лос в тру́бке вели́т позва́ть Коростелёва. Ско́льким лю́дям тре́буется Коростелѣв! Лукья́нычу и ма́ме звоня́т ре́дко. А Серѣже и те́те Па́ше нико́гда никто́ не звони́т.

Ра́но у́тром Коростелѣв отпра́вляется в «Ясный бе́рег». Днѣм те́тя То́ся ино́гда заво́зит его́ домо́й пообѣдать. А ча́ще не заво́зит, ма́ма звони́т в «Ясный бе́рег», а ей говори́т, что Коростелѣв на фе́рме и бу́дет неско́ро.

«Ясный бе́рег» ужа́сно большо́й. Серѣжа и не ду́мал, что он тако́й большо́й, пока́ не поѣхал одна́жды

с Коростелёвым и тётей Тóсей на «га́зике» по коростелёвским дела́м. Уж они́ е́здили, е́здили! * Грома́дные простóры броса́лись навстрéчу «га́зику» и распахивались по óбе сторoны́ *— грома́дные простóры осéнных лугóв с вы́сокими-вы́сокими стога́ми, уходящими к кра́ю земли́ в блéдно-лило́вую ды́мку, жёлтого жнивья́ и чёрной ба́рхатной па́хоты, ко́е-где то́нко разли́бованной я́рко-зелёными ли́ниями всхо́дов. Лили́сь и скрещивались, как се́рые лёнты, беско́нечные доро́ги; по ни́м бежа́ли грузовики́, тра́кторы тащи́ли прице́пы с четырёхуго́льными ша́пками се́на. Серёжа спра́шивал:

— А тепе́рь э́то что?

И всё ему́ отвечáли:

— «Ясный бе́рег».

Затéрянные в простóрах, далеко́ друг от дру́га сто́ят три фэ́рмы: три нагромождéния пострóек, при одной фэ́рме толстéнная силосная ба́шня, при друго́й * сара́и с маши́нами. В мастерско́й шипит сверло́ и жужжит пая́льная ла́мпа. В чёрной глубинé ку́зницы летят о́гненные йскры, стучит мо́лот... И отовсю́ду выходят лю́ди, здоро́ваются с Коростелёвым, а он всё осмáтривает, расспра́шивает, даёт распоря́жения, потóм садится́ в «га́зик» и е́дет дáльше. Поня́тно, почему́ он вéчно спешит в «Ясный бе́рег»: как они́ б́дут знáть, что им дéлать, е́сли он не приéдет и не скáжет?

На фэ́рмах о́чень мно́го живóтных: сви́ней, овец, кур, гусей,— но бо́льше всего́ корóв. Пока́ бы́ло тепло́, корóвы жи́ли на во́ле, на па́стбище, до сих пор там навéсы, под кото́рыми они́ ночевáли в плохóю пого́ду. Сейча́с корóвы на скóтных двора́х. Сто́ят сми́рно ря́дышком, прико́ванные цепя́ми за ро́га к дере́вянной ба́лке, и е́дят из дли́нной корму́шки, обма́хиваясь хвоста́ми. Ведут они́ себя́ не о́чень-то прили́чно: всё вре́мя за ни́ми убира́ют навóз. Серёже со́вестно бы́ло

смотреть, как бесстыдно ведут себя коровы; за руку с Коростелёвым он проходил по мокрым мосткам вдоль скотного двора, не поднимая глаз. Коростелёв не обращал внимания на неприличие, хлопал коров по пёстрым спинам и распорядился.

Одна женщина с ним чего-то заспорила, он оборвал спор, сказав:

— Ну-ну. Делайте давайте.*

И женщина умолкла и пошла делать, что он велел.

На другую женщину, в такой же синей шапке с помпоном, как у мамы, он кричал:

— Кто же за это отвечает, в конце концов,* неужели даже за такую ерунду я должен отвечать?!

Она стояла перед ним расстроенная и повторяла:

— Как я упустила из виду, как я не сообразила, сама не понимаю!

Откуда-то взялся Лукьяныч с бумажкой в руках; дал Коростелёву вечное перо и сказал: «Подпишите». Коростелёв ещё не докричал и ответил: «Ладно, потом». Лукьяныч сказал:

— Что значит потом, мне же не дадут без вашей подписи, а людям зарплату надо получать.

Вот как, если Коростелёв не подпишет бумажку, то они и зарплату не получат!

А когда Серёжа и Коростелёв шли, пробираясь между навозными лужами, к ожидавшему их «газику», дорогу преградил молодой парень, одетый роскошно — в низеньких резиновых сапогах и в кожаной курточке с блестящими пуговицами.

— Дмитрий Корнёевич,— сказал он,— что же мне теперь предпринимать, они площади не дают,* Дмитрий Корнёевич!

— А ты считал,— спросил Коростелёв отрывисто,— тебе там коттедж приготовлен?

— У меня крах личной жизни,*— сказал парень,— Дмитрий Корнёевич, отмените приказ!

— Раньше думать надо было,* — сказал Коростелёв ещё отрывистее. — Голова есть на плечах? Думал бы головой.*

— Дмитрий Корнёевич, я вас прошу как человек человека, поняли вы? Не имею опыта, Дмитрий Корнёевич, не вник в эти взаимоотношения.*

— А левачить — вник? — спросил Коростелёв, потемнев лицом. — Бросать доверенный участок и дезертировать налево — есть опыт?..*

Он хотел идти.

— Дмитрий Корнёевич! — не отцеплялся парень. — Дмитрий Корнёевич! Проявите чуткость! Дайте возможность заглядить! † Я признаю ошибку! Допустите стать на работу, Дмитрий Корнёевич!

— Но учти!.. — грозно обернулся Коростелёв. — Если ещё хоть один раз!..*

— Да на что они мне сдались,* Дмитрий Корнёевич! Они только койку обещают, и то в перспективе...* Я на них плевал,* Дмитрий Корнёевич!

— Эгоист собачий, — сказал Коростелёв, — индивидуалист, сукин сын! В последний раз — иди работай, чёрт с тобой! *

— Есть идти работать! * — проворно отозвался парень и пошёл прочь, подмигивая девушке в платочке, которая стояла поодаль.

— Не для тебя отменяю,* для Тани! Ей спасибо скажи, что тебя любила! — крикнул Коростелёв и тоже подмигнул девушке, уходя. А девушка и парень смотрели на него, взявшись за руки и скаля белые зубы...

Вот какой Коростелёв: захотел он * — парню и Тане было бы плохо.

Но он этого не захотел, потому что он не только всемогущий, но и добрый. Он сделал так, что * они рады и смеются.

Как Серёже не гордиться,* что у него такой Коростелёв?

Ясно, что Коростелёв умнее всех и лучше всех, раз его поставили надо всеми.*

Явления на небе и на земле

Летом звёзд не увидишь. Когда бы Серёжа ни проснулся, когда бы ни лёг,— на дворе светло.* Если даже тучи и дождь,* всё равно светло, потому что за тучами солнце. В чистом небе иногда можно заметить, кроме солнца, прозрачное бесцветное пятнышко, похожее на осколок стекла. Это месяц, дневной, ненужный, он висит и тает в солнечном сиянии, тает и исчезает — уже растаял, одно солнце царит на синей громаде неба.

Зимой дни короткие; темнеет рано; задолго до ужина Дальнюю улицу, с её тихими снежными садами и белыми крышами, обступают звёзды. Их тысяча,* а может, и миллион. Есть крупные и есть мелкие. И мельчайший звёздный песок, слитый в светящиеся молочные пятна.* Большие звёзды переливаются голубыми, белыми, золотыми огнями; у звезды Сириус лучи, как реснички; а среди неба звёзды, мелкие и крупные, и звёздный песок — всё сбито вместе в морозно-сверкающий плотный туман, в причудливо-неровную полосу, переброшенную через улицу, как мост,— этот мост называется: Млечный Путь.

Прежде Серёжа не обращал внимания на звёзды, они его не интересовали. Потому что он не знал, что у них есть названия. Но мама показала ему Млечный Путь. И Сириус. И Большую Медведицу. И красный Марс. У каждой звезды есть название, сказала мама, даже у такой, которая не больше песчинки. Да они

только издали кажутся песчинками, они большущие, сказала мама. На Марсе, очень может быть, живут люди.

Серёжа хотел знать все названия; но мама не помнила; она знала, да забыла. Зато она показала ему горы на луне.

Чуть не каждый день идёт снег. Люди расчищают дорожки, натопчут, наследят, а он опять пойдёт и всё завалит высокими пуховыми подушками. Белые колпаки на столбиках заборов. Толстые белые гусеницы на ветвях. Круглые снежки в развилках ветвей.

Серёжа играет на снегу, строит и воюет, катается на санках. Малиново гаснет день * за деревянным складом. Вечер. Волоча санки за верёвку, Серёжа идёт домой. Остановится, закинет голову и с удовольствием посмотрит на знакомые звёзды. Большая Медведица вышла чуть не на середину неба, нахально раскинув хвост. Марс подмигивает красным глазом.

«Если этот Марс такой здоровенный, что на нём, очень может быть, живут люди, — думается Серёже, — то, очень может быть, там сейчас стоит такой же мальчик, с такими же санками, очень может быть — его тоже зовут Серёжей...» Мысль поражает его, хочется с кем-нибудь ею поделиться, но не с каждым поделиться * — не поймут, чего доброго; * они часто не понимают; будут шутить, а шутки в таких случаях для Серёжи тяжёлы и оскорбительны. Он поделился с Коростелёвым, улучив время, когда никого поблизости не было, — Коростелёв не насмехается. И в этот раз не насмеялся, а, подумав, сказал:

— Ну что ж, возможно.*

И потом почему-то взял Серёжу за плечи и заглянул ему в глаза внимательно и немножко боязливо.

...Вернёшься вечером, наигравшись и озябнув, домой, а там печки натоплены, пышат жаром.* Греешь-

ся, хлю́пая но́сом, пока́ тётя Па́ша раскла́дывает на лежа́нке твои́ штаны́ и ва́ленки — суши́ть. Потом сади́шься со все́ми в ку́хне у стола́, пьёшь горя́чее молоко́, слу́шаешь ихние разгово́ры и ду́маешь о то́м, как пойдёшь за́втра с това́рищами на оса́ду ледяно́й крѣпости, кото́рую сегóдня постро́или... Очень хоро́шая вещь зима́.

Хоро́шая вещь зима́, но чересчу́р до́лгая: надо́еда́ет тяжѣлая оде́жда и студѣные ве́тры, хо́чется вы́бежать из до́му в труса́х и санда́лиях, купа́ться в ре́чке, валя́ться по траве́, уди́ть ры́бу — не беда́, что ни черта́ не пойма́ешь,* зато́ ве́село в компа́нии собира́ться, копа́ть черве́й, сиде́ть с у́дочкой, крича́ть: «Шу́рик, у тебя́, по-мо́ему, клюёт!».

Фу́ ты, о́пять мете́ль, а вчера́ уже́ та́яло! До че́го надо́ела проти́вная зима́! *

...По о́кнам бегу́т кривы́е слѣзы, на у́лице вме́сто сне́га — густо́е че́рное ме́сиво с протоптаннЫми стѣжками: весна́! Ре́чка трóнулась.* Серѣжа с ребята́ми ходи́л смотре́ть, как иде́т ле́д. Сперва́ он шѣл большо́ми грязны́ми кусками́. Потом пошла́ кака́я-то се́рая ледяна́я ка́ша. Потом ре́чка разли́лась. На то́м берегу́ и́вы затону́ли по по́яс.* Все́ было́ голу́бо́е, вода́ и не́бо; се́рые и бе́лые облака́ плы́ли по не́бу и по воде́.

...И ко́гда же, и ко́гда же — Серѣжа прозевал — подня́лись за Да́льней у́лицей таки́е высо́кие, таки́е непроходи́мые хлеба́? Ко́гда заколоси́лась рожь, ко́гда зацвела́, ко́гда отцвела́? Серѣжа не заме́тил, за́нятый своѣ́й жи́знью, а она́ уже́ нали́лась, зре́ет, пы́шно шуми́т над голо́вой, ко́гда иде́шь по доро́ге. Пти́цы вы́вели птенцо́в, сенокоси́лки пошли́ на луга́ — ска́шивать цветы́, от кото́рых бы́ло так пестро́ на то́м берегу́.* У дете́й кани́кулы, ле́то в разга́ре, про сне́г и звѣзды ду́мать забы́л * Серѣжа...

Коростелёв подзывает его́ и ста́вит ме́жду свои́ми ко́лѣнями.

— Давай-ка обсудим один вопрос, — говорит он. — Как ты считаешь, кого бы нам ещё завести* — мальчика или девочку?

— Мальчика! — сейчас же отвечает Серёжа.

— Тут ведь вот какое дело: * безусловно, два мальчика лучше, чем один; но, с другой стороны, мальчик у нас уже есть, так, может быть, девочку теперь, а?

— Ну, как хочешь, — без особенной охоты соглашается Серёжа. — Можно и девочку. С мальчиком мне лучше играть, знаешь.

— Ты её будешь защищать и беречь, как старший брат. Будешь смотреть, чтоб мальчишки не дёргали её за косички.

— Девчонки тоже дёргают, — замечает Серёжа. — Ещё как.* — Он мог бы рассказать, как его самого Лида дернула недавно за волосы; но он не любит ябедничать. — Ещё так дернет, что мальчишки орут.

— Так наша же будет крохотная. — говорит Коростелёв. — Она не будет дёргать.

— Нет, знаешь, давай всё-таки мальчика,* — говорит Серёжа, поразмыслив. — Мальчик лучше.

— Думаешь?

— Мальчики не дразнятся. А эти только и знают — дразниться.*

— Да?.. Гм. Об этом стоит подумать.* Мы ещё с тобой посоветуемся, ладно?

— Ладно, посоветуемся.

Мама слушает улыбаясь, она сидит тут же за шитьём.* Она себе сшила широкий-преширокий капот — Серёжа удивился: зачем такой широкий; впрочем, она сильно потолстела. А сейчас у неё в руках что-то маленькое, она это маленькое обшивает кружевом.

— Что ты шьёшь? — спрашивает Серёжа.

— Чёлчик, — отвечает мама. — Для мальчика или для девочки, кого вы там решите завести.

— У него, что ли, такая будет голова?— спрашивает Серёжа, взыскательно разглядывая игрушечный предмет. (Ну, знаете!* Если на такой голове хорошенько дёрнуть волосы, то можно и голову оторвать!)

— Сначала такая,— отвечает мама,— потом вырастет. Ты же видишь, как растёт Виктор. А сам ты как растёшь! И он будет так же расти.

Она надевает чепчик себе на руку и смотрит на него; лицо у неё довольное, ясное. Коростелёв осторожно целует её в лоб, в то место, где начинаются её мягкие блестящие волосы...

Они затеяли это всерьёз — с мальчиком или девочкой: * купили кровать и стёганое одеяло. А купаться мальчик или девочка будет в Серёжиной ванне. Ванна Серёже тесна, он давно уже не может, сидя в ней, вытянуть ноги; но для человека с такой головой, которая влезает в такой чепчик, ванна будет в самый раз.*

Откуда берутся дети, известно: * их покупают в больнице. Больница торгует детьми, одна женщина купила сразу двух. Зачем-то она взяла совершенно одинаковых,— говорят, она их различает по родинке, у одного родинка на шее, у другого нет. Непонятно, зачем ей одинаковые. Купила бы лучше разных.

Но что-то * Коростелёв и мама оттягивают дело, начатое всерьёз: * кровать стоит, а нет ни мальчика, ни девочки.

— Почему ты никого не покупаешь?— спрашивает Серёжа у мамы.

Мама смеётся,— ой, до чего она стала толстая: *

— Как раз сейчас нет в продаже. Обещали, что скоро будут.

Это бывает: нужно что-нибудь, а в продаже как раз и нет. Что ж, можно подождать, Серёже не так уж к спеху.*

Мѣдленно расту́т ма́ленькие де́ти, что́ бы ма́ма ни говори́ла.* Именно на приме́ре Ви́ктора вида́ть.* Давне́нко Ви́ктор живёт на све́те, а ему́ всего́ год и шесть ме́сяцев. Когда́ ещё * он бу́дет в состоя́нии играти́ с больш́ими детьми́. И но́вый ма́льчик и́ли де́вочка смо́жет играти́ с Серёжей в тако́м отдалённом бу́дущем, о кото́ром, со́бственно говоря́, не сто́ит и зага́дывать. До тех по́р придет́ся его́ и́ли её беречь и защища́ть. Это благо́рдное заня́тие, Серёжа пони́мает, что благо́рдное; но во́все не привлека́тельное, как представля́ется Коростелёву. Трудно́ Ли́де воспитыва́ть Ви́ктора: изво́ль таска́ть его́,* забавля́ть и нака́зывать. Неда́вно оте́ц и мать ходи́ли на сва́дбу, а Ли́да сидела́ до́ма и пла́кала. Не бу́дь Ви́ктора,* её бы то́же взяли́ на сва́дбу. А из-за него́ живи́ как в тюрме́, сказа́ла она́.

Но — уж ла́дно: * Серёжа согла́сен помо́чь Коростелёву и ма́ме. Пусть себе * споко́йно уходя́т на рабо́ту, пусть те́тя Па́ша ва́рит и жа́рит, Серёжа, так и быть, присмо́трит за беспомощным создáнием с ку́кольной голо́вой, кото́рому без присмо́тра прости́о пропада́ть.* И ка́шей его́ покорми́т, и спать уло́жит. Они́ с Ли́дой бу́дут друг к дру́гу ходи́ть и носи́ть дете́й: * вдвоём присма́тривать ле́гче — пока́ те спят, мо́жно и поиграти́.

Одна́жды у́тром он встал — ему́ сообщи́ли, что ма́ма уехала́ в больни́цу за ребёночком.*

Как ни был он подгото́влен, се́рдце ёкнуло: * все́таки большо́е собы́тие...

Он ждал ма́му обра́тно с ча́су на ча́с; стоя́л за ка́литкой, ожида́я, что вот-во́т она́ появи́тся на углу́ с ма́льчиком и́ли де́вочкой, и он помчи́тся им навстре́чу... Те́тя Па́ша позвала́ его́:

— Коростелёв тебя́ кли́чет к телефо́ну.

Он побежа́л в дом, схвати́л че́рную тру́бку, лежа́вшую на сто́лике.

— Я слýшаю!— крикнул он. Гóлос Коростелёва, смеющийся и прázдничный, сказа́л:

— Серёжка! У тебя́ брат! * Слы́шишь? Брат! Голубогла́зый! Вéсит четы́ре кило́, здо́рово, а? Ты дово́лен?

— Да!.. Да!..— растéрянно и с расстанóвкой прокрича́л Серёжа. Тру́бка умóкла.

Тётя Па́ша сказа́ла, вытира́я глаза́ фартуком:

— Голубогла́зый — в па́пу, зна́чит! * Ну, сла́ва тебе́, го́споди! В до́брый час! *

— Они́ ско́ро придúт?— спроси́л Серёжа. И уди́вился, и огорчи́лся, узна́в, что не ско́ро, дней через се́мь, а то и бо́льше,— а поче́му, пото́му что ребёночек до́лжен приви́кнуть к ма́ме, в больни́це его́ к ней приу́чат.

Коростелёв ка́ждый день́ быва́л в больни́це. К ма́ме его́ не пуска́ли, но она́ ему́ писа́ла запи́ски. Наш ма́льчик о́чень краси́вый. И необыкнове́нно у́мный. Она́ оконча́тельно вы́брала ему́ и́мя — Алексе́й, а звать бу́дем Лёней.* Ей там тоскли́во и ску́чно, она́ рвётся домо́й. И всех обнима́ет и целу́ет, о́собенно Серёжу.

...Се́мь дней, а то и бо́льше, прошли́. Коростелёв сказа́л Серёже, уходя́ из до́му:

— Жди́ меня́, сего́дня пое́дем за ма́мой и Лёней.

Он верну́лся на «га́зике» с тётей То́сей и с букéтом цвето́в. Они́ поехали́ в ту са́мую больни́цу, где умерла́ праба́бушка. Подошли́ к пер́вому от воро́т до́му, и вдруг их окли́кнула ма́ма:

— Ми́тя! Серёжа!

Она́ смотре́ла из откры́того окна́ и маха́ла руко́й. Серёжа крикну́л: «Ма́ма!» Она́ ещё́ раз махну́ла и отошла́ от окна́. Коростелёв сказа́л, что она́ сейча́с вы́йдет. Но она́ вы́шла не ско́ро — уж они́ и по доро́жке ходи́ли, и загляды́вали в визгли́вую, на пружине́, дверь,* и сидели́ на скаме́йке под прозра́чным молоды́м деревцо́м почти́ без те́ни. Коростелёв стал беспоко́ить-

ся, он говорил, что цветы завянут, пока она придёт. Тётя Тося, оставив машину за воротами, присоединилась к ним и уговаривала Коростелёва, что это всегда так долго.

Наконец завизжала дверь и появилась мама с голубым свёртком в руках. Они кинулись к ней, она сказала:

— Осторожно, осторожно!

Коростелёв отдал ей букет, а сам взял свёрток, отвернул кружевной уголок и показал Серёже крошечное личико, тёмно-красное и важное, с закрытыми глазами: Лёня, брат... Один глаз приоткрылся, что-то мутно-синее выглянуло в щёлочку, личико скривилось, Коростелёв сказал расслабленно: «Ах, ты-ы...» — и поцеловал его.

— Что ты, Митя! * — сказала мама строго.

— Нельзя разве? — спросил Коростелёв.

— Он любой инфекции подвержен, — сказала мама. — Тут к ним подходят в марлевых масках. Прошу тебя, Митя.

— Ну, не буду, не буду! — сказал Коростелёв.

Дома Лёню положили на мамину кровать, развернули, и Серёжа увидел его целиком. С чего мама взяла, * что он красивый? Живот у него был раздут, а ручки и ножки неимоверно, нечеловечески тоненькие и ничтожные и двигались без всякого смысла. Шён совсем не было. Ни по чему нельзя было отгадать, что он умный. * Он разинул пустой, с голыми дёснами, ротик и стал кричать странным жалостным криком, слабым и назойливым, однообразно и без устали.

— Маленький ты мой! — утешала его мама. — Ты кушать хочешь! Тебе время кушать! * Кушать хочет мой мальчик! Ну сейчас, ну сейчас!

Она говорила громко, двигалась быстро и была совсем не толстая * — похудела в больнице. Коростелёв и тётя Паша старались ей помочь и со всех ног

бросались выполнять её распоряжения. Пелёнки у Лёни были мокрые. Мама завернула его в сухие, села с ним на стул, растянула платье, вынула грудь и приложила к Лёнину рту. Лёня вскрикнул в последний раз, схватил грудь губами и стал сосать, давясь от жадности.

«Фу, какой!..»* — подумал Серёжа.

Коростелёв угадал его мысли. Он сказал потихоньку:

— Ему девятый день, понимаешь? * Девятый день, всех и делов; что с него спросишь, верно? *

— Угу,— смущённо согласился Серёжа.

— Впоследствии будет парень что надо.* Увидишь.

Серёжа подумал: когда это будет! И как за ним присматривать, когда он... как кисель — даже мама за него берётся с опаской.*

Наевшись, Лёня спал на маминой кровати. Взрослые в столовой разговаривали о нём.

— Няню надо,* — сказала тётя Паша.— Не управлюсь я.*

— Никого не нужно,— сказала мама.— Пока каникулы, я сама буду с ним, а потом устроим в ясли,* там настоящие няни и настоящий уход.

«А, это хорошо, пусть в ясли»,* — подумал Серёжа, чувствуя облегчение. Лёда всегда мечтала, чтоб Виктора отдали в ясли... Серёжа влез на кровать и уселся рядом с Лёней, намереваясь рассмотреть его как следует, пока он не орёт и не морщится. Оказалось, у Лёни есть ресницы, только очень короткие. Кожа тёмно-красного личика была нежная, бархатистая; Серёжа дотронулся до неё пальцем, чтобы испытать на ощупь...

— Что ты делаешь! — воскликнула мама, входя.

От неожиданности он вздрогнул и отдернул руку...

— Слезь сейчас же! Разве можно его трогать грязными руками!

— У меня чистые,— сказал Серёжа, испуганно слезая с кровати.

— И вообще, Серёженька,— сказала мама,— давай подальше от него,* пока он маленький. Ты можешь толкнуть нечаянно... Мало ли что.* И, пожалуйста, не води сюда детей, а то ещё заразят его какой-нибудь болезнью... Давай уйдём лучше!* — ласково и повелительно закончила мама.

Серёжа послушно вышел. Он был задумчив. Всё это не так, как он ожидал...* Мама завесила окошко шалью, чтобы свет не мешал Лёне спать, вышла вслед за Серёжей и тихо прикрыла дверь...

Васька и его дядя

У Васьки есть дядя.* Лída безусловно сказала бы, что это враньё, никакого дяди нет, но ей приходится помалкивать: дядя есть; вот его карточка — на этажёрке, между двумя вазами с маками из красных стружек. Дядя снят под пальмой; одет во всё белое, и солнце светит таким слепым белым светом, что не рассмотреть ни лица, ни одежды.* Хорошо вышла на карточке только пальма * да две короткие чёрные тени, одна дядина, другая пальмина.

Лицо — не важно,* но жалко, что не разобрать, во что одет дядя.* Он не просто дядя,* а капитан дальнего плаванья.* Интересно же — как одеваются капитаны дальнего плаванья. Васька говорит, снимок сделан в городе Гонолулу, на острове Оаху. Иногда от дяди приходят посылки.* Васькина мать хвастает:

— Опять Костя прислал два отреза.

Она куски материи называет отрезами. Но бывают в посылках и драгоценные вещи. Например: бутылка со спиртом, а в ней крокодильчик, маленький, как рыбка, но настоящий; будет в спирту стоять хоть сто

лет * и не испортится. Понятно, что Васька задаётся: всё, что есть у других ребят,— тьфу против крокодила.*

Или пришла в посылке большая раковина: снаружи серая, а внутри розовая — розовые створки приоткрыты, как губы,— и если приложить её к уху, то слышен тихий, как бы издалёка, ровный гул. Когда Васька в хорошем настроении, он даёт Серёже послушать. И Серёжа стоит, прижав раковину к уху, с неподвижно раскрытыми глазами, и, притаив дыхание, слушает тихий незамирающий гул, идущий из глубины раковины. Что за гул? Откуда он там берётся? Почему от него спокойно — и хочется слушать да слушать?..*

И этот дядя, необыкновенный, исключительный,— этот дядя после Гонолулу и всяких островов надумал приехать к Ваське погостить! Васька сообщил об этом, выйдя на улицу; сообщил небрежно, держа папиросу в углу рта и щуря от дыма глаз; сообщил так, будто в этом не было ничего выдающегося. А когда Шурик, после молчания, спросил басом: «Какой дядя? Капитан?»— Васька ответил:

— А какой же ещё? * У меня другого и нету.

Он сказал «у меня» с особенным выражением, чтоб было ясно: у вас могут быть другие дяди, не капитаны; у меня их быть не может. И все признали, что это на самом деле так.

— А он скоро приедет?— спросил Серёжа.

— Через недельку, две,*— ответил Васька.— Ну, я пошёл * мел покупать.

— Зачем тебе мел?— спросил Серёжа.

— Мать потолки белить собралась.

Конечно, для такого дяди как не побелить потолки! *

— Врёт он,— сказала Лída, не выдержав.— Никто к ним не едет.

Сказала и поспешно отступила, боясь получить затрещину. Но Васька на этот раз не дал ей затрещины. Даже не сказал «дуря» — просто удалился, помахивая плетёной сумкой, в которой лежал мешочек для мёла. А Лида осталась на месте, как оплёванная.*

...Побелили потолки и наклеили новые обои. Васька мазал куски обоев клеем и подавал матери, а она наклеивала. Ребята заглядывали из сеней — в комнаты Васька не велел входить.

— Вы мне всё тут перепутаете, — сказал он.

Потом Васькина мать вымыла пол и постлала половики. Они с Васькой ходили по половикам, на пол не ступали.

— Моряки обожают чистоту, — сказала Васькина мать.

Будильник перенесли в заднюю комнату, где будет спать дядя.

— Моряки всё по часам делают,* — сказала Васькина мать.

Дядю ждали с нетерпением. Если на Дальнюю сворачивала машина, все замирали — не дядя ли едет со станции. Но машина проезжала, а дяди не было, и Лида радовалась. У неё бывали свои какие-то радости, не такие, как у других.

По вечерам, придя с работы и управившись по хозяйству, Васькина мать выходила за калитку похвалить соседкам своего брата, капитана. А ребята, держась в стороне, слушали.

— Сейчас он на курорте, — рассказывала Васькина мать. — Поправляет своё здоровье. Сердце неважное.* Путёвку ему дали, конечно, в самый лучший санаторий. А после лечения заедет к нам.

— Как он пел когда-то! — говорила она дальше. — Как он исполнял в клубе «Куда, куда вы удалились»* — лучше Козловского*! Теперь, конечно, располнел, и одышка, и в семье бог знает что делается, не очень-то запоёшь.*

Она понижала голос и рассказывала что-то по секрету от ребят.

— И все девочки,—говорила она.—Одна блондинка, другая брюнетка, третья рыженькая. На Костю только старшая похожа. А он плавает и переживает. Везёт ей на девочек.* Девочек хоть десятеро будь,* их легче воспитать, чем одного мальчишку.

Соседки оглядывались на Ваську.

— Пусть, как брат, посоветует что-нибудь,— продолжала Васькина мать.— Вынесет свою мужскую резолюцию.* Я уже ненормальная стала.

— С мальчишками научаешься,— вздыхала Женькина тётка,— пока поставишь на ноги.

— Смотря какие мальчишки,*— возражала тётя Паша.— Наш, например, страшно нежный.

— Это пока он маленький,— отвечала Васькина мать.— Маленькие они все нежные. А подрастёт — и тоже начнёт себя выявлять.*

Дядя-капитан приехал ночью — утром ребята заглянули в Васькин сад, а там дядя стоит на дорожке, весь в снежно-белом, как на карточке, белый китель, белые брюки со складкой, белые туфли, на кителе золото; стоит, заложив руки за спину, и говорит мягким, немножко в нос, чуть-чуть задышающимся голосом:

— До чего же прелестьно! * Какая благодать! После тропиков отдыхаешь душой. Как ты счастлива, Поля, что живёшь в таком дивном месте.

Васькина мать говорит:

— Да, у нас ничего.*

— Ах, скворечник!— томно вскрикнул дядя.— Скворечник на берёзе! Поля, ты помнишь нашу хрестоматию, там точно такая была картина — берёза со скворечником!

— Скворечник Вася повесил,— сказала Васькина мать.

— Пре-лестный мальчик!— сказал дядя.

Васька был тут же, умбый и скромный, без кепки, причёсанный, как на Первое мая.*

— Идём завтракать,— сказала Васькина мать.

— Я хочу дышать этим воздухом!— возразил дядя. Но Васькина мать увела его. Он взошёл на крыльцо, большой, как белая башня с золотом, и скрылся в доме. Он был толстый и прекрасный, с добрым лицом, с двойным подбородком. Лицо было загорелое, а лоб белый; ровной чертой белизна отделялась от загра.. А Васька подошёл к забору, между палками которого смотрели, прижавшись, Серёжа и Шурик.

— Ну, —спросил он милостиво,— что вам, малыши?

Но они только сопели.

— Он мне часы привёз,— сказал Васька. Да, на левой руке у него были часы, настоящие часы с ремешком! Подняв руку, он послушал, как они тикают, и покрутил винтик...

— А нам можно к тебе? *— спросил Серёжа.

— Ну, зайдите,— разрешил Васька.— Только чтоб тихо!* А когда он ляжет отдыхать, и когда родственники придут, то геть без разговоров.* У нас будет семейный совет.

— Какой семейный совет?— спросил Серёжа.

— Будут совещаться, чего со мной делать,— объяснил Васька.

Он ушёл в дом, и ребята вошли туда, безмолвные, и стали у порога.

Дядя-капитан намазал маслом ломтик хлеба, вставил в рюмку варёное яйцо, разбил его ложечкой, осторожно снял верхушку скорлупы и посолил. Соль он взял из солонки на самый кончик ножа. Чего-то ему не хватало, он озирался, его светлые брови изобразили страдание. Наконец он спросил своим нежным голосом, деликатно:

— Поля, извини, нельзя ли салфетку? *

Васькина мать заметалась и дала ему чистое полотенце. Он поблагодарил, положил полотенце на колени и стал есть. Он откусывал маленькие кусочки хлеба, и почти совсем не было заметно, как он жуёт и глотает. А Васька насупился, на его лице выразились разные чувства: ему было неприятно, что у них в доме не нашлось салфетки; и в то же время он гордился своим воспитанным дядей, который без салфетки не может позавтракать.

Много разной еды наставила Васькина мать на стол. И дядя всего взял понемножку, но со стороны казалось, будто он не ест ничего,* а Васькина мать стояла:

— Ты не кушаешь! Тебе не нравится!

— Всё так вкусно,— сказал дядя,— но у меня режим,* не сердись, Поля.

От водки он отказался, говоря:

— Нельзя. Раз в день рюмочку коньяку,— он грациозно показал двумя пальцами, какую маленькую рюмочку,— перед обедом, способствует расширению сосудов, это всё, что я могу.*

После завтрака он предложил Ваське погулять и надел фуражку, тоже белую с золотом.

— Вы — по домам,* — сказал Васька Серёже и Шурику.

— Ах, возьмём их! — сказал дядя в нос. — Прелестные малыши! Очаровательные братья!

— Мы не братья,— басом сказал Шурик.

— Они не братья,— подтвердил Васька.

— Неужели? — удивился дядя. — А я думал — братья. Чем-то похожи: один беленький, другой черненький... Ну, не братья,— всё равно, пошли гулять!

Лидя видела, как они вышли на улицу. Она было побежала, чтобы догнать их.* Но Васька взглянул

на неё через плечо, она повернулася и побежала, припрыгивая, в другую сторону.

Гуляли в роще — дядя восхищался деревьями. Гуляли по полям — он восхищался колосьями. По правде сказать, надоели его восторги: рассказал бы, как там на море и островах. Но, несмотря на это, он был хорош — больно было смотреть, как сверкают на солнце его нашивки. Он шёл с Васькой, а Серёжа и Шүрик то держались позади, то забежали вперёд, чтобы полюбоваться на дядю с лица.* Вышли к речке.* Дядя посмотрел на часы и сказал, что хорошо бы выкупаться. Васька тоже посмотрел на свои часы и сказал, что выкупаться можно. И они стали раздеваться на нагретом чистом песке.

Серёжа с Шүриком огорчились, что у дяди под кителем не полосатая тельняшка, а обыкновенная белая сорочка. Но вот, скинув руки, он через голову стащил сорочку, и они окаменели.

Всё дядино тело, от шеи до трусиков, всё это обширное, ровно загорелое, в жирных складках тело было покрыто густыми голубыми узорами. Дядя поднялся во весь рост,* и ребята увидели, что это не узоры, а картины и надписи. На груди была изображена русалка, у неё был рыбий хвост и длинные волосы; с левого плеча к ней сползал осьминог с извивающимися щупальцами и страшными человечьими глазами; русалка протягивала руки в его сторону, отвернув лицо, умоляя не хватать её,— наглядная и жуткая картина! На правом плече была длинная надпись, во много строчек,* и на правой руке тоже,— можно сказать, что справа дядя был исписан сплошь. На левой руке выше локтя два голубя целовались клювами, над ними были веночек и корона, ниже локтя — репа, проткнутая стрелой, и внизу написано большими буквами: «Мүся».*

— Здорово! — сказал Шүрик Серёже.

— Здорово!— вздохнул Серёжа.

Дядя вошёл в речку, окунулся, вынырнул с мокрыми волосами и счастливым лицом, фыркнул и поплыл против течения. Ребята — за ним, очарованные.

Как плывал дядя! Играючи двигался он в воде, играючи держала она его огромное тело. Доплыв до моста, он повернул, лёг на спину и поплыл вниз, еле заметно правя кончиками ног.* И под водой, как живая, шевелилась на его груди русалка.

Потом дядя лежал на берегу, животом на песке, закрыв глаза и блаженно улыбаясь, а они разглядывали его спину, где был череп и кости, как на трансформаторной будке, и месяц, и звёзды, и женщина в длинном платье, с завязанными глазами, сидящая, раздвинув колёни, на облаках. Шурик набрался храбрости и спросил:

— Дядя, это у вас на спине чего?

Дядя засмеялся, поднялся и стал счищать с себя песок.

— Это мне на память,*— сказал он,— о моей юности и некультурности. Видите, мой дорогой, когда-то я был до такой степени некультурным, что покрыл себя глупыми рисунками, и это, к сожалению, навеки.

— А чего на вас написано?— спросил Шурик.

— Разве важно,— сказал дядя,— какая ерунда на мне написана.* Важны чувства человека и его поступки, ты как, Вася, считаешь?

— Правильно!— сказал Вася.

— А море?— спросил Серёжа.— Какое оно?

— Море,— повторил дядя.— Море? Как тебе сказать.* Море есть море. Прекрасней моря нет ничего. Это надо увидеть своими глазами.

— А когда шторм,— спросил Шурик.— страшно?

— Шторм — это прекрасно,— ответил дядя.— На море всё прекрасно.— Задумчиво качая головой, он прочитал стих:

Не всё ли равно,*сказал он, где?
Ещё спокойней лежать в воде.

И стал надевать брюки.

После гулянья он отдышал, а ребята собрались в Васькином переулке и обсуждали дядину татуировку.

— Это порохом делается,— сказал один мальчик с улицы Калинина.— Наносится рисунок, потом натирают порохом. Я читал.

— А где ты порох возьмёшь?— спросил другой мальчик.

— Где: в магазине.

— Продадут тебе в магазине.* Папиросы до шестнадцати лет не продают, не то, что порох.*

— Можно у охотников достать.

— Дадут они тебе порох.*

— А вот дадут.*

— А вот не дадут.

Но третий мальчик сказал:

— Порохом в старину делали. Сейчас делают тушью или же чернилами.

— А нарвёт, если чернилами?— спросил кто-то.

— Нарвёт, ещё как.*

— Лучше тушью. От туши здоровей*нарвёт.

— От чернил тоже нарываёт здорово.

Серёжа слушал и представлял себе город Гонолулу на острове Оаху, где растут пальмы и до слепоты бело светит солнце. И под пальмами стоят и снимаются белоснежные капитаны в золотых нашивках. «И я так снимусь»,— думал Серёжа. Подобно всем этим мальчикам, рассуждавшим о порохе и чернилах, он веровал без колебаний, что ему предстоит всё на свете,* что только бывает вообще,— в том числе предстояло капитанство и Гонолулу. Он веровал в это так же, как в то, что никогда не умрёт. Всё будет перепробовано, всё извядано в жизни, не имеющей конца.

К вѣчеру он соскúчился по Вáськиному дяде: тот отдыхáл да отдыхáл* — он наканúне в доро́ге не спáл ночь.* Вáськина мать пробежáла по úлице на высóких каблукáх и на бегú рассказáла тётѣ Пáше, что идѣт за коньякóм. Кóстя, крóме коньякá, ничегó не пьѣт. Сóлнце спусти́лось. Пришли́ рóдственники. Зажгли́ электричество в дóме. И ничегó нѣ было видно с úлицы через занавѣски и герáни. Серёжа обра́довался, когда Шúрик позвáл его́ к себѣ на липу, *сказáв, что оттúда всё видáть.

— Он когда́ проснúлся, то зарядку дѣлал,— рассказывал Шúрик, деловíто семеня́ рядо́м с Серёжей.— А когда́ побри́лся, то деколо́ном* на себя́ брызгал через тру́бку. Онí ужѣ поúжинали... Идѣм через проúлок, а то Лídка увя́жется.

Стáрая липа рослá у Тимóхиных в огоро́де на за́дах,* б́лизко к плетню́, отделя́ющему огоро́д от Вáськиного са́да. Срáзу за плетнѣм — стенá Вáськиного дóма, но на плетѣнь не влѣзешь, он гнилóй, трещít и рассыпáется... В липѣ дуплó, одно́ лѣто в нём жи́ли удо́ды, тепѣрь Шúрик храни́л там вѣщи, котóрые лúчше держáть подáльше от взрóслых,— патрóнные гильзы и увеличítельное стеклó, при пóмощи э́того стеклá мóжно выжигáть рáзные слова́ на забóрах и скаме́йках.

Обдира́я нóги о гру́бую, в трѣщинах, корú, ребя́та влѣзли на липу и устро́ились на суковáтой корявóй вѣтви — Шúрик ухватя́сь за ствóл, а Серёжа за Шúрика.

Онí очути́лись в шѣлково-шурша́щем, лáсковощекóтном, свежó и горьковáто дыша́щем ли́ственном шатрѣ. Высоко́ над íх голо́вами шатѣр был золоти́сто озарѣн за́катом, а чем ни́же, тем гúще темнѣли сúмерки. Вѣточка с чѣрными ли́сьями покáчивалась перед Серёжей, она́ не заслоня́ла внúтренности Вáськиного дóма. Там горѣло электричество и сидѣл среди́ рóдственников дядя-капитáн. И б́ыло слы́шно, что говорят.

Вáськина мать говори́ла, разма́хивая рука́ми:

— И выпысывают квитанцию, что с гражданки Чумаченко Пе Пе * взыскан штраф за хулиганство на улице в сумме двадцать пять рублей.*

Одна родственница засмеялась.

— По-моему, несколько не смешно,— сказала Васькина мать.— И обратно * через два месяца вызывают в милицию и предъявляют протокол, и обратно отмечают в документе, что я уплатила пятьдесят рублей за разбитие витрины в кино.

— Ты расскажи,— сказала другая родственница,— как он с большими ребятами бился. Ты расскажи, как он папирóсой ватное одеяло прожёл, что чуть дом не сгорёл.

— А деньги на папирóсы у него откуда?— спросил дядя-капитан.

Васька сидел, опершись локтем о колено,* щеку положив на ладонь,— скромный, причёсанный волосок к волоску.*

— Негодяй,— сказал дядя своим мягким голосом,— я тебя спрашиваю — где деньги берёшь?

— Мать даёт,— ответил Васька, насупясь.

— Извини, Поля,— сказал дядя,— я не понимаю.

Васькина мать зарыдала.

— Покажи-ка свой дневник,— велел дядя Ваське.

Васька встал и принёс дневник. Дядя, сощурясь, полистал и сказал нежно.

— Мерзавец. Скотина.

Швырнул дневник на стол, вынул платок и стал обмахиваться.

— Да,— сказал он.— Печально. Если хочешь ему пользы, обя-за-на держать его в ежовых рукавицах.* Вот моя Нина... Прелестно воспитала девочек! Дисциплинированные, на рояле учатся... Почему? Потому что она их держит в ежовых рукавицах.

— С девочками легче!— хором сказали родственники.— Девочки не то, что мальчики!

— Учті, Кóстя,— сказа́ла та ро́дственница, что на́йбедничала про одея́ло,— когда́ она́ ему́ де́нег не даёт, он берёт у не́й * из су́мочки без спрoса.

Ва́скина мать зарыда́ла пу́ще.

— У кого́ же мне брать,— спроси́л Ва́ська,— у чу́жих, да?

— Вон отсю́да!— в нос кри́кнул дядя и встал. .

— Драть бу́дет,— шепну́л Шу́рик Серёже... Разда́лся треск, вётка, на кото́рой о́ни сидели, с стреми́тельным шу́рша́ньем рину́лась вниз; с не́ю рину́лся Серёжа, увлека́я Шу́рика.

— Не взду́май мне реве́ть! *— сказа́л Шу́рик, ле́жа на земле́.

О́ни подня́лись, растира́я уши́бленные места́. Через плетёнь гляну́л Ва́ська, всё по́нял и сказа́л:

— Вот я вам дам шпиёнить! *

За Ва́ской в о́кóнном све́те вы́росла бе́лая фигу́ра, поблёскива́ющая зóлотом, и сказа́ла:

— Да́й сюда́ папи́ро́сы,* болва́н.

Серёжа и Шу́рик, хро́мая, уходили́ по о́городу и, огля́дываясь, ви́дели, как Ва́ська по́дал дяде па́чку папи́ро́с, и дядя её ту́т же изорва́л, излома́л, искроши́л, потóм взял Ва́ську сза́ди за воротни́к и повёл в дом...

Нау́тро на до́ме висёл замо́к. Ли́да сказа́ла, что все чем свет * у́ехали к ро́дственникам в колхо́з Чка́лова. Це́лый день их не́ было. А ещё́ на друго́е у́тро Ва́скина мать, всхли́пывая, о́пять навеси́ла замо́к и в слеза́х пошла́ на рабо́ту: Ва́ська в э́ту ночь у́ехал с дядей — насовсе́м; дядя забра́л его́ с собо́й, что́бы перевоспита́ть и отда́ть в Нахи́мовское учи́лище.* Вот како́е сча́стье привали́ло Ва́ске * за то́, что он брал у ма́тери де́ньги из су́мочки и разби́л витри́ну в кинó.

— Э́то ро́дственники поста́рались,* — говори́ла Ва́скина мать те́те Па́ше.— В тако́м ви́де обрисова́ли его́

Кóсте, что получилъся готовый уголовник.* А рáзве он плохой мáльчик, он — помните — целый метр дров наколóл и сложил. И обои со мной клеил. И как он теперъ без меня...*

Она́ принимáлась рыдáть.

— Им безразлично, поско́льку не их ребёнок,— рыдала она́,— а у него́ что ни óсень, то чирьи на шее, кому́ это там интересно...*

Она́ не могла́ видеть ни одно́го мальчишки в кепке козырькомъ наза́д — начина́ла пла́кать. А Серёжу и Шу́рика как-то позвала́ к себе́, рассказывала им про Ва́ську, как он был ма́леньким, и показáла фотографии, кото́рые подарил ей её брат, капитан. Там бы́ли ви́ды приморских городóв, бана́новые рóщи, дрéвние постройки, моряки на пáлубе, лю́ди на слонé, кáтер, разреза́ющий вóлны, чёрная танцóвщица с браслétами на ногáх, чёрные губáстые ребята с курчáвыми волосáми — всё незнакóмое, обо всём на́до спра́шивать, как назывáется,— и почти́ на всéх снимкахъ бы́ло мóре, простóр без кра́я, слива́ющийся с не́бом, живáя, в жёлках, вода́, блиста́ющий тумáн пéны,— и незнакóмый этот мир пел глубинно и замáнчиво, как рóзовая ра́ковина, е́сли к ней прилóжишь у́хо...

А в Ва́скином саду́ бы́ло теперъ пу́сто и молчаливо. Стал этот садъ врёде общéственного: * входí и играй хоть целый́ день — никто́ не окрикнет, не прогóнит... Ушёл хозя́ин са́да в пою́щий рóзовый мир, куда́ и Серёжа уйдёт когда́-нибудь.

Последствия знакомства с Васькиным дядей

Та́йные отноше́ния завязáлись ме́жду у́лицей Калинина и Да́льней. Ведутся перегово́ры. Шу́рик ходит туда́ и сюда́, хлопóчет и прино́сит Серёже извёстия.

Озабоченный, торопливо перебирает он смуглыми налитыми ножками, и его чёрные глаза стреляют во все стороны.* Такое у них свойство: как придёт Шурику в голову новая мысль, так они начинают стрелять направо и налево, и каждому видать,* что Шурику пришла в голову новая мысль. Мать беспокоится, а отец, шофёр Тимохин, заранее грозит Шурику ремнём.* Потому что мысли у Шурика всегда озорные. Вот родители и тревожатся, им ведь хочется, чтобы ихний сын был жив и здоров.*

Плевал Шурик на ремень.* Что ремень, когда * ребята улицы Калинина собрались делать себе татуировку. Они готовятся к этому организованно, коллективом. Черти: выспросили у Шурика и Серёжи всё до тютельки,* где какая татуировка на Васькином дяде; по указанию Шурика и Серёжи сделали рисунки, а теперь отказываются принимать Шурика и Серёжу в компанию, говорят: «Куда таких».* Дьяволы. Где же правда на свете?

И никому не пожалуешься — поклялись, что не скажут ни одному человеку во всём мире, то есть на улице Дальней. На Дальней живёт знаменитая ябеда — Лйда; она из чистого вредительства — выгоды ей ни на копейку * — растреплет взрослым, те поднимут шум,* вмешается школа, пойдут проработки на педсовете * и родительских собраниях, и вместо делового мероприятия получится тоскливая канитель.*

Из-за этого улица Калинина скрывает от Дальней свои замыслы. Но от Шурика не больно-то скрощешь.* К тому же он видел рисунки. Роскошные рисунки на чертёжной и пергаментной бумаге.

— Они и от себя навывдумывали,* — сообщал Шурик Серёже. — Самолёт нарисовали, кита с фонтаном, лозунги... Накладается * на тебя лист, и по рисунку колют булавкой. Должно выйти здорово.

Серёже стало не по себе.* Булавкой!..

Но что может Шúрик, то может и Серёжа.

— Да!— сказа́л он с притво́рным хладнокрòвием.— Должно́ получи́ться здоро́во.

Кали́нинские * ребята́ не соглаша́лись сде́лать Шúрику и Серёже не то́лько кита́, но да́же ма́ленького лóзунга. Напра́сно Шúрик стуча́лся во все́ кали́тки, убежда́л и каню́чил. Онí отвеча́ли:

— Да ну́ вас. Ты шу́тишь, что́ ли. Катись.*

Гнать ста́ли. Совсе́м пло́хо обстоя́ло де́ло,* пока́ Шúрик не склони́л на свою́ сто́рону Арсе́нтя.

От Арсе́нтя все роди́тели без ума́.* Он отличник, кни́жник, чистю́ля и пользует́ся грома́дным авторите́том.* Гла́вное, у него́ есть сове́сть, по́сле разны́х шу́точек он сказа́л:

— На́до отмети́ть их заслúги, я счита́ю. Сде́лаем им по одной́ бúкве. Пе́рвую бúкву и́мени. Ты согла́сен?— спроси́л он Шúрика.

— Нет,— отве́тил Шúрик.— Мы не согла́сны на одну́ бúкву.

— Тогда́ поше́л вон,*— сказа́л сила́ч Вале́рий из пя́того кла́сса.— Ниче́го вам не бу́дет.*

Шúрик уше́л, но вы́бора не́ было — пришёл о́пять и сказа́л, что ла́дно, пуска́й уж одну́ бúкву: ему́ «шы», а Серёже «сы». То́лько чтоб как сле́дует де́лали, без халту́ры. За́втра все́ должно́ бы́ло соверши́ться — у Вале́рия, его́ мать уе́хала в команди́ровку.

В назна́ченный час Шúрик и Серёжа пришл́и к Вале́рию. На крыльце́ сидела́ Лари́ска, Вале́риева сестра́, и вышива́ла крести́ками по канве́. Она́ была́ тут поса́жена с той це́лью, что е́сли кто зайдёт посторо́нный, то говори́ть,* что никогó до́ма нет. Реба́та собрали́сь во дворе́ во́зле ба́ни: все́ ма́льчики, из пя́того и да́же шесто́го кла́сса, и одна́ де́вочка, то́лстая и бле́дная, с о́чень серьё́зным лицо́м и отв́сшей, то́лстой и бле́дной, ни́жней губо́й; каза́лось, и́менно э́та отв́сшая губа́ придаёт лицу́ тако́е серьё́зное, внуши́тельное

выражение, а если бы девочка её подобрала, то стала бы совсем несерьёзной и невнушительной... Девочка — её звали Капой — резала ножницами бинты и складывала на табуретке. Капа у себя в школе была членом санитарной комиссии. Табуретку она застлала чистой тряпкой.

В закопчённой тесной бане, с мутным окном под потолком, сразу за порогом стоял низкий деревянный чурбан, а на лавке лежали рисунки, свернутые трубочками. Ребята, проходя, рассматривали рисунки, обсуждали, весело, удовлетворённо ругались, и каждый выбирал, что ему нравилось. Споров не было, потому что один и тот же рисунок можно сделать на скольких угодно ребятах. Шурик и Серёжа любовались рисунками издали, не решаясь хозяйничать на лавке: очень уж ребята были солидные, самостоятельные и блестящие.

Арсентий пришёл прямо с занятий, с портфелем, после шестого урока. Он попросил уступить ему первую очередь: много задано,* сказал он, домашнее сочинение и большой кусок по географии. Из почтения к его прилежанию его пустили первым. Он аккуратно поставил портфель на лавку, скинул, улыбаясь, рубашку и, голый до пояса, сел на чурбан, спиной ко входу.

Его обступили большие ребята. Серёжу с Шуриком оттерли из бани во двор,— как они ни подскакивали, им ничего не было видно.* Разговоры стихли, послышался треск и шорох бумаги и немного погодя голос Валерия.

— Капка! Сбегай к Лариске, пусть даст полотенце.

Серьёзная Капа, на бегу тряся отвисшей губой, побежала, принесла полотенце и через головы перебросила Валерию.

— Зачем полотенце?— спрашивал Серёжа, подсккивая,— Шурик! Зачем полотенце?

— Кровь, навёрно, текёт *!— азартно сказа́л Шу́рик, стара́ясь протиснуть го́лову ме́жду ребя́тами, что́бы взгляну́ть, что де́лается. Высо́кий мальчи́шка оберну́л к ним суро́вое лицо́ и сказа́л тихо, гро́зно:

— А ну́, не балова́ться тут!

Бесконечно́ дли́лась тишина́. Бесконечно́ томи́ла неизвёстность. Серёжа успе́л устáть, соскучи́ться, полови́ть стрекóз и посмотре́ть Вале́риев двор и Лари́ску... Наконёц заговори́ли, задвигали́сь, расступи́лись, и вы́шел Арсе́нтий — о! — неузнава́емый, ужа́сный, фиоле́товый от ше́и до по́яса,— где его́ бе́лая грудь, где его́ бе́лая спина́,— и на полотёнце вокру́г по́яса бы́ли крова́вые и черни́льные пятна́! А лицó блёдное-преблёдное, но он улыба́лся, геро́й Арсе́нтий! Твёрдо подошёл к Ка́пе, снял полотёнце и сказа́л:

— Бинту́й поту́же.

— Малыше́й бы пропу́стить,*— сказа́л кто́-то,— чтоб не создава́ли па́ники. Пропу́стим малыше́й.

— Вы где, малыши́?— спроси́л Вале́рий, выходя́ из ба́ни с фиоле́товыми рука́ми.— Не передума́ли?.. Ну, дава́йте, живо́.*

Как ска́жешь — «передума́л». Как хва́тит ду́ху сказа́ть,* когда́ вот он стои́т, в крови́ и в черни́лах, Арсе́нтий, и смóтит на тебя́ с улы́бкой?..

«Одна́ бу́ква — недóлго!»— подума́л Серёжа.

Всле́д за Шу́риком он вошёл в опустевшую ба́ню. Большо́е ребя́та смотре́ли, как Ка́па бинту́ет Арсе́нтия. Вале́рий сел на чурба́н и спроси́л:

— Ко́му каку́ю бу́кву?

— Мне «шы»,— сказа́л Шу́рик.— А полотёнце не на́до?

— Не запáчкаешься и так,— сказа́л Вале́рий.— На руке́ бу́ду де́лать.

Он взял Шу́рикину ру́ку и ткнул була́вкой пони́же ло́ктя. Шу́рик подпры́гнул и вскри́кнул:

— Ой!..

— Ой, так иди домой,— сказа́л Валерий и ткнул ещё раз.— Ты воображай,— посоветовал он,— что я тебе вынимаю занозу. Вот и не будет больно.

Шурик скрепился и не пикнул больше, только перепрыгивал с ноги на ногу и дул на руку, на которой алыми точками одна за другой выступали капли крови. Валерий булавкой вспорол кожу между точками — Шурик подскочил, ударил себя пятками, задул изо всех сил,* кровь потекла струйкой...

«Буква «шы» длинная, — думал бледный Серёжа, большими глазами неподвижно глядя на кровь,— целых три палочки и четвертая внизу, несчастный Шурик, «сы» короче, молодец Шурик, не кричит, я тоже не буду кричать, ой-ой-ой, убежать нельзя, будут насмеяться, Шурик скажет, что я трус...»

Валерий взял с лавки пузырёк чернил и кисточкой помазал Шурика прямо по крови.

— Готов!— сказа́л он.— Следующий.

Серёжа шагнул и протянул руку...

...Это было в конце лета, только что начались занятия в школе, дни стояли тёплые, сонно-золотистые,— а сейчас осень, хмурое небо в окнах, тётя Паша заклеила оконные рамы полосками белой бумаги, между рамами положила вату и поставила стаканчики с солью...

Серёжа лежит в постели. К ней придвинуты два стула: на одном кучей навалены игрушки, на другом Серёжа играет. Плохо играть на стуле. Даже танку не развернуться,* а если, например, нужно оттеснить неприятеля, то вообще некуда: дойдёшь до спинки, и всё, это разве сражение.

Болезнь началась, когда Серёжа вышел из Валериевой бани, неся правой рукой левую руку, вспухшую, пылающую, в чернилах. Он вышел из бани — от света чёрные круги помчались перед глазами, вдохнул запах чьей-то папиросы — его стошнило... Лёг на

траву, руку под бинтом терзало и пекло. Шурик и еще один мальчик отвели его домой. Тётя Паша ничего не заметила, потому что на нём была рубашка с длинными рукавами. Он прошёл в дом молча и лёг на кровать.

Но вскоре началась рвота и жар, тётя Паша всполошилась и позвонила маме в школу по телефону, прибежала мама, пришёл доктор, Серёжу раздели, сняли бинт, ахали, спрашивали, а он не отвечал — ему снились сны, отвратительные, тошнотворные: кто-то могучий, в красной майке, с голыми лиловыми руками — от них мерзко пахло чернилами, — деревянный чурбан, мясник на нём рубит мясо, — окровавленные ругающиеся мальчики... Он рассказывал, что видит, не сознавая, что рассказывает. Так что взрослым всё стало известно. Долго не могли понять, почему он бредит бубликом,* половинкой бублика; когда рука зажила и отмылась, они догадались — на ней навеки запечатлелась сизо-голубая половинка бублика, буква «сы».

Они были с Серёжей нежны и ласковы — и мучили его не хуже Валерия.* Особенно доктор: бесчеловечно вливал он Серёже пенициллин, и Серёжа, не плакавший от боли, рыдал от унижения, от бессилия перед унижением, от того, что оскорблялась его стыдливость... Доктору было мало, он присылал вредную тётку в белом халате, медсестру, которая специальной машинкой резала Серёже пальцы и выдавливала из них кровь. После пыток доктор шутил и глумился Серёжу по голове, это было уже издевательство.

...Устав играть на стуле, Серёжа ложится и размышляет о своём тяжёлом положении. Пытается найти первопричину своего несчастья.

«Я бы не заболел, — думает он, — если бы я не сделал татуировку. А я бы не сделал татуировку, если бы не познакомился с Васькиным дядей. А я бы с ним

не познако́мился, е́сли бы он не прие́хал к Ва́ське. Да, не захоті́ он прие́хать,* ниче́го бы не случи́лось, я бы́л бы здо́ров».

Неприя́зни к Ва́ськиному дяде он не чу́ствует. Просто́, ви́димо, на све́те одно́ цепля́ется за друго́е,* не предугада́ешь, когда и где грози́т беда́.

Его́ стара́ются развлéчь. Ма́ма подарі́ла ему́ аква́риум с кра́сными ры́бами. В аква́риуме расту́т водо́росли. Корми́ть рыб ну́жно порошко́м из коро́бки.

— Он так лю́бит живо́тных,— сказа́ла ма́ма,— э́то его́ займе́т.

Пра́вильно, он лю́бит живо́тных. Люби́л кото́ Зайку́, люби́л свою́ ручну́ю га́лку, Га́лю-Га́лю. Но ры́бы не живо́тные.

Зайка пуши́стый и те́плый, с ним мо́жно бы́ло игра́ть, пока́ он был не тако́й ста́рый и угрю́мый. Га́ля-Га́ля была́ весёлая и смешна́я, лета́ла по ко́мнатам, воровала́ ло́жки и отзы́валась на Се́режин зов. А от ры́б кака́я ра́дость,* пла́вают в ба́нке и ниче́го не мо́гут де́лать, то́лько шевели́ть хвоста́ми... Не пони́мает ма́ма.

Се́реже нужны́ ребя́та, хоро́шая игра́, хоро́ший разгово́р.

Бо́льше всех ребя́т он хо́чет Шу́рика. Ещѐ когда́ ра́мы бы́ли не закле́ены * и о́кна откры́ты, Шу́рик пробра́лся к нему́ под окно́ и позва́л:

— Серге́й! Как ты там?

— Иди́ сюда́!— крикну́л Се́режа, вскочи́в на колéни.— Иди́ ко мне́!

— Меня́ к тебе́ не пуска́ют,— сказа́л Шу́рик (его́ маку́шка видне́лась над подоконни́ком).— Выздо́равливай и выходи́ сам.

— Что ты де́лаешь?— спроси́л Се́режа в волне́нии.

— Па́па мне портфе́ль купи́л,— сказа́л Шу́рик,— в шко́лу бу́ду ходи́ть. У́же ме́трику сда́ли. А Арсе́нтий то́же боле́ет. А друго́е никто́ не боле́ет. И я не болею́.

А Валерия в другую школу перевели, ему теперь далеко ходить.

— Ско́лько новостей сразу!

— Пока! Выходи скорей!— уже издали донёсся го́лос Шурика — должно́ быть, тётя Па́ша появи́лась во дворе...

Ах, и Серёже бы туда! За Шуриком! На улицу! Как прекра́сно жи́лось до бо́лезни! Что он имёл и что потеря́л!..

Недоступное пониманию*

Наконец позволили Серёже встать с постели, а потом и гулять. Но запретили отходить далеко́ от до́ма и заходить к соседям: боя́тся, ка́к бы о́пять че́го-нибу́дь с ним не случи́лось.*

Да и выпуска́ют Серёжу то́лько до обе́да, ко́гда его́ това́рищи в шко́ле. Да́же Шурик в шко́ле, хо́тя ему́ ещё нет семи́:* роди́тели о́тдали его́ туда́ из-за исто́рии с татуиро́вкой, чтоб бо́льше был под присмо́тром и занима́лся де́лом...* А с ма́ленькими Серёже неинтересно.

Одна́жды вы́шел он во дво́р и уви́дел, что на сло́женных у сара́я брёвнах сидит ка́кой-то чу́жой дядька в плешивой уша́нке. Лицо́ у дядьки бы́ло какщётка, оде́жа рва́ная. Он сидел и кури́л о́чень ма́ленькую закру́тку, такую́ ма́ленькую, что она́ вся была́ зажа́та ме́жду двумя́ его́ же́лто-че́рными па́льцами; дым шёл уже́ пра́мо от па́льцев, уди́вительно, как дядька не обжигался... Друга́я рука́ была́ перевя́зана гря́зной тря́пкой. Вме́сто шу́рок на боти́нках бы́ли верёвки. Серёжа рассмотре́л всё и спроси́л:

— Вы к Коростелёву пришли́?

— К ка́кому Коростелёву?— спроси́л дядька.—
Не зна́ю я Коростелёва.

— Вы, значит, к Лукьянычу?

— И Лукьяныча не знаю.

— А их никого́ дома нет,— сказа́л Серёжа.—
Только́ тётя Па́ша дома́ да я. А вам не бо́льно?

— Почему́ бо́льно?

— Вы па́льцы себе́ жгёте.*

— А!

Дядька потяну́л закру́тку послед́ний раз, бросил кро́хотный оку́рок на́земь и затопта́л.

— А друго́ю ру́ку вы уже́ пожгли?— спроси́л Серёжа.

Не отвеча́я, дядька смотре́л на него́ суровым озабо́ченным взгля́дом. «Чего́ он смотри́т?»— подума́л Серёжа. Дядька спроси́л:

— А живёте вы как? Хорошо́?

— Спасибо,— сказа́л Серёжа.— Хорошо́.

— Добра́ мно́го? *

— Како́го добра́?

— Ну, чего́ у ва́с есть?

— У меня́ велосипед́ есть,— сказа́л Серёжа.—
И игру́шки есть. Вся́кие: и заводны́е, и нет.* А у Лёни ма́ло, одни́ погрему́шки.*

— А отрэзы́ есть?— спроси́л дядька. И подума́в, должно́ быть, что Серёже́ это сло́во непоня́тно, поясни́л:— Материа́л — представля́ешь себе́? На костю́м, на пальто́.*

— У нас́ не́ту отрэзов,— сказа́л Серёжа.— У Ва́ськиной ма́мы есть.

— А где она́ живёт? Ва́ськина ма́ма.

Неизвёстно, ка́к бы да́льше поверну́лся разгово́р, но тут * щёлкну́ла щеко́лда и во дво́р вошёл Лукьяныч. Он спроси́л:

— Кто тако́й? Вам что́? *

Дядька подня́лся с брёвен и стал смире́нным и жа́лким.

— За́работка ищú, хозя́ин,— отве́тил он.

— Почему по дворам ищите?— спросил Лукьяныч.— Где ваше место? *

— В данный момент нет у меня места,— сказал дядька.

— А где было?

— Было — сплыло.* Давно было.

— Из тюрьмы, что ли?

— Месяц, как освобождённый.*

— За что сидел?

Дядька потоптался и ответил:

— Якобы за неаккуратное обращение с личной собственностью.* Засудили-то зря. Судебная ошибка произошла.

— А почему домой не поехал, а болтаешься?

— Я поехал,— сказал дядька,— а жена не приняла. Нашла себе другого: работника прилавка!* Да и не прописывают там... Теперь к маме пробираюсь в Читю. В Читю у меня мама.

Серёжа слушал, приоткрыв рот. Дядька сидел в тюрьме! ... В тюрьме с железными решётками и бородатыми стражниками, вооружёнными до зубов секирами и мечами, как описано в книжках,— а в какой-то Читю ждёт его мама и, верно, плачет, бедная... Она будет рада, когда он к ней проберётся. Сошьёт ему костюм и пальто. И купит шнурки для ботинок...

— В Читю — ближний свет ...* — сказал Лукьяныч.— И как же? Удаётся заработать, или опять-таки, это самое, по части личной собственности? ...*

Дядька насупился и сказал:

— Разрешите дрова попилить.

— Пили, ладно,— сказал Лукьяныч и принёс из сарая пилу.

Тётя Паша вышла на голоса* и слушала разговор с крылёчка. Почему-то она заманила кур в сарай, хотя им рано было спать, и заперла на замок. А ключ положила себе в карман. И сказала Серёже потихоньку:

— Серёжа, ты пока гуляешь, присматривай, чтобы дяденька с пилóй не ушёл.

Серёжа ходил вокруг дядьки и смотрел на него с любопытством, сомнением, сожалением и некоторым страхом. Заговаривать с ним он больше не решался, из уважения к его выдающейся и таинственной судьбе. И дядька молчал. Он пилил усердно и только иногда присаживался, чтобы сделать закрутку и покурить.

Серёжу позвали обедать. Коростелёва и мамы дома не было, обедали втроем. После щей Лукьяныч сказал тете Пáше:

— Отдай этому ворюге мой старые валенки.

— Ты бы ещё сам их поноси́л,* — сказала тётя Пáша.— На нём штиблётý ничегó себе.*

— Куда в Читú в таких штиблётáх,* — сказал Лукьяныч.

— Я его покормлю,— сказала тётя Пáша.— У меня вчерашнего супу много.

После обеда Лукьяныч прилёг отдохнуть, а тётя Пáша сняла со стола скатерть и убрала в шкафчик.

— Зачем ты сняла скатерть? — спросил Серёжа.

— Хорош будет и без скатерти,* — ответила тётя Пáша.— Он как чумá грязный.

Она разогрела суп, нарезала хлеба и грустным голосом позвала дядьку:

— Зайдите, покушайте.

Дядька пришёл и долго вытирал ноги о тряпку. Потом умыл руки, а тётя Пáша сливала ему из ковшá.* На полочке лежали два кускá мýбла: одно розовое, другое простое, серое; дядька взял серое — или он не знал, что умываться надо розовым, или розового ему не полагалось, как скатерти и сегодняшних щей. И вообще он стеснялся и ступал по кухне неуверенно, осторожно, точно боялся проломить пол. Тётя Пáша зорко за ним следила. Садясь за стол, дядька переkreстился. Серёжа видел, что тете Пáше это понравилось.

Она налила полную, до края, тарелку и сказала ласково:

— Кушайте на здоровье.*

Дядька съел суп и три большущих куска хлеба молча и сразу, сильно двигая челюстями и шумно потягивая носом.* Тётя Паша дала ему ещё супу и маленький стаканчик водки.

— Теперь и выпить можно,— сказала она,— а на пустой желудок нехорошо.

Дядька поднял стаканчик и сказал:

— За ваше здоровье, тётя. Дай вам бог.*

Закинул голову, открыл рот и мигом вылил туда всё, что было в стаканчике. Серёжа посмотрел — стаканчик стоит на столе пустой.

«Здорово!» — подумал Серёжа.

Дальше дядька ел уже не так быстро и разговаривал. Он рассказал, как приехал к жене, а она его не пустила.*

— И не дала ничего,— сказал он.— У нас добра порядочно было:* машина швейная, патефон, посуда там... Ничего не дала. Иди, говорит, уголовник, откуда пришёл, ты мне жизнь испортил. Я говорю — хоть патефон отдай, совместно нажит, учтите. Так ей жалко.* Из моего костюма себе костюм пошила. А пальто моё продала через комиссионный магазин.

— А прежде ничего жили? * — спросила тётя Паша.

— Жили — лучше не надо,* — ответил дядька. Любила как сумасшедшая. А теперь там работник прилавка. Видел я его: смотреть не на что.* Никакого вида.* На что польстилась? На то, что работник прилавка, ясно.

Рассказал и про свою маму, какая у неё пенсия и как она ему прислала посылку. Тётя Паша совсем добрая стала: дала дядьке и варёного мяса, и чаю, и курить позволила.

— Конечно,— говорил дядька,— приходи я к маме с патефоном хотя бы— было б лучше.*

«Конечно, лучше,— подумал Серёжа.— Они бы пластинки ставили».

— Может, устроитесь на работу, так и ничего будет,* — сказала тётя Паша.

— Не очень нас любят брать на работу,— сказал дядька, и тётя Паша вздохнула и покачала головой, как бы сочувствуя и дядьке и тем, кто не любит брать его на работу.

— Да, — сказал дядька, помолчав,— мог бы я быть не то что работником прилавка — кем угодно мог быть; да так как-то время зря провёл.*

— А зачем же вы его зря проводили? — сказала тётя Паша снисходительно.— А вы бы проводили не зря, лучше б было.*

— Сейчас что говорить,* — сказал дядька,— после всех происшествий. Сейчас говорить вроде ни к чему.* Ну, спасибо вам, тётя. Пойду допилю.

Он ушёл во двор. Серёжу тётя Паша больше не пустила гулять, потому что стал накрапывать дождик.

— Почему он такой? — спросил Серёжа.— Дядька этот.

— В тюрьме сидел,— ответила тётя Паша.— Ты же слышал.

— А почему сидел в тюрьме?

— Жил плохо, потому и сидел. Хорошо бы жил* — не посадили бы.

Лукуьяныч отдохнул после обеда и отправлялся обратно в свою контору. Серёжа спросил у него:

— Если плохо живёшь, то сажают в тюрьму?

— Видишь ли,— сказал Лукуьяныч,— он чужие вещи крал. Я, например, работал, заработал, а он пришёл и украл: хорошо разве?

— Нет.

— Ясно — нехорошо.

— Он плохой?

— Ясно — плохой.

— А зачем ты ему велел отдать валенки?

— Жалко мне его стало.

— Которые плохие — тебе жалко?*

— Видишь ли, — сказал Лукьяныч, — я его не потому пожалел, что он плохой, а потому, что он почти босой. Ну, и вообще неприятно, когда кто-то живёт плохо.... Ну, а вообще ... я бы с большим удовольствием, безусловно, отдал бы ему валенки, если бы он был хороший... Я пошёл! * — сказал Лукьяныч и убежал, заторопившись.

«Чудак, — подумал Серёжа, — ничего не поймёшь, что он говорит...»

Он смотрел в окно на реденький серый дождик и старался распутать путанные Лукьянычевы слова... Дядька в плешивой ушанке прошёл мимо по улице, неся под мышкой валенки, вложенные один в другой, так что подошвы их торчали в разные стороны. Мама пришла и принесла из яслей Лёню, завернутого в красное одеяльце...

— Мама! — сказал Серёжа. — Ты рассказывала, помнишь, один тетрадку украл. Его посадили в тюрьму?

— Что ты! * — сказала мама. — Конечно, не посадили.

— Почему?

— Он маленький. Ему восемь лет.

— Маленьким можно?

— Что можно?

— Красть.

— Нет, и маленьким нельзя, — сказала мама, — но я с ним поговорила, и он больше никогда не украдёт. А почему ты об этом спрашиваешь?

Серёжа рассказал про дядьку из тюрьмы.

— К сожалёнию,— сказа́ла ма́ма,— такие лю́ди иногд́а быва́ют. Мы об э́том погово́рим, когд́а ты вы́растешь. Попро́си, пожа́луйста, у те́ти Па́ши гриб для што́пки и принеси́ мне.

Серёжа принёс гриб и спроси́л:

— А заче́м он крал?

— Не хоте́л рабо́тать, вот и крал.

— А он знал, что его́ поса́дят в тюрьму́?

— Конёчно, знал.

— Он, чо́ ли, не боя́лся? Ма́ма! Она́, чо́ ли, нестра́шная — тюрьма́?

— Ну, хва́тит! — рассерди́лась ма́ма.— Я ведь сказа́ла, что тебе́ ра́но об э́том ду́мать. Ду́май о чём-нибудь друго́м! Я э́тих слов да́же не хоч́у слы́шать!

Серёжа посмотре́л на её нахму́ренные брóви и перестáл спра́шивать. Он поше́л в кúхню, набра́л ковшом во́ды из ведрá, на́лил в стака́н и попрóбовал вы́пить срáзу, одни́м глотко́м; но как ни запроки́дывал го́лову и ни разева́л рот — не получа́лось, то́лько обли́лся весь.* Да́же сэди за воротни́к залило́сь и текло́ по спине́. Серёжа скры́л, что у него́ мо́края руба́шка, а то́ бы они́ по́дняли свой шум и ста́ли его́ переодева́ть и руга́ть. А к тому́ ча́су, как спать ложиться́, руба́шка вы́сохла.

... Взро́слые ду́мали, что он уже́ спит, и грóмко разгово́ривали в столо́вой.

— Он ведь чего́ хóчет,— сказа́л Коростелёв,— ему́ ну́жно ли́бо «да», ли́бо «нет». А е́сли посере́дке — он не понима́ет.

— Я сбежа́л,— сказа́л Лукья́ныч.— Не сумёл отве́тить.

— У ка́ждого во́зраста свои́ трудо́сти,— сказа́ла ма́ма,— и не на ка́ждый вопро́с на́до отве́чать ребёнку. Заче́м обсу́ждать с ним то, что недосто́пно его́ понима́нию? Что э́то даст? То́лько заму́тит его́ созна́ние и вы́зовет мы́сли, к кото́рым он соверше́нно неподгото́-

влен. Ему́ достáточно знáть, что э́тот человек совершил проступок и наказан. Очень вас прошу́ — не разговáривайте вы с ним на э́ти тэмы!

— Рáзве э́то мы разговáриваем? — опрáвдывался Лукьяныч.— Э́то он разговáривает!*

— Коростелёв! — позвáл Серёжа из тёмной кóмнаты.

Онí замолчáли срáзу...

— Да? — спросил, войдя, Коростелёв.

— Кто такóе — рабóтник прилávка?

— Ты-ы! — сказáл Коростелёв.— Ты что не спишь? Спи сейчáс же! — Но Серёжины блестящие глазá бы́ли выжидáтельно и откры́то обращены́ к нему́ из полумрáка; и нáскоро, шёпотом (что́бы мáма не услы́шала и не рассерди́лась) Коростелёв отвéтил на вопрós.

Неприкаянность

Опять привязáлись болéзни.* Без всякой на э́тот раз причíны былá анги́на. Потóм дóктор сказáл: «Желёзки» И придумáл нóвые мучéнья — ры́бий жир и компрéссы. И велéл измерять темперáтуру.

Мáжут тряпку воню́чей чёрной мáзью и накладывáют тебе́ на шéю. Свёрху кладу́т жёсткую кóлкуую бума́гу. Свёрху вáту. Ещё свёрху намáтывают бинт до сáмых ушéй. Так что головá как у гвоздý, вб́итого в дóску: не повернёшь. И так живи́.*

Спаси́бо ещё, что лежáть не заставля́ют. А когдá у Серёжи нет темперáтуры, а на у́лице нет дождя́, то мóжно и гуля́ть. Но такие совпадéния бывáют рéдко. Почти́ всегдá есть и́ли дождь, и́ли темперáтура.

Включено́ рáдио; но далекó не всё, что оно́ говорит и игра́ет, интересно́ Серёже.

А взрósлые очень лени́вые: как попрóсишь их почитáть и́ли рассказáть скáзку, так они́ отговáриваются,

что заняты. Тётя Пáша стря́пает, ру́ки у неё, пра́вда, заняты, да рот-то свободен; могла́ бы сказа́ть сказа́нку. Или ма́ма: когда́ она́ в шко́ле, и́ли пелена́ет Лёню, и́ли проверя́ет тетра́дки, э́то о́дно; но когда́ она́ стои́т перед зе́ркалом и укла́дывает ко́сы то та́к, то та́к и при э́том улыба́ется,— че́м же она́ занятá?

— Почита́й мне,— про́сит Серёжа.

— Погоди́, Серёженька,— отвеча́ет она́.— Я занятá.

— А заче́м ты их о́пять распусти́ла? — спра́шивает Серёжа про ко́сы.

— Хочу́ причеса́ться ина́че.

— Заче́м?

— Мне на́до.

— Почему́ тебе́ на́до?

— Так ...

— А почему́ ты смеёшься?

— Так ...

— Почему́ так?

— Ох, Серёженька. Ты мне де́йствуешь на нервы.

Серёжа ду́мает: ка́к это я ей де́йствую на нервы?

И, подума́в, говори́т:

— Ты мне всё-таки прочита́й.

— Ве́чером приду́,— говори́т ма́ма,— тогда́ прочита́ю.

А ве́чером, придя́, она́ бу́дет корми́ть и купа́ть Лёню, разгова́ривать с Коростеле́вым и проверя́ть тетра́дки. А от чтéния о́пять увильне́т.

Но вот тётя Пáша уже́ всё сде́лала и се́ла отдохну́ть на оттомáнке у себя́ в ко́манте. Ру́ки сложи́ла на колéнях, сиди́т ти́хо, до́ма никогó нет,— ту́т-то Серёжа и припира́ет её к стéнке.*

— Тепе́рь ты мне расска́жешь сказа́нку,— говори́т он, вы́ключив ра́дио и уса́живаясь ря́дом.

— Го́споди ты бо́же мой,— говори́т она́ уста́ло,— сказа́ку тебе́. Ты же их все наизу́сть зна́ешь.

— Ну так что ж. А ты расскажи.*

Страшно ленивая.

— Ну, жили-были царь и царица,— начинает она, вздохнув.— И была у них дочка. И вот в один прекрасный день...*

— Она была красивая? — требовательно прерывает Серёжа.

Ему известно, что дочка была красивая; и всем известно; но зачем же тётя Пáша пропускает? В сказках ничего нельзя пропускать.

— Красивая, красивая. Уж такая красивая...* В один, значит, прекрасный день * надумала царевна выйти замуж. Приехали женихи свататься...

Сказка течёт по законному руслу. Серёжа внимательно слушает, глядя в сумерки большими строгими глазами. Он заранее знает, какое слово сейчас будет произнесено; но от этого сказка не становится хуже. Наоборот.

Какый смысл он вкладывает в понятие: женихи, свататься,— он не мог бы толково объяснить; но ему всё понятно — по-своему. Например: «конь стал как вкопанный», а потом поскакал,— ну, значит, его откопали.

Сумерки густеют. Окна становятся голубыми, а рамы на них чёрными. Ничего не слышно в мире, кроме тётя-Пáшиного голоса, рассказывающего о злоключениях царевнинных женихов. Тишина в маленьком доме на Дальней улице.

Серёже скучно в тишине. Сказка кончается скоро; вторую тётя Пáша ни за что * не соглашается рассказать, несмотря на его мольбы и возмущение. Кряхтя и зевая, уходит она в кухню; и он один. Что делать? Игрушки за время болезни надоели. Рисовать надоело. На велосипеде по комнатам не поедешь — тесно.

Скúка скóбывает Серёжу хúже болéзнии, дéлает вялыми его движéния, сбивáет мы́сли. Всё скúчно.

Пришёл Лукьяныч с покúпкой: сéрая корб́бка, обвя́занная верёвочкой. Серёжа было загорéлся * и ждёт нетерпеливо, чтóбы Лукьяныч развя́зал верёвочку. Чй́кнуть бы её, и гото́во.* Но Лукьяныч до́лго пыхтít и распу́тывает тугие узелки — верёвочка пригодится, он её хóчет сохранить в цéлости. .

Серёжа смóтрит во всё глаза́, подня́вшись на цыпочки...* Но из сéрой корб́бки, где могло́ бы поместиться чтó-нибудь замечáтельное, появля́ется пара о́грóмных чёрных сукóнных бот с рези́новым ободко́м.

У Серёжи у само́го есть бо́ты, с таки́ми же застёжками, то́лько без сукна́, прóсто из рези́ны. Он их ненавидит, смотреть ещё на э́ти бо́ты ему́ нет ни малéйшего интере́са.

— Это чтó? — упáв ду́хом, уны́ло-пренебрежительно спра́шивает он.

— Бо́ты,— отвеча́ет Лукьяныч и садится примéрить.— Назывáются — «проща́й, мо́лодость».

— А почему́?

— Потому́ что молоды́е таки́х не но́сят.

— А ты ста́рый?

— Поско́льку надéл такие бо́ты, знач́ит, ста́рый. Лукьяныч то́пает ного́й и говорít:

— Благода́ты!

И идёт показывать бо́ты тéте Па́ше.

Серёжа влезáет на сту́л в столо́вой и зажига́ет электр́чество. Ры́бы пла́вают в аква́риуме, тарáща глúпые глаза́. Серёжина тень па́дает на нй́х — оны́ всплывáют и разева́ют рты, ожида́я ко́рма.

«А вот интере́сно,— думает Серёжа,— б́дут оны́ пить свой со́бственный жир и́ли не б́дут?»

Он вынима́ет прóбку из пузырька́ и налива́ет небольшо́ко ры́бьего жи́ра в аква́риум. Ры́бы висят хвоста́-

ми вниз с разинутыми ртами и не глотают. Серёжа подливает ещё. Рыбы разбегаются...

«Не пьют»,— равнодушно думает Серёжа.

Скука, скука! Она толкает его на дикие и бессмысленные поступки. Он берёт нож и соскабливает краску с дверей в тех местах, где она вздулась пузырями. Не то, чтобы * это доставляло ему удовольствие,— но всё-таки занятие. Берёт клубок шерсти, из которой тётя Паша вяжет себе кофту, и разматывает его до самого конца — для того, чтобы потом смотреть снова (что ему не удаётся). При этом он каждый раз сознаёт, что совершает преступление, что тётя Паша будет ругаться, а он будет плакать,— и она ругается, и он плачет, но в глубине души у него удовлетворение: поругались, поплакали,— глядишь, и проведи время не без событий.*

Веселее становится, когда приходит мама и приносит Лёню. Начинается оживление: Лёня кричит, мама кормит и сменяет ему пелёнки, Лёню купают. Он теперь больше похож на человека, чем когда родился, только жирный чересчур. Он может держать в кулаке погремушку, но больше с него пока нечего взять.* Живёт он там в яслях целый день своей какой-то жизнью, отдельно от Серёжи.

Коростелёв приходит поздно, и его рвут на части. Начнётся у них с Серёжей разговор, или согласится Коростелёв почитать ему книжку, а телефон звонит, и мама перебивает каждую минуту. Вечно ей надо что-то говорить, не может подождать, пока люди кончат своё дело. Перед тем как уснуть на ночь, Лёня долго кричит. Мама зовёт Коростелёва, вот обязательно ей нужен Коростелёв,— тот носит Лёню по комнате и шикает. А Серёже хочется спать, и общение с Коростелёвым прекращается на неопределённое время.

Но бывают прекрасные вечера — редко,— когда Лёня угомоняется пораньше, а мама садится исправ-

лѣть тетрѣдки, тогда Коростелѣв укладывает Серѣжу спать и рассказывает ему сказку. Сначала рассказывал плохо, почти совсем не умел; но Серѣжа ему помогал и учил его, и теперь Коростелѣв рассказывает довольно бойко:

— Жили-были царь и царица. Была у них красивая дочка, царевна.

А Серѣжа слушает и поправляет, пока не уснет.

В эти неприкаянные, тягучие дни, когда он ослабел и искапризничался, еще милее стало ему свежее, здоровое лицо Коростелѣва, сильные руки Коростелѣва, его мужественный голос... Серѣжа засыпает, довольный, что не все Лѣне да маме,— вот и ему что-то перепало от Коростелѣва...

Холмогоры

Холмогоры. Это слово Серѣжа все чаще слышит в разговорах Коростелѣва с мамой.

— Ты написала в Холмогоры?

— Может, в Холмогорах не так буду загружен, тогда и сдам политэкономия.

— Я получила ответ из Холмогор. Предлагают в женскую школу. *

— Из отдела кадров звонили. Насчет Холмогор решено окончательно.

— Куда его тащить в Холмогоры. Его уже жуток съел.— (Про комод).

Все Холмогоры да Холмогоры.*

Холмогоры. Это что-то высокое. Холмы и горы, как на картинках. Люди лазают с гор на гору. Женская школа стоит на горе. Ребята катаются с гор на санках.*

Красным карандашом Серѣжа рисует все это на бумаге и тихонько поет на мотив, который для этого случая пришел ему в голову:

— Холмогóры, Холмогóры.

Очевíдно, мы тудá ёдем, раз уж о комóде зашла речь.

Великолéпно. Лúчше ничегó и придúмать нельзjá. Жёнька уёхал. Вáська уёхал, и мы уёдем. Это óчень повышаёт нáшу цённость, что мы тóже кудá-то ёдем, а не сидím на однóм мёсте.

— Холмогóры — далекó? — спрашивает Серёжа у тёти Пáши.

— Далекó,— отвечáет тётя Пáша и вздыхáет.— Очень далекó.

— Мы тудá поёдем?

— Ох, не знáю я, Серёженька, вáших дел.

— Тудá на пóезде?

— На пóезде.

— Мы ёдем в Холмогóры? — спрашивает Серёжа у Коростелёва и мáмы. Онí бы должнý сообщít ему сáми, но забыли ёто сдёлать.

Онí переглядываются и потóм смóтрят в стóрону, и Серёжа безуспёшно пытáется заглянúть им в глазá.

— Мы ёдем? Мы ведь прáвда ёдем? * — добивáется он в недоумёнии: почему онí не отвечáют?

Мáма говорít осторóжным гóлосом:

— Пáпу переводят тудá на рабóту.

— И мы с ним?

Он задаёт тóчный вопрóс и ждёт тóчного отвёта. Но мáма, как всегдá, сначáла говорít кúчу посторóнных слов:

— Кáк же его отпустить одногó? Ведь ему плóхо бúдет одному: придёт домóй, а дóма никогó нет... не прíбрано... покормít нёкому... поговорít нé с кем... * Стáнет бédному пáпе грустно-грустно...

И тóлько потóм отвёт:

— Я поеду с ним.

— А я?

Почему Коростелёв смóтрит на потолок? Почему мáма опя́ть замолчáла и ласкаёт Серёжу?

— А я!! — в страхе повторяет Серёжа, топая ногой.

— Во-первых, не топай,— говорит мама и перестаёт его ласкать.— Это что ещё такое — топать?! Чтоб я этого больше не видела! * А во-вторых — давай обсудим: как же ты сейчас поедешь? Ты только что после болезни. Ты ещё не поправился. Чуть что — у тебя температура.* Мы ещё не известно как устроимся. И климат тебе не подходит. Ты там будешь болеть и болеть, и никогда не поправишься. И с кем я тебя буду больного оставлять? Доктор сказал, тебя пока нельзя везти.

Гораздо раньше, чем она кончила говорить, он уже рыдал, обливаясь слезами. Его не берут! Уедут сами, без него! Рыдая, еле слышал, что она ещё там говорит:

— Тётя Паша и Лукьяныч останутся с тобой. Ты будешь жить с ними, как всегда жил.

Но он не хочет жить как всегда! Он хочет с Коростелёвым и мамой!

— Я хочу в Холмогоры! — кричал он.

— Ну мальчик мой, ну перестань! — сказала мама.— Что тебе Холмогоры? * Ничего там нет особенного...

— Неправда!

— Зачем ты так говоришь маме. Мама всегда говорит правду... И ведь ты же не навеки остаёшься, дурачок мой маленький, ну довольно же... Поживёшь здесь зиму, поправишься, а весной или, может быть, летом папа за тобой приедет, или я приеду, и заберём тебя,— как только поправишься, сразу заберём,— и все опять будем вместе. Подумай, разве мы можем надолго тебя бросить?

Да, а если он до лета не поправится? Да, а лёгкое ли дело * — прожить зиму? Зимá — это так длинно, так бесконечно... И как же перенести, что они уедут,

а он нет? Бúдут жить без него́, далекó, и им всё равно́, всё равно́! И поедут на поезде, и он бы поехал на поезде,— а его́ не берúт! Всё вмéсте бы́ло — ужáсная оби́да и страда́нье. Но он умéл вы́сказать своё страда́нье то́лько са́мыми просты́ми слова́ми:

— Я хочú в Холмогóры! Я хочú в Холмогóры!

— Дай, пожа́луйста, воды́, Митя,— сказа́ла ма́ма.— Вы́пей водички, Серёженька. Как мо́жно так распусkáться. Ско́лько бы ты ни крича́л, э́то не имéет никакóго смы́сла.* Раз до́ктор сказа́л — нельзя́, зна́чит — нельзя́. Ну успоко́йся, ну ты́ же у́мный ма́льчик, ну успоко́йся... Серёженька, я ведь ско́лько раз уезжа́ла от тебя́, когда́ учи́лась, ты уже́ забы́л? Уезжа́ла и приезжа́ла о́пять, пра́вда же? И ты прекра́сно жил без меня́. И никогда́ не пла́кал, когда́ я уезжа́ла. Потому́ что тебе́ и без меня́ бы́ло хорошо́. Вспóмни-ка. Почему́ же ты тепе́рь устро́ил такую́ истэ́рику? Ра́зве ты не мо́жешь, для своéй же по́льзы, немно́жно побы́ть без нас?

Как ей объяснить? Тогда́ бы́ло друго́е. Он был ма́ленький и глúпый. Она́ уезжа́ла — он от неё отвыка́л, привыка́л за́ново, когда́ она́ возвраща́лась. И она́ уезжа́ла одна́; а тепе́рь она́ увóзит от него́ Коростелёва... Но́вая мысль — но́вое страда́ние: «Лёню она́, наве́рно, возьме́т». Проверя́я, он спроси́л, давясь, распу́хшими губа́ми:*

— А Лёня?...

— Но он же кро́шечный! — с упрёком сказа́ла ма́ма и покрасне́ла.— Он без меня́ не мо́жет, понима́ешь? Он без меня́ поги́бнет! И он здоро́венький, у него́ не бывáет температу́ры и не опухáют желёзки.

Серёжа опу́стил го́лову и сно́ва запла́кал, но уже́ т́хо и безнаде́жно.

Он бы ко́е-ка́к смири́лся, е́сли бы Лёня остава́лся то́же. Но онí броса́ют *то́лько его́ одно́го!* То́лько он оди́н им не ну́жен!

«На произво́л судьбы»,* — подумал он горькими словами из сказки про Мальчика с пальчика.

И к обиде на мать — к обиде, которая оставит в нём вечный рубец, сколько бы он ни прожил на свете,* — присоединялось чувство собственной вины: он виноват, виноват! Конечно, он хуже Лёни, у него железки опухают, вот Лёню и берут, а его не берут!

— Аах! — вздохнул Коростелёв и вышел из комнаты... Но сейчас же вернулся и сказал:

— Серёжка. Пошли-ка погулять. В рощу.

— В такую сырость! Он опять ляжет!* — сказала мама. Коростелёв отмахнулся.

— Он и так всё лежит.* Пошли, Сергей.

Серёжа, всхлипывая, пошёл за ним. Коростелёв сам его одел. Только шарф завязать попросил маму. И, взявшись за руки, они пошли в рощу.

— Есть такое слово: надо, — говорил Коростелёв. — Думаешь, мне хочется в Холмогоры? Или маме? Наоборот. Полный кавардак в наших планах, во всём. А надо — и едем. И таких моментов лично у меня было сколько угодно.*

— Почему? — спросил Серёжа.

— Такова, брат, жизнь.

Коростелёв говорил серьёзно и грустно, и становилось капельку легче оттого, что ему тоже невесело.

— Приедем туда с мамой. Так ... Надо с ходу братья за новое дело.* А тут Лёня. Его, значит, срочным порядком в ясли. А вдруг ясли далеко? Придётся няньку искать. Тоже штука сложная. А за мной зачёты, надо сдать, хоть тресни. Куда ни кинь, всюду надо и надо.* А тебе одно только надо: временно переждать здесь. Зачем заставляй тебя переносить с нами трудности? Пуще расхвораться...*

Не надо заставляй. Он согласен, он готов, он жаждет переносить с ними трудности. Что им, то пусть и ему.* При всей убедительности этого голоса Серёжа

не мог избавиться от мысли, что они оставляют его не потому, что он там расхворается, а потому, что он, нездоровый, будет им обузой. А сердце его понимало уже, что ничто любимое не может быть обузой. И сомнение в их любви всё острее проникало в это сердце, созревшее для понимания.

Пришли в рощу. Там было пусто и печально. Листья уже совсем осыпались, на голых деревьях темнели гнёзда, похожие снизу на плохо смотанные клубки чёрной шерсти. Чмокая ботами по мокрому слою бурой листвы, Серёжа ходил под деревьями за руку с Коростелёвым и думал. Вдруг он сказал без выражения:

— Всё равно.

— Что всё равно? — спросил Коростелёв, наклоняясь к нему.

Серёжа не ответил.

— Ведь только, брат, до лета! — растерянно сказал Коростелёв после молчания.

Серёжа хотел бы ответить так: думай не думай, плачь не плачь,— это не имеет никакого смысла:* вы, взрослые, всё можете, вы запрещаете, вы разрешаете, дарите подарки и наказываете, и если вы сказали, что я должен остаться, вы меня всё равно оставите, что бы я ни делал.* Так он ответил бы, если бы умел. Чувство беспомощности перед огромной, безграничной властью взрослых навалилось на него...

С этого дня он стал очень тихим. Почти не спрашивал: «почему?» Часто уединялся, садился с ногами на тети-Пашину оттоманку и шептал что-то. Гулять его по-прежнему выпускали редко: тянулась осень — сырая, гнилая; и с осенью тянулась болезнь.

Коростелёв почти не бывал с ними. С утра он уходил сдавать дела (так он говорил теперь: «Ну, я пошёл сдавать дела Аверкиеву»). Но он помнил о Серёже: один раз, проснувшись, Серёжа нашёл возле кровати

новые кубики, другой раз — коричневую обезьяну. Серёжа полюбил обезьяну. Она была его дочкой. Она была красивая, как та царевна. Он говорил ей: «Ты, брат». Он ехал в Холмогоры и брал её с собой. Шепча и целуя её холодную пластмассовую морду, он укладывал её спать.

Накануне отъезда

Пришли незнакомые дядьки, подвинули мебель в столовой и в маминей комнате и упаковали в рогожу. Мама сняла занавески и абажуры, и портреты со стён. И в комнатах стало безобразно и бесприютно: обрывки шпагата на полу, на выцветших обоях тёмные четырёхугольники — там, где висели портреты. Только тети-Пашина комната да кухня были островками среди этого унылого безобразия. Голые электрические лампочки светили на голые стёны, голые окна и рыжую рогожу. Громоздился стулья, поставленные друг на друга, задирая к потолку исцарапанные ножки.

В другое время тут бы неплохо поиграть в прятки. Но не то время...*

Дядьки ушли поздно. Все, усталые, легли спать. И Лёня заснул, открячав, сколько ему требовалось кричать по вечерам.* Лукьяныч и тётя Паша в постели долго шептали и сморкались, наконец и они стихли, и раздался храп Лукьяныча и тоненькое, носом, сонное посвистывание тети Паши.

Коростелёв один сидел в столовой под голой лампочкой, пристроившись у стола, обшитого рогожей, и писал. Вдруг он услышал вздох за спиной. Оглянулся — за ним стоял Серёжа в длинной рубашке, босой и с завязанным горлом.

— Ты что? * — шепотом спросил Коростелёв и встал.

— Коростелёв! — сказа́л Серёжа. — Дорого́й мой, ми́лый, я тебя́ прошу́, ну пожа́луйста, возьми́ меня́ то́же!

И он тяжело́ зарыда́л, стара́ясь сде́рживаться, что́бы не разбудить спящих.

— Что́ ты, брат, де́лаешь! — сказа́л Коростелёв, беря́ его́ на́ руки. — Ведь сказа́но — босико́м нельзя́,* пол хо́лодный... Ведь сам зна́ешь, ну?... Мы же дого́ворились обо́ всём...

— Я хочу́ в Холмо́горы! — прорыда́л Серёжа.

— Вот ви́дишь, но́ги-то уже́ засты́ли, — сказа́л Коростелёв. Подо́лом Серёжиной руба́шки он прикрýл ему́ но́ги; прижа́л к себе́ ху́денькое те́ло, сотряса́ю, щее́ся от рыда́ний. — Что́ ж поде́лаешь, понима́ешь, е́сли так скла́дываются де́ла. Если ты всё боле́ешь...*

— Я бо́льше не бу́ду боле́ть!

— А как то́лько попра́вишься — моментально́ за тобо́й приеду́.

— Ты не врёшь? — в тоске́ спроси́л Серёжа и охва́тил руко́й его́ шею́.

— Я тебе́, брат, е́щё не вра́л.

«Пра́вда, не вра́л, — подумал Серёжа, — но воо́бще ино́гда он врёт, все они́ ино́гда врут... Вдруг он тепе́рь и мне врёт?»

Он держа́лся за э́ту твёрдую́ мужску́ю шею́, колю́чую под подборо́дком, как за послéдний свой оплёт. В э́том челове́ке была́ его́ гла́вная наде́жда, и защита́. и лю́бовь. Коростелёв носи́л его́ по столо́вой и шепта́л — весь э́тот но́чный разгово́р происходи́л шёпо́ том:

— ... Приеду́, пое́дем с тобо́й на по́езде... По́езд иде́т бы́стро. Наро́ду по́лные ваго́ны... Не заме́тим, как прие́дем к ма́ме... Парово́з гуди́т...

«Просто́ да́же ему́ не́когда бу́дет за мно́й приезжа́ть, — сообража́л Серёжа, терза́ясь. — И ма́ме не́когда. Ка́ждый де́нь бу́дут к ним ходи́ть разны́е лю́ди

и звонить по телефону, и всегда они будут идти по делу, или сдавать зачёты, или нянчить Лёню, а я тут буду ждать, ждать и не дождусь никогда...»

— ... Там, где мы будем жить, лес настоящий, не то что наша роща... * С грибами, с ягодами...

— С волками?

— Вот не скажешь тебе. * Насчёт волков выясню специально и напишу в письме... И речка есть, будем с тобой ходить купаться... Научу тебя плавать кролем...

«А кто его знает, — с новой вспышкой надежды подумал Серёжа, устав сомневаться. — Может, это всё и будет».

— Сделаем удочки, будем рыбу удить.. Смотри-ка! Снег пошёл!

Он поднёс Серёжу к окну. Большие белые хлопья летели за окном и, расплываясь, на мгновение прилипали к стеклу. Серёжа загляделся на них. Он измучился, он затихал, прижавшись воспалённой мокрой щекой к лицу Коростелёва.

— Вот и зима! * Опять будешь много гулять, кататься на санках, — время и пролетит незаметно... *

— Знаешь, что? — сказал Серёжа с печальной заботой. — У меня очень плохая на санках верёвка, ты привяжи новую.

— Есть. * Обязательно привяжу. А ты, брат, дай мне обещание: больше не плакать, ладно? И тебе вредно, и мама расстраивается, и вообще не занятие для мужчины. * Не люблю я этого... Обещай, что не будешь плакать.

— Ага, — сказал Серёжа.

— Обещаешь? Твёрдо?

— Ага...

— Ну, смотри. Полагаюсь на твоё мужское слово.

Он отнёс изнемогшего, отяжелёвшего Серёжу в тети-Пашину комнату, уложил и укрыл одеялом. Се-

рѣжа протяжно, прерывисто вздохнул и уснул сейчас же. Коростелёв постоял, посмотрел на него. В свете, падавшем из столовой, Серёжино лицо было маленькое, жёлтое... Коростелёв отвернулся и вышел на цыпочках.

День отъезда

Наступил день отъезда.

Угрюмый день без солнца, без мороза. Снег на земле за ночь растаял, лежал только на крышах тонким слоем. Серое небо. Лужи. Какие там санки:* противно даже выйти во двор.

И не на что надеяться в такую погоду. Вряд ли уже может быть что-нибудь хорошее...

А Коростелёв все-таки привязал к санкам новую верёвку — Серёжа заглянул в сени — верёвка уже привязана.

А сам Коростелёв убежал куда-то.

Мама сидела и кормила Лёню. Всё она его кормит, всё кормит...* Улыбаясь, она сказала Серёже:

— Посмотри, какой у него потешный носик.

Серёжа посмотрел: носик как носик.* «Ей потому нравится его носик,— подумал Серёжа,— что она его любит. Раньше она любила меня, а теперь любит его».

И он ушёл к тете Паше. Пусть у неё миллион предсудков, но * она останется с ним и будет его любить.

— Ты что делаешь? — спросил он скучным голосом.

— Не видишь разве,— резонно отвечала тётя Паша,— что я делаю котлеты?

— Почему столько много?

По всему кухонному столу были разложены сырые котлеты, обваленные в сухарях.

— Потому́ что ну́жно нам всем на обе́д и ещё отъезжа́ющим на доро́жку.*

— Онí ско́ро уе́дут? — спроси́л Серёжа.

— Ещё́ не о́чень ско́ро. Вече́ром.

— Через ско́лько часо́в?

— Ещё́ через мно́го часо́в. Темно́ уже́ ста́нет, тогда́ и пое́дут. А пока́ светло́ — не пое́дут.

Она́ продол́жала лепи́ть котле́ты, а он сто́ял, положи́в лоб на кра́й сто́ла, и ду́мал:

«Лу́кьяныч то́же меня́ лю́бит, а бу́дет ещё́ бо́льше лю́бить, прямо́ ужа́сно бу́дет лю́бить...* Я пое́ду с Лу́кьянычем на челне́ и утону́. Меня́ закопа́ют в зе́млю, как праба́бушку. Коростелёв и ма́ма узна́ют и бу́дут пла́кать, и ска́жут: заче́м мы его́ не взя́ли с собо́й, он был тако́й развито́й, тако́й послу́шный ма́льчик, не пла́кал и не де́йствовал на нервы. Ле́ня перед ни́м — тьфу.* Нет, не на́до, что́бы меня́ зака́пывали в зе́млю, э́то стра́шно: лежи́ там оди́н...* Мы тут бу́дем жить хоро́шо, Лу́кьяныч бу́дет мне носи́ть я́блоки и шокола́дки, я вы́расту и ста́ну капита́ном да́льного пла́ванья, а Коростелёв и ма́ма бу́дут жить пло́хо, и вот в оди́н прекра́сный день они́ приду́т и ска́жут: разреши́те дрова́ попи́лить. А я скажу́ те́те Па́ше: дай им вчерашне́го су́пу...»

Тут Серё́же ста́ло так непере́носимо́ гру́стно, так жа́лко Коростелёва и ма́му, что он зали́лся слеза́ми. Но те́тя Па́ша успе́ла то́лько восклицну́ть: «Го́споди ты бо́же мой!» — как он вспо́мнил обеща́ние, да́нное Коростелёву, и сказа́л испуганно́:

— Я бо́льше не бу́ду!

Вошла́ ба́бушка На́стя со своёй че́рной коше́лкой и спроси́ла:

— Ми́тя до́ма?

— Насче́т маши́ны побежа́л,* — отве́тила те́тя Па́ша. — Аве́ркиев не дае́т, тако́й хам.

— Почему́ же он хам, — сказа́ла ба́бушка На́стя. — Самому́ в хозя́йстве маши́на нужна́. Во-пе́рвых. А во-

вторых, он же дал грузовик. С вещами — чего лучше.*

— Вещи — конечно, — сказала тётя Паша, — а Марьяше с дитём * в легковой удобнее.

— Забаловались чересчур,* — сказала бабушка Настя.— Мы детей ни на которых не возили,* ни на легковых, ни на грузовых, а вырастили. Сядет с ребёнком в кабину, и ладно.

Серёжа слушал, медленно моргая. Он был поглощён ожиданием разлуки, которая неминуема. Всё в нём как бы собралось и напряглось, чтобы выдержать предстоящее горе. На чём бы то ни было,* но скоро они уедут, бросив его. А он их любит.

— Что ж это Митя,* — сказала бабушка Настя,— я проститься хотела.

— Вы разве проводить не поедете? — спросила тётя Паша.

— У меня конференция,— ответила бабушка Настя и ушла к маме. И стало тихо.

А на дворе ещё посередело и поднялся ветер. От ветра позвякивало, вздрагивая, оконное стекло. Тонким, в белых черточках льдом затянуло лужи.* И опять пошёл снег, быстро кружась на ветру.

— А теперь сколько осталось часов? — спросил Серёжа.

— Теперь немножко меньше,— ответила тётя Паша,— но всё-таки ещё порядочно.

... Бабушка Настя и мама стояли в столовой среди нагромождённой мебели и разговаривали.

— Да где ж это он,— сказала бабушка Настя.— Неужели не попрощаемся, ведь неизвестно, увижу ли его ещё.

«Она тоже боится,— подумал Серёжа,— что они уезжают насовсём и никогда не приедут».

И он заметил, что уже почти стемнело, скоро надо зажигать лампу.

Лёня заплакал. Мама побежала к нему, чуть не наткнулась на Серёжу и сказала ласково:

— Ты бы чём-нибудь развлёкся,* Серёженька.

Он бы и сам рад был развлёчься и честно пробовал заняться сперва обезьяной, потом кубиками, но ничего не получилось: было неинтересно и как-то всё равно. Хлопнула в кухне дверь, затопали ноги и послышался громкий голос Коростелёва:

— Давайте обедать. Через час машина придёт.

— Выбегал «Москвичá-то?»* — спросила бабушка Настя. Коростелёв ответил:

— Да нет. Не дадут. Чёрт с ним.* Придётся на грузовой.

Серёжа по привычке обрадовался было этому голосу и хотел вскочить, но тут же подумал: «Ничего этого скоро не будет» * и опять принялся бесцельно передвигать кубики по полу. Коростелёв вошёл, румяный от снега, сверху посмотрел на него и спросил виновато:

— Ну как, Сергей?

... Пообедали на скорую руку.* Бабушка Настя ушла. Совсем стемнело. Коростелёв звонил по телефону и прощался с кем-то.

Серёжа прислонился к его колёнам и почти не двигался,— а Коростелёв, разговаривая, перебирал его волосы своими длинными пальцами...

Вошёл шофёр Тимохин и спросил:

— Ну как, готовы? Дайте лопату снег расчистить, а то ворота не открыть.*

Лукияныч пошёл с ним отворять ворота. Мама схватила Лёню и стала, суетясь, заворачивать его в одеяло. Коростелёв сказал:

— Не спеши. Он упарится. Успеешь.

Вместе с Тимохиным и Лукиянычем он стал выносить упакованные вещи. Двери то и дело открывались, в комнаты нашёл холод. У всех был снег на сапогах, никто не обтирал ног, и тётя Паша не делала замеча-

ний — она́ понимала, что тепе́рь уж и но́ги обтира́ть ни к чему́! * По́ полу растекли́сь лу́жи, он стал мо́крым и грязным. Па́хло сне́гом, рого́жей, табако́м и пси́ной от тимо́хинского тулу́па. Тётя Па́ша бе́гала и дава́ла сове́ты. Ма́ма, с Ле́ней на рука́х, подошла́ к Серёже, одной́ руко́й обняла́ его́ го́лову и прижа́ла к себе́; он отстраня́лся; заче́м она́ его́ обнима́ет, когда́ она́ хо́чет уе́хать без него́.

Все́ вы́несено: и ме́бель, и чемоданы́, и су́мки с едо́й, и у́зел с Ле́нинскими пелёнками. Как пу́сто в ко́мнатах! То́лько валя́ются какие́-то бума́жки да лежи́т на боку́ пы́льный пузырёк от лека́рства. И ви́дно, что дом ста́рый, что кра́ска на полу́ облёзла, а сохра́нилась то́лько там, где стоя́ли ту́мбочка и комо́д.

— Надень-ка, на дворе́ хо́лодно, — сказа́л Лукья́ныч тёте Па́ше, подава́я ей пальто́. Серёжа встре́пнулся и бро́сился к ним с кри́ком:

— Я то́же вы́йду во дво́р! Я то́же вы́йду во дво́р!

— А ка́к же, а ка́к же! И ты, и ты!* — успокой-тельно сказа́ла тётя Па́ша и оде́ла его́. Ма́ма и Коростелёв то́же тем вре́менем оде́лись. Коростелёв по́днял Серёжу под мы́шки, кре́пко поцелова́л и сказа́л решительно́:

— До свиданья́, брат. Будь здоро́в и по́мни, о чём мы догово́рились.

Ма́ма ста́ла целова́ть Серёжу и запла́кала:

— Серёженька! Скажи́ же мне «до свиданья́!»

— До свиданья́, до свиданья́! — отозва́лся он то́ропливо, зады́хаясь от спёшки и волне́ния, и посмотре́л на Коростелёва. И был награ́ждён — Коростелёв сказа́л:

— Ты у меня́ молодёц,* Серёжка.

А Лукья́нычу и тёте Па́ше ма́ма сказа́ла, все́ ещё пла́ча:

— Спаси́бо вам за все́.

— Не́ за что,* — печа́льно отве́тила тётя Па́ша.

— Серёжку берегите.

— Это можешь не беспокоиться,* — отвѣтила тѣтя Пáша ещё печальнее и вдруг воскликнула:— Присѣсть забыли! Присѣсть надо!*

— А куда? — спросил Лукьяныч, вытирая глаза.

— Господи ты бóже мой! — сказала тѣтя Пáша.— Ну, пошли в нашу комнату.

Все пошли туда, сѣли кто где и зачѣм-то посидѣли — молча и самую минутку*. Тѣтя Пáша пѣрвая встала и сказала:

— Тепѣрь с бóгом.*

Вышли на крыльцо. Шѣл снег, всё было бѣлое. Ворота были распахнуты настежь. На стѣнке сарая висѣл фонарь со свѣчкой, он светил, снежинки роились в его свѣте. Грузовик с вещами стоял посреди двора. Тимохин укрывал вещи брезѣнтом, Шúрик помогáл ему. Вокруг собрался народ: Вáськина мать, Лída и ещё всякие люди, пришѣдшие проводить Коростелѣва и маму. И все они — и всё кругом показáлось Серёже чужим, невиданным. Незнакомо звучали голоса. Чужой был двор... Как будто никогда он не видел этого сарая. Как будто никогда не играл с этими ребятами. Как будто никогда не катал его этот самый дядька на этом самом грузовикѣ. Как будто ничего *своего* не было и не могло ужѣ быть у него, покидаемого.

— Погáно бóдет ѣхать,— незнакомым гóлосом сказал Тимохин.— Скользко.

Коростелѣв усадил маму с Лѣней в кабинку и укутал шáлью: он их любил бóльше всех, он забóтился, чтобы им было хорошó... А сам он влез на грузовик и стоял там большóй, как пáмятник.

— Ты под брезѣнт, Митя! Под брезѣнт! — кричала тѣтя Пáша.— А то тебя снѣгом засекѣт!*

Он её не слóшался, а сказал:

— Сергѣй, отойди в сторóнку. Как бы мы на тебя не наѣхали.*

Грузовик зафырчал. Тимохин полёз в кабину. Грузовик фырчал громче и громче, стараясь сдвинуться с места... Вот сдвинулся: подался назад, потом вперёд и опять назад. Сейчас уедет, ворота закроют, фонарь потушат, и всё будет кончено.

Серёжа стоял в сторонке под снегом. Он изо всех сил помнил про своё обещание и только изредка всхлипывал длинными, безотрадными, почти беззвучными всхлипами. И одна-единственная слеза просочилась на его ресницы и заблестала в свете фонаря — слеза трудная, уже не младенческая, а мальчишеская, горькая, ёдкая и гордая слеза...

И, не в силах больше тут быть,* он повернулся и зашагал к дому, стóрбившись от гóря.

— Стой! — отчаянно крикнул Коростелёв и забарабанил Тимохину.* — Сергей! А ну! Живо! Собирайся! Поедешь!

И он спрыгнул на землю.

— Живо! Что там? Барахлишко. Игрушки. Едыным духом. Ну-ка!*

— Митя, что ты! Митя, подумай! Митя, ты с ума сошёл! — заговорили тётя Паша и мама, выглянувшая из кабины. Он отвечал возбуждённо и сердито:

— Да ну вас. Это что же, понимаете. Это вивисекция какая-то получается.* Вы как хотите, я не могу. И всё.

— Господи ты боже мой! Он же там погибнет! — кричала тётя Паша.

— Идите вы,* — сказал Коростелёв. — Я за него отвечаю, ясно? Ни черта он не погибнет.* Глупости ваши. Давай, давай, Серёжка!

И побежал в дом.

Серёжа сперва оцепенел на месте: он не поверил, он испугался... Сердце застучало так, что стук отдавался в голове... Потом Серёжа бросился в дом, обе-

жа́л, задыха́ясь, ко́мнаты, на бегу́ схвати́л обезья́ну— и вдруг отча́ялся, решив, что Коростелёв, навёрно, передума́л, ма́ма и тётя Па́ша его́ отговори́ли,— и кину́лся о́пять туда́ к ним. Но Коростелёв уже́ бежа́л ему́ навстрёчу, говоря́: «Дава́й, дава́й!» Вме́сте они́ ста́ли собира́ть Серёжины ве́щи. Тётя Па́ша и Лукья́ныч помога́ли. Лукья́ныч скла́дывал Серёжину кровáть и говори́л:

— Ми́тя,— э́то ты пра́вильно! Э́то ты молоде́ц! А Серёжа лихора́дочно хвата́л что попада́ло * из своего́ иму́щества и броса́л в ящик, кото́рый дала́ тётя Па́ша. Скорёй! Скорёй! А то вдруг уе́дут? Ведь никогда́ нельзя́ знать то́чно, что́ они́ сейча́с сде́лают... Серге́е бйлось уже́ гдэ-то в го́рле, меша́я дыша́ть и слы́шать.

— Скорёй! Скорёй! — крича́л он, пока́ тётя Па́ша его́ уку́тывала. И, вырыва́ясь, иска́л глаза́ми Коростелёва. Но грузови́к оказа́лся на ме́сте, а Коростелёв ещё́ да́же не се́л и велёл Серёже со все́ми прости́ться.

И вот он взял Серёжу и запи́хал в каби́ну, к ма́ме и Ле́не, под ма́мину шаль. Грузови́к покати́л, и мо́жно, наконёц успоко́биться.

В каби́не те́сно: раз, два, три — четы́ре челове́ка, ого́! Очень па́хнет ту́лупом. Тимо́хин ку́рит. Серёжа ка́шляет. Он сидит, втисну́тый ме́жду Тимо́хиным и ма́мой, ша́пка съехала́ ему́ на оди́н глаз,* шарф да́вит шею́, и не ви́дно ниче́го, крóме око́шечка, за кото́рым мчи́тся снег, освещённый фа́рами. Здо́рово неудобно́, но нам на э́то наплева́ть:* мы е́дем. Едем все вме́сте, на на́шей маши́не, наш Тимо́хин нас везёт, а снару́жи, над на́ми, едет Коростелёв, он нас лю́бит, он за нас отвеча́ет, его́ секе́т снег, а нас он посади́л в каби́ну, он нас всех привезёт в Холмогóры. Го́споди ты бо́же мой, мы е́дем в Холмогóры, како́е сча́стье! Что там — неизвёстно, но, навёрно, прекра́сно, раз мы туда́ е́дем! — Гро́зно гуди́т тимо́хинская сирéна, и сверка́ющий снег мчи́тся в око́шечке пра́мо на Серёжу.

**The following abbreviations are used throughout the
Notes and the Vocabulary:**

abbr., abbreviation
adj., adjective
adv., adverb
affect., affectionate
arch., archaic
colloq., colloquial
conj., conjunction
dial., dialectal
dim., diminutive
euph., euphemism
f., feminine
fig., figurative
gen., genitive
joc., jocular
imp., imperfective
impers., impersonal
interj., interjection
interrog., interrogative
lit., literally

liter., literary
m., masculine
n., neuter
obs., obsolescent
p., perfective
parenth., parenthetic word
part., participle
pejor., pejorative
pl., plural
pop., popular
pred., predicative
prep., preposition
pron., pronoun
q.v., which see
smb., somebody
smth., something
ungram., ungrammatical
vulg., vulgar

Notes

The story *Seryozha* is by the well-known Soviet writer, Vera Panova (1905-72), who made her literary début with the novel *The Train* (1946), the success of which showed that a new talent had appeared on the Soviet literary scene.

Since 1923, long before she embarked on a literary career, Vera Panova had been working as a newspaper correspondent. *The Train* was followed by *The Factory*, *The Bright Shore*, *A Year's Span*, *Seryozha*, *A Sentimental Novel* and others; however, *Seryozha* (written in 1955) is perhaps the most popular of Panova's works. At first glance this story seems just a sequel to *The Bright Shore*, for in it the same post-war period is described and the same characters presented. However, the author's interest is concentrated here on the life of the hero, a six-year-old boy, Seryozha, and the world and people around him, depicted through his eyes and as he understands them. The scene is set in a small provincial town in the year 1946. Seryozha's father was killed in the war and his mother, Mariana, marries Korostelyov, the director of a State farm, who comes to play an increasingly important part in Seryozha's life. Every day brings Seryozha new discoveries.

Love of children, clear understanding of their psychology and profound analysis of the complex inner world of children, keen interest in the shaping of children's consciousness—all these features of the story, and also the author's particular manner of narration, her humour and the full-blooded colloquial Russian of the story made it an outright success with the reading public. The popularity of the story was enhanced by the film of the same title.

p. 7

вѣдумали, бѣдто, they alleged

У дѣвочек, что ли, бываѣют рогатки? What kind of girls would have catapults?

А что у него такіе вѣлосы, так их стѣлько раз стрігли машинкой... There was no denying he had wavy hair although he'd had the clippers over so many times

он их перекра́шивает по своему́ вкусу, he coloured them again to suit his own taste

p. 8

обма́ном завели́ своих дете́й в лес, lured their children into the wood

слу́шать про такие дела́ невозмо́жно, it was impossible to listen to such goings-on

Лу́кьяныч, colloquial pronunciation of the patronymic Лу́кьянович

При гостя́х... без госте́й, When there were visitors ... when there were no visitors

А е́сли проезжа́ет весёлый — не сто́ит и проси́ться, ничего́ не бу́дет, But if he drove by in a gay mood, it was useless to ask him to give you a ride, nothing would come of it

Я вы́пивши! I've had one too many!

Просто́ называ́ется: от неё́ всю́ду бли́зко. It was just a name, of course—actually everything was within easy reach of it.

p. 9

ма́мина шко́ла, the school Mother worked at

у неё́ ко́сы уло́жены на уша́х кренделька́ми, а в ко́сы вплетены́ ле́нты и завязаны ба́нтами, her plaits were arranged like pretzels over the ears and there were ribbons twinned down her plaits and tied in bows

ско́лько мно́го (*incorrect for как мно́го*), how many

Серёжа и рад обрати́ть, да внима́ния не хва́тит. Seryozha would be glad to notice, but there is a limit to what one can notice.

Изво́ль все́ замéтить. Be so kind as to notice everything.

Воо́бщэ — не та́к уж опа́сно: лю́ди к Серёже доброжелáтельны, Generally speaking, things were not so dangerous: people were well disposed to Seryozha

p. 10

де́лается одно́го ро́ста с Серёжей, he grew as tall as Seryozha

сду́ру разлетéлся в го́сти, was stupid enough to come and visit him

сторонóй обхо́дит, used to give a wide berth to

всем ничегó, nobody was hurt

Она́ сра́зу налилась Серёже в нос, It got straight into Seryozha's nose

он и кри́кнуть не успе́л, he couldn't even cry out

p. 11

тогда́ что? what would happen then?
что́бы он его забра́л, (asking him) to collect it
Будь я про́клят, е́сли..., I'm damned if...
е́ле воро́чается у него́ язы́к; глаза́ зака́тываются, he
could hardly get a word out, and his eyes were rolling
зна́ешь, что?.. you know what?...

p. 12

ви́дел его́ то́лько на ка́рточке, he had seen him only in
a photo
Че́го э́то стучи́т? (*incorrect for* **Что э́то стучи́т?**) What's
that knocking noise?

p. 13

Здо́рово стучи́т. It's knocking hard.
Я сейча́с, I'll be back in a minute
Поду́маешь! And what of it?
А ну. Let me feel.

p. 14

за́нятые свои́ми дела́ми, busy with their own affairs
не само́му же вози́ться, he obviously would not waste
time on such things
так и согну́лся попола́м, and he almost broke in two
И я с ва́ми, I'm coming with you too
не, *popular for* нет
Да я про́сто так... Про́сто провожу́. I'll come a little
way... I'll just see you off.
Повора́чивай, — сказа́но!.. Э́то тебе́ не игра́. Ма́леньким
не́чего там де́лать! Didn't I tell you to turn back? ... This is
no game. Kids have no business there!
я вот сто́лько наберу́ ... ра́зной травы́! I'll pick lots and
lots of grass, all different kinds.
Вре́шь ты все́, That's all lies

p. 15

когда́... а когда́..., sometimes ... and sometimes...
распева́я что-то себе́ в по́мощь, singing to make the
dance go better
На балери́н учат, People are taught ballet-dancing
Че́го ж ты? Учи́сь дава́й, ну? What are you standing there
for? Why don't you try and learn now?

Ишь какой! You want everything, don't you!
Принимайте. This is for you.
Всё вперёд. Just you wait.

p. 16

с одногó рáза не запóмнила, she couldn't remember ...
after the first reading

Под слóвом «пáпа» Серёже представлялось, The word
„father” made Seryozha think of

что́ это маме... вздúмалось? what had Mother taken into
her head?

У неё оказа́лось мно́го рáзных дел. She found a lot of
things to do.

для чего́-то ей пона́добилось мыть пол, for some reason
or other she decided to wash the floor

p. 17

так до́лго целу́ется, kissed me so many times

Заче́м это... когда́ я жива́я бу́ду всегда́ с тобо́й? What
for? when I'll be with you in person for always

Вот та́к, брат... Я, зна́чит, к тебе́ пере́ехал, не возра-
жа́ешь? So that's it, old chap... You see, I've come to live
at your place; you don't mind, do you?

Мы́ же с тобо́й мо́жем догово́риться, как мужчи́на с муж-
чи́ной, без вся́кого ремня́! We can manage to agree about
things as man to man, without any strap.

По все́й ви́димости, брат, так. That's how it looks, old
chap.

велисапéд, *children's pronunciation of* велосипéд, bicycle

p. 18

Пошли́ мыть но́ги. Let's go and wash your feet. (*The
past tense пошли́ is used instead of the imperative to express invi-
tation to perform an action.*)

поду́шки уло́жены го́ркой, the pillows were stacked in
a neat pile

за откры́тыми о́кнами, outside the open windows

дверь не отворя́лась, the door would not open

А ему́ туда́ ну́жно бы́ло непреме́нно, And he simply had
to get in there

Что ты, что ты!.. Как мо́жно крича́ть! What are you
doing?.. You mustn't shout!

Слава богу, не маленький! You are not a baby now, are you?

пусть себе спит на здоровье, let her sleep as long as she wants

Смотри-ка, а вот рогатка твоя. Вот ты пока рогаткой позанимаешься. Look, your catapult's over there. So you just go and play with that for now.

А раньше всех дел добрые люди умываются. Nice people always get washed before they start on anything else.

потому что сколько бы он ни целился, он бы всё равно не попал, because no matter how carefully he took aim, he would miss all the same.

пошли? let's go (to...)? (See note 1 to p. 18)

А ну её! No, I don't want to.

получается, что игрушки заперты со всех сторон, it meant that his toys were completely locked up

И ему захотелось их до того, что хоть ложись на землю и кричи. And he wanted them so badly that he was ready to lie down on the ground and cry.

но от этого ему не было легче, but that did not make things any easier

Не забыть кубик: он ещё когда упал за комод и там лежит. I mustn't forget the brick: it fell behind the chest of drawers a long time ago and is still there.

Ты чего сегодня такой? What's the matter with you today?

У него мать женилась. His mother's got married (Женилась is used here incorrectly instead of вышла замуж)

Ещё помолчали. There followed a moment's pause.

Ох, его и прорабатывали! Didn't they haul him over the coals.

Ну — за хорошие, значит, дела, Well, he must have been up to something now, mustn't he?

Да у меня у самого, кажется, последняя, Well, I seem to have only one left for myself

Он дядька ничего себе, по лицу видать. He's not a bad sort, you can see from his face.

какое твоё дело, what's it to do with you?

На кой он тебе. What use'd it be for you?

Да врёт он всё, But he's lying, he is
снимáл болты, in some parts of Russia shutters are
screwed to the window frames for the night by means of special
bolts.

p. 22

зánятый видом корóбок, he had eyes only for the boxes
Мне никак, I just can't (reach it)
Вот тебе в порядке авáнса, Here's one by way of an ad-
vance

p. 23

Копáя, он старáлся забирáть поглúбже — на пóлную
лопáту. While digging, he tried to push the spade in really
deep so as to get a proper spadeful of earth.

Это былá рáбота не за стрáх, а за сóбeсть, He was working
for all he was worth

Давáй цветóв насажáем. Let's plant some flowers.

Ну, ты, сиди́! Sit straight, will you?

Вот видишь, до чeгó красíво! You see how lovely it looks!

p. 24

Ну, и лежи́, раз ты такой, You can lie there, if you must.
лáзняют (*incorrect for лáзят*), are crawling about

Фу, дура́к! Ugh, what a fool!

Мо́ют, мо́ют eгó... и всё он грязный. We keep washing
him yet he's still always dirty.

В гостя́х хорошó, It was fun going out visiting
не вáжно к кому́, ли́шь бы в гóсти, it didn't matter who
you went to see, what mattered was going

бéлый платóчек в кра́пушку, a white spotted kerchief

Коростелёв и мáма взяли eгó зá руки с двух сторóн,
Korostelyov and his mother each gave him a hand and walked
along with him between them

кудá веселéй идт́и самoму́, how much more fun it was to
go along by oneself

p. 25

И вас тáкже. The same to you.

Вот чeгó нет, тогó нет, That's something I haven't got,
I am sure

Серёжке не нáдо, Seryozhka mustn't have any (Серёжка
is a diminutive and affectionate form of Сергéй)

Как сáмое лúчшее, так eму́ не дáют. The nicest things
were never for him.

с ним, пожа́луй, не пропаде́шь, you probably could depend on him all right

p. 26

Ну, коне́чно. Well, what did I tell you now?

На глаза́х у неё бы́ли очки́. Her eyes were hidden behind a pair of glasses.

он стал есть, he started eating (it)

ему́ ста́ло горячо́ в сере́дине, but he felt all burny inside
Оста́вьте. Дайте па́рню жить. Let him alone. Let the lad have a bit of a fling.

Погоди́те, он вам себя́ пока́жет! Just wait, he'll show you what he can get up to!

Пошла́ вон! Get out!

Сейча́с пройде́т. Ско́лько он там вы́пил. It'll pass. He didn't drink anything to speak of.

p. 27

Вы ви́дите, что де́лается! You see what's going on?
выходи́ла на берег Катю́ша, выходи́ла, пе́сню заводи́ла,
words of a song popular in the 1930's-1940's

Под праба́бушкино пе́ние Серге́жа засну́л, Seryozha dropped off to his great-grandmother's singing

Пу́сть-ка... меня́ понесе́т, раз он мой па́па. Let ... carry me seeing he's my father.

Ему́ случáлось ви́деть, He had seen sometimes

p. 28

как не сты́дно проси́ться на́ руки! aren't you ashamed to ask to be carried?

Го́рдо посма́тривал... на встре́чных ма́льчиков, He looked down proudly at the boys they passed

как по́ложено сы́ну, as a son should

Ка́к же я забу́ду, How could I forget

вот то́лько упрáвлюсь ма́ленько с дела́ми, give me a little time to put things in order

Ника́ких дел у него́ не оказа́лось, He had nothing to put in order

они́ говори́ли да говори́ли, they kept on and on talking

p. 29

До че́го я ра́да, How happy I am

Сказа́ть откровенно... я до тебя́ ма́ло понима́л в да́нном вопро́се. To be honest... I understood very little about that before I met you.

словно играют в «золотые ворота», as if they were playing "Golden Gates" (*name of a children's game*)

Как сны снятся. Это во сне было. Like in a dream. It was all in a dream.

Сказал ты ей: «честное пионерское» или «провалиться мне на этом месте», *Both the phrases are used with the meaning "honest Injun" by children, честное пионерское being a modern phrase and провалиться мне на месте a somewhat archaic and popular expression.*

p. 30

И настал-таки конец его мучениям. At last his anguish had come to an end.

Марьяша, *diminutive and affectionate form of Марьяна* мы с Серёжкой договорились сходить тут по одному делу, Seryozhka and I have agreed to go and see to some business

не успел Серёжа оглянуться, как вот она — площадь, где магазины, Seryozha had not time even to look around and there they were in the square with all the shops

У Серёжи дух захватило от предвкушения счастья... Seryozha was breathless with anticipation of the happiness that was to be his...

Вы что хотели? What would you be wanting?

На кой мне трёхколёсный... What do I want a tricycle for?..

p. 31

К великому беспокойству Серёжи, Much to Seryozha's dismay

за тридевять земель, в тридесётом царстве. *This phrase, meaning "at the other end of the world", frequently appears in Russian folk fairy-tales.*

целую вечность, *i.e.* infinitely long
какого захочется, whatever you want

p. 32

Вы будете иметь вещь, You'll have something really worth having

Жмите, чего вы на них смотрите! Ну? Это вещь, а не что-нибудь. Go on, push, what are you waiting for? Well? It's really worth something, not just any old trash.

согнувшись в три погібели, bent nearly double
не давая ему упасть, making sure it didn't fall over
Запарил ты меня, брат, совсем. You sure made me sweat, old chap.

Не тудá крутну́л руль. I turned the handle-bars the wrong way.

и с ним за компáнию Серёжа, and Seryozha fell down too to keep him company

p. 33

Пыли́ща чёртова... По не́й ра́зве нау́чишься. It's hellish dust... You can't learn to ride a bicycle with all this dust about.

тимо́хинский, *adjective from the name of the owner of the allotment* (Тимо́хин)

пе́рвый челове́к в э́тих мес́тах, the person who really counted in these parts

Слазь! *incorrect for слезáй*, off you get!

Серёже стра́шно не хоте́лось слеза́ть, Seryozha was determined not to get off (the bicycle)

как и сле́довало ожида́ть, as was to be expected

Жа́дина-говя́дина! *expression frequently used by children;* cf. "greedy guts"

p. 34

на вы́рост, to allow for growth

Какую́-нибудь мину́тку смотре́л он через плетёнь и всё по́нял. He merely glanced over the wattle fencing and he summed up the situation in a twinkling.

Иди́, дава́й..! Come here..!

Ли́да пи́снула бы́ло, Lida attempted to object and squeaked

то́лько велосипед виля́л во все́ сто́роны, only the bicycle kept wobbling from side to side

p. 35

И они́ пуска́й. Бу́дем все по ра́зу. Let them have a ride too. We'll all take turns.

Это он сам. He did it himself.

Ловко вы егó, You sure made a good job of that
руко́й махну́л и уше́л пла́кать, made a gesture of despair and went off to have a good cry

Загудели, заигра́ли провода́! Мы тако́го не вида́ли ни-когда́! *words of a song popular in the 1930's-1940's.*

на всю́ у́лицу бе́шено весели́лся я́щик с пла́стинкой, the record box was flooding the whole street with jolly music

Но что вы ду́маете, But would you believe it?...

p. 36

пу́сть уж её, there was nothing wrong with her riding it
А там, And then

надоело и всё, что ж тут сделаешь, he was tired of it,
and that's all there was to it

Не настáчишься на тебя скатертéй! With you in the
house one can never have enough table-cloths!

p. 37

Ещё бы ты это нарóчно сдéлал! Этого не хватáло! So you
didn't do it on purpose, did you! That's all we needed!

то как бóдто так и на́до, you'd think that's what they
were there for

На чтó это похóже, What does that sound like?

ему́ нельзjá, чтóбы его́ отрыва́ли, he shouldn't be disturbed

p. 38

Про чтó он не насочиня́л стихóв, He made up poems about
everything under the sun

ста́ло со́вестно — за себя́, что пове́рил, и за дядю Пётю,
что тот обману́л, was ashamed—of himself for having been
taken in, and of uncle Petya for having deceived him

p. 39

Не сме́й и подходи́ть ко мне́, Don't you dare come near me
как ни в чём не бывáло, as if nothing had happened

p. 40

И ни по ка́кой педагóгике нельзjá взы́скивать с па́рня
за то́, что... And no book of rules can recommend punishing
the fellow for ...

ста́нно поду́мать, что... it was hard to believe that...

Пусть приви́кает по-взрóслому. Let him get used to
doing things the grown-up way.

это́ не в счёт, that didn't count

Что ты, брат. What are you going on about, old chap?

Сейча́с пройде́т. It'll be all right in no time.

ка́к же ты тогда́?.. what would become of you then?..

Ка́к же бы я пла́кал: на́до мно́й бы това́рищи смея́лись.
How could I cry? My friends would have laughed at me if
I had.

p. 41

Тако́е уж на́ше де́ло. That's the way it is with us men.
и́хнее, *ungrammatical form of их*

Сестра́ ему́ не родна́я, She wasn't his real sister, though

она́ и убо́рщица и «кулье́р», she was both the cleaner and messenger. (Кулье́р is a popular mispronunciation of курье́р.)
а по штату «кулье́р» полага́ется о́собо, and the staff list provided for one messenger

p. 42

Ему́ на ле́то задана́ це́лая куча уро́ков, He had been given a whole heap of homework to get done in the summer
в четве́ртом... оста́лся на второ́й год, ... stayed down in the fourth form for a second year

Навяза́лось мне сча́стье на го́лову, He's a burden I have to bear

он меня́ объе́л всю, he's eaten me out of house and home

Ему́ не уголо́к, а плётку бы хоро́шую, то́лько потому́ и жалёю, что от поко́йной сестры́. It's not a corner for homework he wants, but a good hiding; I put up with him only because he's my late sister's son.

о́дно жа́лко, one thing's a pity, though

p. 43

Кали́нин, Миха́л Ива́нович (1875-1946), outstanding Party leader and statesman, Chairman of the Presidium of the Supreme Soviet of the U.S.S.R.

ниче́го, похóже, not bad at all, quite life-like

Папи́рoс купи́ть ему́ не́ на что, He had no money to buy cigarettes with

p. 44

игра́ет с ни́ми во что́ уго́дно: в войну́ так в войну́, he played any games with them: if they wanted to play war, he played war

про твоё́ бу́дущее, *liter.* о твоём бу́дущем

штаны́ его́ взде́рнулись, his ... trousers got rucked up

Шко́лу, как ни ду́май, конча́ть приде́тся, You'll have to finish school, whatever happens

ста́рше... на пять́ кла́ссов, was ... five years Zhenka's senior

p. 45

А те́тку поста́вь на ме́сто, и всё, And just put your aunt in her place, and that's all!

Попрóбуй! You just try!

в печё́нки вье́лась, she's worried the life out of me

А Лю́ська ни́чего. Лю́ська — что, она́ за́муж устро́ится. Lyuska's all right. It's all right for her, she'll get married to someone or other.

Сбѣгай... поищи сухо́го — подбро́сить. Run... and find some dry brushwood to top up the fire.

Как бог буду́ жить! I'll be living in clover!

ляжь (*popular for ложись*), you can shake down

Лектора́ к тебе́ ходят, арти́сты... They organise lectures for you and concerts... (*Лектора́ is a popular form of лекторы.*)

p. 46

Ты с како́го го́да? When were you born?

Мне на то́й неде́ле четы́рнадцать бы́ло. I was fourteen last week.

А ну её, To hell with her

Ты, гла́вное, прими́ реше́ние и де́йствуй, The main thing for you is to decide and get on with it

пойде́т твоя́ во́лынка о́пять сна́чала, your troubles will start all over again

p. 47

фе-зе-о́ pronunciation of ФЗО, *i.e.* шко́ла фабри́чно-заводско́го обуче́ния, a factory school

В у́тро его́ отъѣзда, On the morning of his departure ей жа́лко бы́ло чемода́на, she was sorry to part with her suit-case

С мя́сом от себя́ отрыва́ю. It's like tearing off a piece of my own flesh.

сорва́лся с ме́ста и вы́бежал, jumped up and ran out он про́сто так стои́т, it is just standing there doing nothing

И без него́ килогра́мм пятна́дцать тяну́ть. I'll have to lug about fifteen kilos as it is (*i.e. even without the meccano set*)

p. 48

На Же́нькином лице́ мелькну́ло удово́льствие. A smile of pleasure flitted across Zhenka's face.

был тяжё́лый как че́рт — не от того́, что в нём лежа́ло, а сам по себе́, was heavy as the devil, not its contents, but just the suit-case itself

Ну, ты! Сиди́! Чего́ тебе́ на́до! You there! Sit quiet! What's the matter?

p. 49

Вот дья́вол! The devil take him!

Я вам проголосу́ю! I'll give you hell if you start thumbing too (to hitch a lift)!

Она́ ему́ никогда́ ниче́го не пош́ла, She never made any clothes for him (Пош́ла is a popular form of сш́ла)

p. 50

бе́шено хлы́нул ливень, a sudden shower came flooding down

Через ско́лько-то вре́мени, Some time later
сде́лал вид, что в письме́ заключе́ны неве́сть ка́кие мужские та́йны, pretended that the letter contained Heaven knows what men's secrets.

Пристро́ила-таки е́го... в лю́ди вы́йдет, а через ко́го, через меня́. I've fixed him up finally... he'll make his way in life, and who's he got to thank for it all? Me, of course.
ско́ро привы́кли к тому́, что е́го нет, soon got used to not seeing him around

Ма́ма-то мо́я. По́мерли. My mother. She has died (*The use of the plural of verbs and of plural pronouns instead of their singular counterparts is common in popular speech to show respect.*)

Ца́рствие небе́сное! This (somewhat archaic) phrase is used to wish the dead person on his way to "the Kingdom of Heaven".

p. 51

Ско́лько им бы́ло? How old was she? (Note the use of the plural instead of the singular as a sign of respect for the dead woman.)

Во́семьдесят трéтний шёл. She was in her eighty-third year.
с по́греба, *dialectal* for из по́греба, from the cellar

Так их перед собо́й и ви́жу, так о́ни мне и представля́ются. I can see her now as if she was standing right there before me.

набра́в по́лные ру́ки слив, after collecting up as many plums as his hands would hold

p. 52

Он и не мечта́л! He never even dreamt of such a fine funeral!

p. 54

Ты что всё спотыка́ешься? Why do you keep stumbling?
из-за кото́рых свéшивались дере́вья, with branches of trees hanging out over them (*i.e. the fences*).

Ниче́го ты не хочешь пить. You are not thirsty at all.
ему́ ста́ло хоте́ться ме́ньше, he stopped feeling quite so thirsty

Стоя на скамье колёнами, Kneeling up on the seat

p. 55

Но окончательная победа осталась за мальчишкой, The final victory was the boy's after all

p. 56

Как руки положены. Господи ты боже мой. Навытяжку. Just look how they have laid her hands! Good gracious! They're laid out straight at her sides.

Онй неверующие были, She didn't believe in God
Мало ли чего, What difference does that make?

чтобы так являться перед господом, to appear before the Lord like that

Как же вы недоглядели! How could you overlook it?

При мысли об этом Серёжа вскрикнул. At that thought Seryozha let out a scream.

Ходили дядьки и покуривали. There were some burly fellows walking about and smoking.

заезжает за Коростелёвым, drives up to fetch Korostelyov

p. 57

Сиди-ка тут! You'd better sit herel

Прабабушку проводить пришёл? So you've come to pay respects to your great-grandma, have you?

Это просто так говорится. That's just a saying.

p. 58

Надо же Пашеньке пристроить свою кутью, Pashenka (*dim. & affect. of Прасковья*) must see to it that her rice pudding's eaten. (*Кутья is a rice pudding with raisins and spices, eaten at a wake*).

Ругаться с ними что ли? Пусть покадят, если им без этого нельзя. What's the point of quarrelling with them? Let them swing incense if they must.

Онй сели есть. They sat down to eat.

Охота тебе всех слушать. Why do you listen to what everybody says?

как себе хочет, can do as she likes

И Серёже сразу стало легко и прекрасно. And Seryozha immediately felt relieved and happy.

p. 59

Провод... уходит в стену дома. The wire... disappeared into the wall of the house.

Другіе, потому́ что, мо́гут без телефо́на, Because other people could manage without a telephone

А то за́льётся телефо́н дробным сере́бряным зво́ном. And at times the telephone would burst into silvery rings.

p. 60

Уж о́ни е́здили, е́здили! Didn't they have a good drive!

Грома́дные простору́ бросали́сь навстрéчу «га́зику» и распахивали́сь по обе́ стороны́, Vast vistas sprang up to meet the van and fell away on either side of them

при одной фэ́рме... при друго́й... at one farm... at another...

p. 61

Ну-ну́. Делайте да́вайте. Don't. Just get on with it.

Кто́ же за э́то отве́чает в конце́ концо́в..? Who is responsible for this when all's said and done...?

что́ же мне те́перь предпри́нимать, о́ни пло́щадки не да́ют, what am I to do now? They won't give me a lodging

У меня́ крах лично́й жи́зни, My private life is getting ruined

p. 62

Ра́ньше ду́мать на́до бы́ло, You should've thought before

Голова́ есть на плеча́х? Ду́мал бы голово́й. You've got a head on your shoulders, haven't you? You should've used your head.

не вник в э́ти взаимоотноше́ния, I haven't got to the bottom of these relations (*This somewhat pompous phrase betrays the speaker's low standard of education.*)

А левачить — вник?.. Бросать до́веренный уча́сток и дезерти́ровать нале́во — есть о́пыт?.. But you have got to the bottom of how to earn money on the side all right ... You've had enough experience in giving up the work entrusted to you and taking up work on the side.

Проявите чу́ткость! Да́йте возмо́жность загла́дить!.. Please show some sympathy! Give me a chance to make up for my mistake...

Если... хоть... раз!.. Once more and I'll!..

Да на что́ о́ни мне сдали́сь..! But what do I want them for...?

О́ни то́лько койку́ обеща́ют, и то в перспекти́ве... They only promise a bunk (*i.e.* a place in a hostel and not a room or flat) and even that only at some future date...

Я на них плевал..! I turned my back on them..!

В последний раз — иди работай, чёрт с тобой! It's your last warning, get down to work, the devil take you!

Есть идти работать! Yes, I shall get down to work! (*This turn of phrase is accepted in the army; it is used by subordinates to show that the command of their superior will be carried out.*)

Не для тебя отменяю, It's not for your sake that I'm cancelling my order

захотй он, if he wanted it that way

Он сделал так, что.., He had acted in such a way that...

p. 63

Как Серёже не гордиться, How could Seryozha help being proud

раз его поставили надо всеми, seeing he had been placed above everyone else

Когда бы Серёжа ни проснулся, когда бы ни лёг — на дворе светло. No matter when Seryozha woke up, no matter when he went to bed, it was always light outside.

Если даже тучи и дождь, Even if the sky was overcast and it was raining

тыща, *this spelling reflects the pronunciation of the word тысяча.*

И мельчайший звёздный песок, слитый в светящиеся молочные пятна. And the finest starry sand poured forth in radiant patches of milky light.

p. 64

Малиново гаснет день, The day ebbed slowly in a rosy haze

не с каждым поделишься, you couldn't confide in everyone
не поймут, чего доброго, they might fail to understand you

Ну что ж, возможно. Well, I suppose so.

пышут жаром, are just blazing away

p. 65

не беда, что ни черта не поймаешь, it didn't matter a scrap that you didn't catch anything

До чего надоела противная зима! How sick and tired we all were of that horrible winter!

Речка тронулась. The ice on the river was on the move.

ивы затонули по пояс, the willows were waist-deep in water

от кото́рых было́ так пестро́ на то́м бере́гу, which made the other bank so gay to look at
ду́мать забы́л, had forgotten about it altogether

p. 66

Как ты счита́ешь, ко́го бы нам ещё́ завести́..? Whom do you think we should add to the family..?

Тут ведь вот како́е де́ло, You see, it's like this

Ещё́ как. And how!

Нет, зна́ешь, дава́й всё-таки ма́льчика. No, we'd better take a boy after all.

А э́ти то́лько и зна́ют — дразни́ться. And all that girls do is tease.

Об э́том сто́ит поду́мать. That's certainly worth thinking about.

о́на си́дит ту́т же за шитьём, she was also sitting there over her sewing

p. 67

Ну, зна́ете! Well, I never!

Они́ зате́яли э́то всерьёз — с ма́льчиком и́ли де́вочкой. They seemed to be quite determined about it — this business of a boy or a girl.

бу́дет в са́мый раз, will be just the thing

Отку́да беру́тся де́ти, изве́стно, Everyone knows where children come from

что́-то, for some reason or other

оття́гивают де́ло, нача́тое всерьёз, put off the business they had been so serious about at the beginning

ой, до чего́ о́на ста́ла то́лстая, oh, how fat she had grown

Серё́же не та́к уж к спéху. Seryozha was not really in all that much of a hurry.

p. 68

что́ бы ма́ма ни говори́ла, whatever Mother might say
Именно́ на приме́ре Ви́ктора ви́дять. Victor was a perfect example

Когда́ ещё́, It'd be years before

изво́ль таска́ть его́, haul him about, if you please

Не бу́дь Ви́ктора, But for Victor

Но — уж ла́дно, Well, be that as it may

Пусть себе́, Let them

кото́рому без присмо́тра про́сто пропада́ть, who would simply perish if not looked after

Онi с Лидой б́удут к друг др́угу ходи́ть и носи́ть дете́й,
Lida and he would visit each other, each carrying his baby
за ребёночком, to get the baby

Как ни́ был он подгото́влен, се́рдце ёкнуло, In spite of
his having been prepared for it, his heart missed a beat

p. 69

У тебя́ брат! You've got a brother!

в па́пу, значи́т, so, he's like his father

Ну, сла́ва тебе́, го́споди! В до́брый час! Well, thank the
Lord! Good luck!

а звать б́удем Лёней, and we shall call him Lyonya (Лёня
is a diminutive form of Алексе́й)

уж они́ и по доро́жке ходи́ли, и загля́дывали в визгли́-
вую, на пружи́не дверь, they had been walking up and down
the path, and peeping round the squeaking door hung on a spring

p. 70

Что ты..! What are you doing..!

С чего́ ма́ма взяла́, What made Mother think

Ни по чему́ нельзя́ было́ отгада́ть, что он у́мный. There
was nothing at all to show that he was clever.

Тебе́ вре́мя ку́шать! It's time for you to eat!

была́ совсе́м не то́лстая, was not fat at all

p. 71

Фу, како́й!.. Ugh!...

Ему́ девя́тый день, понима́ешь? He's only nine days old,
you see?

Девя́тый день, всех и делóв; что с него́ спрóсишь, ве́рно?
Only nine days old and not an hour more: you can't expect
much of him, can you?

бу́дет па́рень, что на́до, he'll be a grand fellow, to be sure
да́же ма́ма за него́ берётся с опа́ской, even Mother picks
him up with caution

Няню́ на́до, We must get a nurse

Не упра́влюсь я. I shan't manage.

устро́им в я́сли, we'll arrange a place for him in a crèche

А, э́то хоро́шо, пусть в я́сли. That's not a bad idea, let
him go to a crèche.

p. 72

дава́й подальше́ от него́, let us not get too near him

Ма́ло ли что. You never know what might happen.

Дава́й уйдём лу́чше! We'd better go!

Всё это не так, как он ожидал... All turned out differently from what he had expected...
есть дядя, there was his uncle
таким слепым белым светом, что не рассмотреть ни...
ни, shone so dazzling that you couldn't make out either...
ог...

Хорошо вышла на карточке только пальма, What was clear in the photo was the palm-tree
Лицо — не важно, The face didn't matter
во что одет дядя, what his uncle was wearing
Он не просто дядя, He wasn't just an uncle
капитан дальнего плавания, the captain of an ocean-going vessel
от дяди приходят посылки, the uncle used to send parcels

p. 73

будет в спирту стоять хоть сто лет, (it) would keep in the spirit for as much as one hundred years
тьфу против крокодыльчика, nothing at all in comparison with the little crocodile

Откуда он там берётся? Почему от него беспоко́йно — и хочется слушать да слушать?.. Where was it coming from? Why did it make you feel restless—and why did you want to go on and on listening?..

А какой же ещё? Of course!

Через недельку, две, In a week or two

Ну, я пошёл, Well, I'll be off (*The past tense of the verb is used here to indicate a future action.*)

как не побелить потолок! you'd be sure to whitewash the ceiling.

p. 74

осталась на месте, как оплёванная, remained where she was, feeling horribly small

всё по часам делают, do everything by the clock

Сердце неважно. His heart isn't any too good.

Куда, куда вы удалились? the opening line of Lensky's aria from the opera *Eugene Onegin* by Peter Tchaikovsky

Козловский, Иван Семёнович (b. 1900), popular lyrical tenor, People's Artist of the U.S.S.R.

не очень-то запоёшь, you can't sing at a time like this

p. 75

Везёт ей на девочек. She's lucky to have girls.

хоть десятеро будь, even if there are ten of them

Вынесет свою мужскую резолюцию. Let him pronounce his man's judgement.

Смотря какие мальчишки, There are boys and boys начнёт себя выявлять, will.. show you what he's made of
До чего же пре-лестно! But how beau-ti-ful!
Да, у нас ничего. Yes, this part of the world isn't too bad.

p. 76

как на Пёрвое мая, as if for May Day (*The first of May is one of the main holidays in the U.S.S.R.*).

А нам можно к тебе? May we come in?

Только чтоб тихо! Only you must be quiet!

геть без разгово́ров, out you go without a word (геть pop. = вон)

p. 77

нельзя ли салфётку? could I have a napkin, please?
со стороны казало́сь, будто он не ёст ничего́, it looked as though he wasn't eating anything at all

у меня ре́жим, I'm on a diet

это всё, что я могу́, that's all I allow myself

Вы — по дома́м, You there, go home now

Она́ было побежа́ла, что́бы догна́ть их. She started running so as to catch up with them.

p. 78

что́бы полюбоваться на дядю с лица́, to admire the uncle front on

Вышли к ре́чке. They arrived at the river.

во весь рост, to his full height

во мно́го стрóчек, several lines long

Му́ся, *diminutive of Мари́я*

p. 79

пра́ва ко́нчиками ног, steering with his toes

Это мне на па́мять, This is something to remind me of
Ра́зве ва́жно... кака́я ерунда́ на мне на́писана. Does it matter .. what nonsense is painted on me?

Как тебе сказа́ть. How shall I put it?

p. 80

Не всё ли равно́... Does it matter..?

Прода́дут тебе́ в магази́не. Just try and buy it in a shor.

Папи́росы до шестна́дцати лет не продают, не то́ что поро́х. They won't sell cigarettes to fellows under sixteen, let alone gun-powder.

Дадут о́ни тебе́ поро́х. Just try and get gun-powder out of them!

А вот дадут. But they will give it you.

Нарвёт, ещё как. It'll fester and how.

здоровей, *popular word meaning* сильней, better

что ему́ предстоит всё на свете, that he would see all there was to see in the world

p. 81

отдыха́л да отдыха́л, he was taking a long, long rest
он накану́не в доро́ге не спа́л ночь, he hadn't got any
sleep while travelling the night before

позва́л его́ к себе́ на ли́пу, invited him to climb his lime-
tree with him

деколóн, *incorrect for одеколóн*, eau de Cologne

на зада́х, in the back-yard

p. 82

Пе Пе. *These are the initials of Vaska's mother's first name and patronymic. (In standard Russian they are pronounced Пэ Пэ.)*

два́дцать пять рубле́й (*and below* пятьдеся́т рубле́й).
According to the new monetary system these sums are two
roubles and fifty copecks and five roubles respectively.

обрати́, *popular for* опять, again

оперши́сь ло́ктем о колéно, resting an elbow on one
knee

причёсанны́й волосóк к волоску́, combed sleek, with every
hair in place

держáть... в ежо́вых рукави́цах, *this saying corresponds
in meaning to the English "to rule with a rod of iron".*

p. 83

у неё, *incorrect for* у неё

Не взду́май мне реветы́! Don't you dare howl!

Вот я вам дам шпиёнить! I'll give you what-for for spying
(шпиёнить, *popular for* шпио́нить).

Дай сю́да папи́росы... Give me the cigarettes...

чем свет, at daybreak

Нахи́мовское учи́лище any of the naval schools that pre-
pare students for enrolment at naval colleges, named after

Admiral Pavel Nakhimov (1802-1855), who led the defence of Sevastopol during the Crimean War of 1853-1856.

Вот какое счастье привалило Ваське, Such was the piece of luck that fell to Vaska's lot (for...)

Это родственники постарались, My relations did it

p. 84

получился готовый уголовник, he looked like a hardened criminal

И как он теперь без меня... How does he live there without me?...

а у него что ни осень, то чирьи по шее, кому это там интересно.., and every autumn he had boils on his neck, and who will pay attention to that there?..

Стал этот сад вроде общественного, this garden had become a sort of public garden

p. 85

его чёрные глаза стреляют во все стороны, his black eyes kept glancing first right and then left

каждому видать, anyone could see

грозит Шурику ремнём, threatened to give Shurik a thrashing

был жив и здоров, was safe and sound

Плевал Шурик на ремён. Shurik was not afraid of any thrashing.

Что ремён, когда.. Who would be afraid of thrashing when...

всё до тютельки, everything down to the last detail

Куда таких. We don't want the likes of you.

выгоды ей ни на копейку, she didn't gain anything by it

поднимут шум, would kick up a racket

пойдут проработки на педсовёте, they would be summoned to staff meetings to be hauled over the coals

вместо делового мероприятия получится тоскливая канитель, instead of a business-like affair, it would be a long drawn-out bore

Но от Шурика не больно-то скрощь. But it was impossible to keep anything secret from Shurik.

Он и от себя навдумывали, They have invented a lot of pictures for themselves

накладается, *ungrammatical for* **накладывается,** they put ... over

Серёже стало не по себе. Seryozha felt uneasy.

p. 86

калининские, *i.e.* boys who lived in Kalinin Street
Да ну вас. Ты шутишь, что ли. Катись. Get along with
you. Are you joking or what? Get out.

Совсем плохо обстояло дело, Things were going from bad
to worse

От Арсентия все родители без ума. All parents dote on
Arsenty.

пользуется громадным авторитетом, enjoys tremendous
prestige

Тогда пошёл вон, Then get out

Ничего вам не будет. You won't get anything.

если кто зайдёт посторонний, то говорить..., if any strang-
er should call by, she was to say...

p. 87

много задано, he had a lot of homework to do

как они ни подскакивали, им ничего не было видно,
no matter how high they jumped up, they could see nothing

p. 88

текёт, *ungrammatical for течёт*

Малышей бы пропустить, We should first deal with the
kids

Ну, давайте, живо. Come on, quick!

Как хватит духу сказать, How could you pluck up enough
courage to say it

p. 89

задул изо всех сил, began blowing for all he was worth

Даже танку не развернуться, there was no room even for
a tank

p. 90

почему он бредит бубликом, why he was talking about
a bublik in his coma. (Бублик is a ring-shaped bread roll.)

мучили его не хуже Валерия, tortured him no less than
Valery

p. 91

не захотел он приехать, if he had not chosen to come
видимо, на свете одно цепляется за другое, evidently
in this world one thing was always tied up with another

А от рыб какая радость, But fish were no fun
когда рамы были не заклеены, when the window frames
had not yet been pasted up (for the winter)

p. 92

Недоступное пониманию, The incomprehensible
боятся, как бы опять чего-нибудь с ним не случилось,
were afraid that something might happen to him again
ему ещё нет семь, he was not yet seven
занимался делом, spent his time usefully

p. 93

жгёте, *ungrammatical for жжёте*
Добра́ много? Have you many possessions?
и заводные, и нет, clockwork ones and ordinary ones
А у Лёни мало, одни погремушки. And Lyonya hasn't got
much, nothing but rattles.
На костюм, на пальто. For a suit, or for a coat
как бы дальше повернулся разговор, но тут... what turn
the conversation might have taken, but at that moment
Кто такой? Вам что? Who are you? What do you want?

p. 94

Где ваше место? Where do you work?
Было — сплыло. It came and it went.
Месяц, как освобождённый. I was let out of jug a month
ago.
Якобы за неаккуратное обращение с личной собствен-
ностью. Allegedly for mishandling personal property.
работник прилавка, *euphemistic designation of a shop
assistant*

В Читу — ближний свет... Chita is the other side of the
moon... (*Chita is the capital of Chita Region, which lies east of
Lake Baikal in Siberia.*)

И как же? Удаётся заработать, или опять-таки, это
самое, по части личной собственности?.. How are you carrying
on? Do you manage to earn any money or is it the same story
all over again, mishandling personal property?
вышла на голоса... on hearing their voices, came out...

p. 95

Ты бы ещё сам их поносил, You could still wear them
yourself

На нём штиблѣты ничего себѣ. His laced boots are perfectly all right.

Куда в Читѹ в таких штиблѣтах, He can't go to Chita in boots like those.

Хорош бѹдет и без скатерти, He can make do without a table-cloth

сливала ему из ковша, poured water out for him with a dipper

p. 96

Кѹшайте на здоровье. Here you are. I hope you'll like it.
шѹмно потягивая нѹсом, noisily sucking in air through his nose

Дай вам бог. God be with you.

она его не пустила, she turned him away

У нас добра порядочно было, He had quite a lot of belongings

совмѣстно нажит, учтите, we bought it with the money we'd earned between us

Так ей жалко. But she wouldn't part with it.

А прежде ничего жили? And did you get on well before?

лучше не надо, couldn't be better

смотреть не на что, nothing to look at

Никакого вида. No looks at all.

p. 97

приди я к маме с патефоном хотя бы — было б лучше, if I could come to my mother bringing the gramophone, it would've been better

так и ничего бѹдет, things won't be bad

кем угодно мог быть; да так как-то время зря провёл, I could have been anything, but I went and wasted my time somehow

А вы бы проводили не зря, лучше б было. If you hadn't wasted it, things would've been much easier.

Сейчас, что говорить, It's no use talking about it now
вроде ни к чему, seems pointless

Хорошо бы жил, Had he lived honestly

p. 98

Которые плохие — тебе жалко? So you're sorry for people who are bad?

Я пошёл! I must be off!

Что ты! What on earth makes you think that?

p. 99

но как ни запрокидывал голову и не разевал рот — не получалось, только облился весь, but no matter how far he threw his head back or how wide he opened his mouth, nothing came of it, he only got soaking wet

p. 100

Разве это мы разговариваем?.. Это он разговаривает!
But it's not us who bring up subjects like that ... It's him who does it!

Опять привязались болезни. Again illness had struck.
И так живи. Just try and get along like that.

p. 101

тут-то Серёжа и припирает её к стенке, that was when Seryozha tackled her

p. 102

Ну так что ж. А ты расскажи. And what of it? Please tell me one.

И вот в один прекрасный день... And one fine day...

Уж такая красивая... As beautiful as could be...

ни за что, not for the world

p. 103

Серёжа было загорелся, at first Seryozha was all agog

Чикнуть бы её, и готово. All you'd have to do would be cut it, and Bob's your uncle.

Серёжа смотрит во все глаза, поднявшись на цыпочки...
Seryozha was staring wide-eyed, standing on tip-toe...

p. 104

Не то, чтобы, Not that

глядись, и проведи время не без событий, and their life had been anything but uneventful

но больше с него пока нечего взять, but you couldn't expect anything else from him at this stage

p. 105

Предлагают в женскую школу. They're offering me a job at a girls' school. (Between 1944 and 1954 secondary schools were segregated.)

Всё Холмогоры да Холмогоры. They were talking of nothing but Kholmogory.

катаются с гор на сánках, are tobogganing down the hills

p. 106

Мы ведь правда едем? But we are going there, aren't we?
покормить некому... поговорить не с кем... there would be no one to cook for him... no one for him to talk to...

p. 107

Чтоб я этого больше не видела! I hope I won't see any more of that.

Чуть что — у тебя температура. At the slightest thing you run a temperature.

Что тебе Холмогоры? What's Kholmogory to you?
а лёгкое ли дело... but it was easier said than done...

p. 108

Сколько бы ты ни кричал, это не имеет никакого смысла. No matter how hard you cry, it's not going to change anything.
он спросил, давясь, распухшими губами, he asked, his swollen lips making it difficult for him to speak

p. 109

На произвол судьбы, (left) to the mercy of fate

сколько бы он ни прожил на свете, as long as he lived

В такую сырость! Он опять сляжет! In this damp?! He'll be down sick again!

Он и так всё лежит. He's in bed the whole time anyway.

И таких моментов лично у меня было сколько угодно. There have been no end of ups and downs for me, too.

Надо с ходу браться за новое дело. We'll have to get down to things right away.

А за мной зачёты, надо сдать, хоть тресни. Куда ни кинь, всюду надо и надо. And I've got my tests to pass whatever happens. Whichever way you look at things, there's no end to the "musts".

Пуще расхворается... You'll get worse...

Что им, то пусть и ему. He wanted to share in everything with them.

p. 110

думай не думай, плачь не плачь, — это не имеет никакого смысла, whether he thought about things or not, whether he cried or not, it wouldn't make the slightest difference

что бы я ни делал, no matter what I might do

p. 111

В другое время тут бы неплохо поиграть в прятки. Но не то время... If times had been different, it would not have been a bad place to play hide-and-seek in. But with things as they were...

откричав, сколько ему требовалось кричать по вечерам, having had his cry for the evening

Ты что? What are you doing here?

p. 112

Ведь сказано — босиком нельзя, Haven't you been told that you mustn't run about barefoot?

Что ж поделаешь, понимаешь, если так складываются дела. Если ты всё болеешь... It just can't be helped, you see, if things happen like this. If you're still unwell...

p. 113

и не дождусь никогда... I'll never live to see them again...
не то что наша роща, our copse is no match for it

Вот не скажешь тебе. That I can't say.

Вот и зима! It's winter already!

время и пролетит незаметно... and time will fly by without you noticing it...

Есть. All right.

не занятие для мужчины, not the kind of thing for a man to do

p. 114

Какие там санки, There could be no question of tobogganing

Всё она его кормит, всё кормит... She was for ever feeding him...

носик как носик, a nose like any other

Пусть у неё миллион предрассудков, но... Though she might have a million prejudices, but...

p. 115

на дорожку, for the journey

прямо ужасно будет любить, he'll be terribly fond of me, he will

Лёня перед ним — тьфу. Lyonya's nobody beside him.

лежи там один, you'd have to lie there all by yourself

Насчёт машины побежал. He's gone to arrange for a lorry.

p. 116

С вещáми — чегó лúчше. There couldn't be anything better when you've got luggage with you.

с дитём, *popular & ungrammatical for с ребёнком*

Забаловáлись чересчúр. They've been far too spoilt.

Мы... ни на котóрых не возíли, We didn't take them around in anything (*i.e. neither in passenger-cars nor in lorries*).
(Ни на котóрых *is an ungrammatical turn of phrase, the literary phrase being ни на какíх*)

На чём бы то нí было, No matter what they were going in

Что ж ёто Мíтя, Where is Mitya? Why is he so late?
льдом затянúло лúжи, the puddles had frozen over

p. 117

Ты бы чём-нибудь развлéкса, Why don't you find something to pass the time...?

Выбегал «Москвичá» -то? Have you managed to get hold of a Moskvich? (*a Soviet make of car*).

Чёрт с ним. To hell with it.

Ничегó ётого скóро не бúдет. All that'll soon be over.

Пообéдали на скóрую рúку. They had a makeshift lunch.
ворóта не открýть, I shan't be able to open the gate

p. 118

тепёрь уж и нóги обтирáть ни к чему, there was no point in even wiping your feet now

А кáк же, а кáк же! И ты, и ты! But of course, of course! You too!

Ты у меня молодéц, You are a fine fellow

Нé за что, Not at all

p. 119

Ёто мóжешь не беспоко́иться, You needn't worry about

Присéсть забыли! Присéсть нáдо! We forgot to have a farewell sit down! We must sit for a moment (*It is a Russian custom for both those about to depart and those staying behind to sit down together in silence for a few moments before the final departure to ensure a journey without a mishap.*)

сéли кто где и зачём-то посидéли — мóлча и сáмую минúтку, sat down in different places and sat just for a tiny minute for some reason or other, keeping silent

Тепёрь с бóгом. Now, God be with you (*a somewhat archaic phrase used to wish one a happy journey*).

А то тебá снéгом засекёт! Or else the snow'll lash at you!
(Засекёт *is an ungrammatical form of засечёт*.)

Как бы мы на тебя не наехали. Or you might get run over.

p. 120

И, не в силах больше тут быть... And, unable to stand there any longer...

и забарабанил Тимохину, and knocked on the cab for Timokhin to stop

Единым духом. Ну-ка! In a flash. Get on with you.

Да ну вас. Это что же, понимаете. Это вивисекция какая-то получается. Let me alone. Don't you see what's going on here? It's like tearing the child in two.

Идите вы, Shut up

Ни черта он не погибнет. Rubbish, of course he won't die.

p. 121

хватал что попало, grabbed whatever came his way.

шапка съехала ему на один глаз, his cap had slipped down over one eye

но нам на это наплевать, but we couldn't care less

Vocabulary

А, а

- а** *conj.* and, but; ~ **то** or else; ~ **как же** it just cannot be otherwise
а *particle* and; **а?** and what do you think about it?
абажур *m.* lamp-shade
аванс *m.* advance
автобус *m.* bus
автомобильный *adj.* motor-car
авторитет *m.* authority, prestige
ага *an exclamation* expressing triumph mixed with derision, or malicious pleasure
аh!, аh!
азартно *adv.* with abandon
аквариум *m.* aquarium
аккуратно *adv.* carefully
алый *adj.* scarlet
ангина *f.* tonsillitis
артист *m.* actor
ах! *interj.* ah!
ахать *imp.* to exclaim ah!, oh!
ахнуть *p.* to exclaim ah! oh!

Б, б

- бабахнуть** *p.* to bang, to thunder
бабочка *f.* butterfly
бабушка *f.* grandmother
балерина *f.* ballet-dancer

- балка** *f.* beam
баловаться *imp.* to play about
банановый *adj.* banana
банка *f.* jar
бант *m.* bow; **завязать ~ом** to tie in a bow
баня *f.* bath-house
барабан *m.* drum
барахлишко *n.* (colloq.) clothes, odds and ends
бархатистый *adj.* velvety
бархатный *adj.* velvet, velvety
бас *m.* bass; ~ом to speak in a deep voice
башмаки *pl., sing.* башмак *m.* shoe
башня *f.* tower; **сilo** *~* silo
бдительный *adj.* watchful
бег *m.* running; **на ~у** while running
беда *f.* misfortune; **не ~** it doesn't matter
бедный *adj.* poor
бежать *imp.* to run; ~ **на-встречу** to run to meet (somebody)
без *prep.* without
безвредный *adj.* harmless
безграничный *adj.* limitless, unlimited
беззвучный *adj.* soundless
безмолвный *adj.* silent
безмятежный *adj.* serene
безнадёжно *adv.* hopelessly
безобразие *n.* ugliness

безобразно *pred. impers.* (it is) ugly
безотрадно *adv.* cheerlessly
безотрадный *adj.* cheerless
безразлично *pred. impers.* (it is) indifferent
безумно *adv.* madly, terribly
безусловно *adv.* undoubtedly
безуспешно *adv.* unsuccessfully
беленький *adj. (colloq.)* light-haired
белизна *f.* whiteness
белить *imp.* to whitewash
белó *adv.* white
белоснежный *adj.* snow-white
белый *adj.* white
бéрег *m.* shore, bank; на тóм ~у on the other bank
берёза *f.* birch
беречь *imp.* to look after
беседовать *imp.* to talk
бесконечно *adv.* interminably
бесконечный *adj.* endless
беспоко́иться *imp.* to be anxious
беспоко́но *adv.* restlessly
беспоко́йный *adj.* anxious; restless
беспоко́йство *n.* anxiety
беспомощность *f.* helplessness
беспомощный *adj.* helpless
бесприютно *pred. impers.* (it is) homeless
бессилие *n.* impotence
бессмысленный *adj.* foolish
бессознательно *adv.* involuntarily
бесстыдно *adv.* shamelessly
бестактно *adv.* tactlessly
бесцвётный *adj.* colourless
бесцельно *adv.* aimlessly
бесчеловечно *adv.* inhumanly
бесчисленный *adj.* innumerable

бесшаба́шно *adv.* recklessly
бешено *adv.* madly, furiously
бидо́н *m.* can
билёт *m.* ticket
бинт *m.* bandage
бинтова́ть *imp.* to bandage
бить *imp.* to beat
би́ться *imp.* to fight
благодарность *f.* gratitude
благодать *f.* paradise
благоро́дный *adj.* noble
блаже́нно *adv.* blissfully
блаже́нный *adj.* blissful
блédно-лило́вый *adj.* pale lilac, lavender
блédно-ро́зовый *adj.* pale pink
блédный *adj.* pale; ~-пре-блédный awfully pale
блестя́щий *adj.* shining, bright; ~ие ребя́та bright boys and girls
бли́же *comp. of* бли́зкий & бли́зко nearer
бли́жний *adj.* nearest
бли́зиться *imp.* to draw near
бли́зко *adv.* near
блиста́ть *imp.* to glisten, to shine
блонди́нка *f.* blonde
бог *m.* god; ~ знаёт God knows; дай вам ~ may God help you; сла́ва бо́гу thank goodness; с ~ом good luck
бодрее *comp. of* бо́дро more cheerfully
бо́же: ~ мой good gracious
бойкий *adj.* lively
бойко *adv.* fluently; in a lively manner
бок *m.* side; на ~у on one side
боково́й *adj.* side, lateral
болва́н *m.* idiot
боле́знь *f.* illness

болеть¹ *imp.* to be ill
болеть² *imp.* to hurt, to ache
болт *m.* bolt
болтáть *imp.* to dangle; ~ **но-го́й** to dangle one's leg
болтáться *imp.* to hang about
боль *f.* pain
больни́ца *f.* hospital
бо́льно¹ *pred. impers.* it is painful; **мне не ~** it doesn't hurt
бо́льно² *adv. (colloq.)* very, very much; **не ~-то...** you can't very well...
больно́й *adj.* sick
Больша́я Медве́дица *f.* the Great Bear
бо́льше *comp. of большо́й & мно́го* more; **я ~ не бу́ду** I'll never do it again
бо́льший *adj. comp. of большо́й* bigger; **по ~ей ча́сти** for the most part
большо́й *adj.* big
большу́щий *adj. (colloq.)* huge
борода́ *f.* beard
борода́тый *adj.* bearded
боро́дка *f.* small beard, tuft
бо́рт *m.* side
босико́м *adv.* barefoot
босо́й *adj.* barefooted
босно́гий *adj.* barefooted
боти́нки *pl.* boots
бо́ты *pl.* high overshoes
боязливо́ *adv.* timidly
боя́ться *imp.* to be afraid
брасле́т *m.* bracelet
бра́т *m.* brother
бра́ть *imp.* to take; ~ **на́ руки** to take in one's arms; ~ **с собо́й** to take with one
бра́ться *imp.* to take up; to appear; ~ **за́ руки** to link arms; ~ **за де́ло** to get down to business

бревно́ *n.* log
брéдить *imp.* to rave
брэ́зэнт *m.* tarpaulin
бровь *f.* eyebrow
бросáть *imp.* to throw; to leave
бросáться *p.* to throw oneself (on); to rush (to)
бро́сить *p.* to throw; to leave
бро́ситься *p.* to throw oneself (on); to rush (to); ~ **со всéх ног** to rush headlong
брызга́ть *imp.* to sprinkle, to spray
брю́ки *pl.* trousers
брюне́тка *f.* brunette
бу́блик *m.* thick, ring-shaped bread roll
будильни́к *m.* alarm-clock
буди́ть *imp.* to wake
бу́дка *f.* booth
бу́дто *conj.* as if; that (*implying doubt as to the truth of a reported affirmation*)
бу́дущее *n.* the future
буква *f.* letter
букéт *m.* bunch of flowers
була́вка *f.* pin
бума́жка *f.* scrap of paper
бума́жный *adj.* paper
бу́рый *adj.* brown
бу́рьян *m.* tall weeds
буты́лка *f.* bottle
буя́нить *imp.* to brawl
быва́ть *imp.* to be, to happen; to visit, to frequent; **как ни в чём не ~ло** as if nothing had happened
было́ *particle, indicates cancellation of a projected action nearly*
бы́стро *adv.* quickly
бы́ть *imp.* to be; **у меня́ есть** I have; ~ **в состо́янии** to be able; ~ **в си́лах** to have

the strength; ~ может perhaps
бычок *m.* steer
В, в
в *prep.* in, into, at
вагон *m.* railway carriage
важно *adv.* & *pred. impers.*
(it is) important; не ~
(it is) not important, it
doesn't matter
важный *adj.* important
ваза *f.* vase
вазочка *f.* (*dim. of ваза*)
small vase
валенки *usu. pl. (sing. вале-*
нок m.) felt boots
валяться *imp.* to lie scattered
(all over the place)
ванна *f.* bath
варёный *adj.* boiled
варенье *n.* jam
варить *imp.* to boil; to cook
василёк *m.* cornflower
василиск *m.* basilisk (*here used*
as a term of abuse)
вата *f.* cotton wool
ватный *adj.* cotton-wool; ~ое
одеяло quilt
ваш *pron.* your
вбегать *imp.* to run (into)
вбежать *p.* to run (into)
вбить *p.* to drive in
вверх *adv.* up (wards)
вдвоём *adv.* the two of them
(together)
вдоль *adv.* along
вдохнуть *p.* to breathe in, to
inhale
вдруг *adv.* suddenly
ведро *n.* bucket
ведь *particle* you know
ведьма *f.* witch
вежливо *adv.* politely
везти *imp.* to be lucky
век *m.* century

вёко *n.* eyelid
велеть *imp.* to tell, to order
великан *m.* giant
великий *adj.* great
великодушно *adv.* magnani-
mously
великолепно *adv.* & *pred. im-*
pers. (it is) splendid
великолепный *adj.* splendid,
excellent
велосипед *m.* bicycle; трёх-
колёсный ~ tricycle
велосипедист *m.* cyclist
велосипедный *adj.* of a bi-
cycle
венók *m.* wreath
верёвка *f.* rope
верёвочка *f.* (*dim. of верёвка*)
string
верить *imp.* to believe
вёрно *adv.* & *pred. impers.* (it
is) right
вернуться *p.* to return
вёровать *imp.* to believe
вёрхний *adj.* upper
верхушка *f.* top
веселиться *imp.* to enjoy one-
self
вёсело *adv.* & *pred. impers.*
(it is) gay, (it is) fun
вёсёлый *adj.* gay, cheerful
вёсить *imp.* to weigh
зесна́ *f.* spring
вести *imp.* to lead; ~ себя́
to behave; ~ перегово́ры
to carry on negotiations
весь, вся, всё, все *pron.* all,
whole
вёт|ер *m.* wind; на ~ру́ in
the wind
вётка *f.* branch
вёточка *f.* (*dim. of вётка*)
twig
вётрено *pred. impers.* (it is)
windy

вечер *m.* evening; по ~ам in the evening; к ~у towards evening
вечером *adv.* in the evening
вечно *adv.* (*colloq.*) always; ~ так it is always the same
вечность *f.* eternity; целую ~ for ages
вечный *adj.* eternal; ~ое перо (*obs.* fountain-pen
вешалка *f.* coat-stand
вещь *f.* thing
вѣять *imp.* to blow
взаимоотношения *pl.* inter-relations
взахлѣб *adv.* (*pop.*) overflowingly
взвалить *p.* to lift
взволнованно *adv.* agitatedly, excitedly
взволноваться *p.* to become agitated, to become excited
взгляд *m.* look
взглядывать *imp.* to look
взглянуть *p.* to look
вздёрнуться *p.* to jerk up
вздых *m.* sigh
вздохнуть *p.* to sigh
вздрагивать *p.* to start
вздρόгнуть *p.* to start
вздума|ть *p.* to take it into one's head; не ~й... mind you don't
вздума|ться *p. impers.* to take it into one's head; как им ~ется as they please
вздуться *p.* to swell
вдыхать *imp.* to sigh
взобрат|сь *p.* to climb
взойти *p.* to climb
взрослый *m.* grown-up
взыскательно *adv.* in an exacting manner
взыскать *p.* to exact
взыскивать *imp.* to exact

взять *p.* to take; to get; ~ за руку to take by the hand
взяться *p.* to take; ~ за руки to link arms
вивисекция *f.* vivisection
вид *m.* sight; в таком ~е in such a state; никакóго ~а no sign (of); дѣлать/сдѣлать ~ to pretend; на ~у in sight; упусти|ть из ~у to fail to take into account
видать *imp.* to see
виден *short adj.* (it is) visible
вид|еть *imp.* to see; ~ишь ли you see
видимо *parenth. word* evidently
видимост|ь *f.* appearance; по всѣй ~и to all appearance
виднѣться *imp.* to be visible
видно *pred., impers.* (it is) visible; прекрасно ~ is clearly visible
визгливый *adj.* shrill, squeaking
вилять *imp.* to wobble; ~ во всё стороны to wobble from side to side
вина *f.* guilt
вино *n.* wine
виновато *adv.* guiltily
виноват|ый *adj.* guilty; быть ~ым to be guilty
винт *m.* screw
винтик *m.* (*dim. of* винт) little screw
висеть *imp.* to hang
витрина *f.* shop-window
вихриться *imp.* to spin round, to whirl
вкладывать *imp.* to put in; ~ смысл to imply
включить *p.* to turn on
вкопанный (*вкоп|ать*): как ~ rooted to the ground

вкус *m.* taste; **по своему** ~ у to one's own liking
вкусно *pred. impers.* (it is) tasty
вкусный *adj.* tasty
вла́га *f.* moisture
вла́ствовать *imp.* to hold sway (over)
вла́стный *adj.* masterful
вла́сть *f.* power
влезáть *imp.*: ~ на забо́р to climb the fence; ~ в окно́ to climb in through a window; ~ в ва́нну to get into a bath
влезть *p.* to climb; to get into
влива́ть *imp.* to pour in
вложíть *p.* to put in
вме́сте *adv.* together
вме́сто *prep.* instead of
вмеша́ться *p.* to interfere
внеза́пно *adv.* suddenly
вниз *adv.* down(wards)
внизу́ *adv.* below
вника́ть *imp.* to go carefully into
вни́кнуть *p.* to go carefully into
внима́ние *n.* attention
внима́тельно *adv.* attentively
вну́тренний *adj.* inner
вну́тренности *pl.* interior
вну́три *adv.* inside
внуши́тельный *adj.* impressive
во́все *adv.* altogether; at all; ~ не at all
во-второ́й *parenth. word* secondly
вода́ *f.* water; **идти́ по́ воду** to go to get some water
води́ть *imp.* to lead; to bring
води́чка *f.* (*dim. of вода́*) water
во́дка *f.* vodka

водока́чка *f.* water-tower
водопрово́дный кран *m.* tap
водоросль *f.* alga, water-plant
воева́ть *imp.* to wage war
возбу́ждение *n.* excitement, agitation
возбу́ждённо *adv.* agitatedly
возвраща́ться *imp.* to come back
во́здух *m.* air
вози́ть *imp.* to carry, to drive
вози́ться *imp.* to busy oneself with
во́зле *prep.* beside
возмо́жно *pred. impers.* (it is) possible
возмо́жность *f.* possibility
возму́щение *n.* indignation
возму́щённо *adv.* indignant-ly
возни́к|нуть *p.* to appear; **у него́ (у неё)** ~ ла мысль an idea occurred to him (her)
возража́ть *imp.* to object
возрази́ть *p.* to object
во́зраст *m.* age
вои́нственно *adv.* in a warlike manner
вои́на *f.* war
войти́ *p.* to come in
вокруг *adv. & prep.* round
волк *m.* wolf
волна́ *f.* wave
волне́ние *n.* agitation; **в ~ и** in agitation
волнова́ться *imp.* to be agitated; to worry
волосо́к *m.* hair
волосы́ *pl.* hair
волочи́ть *imp.* to drag
воли́нка *f.* (*colloq.*) delay
во́л|я *f.* freedom; **на ~ е** at large
вон¹ *particle*, over there

вон ² *adv. & interj.* out; ~
отсюда! get out; пошёл ~!
get out!
вою́чий *adj.* stinking
вообража́ть *imp.* to imagine
вообще́ *adv.* in general
воору́женный *adj.* armed; ~
до зубо́в armed to the teeth
во-пе́рвых *parenth. word* first
вопро́с *m.* question
вопроси́тельно *adv.* inquiringly
воробе́й *m.* sparrow
ворова́ть *imp.* to steal
воро́та *only pl.* gate
воротни́к *m.* collar
вороча́ться *imp.* to turn
ворю́га *m. (colloq.)* thief
во́семь eight
во́семьдесят eighty
воскли́кнуть *p.* to exclaim
воскресе́ние *n.* Sunday
воспале́нный *adj.* inflamed
воспита́нный *adj.* well brought-
-up
воспита́ть *p.* to bring up
воспита́ывать *imp.* to bring up
восто́рг *m.* delight
восхища́ться *imp.* to admire
восхище́ние *n.* admiration
вот *particle* here (is), there (is);
now; и ~ and now; а ~,
но ~ but...; ~ **сто́лько**
just so; **когда́** ~ when;
сейча́с ~ just a moment;
всё ~ all the time; ~ **так!**
just so!; ~ **как!** is that so?
вот-во́т *adv.* any moment
во́ткну́ть *p.* to stick into
впе́ред *adv.* forward
впе́реди *adv.* in front of
впеча́тлeние *n.* impression
вплести́ *p.* to plait in
вплета́ть *imp.* to plait
вплотну́ю *adv.* close
впоследствии́ *adv.* afterwards

впро́чем *parenth. word* but
вра́ньё *n.* lies
врать *imp.* to lie
вре́дительств|о *n.* doing harm;
из чи́стого ~а just out of
spite
вре́дно *pred. impers.* (it is)
harmful
вре́дный *adj. (colloq.)* wicked
вре́менно *adv.* temporarily
вре́м|я *n.* time; в то́ же ~
at the same time; в э́то ~
at this time; в друго́е ~
some other time; не то́ ~
times are different now;
тем ~енем meanwhile; по
~ена́м sometimes; от ~ени
до ~ени from time to
time
вро́де *prep.* like
вря́д ли *adv.* hardly
все *pron.* everybody, all
всё ¹ *pron.* everything; **всё-всё**
absolutely everything; ~
равно́ all the same; не ~ ли
равно́? isn't it the same?
всё ² *particle:* ~ **ещё** still;
strengthening comparative
more and more; ~ **ча́ще**
more and more often; ~ **же**
yet; ~-**таки** yet
всегда́ *adv.* always
всего́ *adv.* only; **ему́** ~ he
is only
всемо́гуший *adj.* omnipotent
всерьёз *adv.* in earnest
всё-таки *conj. & particle,* for
all that, still
вски́дывать *imp.* to throw up
вски́нуть *p.* to throw up
вскопáть *p.* to dig up
вско́ре *adv.* soon
вско́чить *p.* to leap up; ~ на
колéни to jump onto smb.'s
lap

вскрикнуть *p.* to cry out
вслед *adv.* after; идти ~ за
кем-либо to follow smb.;
смотреть ~ кому-либо to
follow smb. with one's eyes
вслух *adv.* aloud
всматриваться *imp.* to scruti-
nise, to peer
всмотреться *p.* to scrutinise,
to peer
всплывать *p.* to rise to the
surface
всполошиться *p.* to take alarm
вспоминать *imp.* to recall
вспоминаться *imp. impers.* to
recur in one's memory
вспомнить *p.* to remember
вспороть *p.* to rip open
вспухший *adj.* swollen
вспышка *f.* flash; (*fig.*) surge
вставать *imp.* to rise, to get up
вставить *p.* to put in
вставлять *imp.* to put in
встать *p.* to rise; to get up
встрепенуться *p.* to start up
встречный *adj.* coming from
the opposite direction
встряхивать *imp.* to shake
встряхнуть *p.* to shake
всхлип *m.* sob
всхлипывать *imp.* to sob
всходить *imp.* to rise
всходы *pl.* (corn-)shoots
всюду *adv.* everywhere
всякий *pron.* any
втискивать *imp.* to squeeze
in(to)
втиснуть *p.* to squeeze in(to)
втиснутый *part. of* втиснуть
squeezed in(to)
втроём *adv.* the three of them
together
вход *m.* entrance
входить *imp.* to enter
вцепиться *p.* to seize hold of

вцепляться *imp.* to seize hold
of
вчерашний *adj.* yesterday's
взяться *p.* to eat into
выбегать *imp.* to obtain after
much effort
выбежать *p.* to run out
выбирать *imp.* to choose
выбираться *imp.* to get out;
~ из объятий to break free
from smb.'s embrace
выбор *m.* choice; у них не
было ~а they have no
choice
выбрать *p.* to choose
выбраться *p.* to get out
выброшенный *part. of* выбро-
сить thrown out
выбросить *p.* to throw out
вывалиться *p.* to fall out
вывесить *p.:* ~ список to put
a list
вывести *p.* to hatch
выгладить *p.* to iron, to press
выглядывать *imp.* to look
out
выглянуть *p.* to look out
выгода *f.* profit
выдавливатель *imp.* to squeeze
out
выдавить *p.* to squeeze out
выдать *p.* to issue
выдающийся *adj.* outstanding
выдержать *p.* to endure; не ~
not to be able to contain
oneself
выдрать *p.* to tear out
выдумать *p.* to invent
выдумывать *imp.* to invent
выжечь *p.* to make a mark by
burning
выжигать *imp.* to make a mark
by burning
выжидательно *adv.* expectant-
ly

вызвать *p.* to call forth, to provoke; to send for
выздоравливать *imp.* to recover
выздороветь *p.* to recover
вызывать *imp.* to send for; to call forth, to provoke
выиграть *p.* to win
выигрывать *imp.* to win
выйти *p.* to go out; ~ **навстречу** to go to meet smb.; **здорово** ~ to turn out fine; ~ **в люди** to get on in the world; ~ **зámуж** to marry
выкладывать *imp.* to lay out
выключить *p.* to turn off
выкопать *p.* to dig out
выкрасить *p.* to paint
выкупаться *p.* to bathe
выкурить *p.* to smoke out
вылезать *imp.* to get out, to alight; to emerge
вылезти *p.* to get out, to alight; to emerge
вылить *p.* to pour out
вылиться *p.* to pour out
выложить *p.* to take out
вымыть *p.* to wash
вымя *n.* udder
вынести *p.* to carry out, to take out
вынимать *imp.* to take out
выносить *imp.* to carry out, to take out
вынуть *p.* to take out
вынырнуть *p.* to come to the surface
выписывать *imp.* to write out
выпить *p.* to drink; ~ **за кого-либо** to drink smb.'s health
выплескать *p.* to splash out, to throw out
выплёскивать *imp.* to splash out, to throw out

выплыть *p.* to swim to the bank
выполнить *p.* to carry out (smb.'s order)
выполнять *imp.* to carry out (smb.'s order)
выпрямиться *p.* to draw oneself up to one's full height
выпуклость *f.* bulge
выпускать *imp.* to let out, to let go
выпустить *p.* to let out, to let go; ~ **гулять** to let smb. go out for a walk
выпятить *p.* to stick out
выражать *imp.* to express
выражение *n.* expression
выразить *p.* to express
выразиться *p.* to manifest itself
вырасти *p.* to grow up
вырастить *p.* to grow, to bring up
вырваться *p.* to tear oneself away (from)
вырезать *p.* to cut out
вырезать *imp.* to cut out
выровнять *p.* to level
вырост: на ~ with room for growth
выругать *p.* to swear
выругаться *p.* to swear
вырываться *imp.* to try to tear oneself away
высказать *p.* to express
выскочить *p.* to drop out
высокий *adj.* tall, high; **высокий:-высокия** very tall
высоко *adv.* high up; **очень** ~ very high up; ~ **над их головами** high up over-head
высот|а *f.* height, с ~ **ы** from a height
высохнуть *p.* to dry

выспросить *p.* (colloq.) to find out
выстлать *p.* to cover
выстрелить *p.* to fire, to shoot
выступать *imp.* to appear
выступить *p.* to appear
высыпать *p.* to pour out
высыпать *imp.* to pour out
вытащить *p.* to drag out
вытекать *imp.* to flow out
вытереть *p.* to dry
вытирать *imp.* to dry
вытягивать *imp.* to stretch out
вытянуть *p.* to stretch out
выходить *imp.* to come out, to go out
выцветший *adj.* faded
выше *comp.* of **высокий** & **высоко** higher
вышивать *imp.* to embroider
вышить *p.* to embroider
вышка *f.* turret
выявлять *imp.* to reveal; ~ себя to show what one really is
выяснить *p.* to find out
выяснить *imp.* to find out
вязать *imp.* to knit
вяло *adv.* sluggishly, lazily
вялый *adj.* sluggish, lazy

Г, г

газ *m.* gas, fume
газик *m.* (colloq., dim. of **ГАЗ**, *abbr.* for **Горьковский автомобильный завод**) car or lorry made at the car factory in the city of Gorky
гáлка *f.* jackdaw
гáлстук *m.* tie

гарантировать *imp.* to guarantee
гармонь *f.* accordion
гáснуть *imp.* to go out
гвоздь *m.* nail
где *adv.* where
генерáл *m.* general
географía *f.* geography
георгíн *m.* dahlia
герáнь *f.* geranium
герóй *m.* hero
гíльза *f.*: **патрónная** ~ cartridge-case
главное *parenth. word* the main thing
главный *adj.* main, chief
гладить *imp.* to iron, to press; ~ по головé to stroke one's head
гладкий *adj.* smooth; ~ие стихí flowing verse
гладко *adv.* smoothly, straight;
во́лосы, ~ зачёсанные his hair was combed flat
глаз *m.* eye; **смотре́ть** (глядéть) **большими** ~áми to look wide-eyed; **смотре́ть во всё** ~á to be all eyes
глотáть *imp.* to swallow
глот|ок *m.* gulp; **одним** ~ **кóм** at one gulp
глубин|á *f.* depth; **в** ~é души in one's heart of hearts
глубíнно *adv.* deeply; ~ **петь** to sing resonantly
глубо́кий *adj.* deep; ~ая та-рёлка soup-plate
глупо *adv.* & *pred. impers.* (it is) stupid
глупост|ь *f.* stupidity; ~и nonsense
глупый *adj.* stupid
глухой *adj.* hollow
глядéть *imp.* to look; ~ **перед собой** to stare into th

distance; ~ не отрыва́ясь
to stare fixedly; не гля́дя
without looking
гля́нуть *p.* to look
гна́ть *imp.* to drive away
гнездо́ *n.* nest
гнил|о́й *adj.* rotten; damp;
~а́я о́сень damp autumn
говори́ть *imp.* to speak; to
talk; to say; ~ в нос to
speak through one's nose;
~ спасибо́ to say thank
you; ~ неправду́ to tell
a lie; не говоря́ уже́ о...
not to mention...
говори́|ться *imp.* to be said;
просто́ так ~тс́я they just
say so
говя́дина *f.* beef; жа́дина-~
greedy guts
год *m.* year
голова́ *f.* head
го́лос *m.* voice; не своим ~ом
in a changed voice
голосова́ть *imp.* (*colloq.*) to
try to hitch a lift
голубогла́зый *adj.* blue-eyed
голубо́й *adj.* pale-blue
го́лубь *m.* pigeon
го́л|ый *adj.* naked, bare; hat-
less, hairless; ~ до по́яса
naked to the waist; с ~ыми
дѣснами toothless; ~ая
ла́мпочка lamp without a
lampshade; ~ое окно́ cur-
tainless window
Гонолу́лу *proper name* Hono-
lulu
гора́ *f.* mountain
гора́здо *adv.* much; ~ ра́нь-
ше much earlier
горди́ться *imp.* to be proud
го́рдо *adv.* proudly
го́рдость *f.* pride
го́рдый *adj.* proud

го́ре *n.* sorrow, grief
горевáть *imp.* to grieve
горéть *imp.* to burn; to shine;
~ зóлотом to shine gold
го́рка *f.* (*dim. of* го́ра) hillock;
pile, heap
го́рло *n.* throat
горн *m.* bugle
го́род *m.* city, town; за ~
to the country
горо́шина *f.* pea; dot
гортáнно *adv.* gutturally
го́рький *adj.* bitter
го́рько *adv.* bitterly
го́рьковáто *adv.* with a bit-
terish tang
горя́чий *adj.* hot
горячо́ *pred. impers.* (it is)
hot; ему́ ста́ло ~ he felt
hot
го́споди! good gracious! ~ ты
бо́же мой! (*colloq.*) good
heavens!
госпо́дь *m.* the Lord
гост|ь *m.* guest; ходи́ть (пой-
ти́) в ~и to visit; бы́ть
в ~ях to be visiting
гото́виться *imp.* to prepare
гото́вность *f.* willingness; с
~ю willingly
гото́во and that's that
гото́вый *adj.* ready; hard-
ened, inveterate; гото́в!
ready!
гражда́нка *f.* citizeness
грацио́зно *adv.* gracefully
грéбень *m.* comb
грéться *imp.* to warm oneself
гриб *m.* mushroom; ~ для
што́пки mushroom for darn-
ing (socks, etc.)
гроб *m.* coffin
гроза́ *f.* (thunder)storm
грози́ть *imp.* to threaten; to
make threatening gestures

грóзно *adv.* sternly
 гром *m.* thunder
 грома́да *f.* mass
 грома́дный *adj.* enormous
 грóмкий *adj.* loud
 грóмко *adv.* loudly
 громкоговори́тель *m.* loud-
 -speaker
 громозди́ться *imp.* to tower
 грóмче *comp. of* грóмкий
 & грóмко louder
 грóхот *m.* crash, rumble
 грубия́н *m.* boor
 гру́бый *adj.* rude; coarse
 гру́да *f.* heap
 грудь *f.* chest; breast
 грузова́я (машина́) *f.* lorry
 грузови́к *m.* lorry
 гру́стно *adv. & pred. impers.*
 (it is) sad; гру́стно-гру́стно
 (it is) very very sad
 гру́стный *adj.* sad
 гря́дка *f.* bed
 гря́зный *adj.* dirty
 грязь *f.* mud
 губа́ *f.* lip; с большими ~ми
 with thick lips
 губа́стый *adj. (colloq.)* thick-
 -lipped
 гуде́ть *imp.* to whistle
 гудо́к *m.* whistle
 гул *m.* rumble
 гуля́нье *n.* walking
 гуля́ть *imp.* to walk
 гусени́ца *f.* caterpillar
 гусени́чный *adj.:* ~ след cat-
 erpillar track
 густе́ть *imp.* to get thick-
 er
 густо́ *adv.* thickly
 густо́й *adj.* thick
 гусь *m.* goose
 гусько́м *adv.* in single file
 гу́ще *comp. of* густо́й & густо́
 thicker

Д, д

да¹ *particle* yes; (*emphatic*)
 but, and; well, why
 да² *conj.* and
 дава́й|те (*colloq.*) let us; да-
 ва́й-ка let's; дава́й, дава́й!
 come on!
 дава́ть *imp.* to give; ~ сове́-
 ты to give advice
 дави́ть *imp.* to press; to push
 дави́ться *imp.* to choke
 давне́нько *adv. (colloq.)* for
 quite a long time
 давно́ *adv.* long since
 давным-давно́ *adv.* long since
 да́же *particle* even
 далеко́ *adv.* far; ~ не все́
 far from everything
 да́льний *adj.* far
 да́льше *comp. of* далёкий &
 далеко́ farther, further; е́хать
 ~ to go on; говори́ть ~
 to say further
 да́ма *f.* lady
 да́нный *adj.* given; в ~ мо-
 мент at the present moment
 дари́ть *imp.* to give
 дать *p.* to give; to let, to
 allow
 два two
 два́дцать twenty
 двёрка *f. (dim. & affect. of*
 дверь) little door
 двёрца *f. (dim. of* дверь)
 small door
 дверь *f.* door
 дви́гать *imp.* to move
 дви́гаться *imp.* to move; поч-
 т́и не ~ to be almost motion-
 less
 движе́ние *n.* movement
 двину́ться *p.* to move
 двóечник *m. (colloq.)* school-
 boy who gets lowest marks

- in all or nearly all the subjects
- двóйка** *f.* second lowest mark in the Soviet school marking system
- двойно́й** *adj.* double; ~ подборóдок double chin
- двор** *m.* courtyard; на ~é out of doors
- двухколéсный** *adj.* two-wheeled; ~ велосипéд bicycle
- девать** *imp.* to put, to do
- де́вочка** *f.* (little) girl
- де́вушка** *f.* girl
- девяно́сто** ninety
- девяты́й** ninth
- дезе́ртировать** *imp.* to desert
- действительно́** *adv.* really, indeed
- действовать** *imp.* to act; ~ успокоительно́ to have a soothing effect; ~ на нервы́ to get on one's nerves
- деколо́н** *ungram. for одеколон q.v.* eau de Cologne
- де́лать** *imp.* to do; to make
- де́латься** *imp.* to become; to happen
- делика́тно** *adv.* politely
- де́ло** *n.* business; **идти́ по ~у** to go on business; **како́е твоё ~?** what has this to do with you?; **в (на) са́мом ~е** in reality
- делови́то** *adv.* in a business-like manner
- делово́й** *adj.* business-like
- де́нь** *m.* day; **с э́того дня́** from that day on; **це́лый ~** the whole day
- де́ньги** *only pl.* money
- де́ргать** *imp.* to pull
- де́рево** *n.* tree
- де́ревец** *n. (dim. & affect. of де́рево)* (young) tree
- деревя́нный** *adj.* wooden
- де́ржать** *imp.* to hold; ~ в ежо́вых рукави́цах (*colloq.*) to rule with a rod of iron
- де́ржаться** *imp.* to keep; ~ позади́ to keep behind; ~ в сторо́не to keep aloof
- де́рнуть** *imp.* to pull
- десна́** *f.* gum
- де́сятеро** the ten (of them) together
- де́ти** *pl.* children
- де́тка** *f. (colloq.)* dear
- де́тский** *adj.* children's; ~ не ме́ста́ seats reserved for children
- де́ть** *p.* to put, to do
- де́ться** *p. (colloq.)* to become
- ди́вный** *adj.* marvellous
- ди́кий** *adj.* wild; ~ не по́стýпки ridiculous actions
- ди́ре́ктор** *m.* director
- дисциплини́рованный** *adj.* disciplined
- ди́тё** *n. (ungram. for дитя́)* child
- длинно́** *adv.* long
- длинны́й** *adj.* long; дли́нный-длинны́й very long
- длится́** *imp.* to last
- для́** *prep.* for, for the sake of; to; of
- дне́вник** *m.* pupil's record book
- дне́вной** *adj.* day-time; ~ свет daylight
- дне́м** *adv.* in the day-time
- до́** *prep.* (up) to; as far as; till, before
- доба́вить** *p.* to add
- добавля́ть** *imp.* to add
- добива́ться** *imp.* to try to get
- добро́** *n. (colloq.)* property
- доброжелате́льный** *adj.* benevolent

добросо́вестно *adv.* conscientiously
до́бр|ый *adj.* kind; ~ые люди nice people
дoveзти́ *p.* to take (to)
дове́ренный *adj.* entrusted
дове́сти *p.* to lead (to)
дово́льно *adv.* fairly, rather; ~ бо́йко fairly lively; ~ же stop it
дово́льный *adj.* glad, pleased; contented
догада́ться *p.* to guess
догна́ть *p.* to catch up (with)
догово́риться *p.* to come to an agreement
доду́маться *p.* to hit upon an idea
доеха́ть *p.* to reach
дожда́ться *p.* to wait for, to wait until; **ника́к не мо́жет** ~ just can't wait (for)
до́ждик *m.* (*dim. of* дождь) rain
дождь *m.* rain
дойти́ *p.* to reach
доказа́ть *p.* to demonstrate
докрича́ть *p.* to stop shouting
до́ктор *m.* doctor
докуме́нт *m.* document
до́лгий *adj.* long
до́лго *adv.* long, a long time
до́лжен must
должно́ бы́ть *parenth. word* probably
до́льше *comp. of* до́лго longer
дом *m.* house; ~ ку́льтуры Palace of Culture
до́ма *adv.* at home
дома́шн|ий *adj.* home; ~её сочинё́ние composition for homework
до́мик *m.* (*dim. of* дом) little house
домо́й *adv.* home

донести́сь *p.* to reach
допили́ть *p.* to finish sawing
доплы́ть *p.* to swim (to)
допуска́ть *imp.* to let, to allow
допусти́ть *p.* to let, to allow
дорасти́ *p.* to grow to be as old (or as tall) as...
доро́г|а *f.* road, way; по ~е on the way; на ~у for the journey; в ~е on the journey
дорого́й *adj.* dear; ~ мой! my dear!
доро́ж|ка *f.* (*dim. of* доро́га) path; на ~ку for the journey
доса́да *f.* vexation
доска́ *f.* board
доста́вить *p.* to deliver; to bring
доста́влять *imp.* to deliver, to bring; ~ удо́вольствие to bring pleasure
доста́точно *adv.* enough
доста́ть *p.* to get, to obtain
дотро́нуться *p.* to touch
дотя́гиваться *imp.* to reach
дохну́ть *p.* to blow
дочита́ть *p.* to read to the end
до́чка *f.* (*dim. of* дочь) daughter
дочь *f.* daughter
доше́чка *f.* (*dim. of* доска́) plate
драгоценный *adj.* precious
дразни́ть *imp.* to tease, to mock
дразни́ться *imp.* (*colloq.*) to tease, to mock
дра́ть *imp.* to flog, to strap; ~ ре́мне́м to strap smb. with one's belt
дра́ться *imp.* to fight
дре́вний *adj.* ancient

дремучий *adj.* thick
 дрóбный *adj.* staccato
 дровá *only pl.* firewood
 дровосéк *m.* woodcutter
 дровяно́й *adj.*: ~ склад wood store; ~ сара́й woodshed
 дро́гнуть *p.* to shake, to tremble; ~увший го́лос trembling voice
 дрожа́ть *imp.* to shake, to tremble
 друг¹ *m.* friend
 друг²: ~ дру́га each other; ~ к дру́гу towards each other; ~ от дру́га from each other; ~ на дру́га at each other
 друг|о́й other; ~ие others
 друндуле́т *m.* (*ungram. for друндуле́т*) (*colloq. joc. & pejor.*) old, dilapidated conveyance
 ду́мать *imp.* to think
 ду́ма|ться *imp. impers.*: мне ~ется I think
 ду́плó *n.* hollow
 ду́ра *f.* fool
 дура́к *m.* fool
 дурачо́к *m.* (*colloq.*) (*dim. & affect. of дура́к*) little fool
 дуть *imp.* to blow; ~ в спи́ну to blow from behind
 дух *m.* breath; упа́сть ~ом to lose heart; еди́ным ~ом quick; захвати́ло ~ it took one's breath away
 душа́ *f.* soul, heart
 дым *m.* smoke
 дыми́ть *imp.* to emit smoke
 дыми́ться *imp.* to emit smoke
 ды́мка *f.* haze
 дымово́й *adj.* smoke
 дыра́ *f.* hole
 дыря́вый *adj.* full of holes
 дыха́ние *n.* breath

дыша́ть *imp.* to breathe
 дя́вол *m.* devil
 дя́дин *adj.* of дядя uncle's
 дя́дка *m.* (*pejor. form of дядя*) man, fellow; uncle
 дядя́ *m.* uncle

Е, е

еда́ *f.* food; eating
 едва́ *adv.* hardly
 едини́ца *f.* lowest mark in the Soviet school marking system
 еди́нственный *adj.* only, sole; о́дин-~ one and only
 еди́н|ый *adj.*: ~ым ду́хом quick
 е́дкий *adj.* acrid
 ежов|ый *adj.* hedgehog's; держáть в ~ых рукави́цах to rule with a rod of iron
 е́здить *imp.* to ride, to drive; ~ на велосипéде to ride a bicycle
 ё́кнуть *p.* to miss a beat
 ё́ле *adv.* hardly; ё́ле-ё́ле *emphatic form of ё́ле*
 ё́лочн|ый *adj.* of a fir-tree; ~ые украше́ния New-Year-tree decorations
 ё́рзать *imp.* to fidget
 ерунда́ *f.* nonsense; trifle
 е́сли *conj.* if; ~ да́же even if
 есть¹ *imp.* to eat
 есть² 3rd pers. sing. of бы́ть to be, to have
 е́хать *imp.* to ride, to drive
 ещё́ *adv.* even, still, yet; more, also; as far back as; more and more; ~ раз once ~ more; ~ как! ~ and how; ~ бы yes, rather!, and how!

Ж, ж

жа́дина *f. & m. (colloq.)* greedy person; **~-говя́дина** greedy guts

жа́дность *f.* greed

жа́жда *f.* thirst

жа́ждать *imp.* to thirst for

жа́леть *imp.* to pity

жа́лкий *adj.* pitiable

жа́лко *pred. impers.* it is a pity;

мне ~ I feel sorry for...;

о́дно ~ one thing is a pity though

жа́ловаться *imp.* to complain

жа́лостный *adj. (colloq.)* pit-eous

жаль *pred. impers.* it is a pity

жа́р *m.* heat; fever

жа́рить *imp.* to fry

жа́рко *pred. impers.* (it is) hot;

мне было ~ I was hot

жа́ть *imp.* to push; to press

жа́ть *imp.* to wait, to expect

же *emphatic particle*: **се́йча́с ~**

the very same moment;

ту́т ~ there and then;

тако́й ~ the very same

жева́ть *imp.* to chew

желе́зка *f.* glandule

желе́зный iron, metallic;

~ая доро́га railway; **~ые**

шту́чки little things made

of iron

желе́зо *n.* iron

же́лоб *m.* trough

же́лто-че́рный *adj.* yellow-black

же́лтый *adj.* yellow

желу́док *m.* stomach; **на пу-**

сто́й ~ on an empty stom-

ach

жена́ *f.* wife

же́ниться *imp.* to marry (of a man)

же́них *m.* bridegroom

же́нский *adj.* woman's

же́нщина *f.* woman; **~-шо-**

фе́р woman driver

же́стк|ий *adj.* hard; wiry; **~ая**

бума́га rough paper; **~ая**

боро́дка wiry beard

жечь *imp.* to burn; to sting

же́чься *imp.* to sting, to burn

жи́во *adv. (colloq.)* quickly;

ну, дава́йте ~! quick!

жив|о́й *adv.* alive; **как ~а́я**

as though she were alive

живо́т *m.* stomach, belly

живо́тное *n.* animal

жизнь *f.* life

жи́лка *f. (dim. of жи́ла)*

vein; ripple; **в ~ах** in

ripples

жи́р *m.* fat, oil; **ры́бий ~**

cod-liver oil

жи́рный fat; **~ые скла́дки**

rolls of fat

жить *imp.* to live; **~ на све́те**

to tread world; **жил-бы́л**

once upon a time there

lived

жи́ться *imp. impers.* to live

жму́риться *imp.* to screw up

one's eyes

жнивьё *n.* stubble-field

жужжа́ть *imp.* to buzz

жу́ткий *adj.* awful, terrible

жу́тко *adv.* awfully, terribly

жучо́к *m. (dim. of жу́к)* wood-

-engraver (insect)

З, з

за *prep.* for; behind; at, to;

over, after

заа́хать *p.* to exclaim ah!, oh!

забавля́ть *imp.* to amuse

забало́ваться *p.* to become

finicky

- забараба́нить** *p.* to begin banging
забастова́ть *p.* to go on strike
забегáть *imp.* to run ahead
забежа́ть *p.* to run on ahead; ~ **спере́ди** to run on ahead
забира́ть *imp.* to take; to scoop
заблесте́ть *p.* to glitter
заблιστάть *p.* to glitter
заблуди́ться *p.* to lose one's way
заболе́ть ¹ *p.* to fall ill
заболе́ть ² *p.* to begin to ache
забо́р *m.* fence
забо́та *f.* care
забо́титься *imp.* to care, take care of, to look after
забра́ть *p.* to take, to take with one
забыва́ть *imp.* to forget, to leave behind
забы́ть *p.* to forget, to leave behind
завали́ть *p.* to cover
завали́ться *p.* to fall (behind)
заве́дующий *m.* manager
завезти́ *p.* to take to, to deliver
заверну́тый *part. of* заверну́ть wrapped
заверну́ть *p.* to turn; to wrap (in); ~ **за́ угол** to turn the corner
завесе́ть *p.* to curtain
завести́ ¹ to lead smb. to a place and leave him there; to acquire; ~ **обма́ном** to lure, to inveigle
завести́ ² *p.:* ~ **патефо́н** to put on the gramophone
завздыха́ть *p.* (*colloq.*) to begin to sigh
зави́довать *imp.* to envy
завизжа́ть *p.* to begin to scream
зави́сеть *imp.* to depend (on)
за́висть *f.* envy
заво́д *m.* period of running
заводи́ть *imp.:* ~ **песе́ню** to start a song; ~ **патефо́н** to play a gramophone
заводн|о́й *adj.:* ~ **а́я игру́шка** clockwork toy
завози́ть *imp.* to drive smb. to a place and leave him there
завора́чивать *imp.* to wrap (up); to turn
за́втра *adv.* tomorrow
за́втракать *imp.* to have breakfast
завяза́ть *p.* to tie; **завяза́нный банто́м** tied in a bow; ~ **шарф** to tie a scarf
завяза́ться *p.* to start
завя́зывать *imp.* to bind; to bandage
завя́нуть *p.* to wilt
зага́дочно *adv.* mysteriously
зага́дывать *imp.* to look ahead
зага́р *m.* suntan; **золоти́стый от ~а** golden with suntan
загиба́ться *imp.* to turn
загла́дить *p.* to make amends
заглядё́ться *p.* to be unable to take one's eyes off
загля́дывать *imp.* to peep in
загляну́ть *p.* to peep in; to glance; ~ **в глаза́** to look smb. in the eyes
загну́ться *p.* to turn
заговáraивать *imp.* to start up a conversation
заговори́ть *p.* to begin to speak
загоре́лый *adj.* suntanned
загоре́ться *p.* to have a burning desire

заготпункт (*abbr. for* заготовительный пункт) *m.* storage place
загреметь *p.* to clank
загружен *short part. of* загрузить fully occupied
загудеть *p.* to hoot, to whistle
задавать *imp.*: ~ вопрос to ask a question
задаваться *imp.* (*colloq.*) to give oneself airs
задавить *p.* to run over
заданный *part. of* задать; ~ вопрос the question asked
задать *p.*: to give (homework); ~ вопрос to ask a question;
~ задачу to give a task;
~ уроки to set lessons
задача *f.* problem
задвигаться *p.* to begin to move
задирать *imp.* to lift up
задний *adj.* back
задолго *adv.* long before
задрознить *p.* (*colloq.*) to tease no end
задумать *p.* to plan
задуматься *p.* to fall to thinking
задумчиво *adv.* thoughtfully
задумчивый *adj.* thoughtful
задуть *p.* to begin to blow
зады pl. (*pop.*) backyard
задымить *p.* to emit smoke
задышаться *imp.* to gasp for breath, to pant
заезжать *imp.* to call for
заёрзать *p.* (*colloq.*) to begin to fidget
заехать *p.* to call for
зажать *p.* to press, to squeeze
зажечь *p.* to light; ~ электричество to turn on the light

зажигать *imp.* to light; ~ электричество to turn on the light
зажить *p.* to heal
зазвенеть *p.* to clink
заиграть *p.* to sing
заинтересоваться *p.* to get interested
зайка *m.* (*colloq. & affect.*) hare
зайти *p.* to come in; речь зашла о... the conversation turned on...
закапать *p.* to drip
закапывать *imp.* to bury
закат *m.* sunset
закатыва|ться *imp.*: ~ смехом to burst out laughing; глаза ~ются one's eyes roll
закинуть *p.* to throw up; ~ голову to throw back one's head
заклевать *p.* to peck to death
заклеить *p.* to paste up
заклѳчение *n.* conclusion; в ~ in conclusion
заклѳчить *p.* to conclude; to contain
заколоситься *p.* to begin to form ears
законный *adj.* lawful, legitimate
закончить *p.* to end, to finish
закопать *p.* to bury
закоптѳвший *part.* sooty
закопѳнный *part. of* закопѳть sooty
закрутка *f.* (*pop.*) cigarette made by the smoker himself
закрывать *imp.* to cover up
закрывать|сь *imp.* to close
закрѳть *p.* to close; to cover; ~ лицо to cover one's face; ~ крышкой to put on the lid

закрѣ́ться *p.* to close
закури́ть *p.* to smoke
заку́тать *p.* to wrap in
зала́дить *p.* (*pop.*) to harp
on the same thing
залетѣ́ть *p.* to fly in; to land on
зали́ть *p.* to pour over
зали́ться *p.* to pour; ~ слеза́-
ми to burst into tears; ~
звѣ́ном to begin ringing
заложѣ́ть *p.* to put (behind);
~ рѹ́ки за́ спину to put
one's hands behind one's
back
заманѣ́ть *p.* to entice, to de-
coy
заманчи́во *adv.* enticingly
замерѣ́ть *p.* to stand stock-
-still
заметаться́ *p.* to rush about
замѣ́тить *p.* to notice
замѣ́тно *pred. impers.* (it is)
perceptible; **ѣ́ле ~** (it is)
hardly perceptible
замеча́ние *n.* reprimand; **де́-**
лать ~я to reprimand
замеча́тельный *adj.* remark-
able
замеча́ть *imp.* to notice; to
remark
замира́ть *imp.* to stand stock-
-still
замо́к *m.* (pad)lock
замолча́ть *p.* to fall silent
за́муж *adv.*: **вы́йти ~** to mar-
ry (of a woman)
замусо́лить *p.* to beslobber
заму́тить *p.* to confuse
за́мысел *m.* design, plan
зана́веска *f.* curtain
занима́тельный *adj.* entertain-
ing
занима́ть *imp.* to entertain
занима́ться *imp.* to be occu-
pied; to busy oneself with

за́ново *adv.* anew
зано́за *f.* splinter, (sliver)
зана́ятие *n.* occupation
зана́ятый *part. of заня́ть* occu-
pied, busy
зана́ять *p.* to occupy, to inte-
rest
зана́яться *p.* to busy oneself
with
запа́вший *adj.* sunk
запа́рить *p.* to put into a
sweat
за́пах *m.* smell
запа́чкаться *p.* to dirty one-
self, to soil oneself
заперѣ́ть *p.*: ~ на замо́к
to lock
заперѣ́ться *p.* to lock oneself
in
запе́ть *p.* to sing
запеча́лѣться *p.* to be im-
printed
запира́ться *imp.* to lock one-
self in
запи́ска *f.* note
запи́хать *p.* (*colloq.*) to cram
into
запла́кать *p.* to cry
запо́мнить *p.* to remember
запора́шивать *imp.* (*colloq.*)
to powder with; ~ глаза́
to get into one's eyes
запрети́ть *p.* to forbid
запрещáть *imp.* to forbid
запроки́нуть *p.* (*colloq.*) to
throw/toss back
за́просто *adv.* (*colloq.*) without
ceremony
запы́хаться *p.* (*colloq.*) to pant
зарабо́тать *p.* to earn
за́работ|ок *m.* earnings;
иска́ть ~ка to look for a
living
зарази́ть *p.* to infect
зара́нее *adv.* beforehand

зарёванный *adj. (colloq.)*; хó-
дит ~ walks about with
tear-stained cheeks
зарезать *p.* to slaughter
за́росли *pl.* thicket
зарплата *f. (abbr. for з́аработ-
ная плата)* wages, salary
зары́дать *p.* to begin to
sob
заря́д|ка *f.*: де́лать ~ку to
do one's p.t. exercises
засе́чь *p.* to lash
заскрипéть *p.* to creak
заслонить *p.* to hide, to cover
засло́нить *imp.* to hide, to
cover
заслу́га *f.* desert, service
засмея́ться *p.* to begin to
laugh
засну́ть *p.* to fall asleep
заспо́рить *p.* to start an argu-
ment
заста́вить *p.* to force, to com-
pel; to cram, to fill
заставля́ть *imp.* to force, to
compel; to cram, to fill
застёжка *f.* fastening; ~-мо́л-
ния zip fastener
засте́нчивый *adj.* shy
засты́ранный *part.* which had
been through too much
washing
застла́ть *p.* to cover
засту́паться *imp.* to intercede
засту́питься *p.* to intercede
застуча́ть *p.* to pound
засты́ть *p.* to grow cold
засуди́ть *p. (colloq.)* to con-
demn
засыпа́ть *imp.* to fall asleep
засы́пать *p.* to cover (with)
затаи́ть *p.* to suppress; to
conceal
зате́йник *m. (colloq.)* humorist
зате́рянный *part.* lost

зате́ять *p. (colloq.)* to under-
take
зати́хать *imp.* to calm down
зати́хнуть *p.* to calm down
заткну́ть *p.* to push behind
зато́ *conj.* but then, but on
the other hand
затону́ть *p.* to sink
зато́пать *p. (colloq.)* to thump
зато́птать *p.* to trample under-
foot
заторопи́ться *p. (colloq.)* to
hurry
затре́щина *f. (colloq.)* box on
the ears
затума́нить *p.* to become clou-
ded
заты́лок *m.* back of the head
заты́нуть *p.* to cover
зафырча́ть *p. (colloq.)* to be-
gin to snort
захвати́|ть *p.* to take; to carry
away; дух ~ло (it) took
one's breath away
заходи́ть *imp.* to call (on)
захоте́ть *p.* to want
захоте́ться *p. impers.* to want;
ему́ захоте́лось... he wan-
ted
зацвести́ *p.* to break into
blossom
заце́м why, what for
заце́м-то for some reason or
other
зачеса́ть *p.* to comb
зачёт *m.* test; сдать/получа́ть
~ to pass a test (in)
зашага́ть *p.* to walk
зашевели́ться *p.* to stir, to
move
защи́та *f.* protection, defence
защити́ть *p.* to protect, to
defend
защища́ть *imp.* to protect, to
defend

заявлéние *n.* statement, appeal; application
звать *imp.* to call
звездá *f.* star
звёздный *adj.* starry
зверь *m.* (wild) animal
звон *m.* ringing sound
звонить *imp.* to ring; ~ в звонóк to ring a bell; ~ по телефонóу to ring up
звóнкий *adj.* ringing
звóнко *adv.* in a ringing voice
звонóк *m.* bell; ringing sound; телефонный ~ telephone call
звук *m.* sound
звучать *imp.* to sound
здесь *adv.* here
здороваться *imp.* to greet
здоровéнный *adj.* (colloq.) enophtous
здоровéнький *adj.* (colloq.) healthy
здóрово *adv.* (colloq.) very, very much
здорóвый *adj.* healthy
здорóвье *n.* health; за вáше ~! your health! на ~ to your heart's content
зевáть *imp.* to yawn
зелёный *adj.* green; ~ лук spring onions
земля́ *f.* earth, ground, land; за тpидеять земель at the other end of the world
зёркало *n.* mirror
зимóй *adv.* in winter
злoключéние *n.* (colloq.) misadventure, mishap
змéйка *f.* (dim. of змея́) little snake
знак *m.* sign; в ~ тогó, что as a mark of
знакóмство *n.* acquaintance
знакóмый¹ *adj.* familiar

знакóмый² *m.* acquaintance, friend
знаменитый *adj.* famous, renowned
знáние *n.* knowledge
знáть *imp.* to know; знáешь что? you know what?
знáчение *n.* meaning; importance; придáть ~ to attach importance (to)
знáчит *parenth. word* so
знáчить *imp.* to mean
зоб *m.* crop
зов *m.* call
золотисто *adv.* with golden tints
золотистый *adj.* golden
зóлото *n.* gold
золотóй *adj.* gold(en)
зóрко *adj.* vigilantly
зрелище *n.* sight, spectacle
зреть *imp.* to ripen
зря *adv.* (colloq.) to no purpose, for nothing
зуб *m.* tooth

И, и

и *conj.* and; ... both ... and
и *interj.* oh
йва́ *f.* willow
иглá *f.* needle
игра́ *f.* game; play
игрáть *imp.* to play
играючи *adv.* (colloq.) without any effort
игрушечный *adj.* toy; ~ магазин toy-shop
игрушка́ *f.* toy
идти́ *imp.* to go, to walk; ~ вслед to follow
из *prep.* from, out of, of
избáвиться *p.* to get rid of
извéдать *p.* to come to know
извéстие *n.* news

известно (it is) known; всё
стало ~ everything had
become known
извиваться *imp.* to twist
извинить *p.* to excuse; изви-
ни(те)! excuse me!
извиниться *p.* to apologise
изволь(те) (*colloq.*) (*polite form
of the indicative mood*) please
be kind enough to
издавать *imp.* to let out
издалека *adv.* from afar; как
бы ~ as if from afar
издали *adv.* from a distance
издевательство *n.* insult
из-за *prep.* from behind
изломать *p.* to break
измазать *p.* (*colloq.*) to smear
измерять *imp.* to measure;
~ температуру to take one's
temperature
измучиться *p.* to be tired
out/exhausted
изнемогать *imp.* to be exhaus-
ted
изнемогший *part.* exhausted
изнемочь *p.* to be exhausted
изнутри *adv.* from within
изображать *imp.* to imitate;
to show
изобразить *p.* to imitate; to
show
изорвать *p.* to tear, to tatter
из-под *prep.* from under
изредка *adv.* from time to
time
изумлённо *adv.* in amaze-
ment
или *conj.* or; или... или...
either... or...
именно *particle* just
иметь *imp.* to have
имущество *n.* property
имя *n.* name
иначе *adv.* differently

индивидуалист *m.* individu-
alist
иногда *adv.* sometimes
интерес *m.* interest
интересно *pred. impers.* (it is)
interesting, one wonders;
кому ~? who is interested?
интересовать *imp.* to interest
инфекция *f.* infection
искапризничаться *p.* (*colloq.*)
to behave capriciously
искать *imp.* to look for; ~
глазами to look round for
исключительный *adj.* excep-
tional
искоса *adv.* (*colloq.*) sideways
искра *f.* spark
искренне *adv.* sincerely
искрошить *p.* to crumble
испечь *p.* to bake
исписать *p.* to cover
исполнить *p.* to perform, to
carry out
исполнять *imp.* to perform, to
carry out
испортить *p.* to spoil
испортиться *p.* to go bad
исправлять *imp.* to correct
исправный *adj.* in good order
испуг *m.* fright; почти с ~ом
nearly frightened
испуганно *adv.* frightened
испугаться *p.* to be frightened
испытать *p.* to feel, to experi-
ence
испытывать *imp.* to feel, to
experience; ~ на ощупь
to feel to the touch
истерика|а *f.* hysterics; зака-
тить (устрoить) ~у to go
off into hysterics
история *f.* story; incident
исцарапанный *part.* scratched
all over
исчезать *imp.* to disappear

исчезнуть *p.* to disappear
ихний *pron.* ungram. for их
their
ишь! (*colloq.*) *interj.* expressing
surprise or disgust look!

К, к

-ка *particle* modifying the im-
perative mood; expressing de-
cision or intention

кабина *f.* cabin, cab

каблу́к *m.* heel

каварда́к *m.* (*colloq.*) mess

ка́дры|ы *pl.* personnel; отде́л
~ов personnel department

ка́ждый *pron.* every, each

ка́жется *parenth. word* I be-
lieve, he seems, etc.

каза́ться *imp.* to seem

казе́нный *adj.* free

как how; as though; ~ (же)

так? how is that? ~ же

тогда? and what then?; ~

же! just you wait!; ~ бы

as if; ~ бу́дто as though;

тако́й ~ such as; ~ сле-

дует as it should be; good

and proper; ~ то́лько the

moment; ~ вдруг and sud-

denly; ка́ждый раз ~ each

time; е́щё ~! and how!;

ну ~? well, how are you

getting on?

ка́к-ли́бо *adv.* somehow

ка́к-нибу́дь *adv.* somehow or
other

ка́к-ни́как *adv.* after all

како́в *pron.* what

каково́ *adv.* what

каково́й *pron.* (*arch.*) which

како́й *pron.* what

како́й-ли́бо, како́й-нибу́дь

pron. some

како́й-то́ *pron.* some; a kind of

ка́к-то́ *adv.* once, one day;
somehow

кали́тка *f.* gate

ка́менный *adj.* stone

ка́мень *m.* stone

канв|а́ *f.* canvas; **вышива́ть**

по ~е́ to embroider on
canvas

канику́лы *pl.* holidays

каните́ль *f.* (*colloq.*) long-

-drawn-out proceedings

кани́чить *imp.* (*colloq.*) to

grumble; to pester

ка́пать *imp.* to drip, to trickle

ка́пельк|а *f.* drop; **ни** ~и not
a bit

капита́н *m.* captain; ~ да́ль-

не́го пла́вания captain of

an ocean-going vessel

капита́нство *n.* (*colloq.*) being

a captain

ка́пля *f.* drop

капо́т *m.* house-coat

капри́зничать *imp.* to behave

capriciously

каранда́ш *m.* pencil

карма́н *m.* pocket

ка́рта *f.* playing card

карти́на *f.* picture

карти́нка *f.* (*dim.* of карти́на)
picture

карто́фель *m.* potatoes

карточка́ *f.* photograph

карто́шка *f.* (*colloq.*) potatoes

ката́ть *imp.* to take for a
drive; ~ на са́нках to pull

a sled for smb.

ката́ться *imp.* to take drive;

~ на велосипе́де to cycle;

~ на са́нках to toboggan

ка́тер *m.* cutter

ка́тить *imp.* to roll

ка́титься *imp.* to roll; **ка́тись!**

(*colloq.*) get out!

кату́шка *f.* reel

кача́ть *imp.* to swing; to sway; ~ голово́й to shake one's head
кача́ться *imp.* to swing; to sway; ~ из сторо́ны в сто́рону to sway from side to side
каче́ли *pl.* swing
качу́ться *p.* to roll
ка́ша *f.* (*colloq.*) mash
кашля́ть *imp.* to cough
кашта́новый *adj.* chestnut
квартира́нт *m.* (*colloq.*) lodger
кве́рху *adv.* up(wards)
квита́нция *f.* receipt
ке́пка *f.* cap
кероси́н *m.* paraffin oil
кида́ться *imp.* to rush
киломе́тр *m.* kilometre
кино́ *n.* cinema
кину́ть *p.* to throw; куда́ ни кинь wherever you look
кину́ться *p.* to rush
кисе́ль *m.* thin (fruit) jelly
ки́сточка *f.* brush
ки́т *m.* whale
ки́тель *m.* tunic
кла́дбище *n.* cemetery
кладова́я *f.* store-room
класс *m.* class
класть *imp.* to put
клева́ть *imp.* to bite (of fish)
клева́ться *imp.* to peck
клеи́ть *imp.* to paste, to glue; ~ обои́ to paper
клей *m.* paste, glue
кли́кать *imp.* (*colloq.*) to call
кли́мат *m.* climate
клуб¹ *m.* club, cultural centre
клуб² *m.* whiff; ~ пы́ли cloud of dust
клубо́к *m.* ball
клюв *m.* beak
ключ *m.* key
кни́га *f.* book

книжка *f.* (*dim. of* кни́га) book
кни́жник *m.* lover of books
ковёр *m.* carpet; кове́р-самолёт the magic carpet
ковш *m.* dipper
когда́ when; ~ э́то бу́дет! when will that be!
когда́-нибу́дь *adv.* some time, some day
когда́-то *adv.* some time, once
ко́е-где́ *adv.* here and there, in places
ко́е-ка́к *adv.* somehow
ко́е-како́й *pron.* some
ко́жа *f.* skin
кожа́ный *adj.* leather
козыр|е́к *m.* peak; ~ько́м наза́д with the peak backwards
кой: на ~ (*pop.*) whatever for?
ко́йка *f.* cot
колеба́н|ие *n.* hesitation; без ~ий unhesitatingly
колеба́ться *imp.* to hesitate
коле́н|о *n.* knee; сто́ять на ~ях to be kneeling; согну́ть но́гу в ~е to bend one's leg in the knee
колесо́ *n.* wheel; грудь ~м with chest well out
ко́лкий *adj.* prickly
коллекти́в *m.* collective, body of people
ко́лос *m.* ear
колоси́ться *imp.* to form ears
колóть¹ *imp.* to prick
колóть² *imp.* to chop
колпа́к *m.* cap
колхо́з *m.* collective farm
колхо́зница *f.* woman collective-farmer
колю́чий *adj.* prickly
колю́чка *f.* prickle

команди́ров|ка *f.* (official business) trip; **у́ехать в ~ ку** to be away on business
команди́рский *adj.* (*colloq.*) commander's; ~ **го́лос** commanding tone of voice
кома́р *m.* mosquito
комба́йн *m.* combine harvester
комиссио́нный магази́н *m.* commission shop
комисси́я *f.* commission
ко́мната *f.* room
комо́д *m.* chest of drawers
компáни|я *f.* company; **за ~ ю** to keep one company
компрéсс *m.* compress
кондúкторша *f.* (*colloq.*) woman conductor
кон|е́ц *m.* end; **в ~ це́ концо́в** at last
конéчно *parenth. word of course*
коново́д *m.* (*colloq.*) ringleader
констру́ктор *m.* meccano set
контóра *f.* office
конфе́ренция *f.* conference
конфе́та *f.* sweet
конча́ть *imp.* to end, to finish
конча́ться *imp.* to end
кóнечно short part. (it is) over
ко́нчик *m.* tip
ко́нчить *p.* to end, to finish; ~ **шко́лу** to finish school
ко́нчиться *p.* to be over
ко́нь *m.* horse
ко́ньяк *m.* cognac
копа́ть *imp.* to dig; ~ **черве́й** to dig up worms
копе́йк|а *f.* copeck; **ни на ~ у** no profit at all
копи́ть *imp.* to save
ко́ра *f.* bark
ко́рень *m.* root
ко́ржик *m.* flat cake

кори́чневый *adj.* brown
корм *m.* feed
корми́ть *imp.* to feed
корму́шка *f.* feeding trough
коро́бка *f.* box
коро́ва *f.* cow
коро́вий *adj.* cow's
коромы́сло *n.* yoke
коро́на *f.* crown
коро́тенький *short. adj.* (*dim. of коро́ткий*) short
коро́ткий *adj.* short
кóротко *adv.*: ~ **дыша́** puffing
коро́че (*comp. of коро́ткий*) shorter
кóрточки: присе́сть на ~ to squat
кору́вый *adj.* (*colloq.*) gnarled
косу́ *f.* plait
косола́пый *adj.* (*colloq.*) in-toed, pigeon-toed
костёр *m.* fire
костля́вый *adj.* bony
кость *f.* bone
костю́м *m.* suit
кот *m.* cat
котёнок *m.* kitten
котле́та *f.* rissole
кото́рый *pron.* which
котте́дж *m.* cottage
ко́фта *f.* pullover
коше́лка *f.* shopping-bag
ко́шка *f.* cat
край *m.* edge; end
кра́йни|ий *adj.* extreme; **по ~ е** méре at least
кран *m.* tap
крапи́ва *f.* nettles
крапу́шк|а *f.* (*pop.*) dot, **в ~ у** dotted
краси́во *predic. impers.* (it is) beautiful
краси́вый *adj.* beautiful
краск|а *f.* paint; **карти́нки** **в ~ ах** coloured pictures

красно́та *f.* redness
красный *adj.* red
красо́та *f.* beauty
красть *imp.* to steal
крах *m.* failure
крахма́лить *imp.* to starch
кренделёк *m.* pretzel
кре́пко *adv.* firmly
кре́пость *f.* fortress
крест *m.* cross
криво́й *adj.* crooked
крик *m.* cry, shout; с ~ом shouting
кри́кнуть *p.* to cry, to shout
кри́тика *f.* criticism
критиковáть *imp.* to criticise
крича́ть *imp.* to cry, to shout
кровоа́вый *adj.* bloody
кровоа́ть *f.* bed
кровоно́сный *adj.* (blood) circulatory
кровожа́дный *adj.* blood-thirsty
кровь *f.* blood; в ~ till blood flows
крокоди́льчик *m.* little crocodile
кроль *m.* crawl (stroke); плавать ~ем to swim the crawl
кро́ме *prep.* except; besides
кро́ткий *adj.* gentle
кро́хотный *adj.* (*colloq.*) tiny
кро́шечный *adj.* (*colloq.*) tiny
круг *m.* circle
кру́глый *adj.* round; ~ отличи́к pupil who receives the highest marks at school in all subjects
круго́м *adv.* round
кружевно́й *adj.* lace
кружево *n.* lace
кружи́ть *imp.* to circle, to walk round
кружи́ться *imp.* to whirl

кру́жка *f.* mug
крупный *adj.* big
крути́ть *imp.* to turn
крути́ться *imp.* to turn; ~ столба́ми to spin in columns
крутну́ть *p.* (*colloq.*) to turn
круто́й *adj.* steep
крыле́чко *n.* (*dim. of крыльцо́*) front/back steps
крылышко *n.* wing
крыльцо́ *n.* porch
крыша́ *f.* roof
крышка́ *f.* lid, cover
кряхте́ть *imp.* (*colloq.*) to groan
кто́ *pron.* who
кто́-нибу́дь *pron.* somebody
кто́-то́ *pron.* someone
ку́бик *m.* brick (children's toy)
куда́ *adv.* where
куда́-нибу́дь *adv.* somewhere
куда́-то́ *adv.* somewhere
кудря́вый *adj.* curly
ку́зница *f.* smithy
ку́кла *f.* doll
куко́льный *adj.* doll's
кула́к *m.* fist
кулье́р *m.* *ungram. for* курье́р *q.v.*
культу́ра *f.* culture
культу́рно *adv.* as in civilised society
купа́ть *imp.* to bathe
купа́ться *imp.* to bathe
купи́ть *p.* to buy
кури́ть *imp.* to smoke
ку́рица *f.* hen
куро́рт *m.* health-resort
ку́ртка *f.* jacket
курча́вый *adj.* (*colloq.*) curly
курье́р *m.* messenger
куса́ть(ся) *imp.* to bite
кусо́к *m.* piece
куст *m.* bush

кутья *f.* rice pudding with raisins eaten at funerals
ку́хня *f.* kitchen
ку́хонный *adj.* kitchen
ку́ча *f.* (*colloq.*) heap, pile
ку́шать *imp.* to eat

Л, л

ла́вка ¹ *f.* shop
ла́вка ² *f.* bench
ла́вочка *f.* (*dim. of* ла́вка) small bench
ла́дно (*colloq.*) all right; и ~ and that'll be all right
ладо́нь *f.* (*colloq.*) palm (of the hand)
ла́зять *imp.* to crawl
ла́мпа *f.* lamp
ла́мпочка *f.* (electric light) bulb
ла́ндыш *m.* lily of the valley
ла́па *f.* paw
ласка́ть *imp.* to caress
ла́скowo *adv.* gently, kindly
ла́скowo-щekóтный *adj.* caressing and tickling
ла́скovýй *adj.* gentle, kind
лева́чить *imp.* (*colloq.*) to work "on the side"
ле́вый *adj.* left
ле́гкий *adj.* light; easy
ле́гко́ *pred. impers.* (it is) light; ему́ ста́ло ~ he felt light-hearted
ле́гкovoй (автомобиль) *m.* passenger-car
ле́гче *comp. of* ле́гкий & ле́гко́ lighter, easier
ле́д *m.* ice; ~ и́дет ice is drifting
леде́нец *m.* lollipop
леде́нцо́вый *adj.* lollipop
ледяно́й *adj.* icy

лежа́нка *f.* stove-bench (running along the side of a Russian stove)
лежа́ть *imp.* to lie; ~ в по́стели to lie in bed
лека́рственные расте́ния medicinal herbs
лека́рство *n.* medicine
ле́ктор *m.* lecturer
ле́ниво *adv.* lazily
ле́нвыйй *adj.* lazy
ле́нта *f.* ribbon
ле́пить *imp.* to model, to mould; ~ котле́ты to make rissoles
лес *m.* wood, forest
ле́стница *f.* staircase
лета́ть *imp.* to fly
летéть *imp.* to fly
ле́тний *adj.* summer
ле́чение *n.* treatment
ле́чить *imp.* to treat
лечь *p.* to lie down; ~ отды́хать to lie down to get some rest
ли *particle & conj.* whether
ли́бо *conj.* or; ли́бо... ли́бо... either... or...
ли́вень *m.* shower
лило́выйй *adj.* lilac
ли́ния *f.* line
ли́па *f.* lime-tree
ли́ст ¹ *m.* (*pl.* листьeя) leaf
ли́ст ² *m.* (*pl.* листьeы) leaf, page
ли́ства́ *f.* foliage
ли́ственныйй *adj.* leafy
ли́ться *imp.* to pour
лихора́дочно *adv.* feverishly
лицо́ *n.* face; по ~у́ ви́дно one can tell from the expression on his face
ли́чно *adv.* personally
ли́чность *f.* personality
ли́чныйй *adj.* personal

лишь *particle* only; ~ бы if only
 лоб *m.* forehead
 ловить *imp.* to catch
 ловкий *adj.* smart
 ловко *adv.* smartly
 ложиться *imp.* to lie down; to throw oneself down on the ground
 ложка *f.* spoon
 лозунг *m.* slogan
 локоть *m.* elbow
 ломтик *m.* slice
 лопата *f.* spade
 лоскуток *m.* shred, rag
 лотó *n.* lotto
 лохматый *adj.* shaggy
 луг *m.* meadow
 лужа *f.* puddle
 лук *m.* onions
 лукавый¹ *adj.* cunning
 лукавый² *m.* the Evil One
 луна́ *f.* moon
 луч *m.* beam
 лучше *comp.* of хорошо́ better; как можно ~ as best one can
 лучший *superl.* of хоро́ший best
 льди́на *f.* ice-floe
 льди́нка *f.* piece of ice
 любимый *adj.* favourite
 любить *imp.* to like, to love
 любоваться *imp.* to admire
 любовь *f.* love
 любой *adj.* any
 любопытство *n.* curiosity
 люди́ *pl.* people
 лязг *m.* clang

М, м

магазин *m.* shop; ~ игрушек toy-shop

магазинный *adj.* shop; ~ое окно́ shop-window
 ма́зать *imp.* to smear
 мазь *f.* ointment
 май *m.* May
 майка́ *f.* vest
 мак *m.* poppy
 маку́шка *f.* crown (of the head)
 ма́лейший *superl.* of ма́лый least
 ма́ленький *adj.* (*pop.*) a bit
 ма́ленько *adv.* (*pop.*) a bit
 ма́линовый *adj.* crimson
 ма́ло *adv.* little, few; ~ ли что anything may happen
 ма́лыш *m.* kid
 ма́льчик *m.* boy; ~ с па́льчик Tom Thumb
 ма́льчи́нский *adj.* boy's, boys'
 ма́льчи́шка *m.* (*colloq.*) urchin, boy
 ма́ма *f.* mother
 ма́мин *adj.* mother's
 ма́мочка́ *f.* mummy
 ма́нуфакту́ра *f.* textiles
 ма́рлевый *adj.* gauze
 ма́рля *f.* gauze
 ма́рмелáдка́ *f.* fruit jelly (a sweet)
 Ма́рс *m.* Mars
 ма́ска *f.* mask
 ма́стерская́ *f.* workshop
 ма́териáл *m.* material
 ма́те́рия *f.* material
 ма́трóсский *adj.* sailor; ~ий костю́м sailor costume; ~ая ша́пка sailor hat
 ма́ть *f.* mother
 маха́ть *imp.* to wave
 махну́ть *p.* to wave about; ~ руко́й to make a gesture expressing hopelessness
 ма́шина́ *f.* motor-car

машинка *f.* hair-clippers; any small mechanical device
мгнове́ние *n.* moment; на ~ for a moment
мгнове́нно *adv.* instantly
ме́бель *f.* furniture
медве́дь *m.* bear; teddy bear
ме́дленно *adv.* slowly
ме́дленный *adj.* slow
медсестра́ *f.* (*abbr.* for *медицинская сестра́*) (hospital) nurse
ме́жду *prep.* between, among
мел *m.* chalk
ме́лкий *adj.* small
мелька́ть *imp.* to flutter
мелькну́ть *p.* to flutter; ~ **крылышками** to flutter the wings
мельча́йший *superl.* of **ме́лкий** finest
ме́ньше *comp.* of **ма́ло** less
ме́р|а *f.* measure; по **кра́йней** ~ **е** at least
мерза́вец *m.* scoundrel
ме́рзко *adv.* repulsively
ме́рять *imp.* to measure
меропри́ятие *n.* measure, enterprise; **делово́е** ~ business enterprise
ме́ртвый *m.* dead
ме́сиво *n.* mass
ме́сто *n.* place; seat
ме́сяц *m.* young moon
мете́ль *f.* snowstorm
метр *m.* metre
ме́трика *f.* birth-certificate
мех *m.* fur; на ~ **ý** fur-lined
меч *m.* sword
мечта́ть *imp.* to dream
меша́ть *imp.* to prevent
мешо́к *m.* sack
миг *m.* moment
мига́ть *imp.* to blink
ми́гом *adv.* in a twinkling

милиционер *m.* militiaman
милиция *f.* militia
миллио́н *m.* million
ми́лостиво *adv.* graciously
ми́лый *adj.* dear
ми́мо *prep.* past, by
мину́т|а *f.* minute; **сию** ~ **у** this very minute; **ка́ждую** ~ **у** every minute
мину́тк|а *f.* (*dim.* of **мину́та**) minute, moment; на ~ **у** for a moment
мир¹ *m.* peace
мир² *m.* world
ми́шка *m.* bear; **косола́пый** ~ *lit.* pigeon-toed bear (popular brand of Russian sweets)
младе́нческий *adj.* babyish
мла́дший *adj.* younger
Мле́чный Пу́ть *m.* the Milky Way
мне́ние|е *n.* opinion; по ~ **ю** in one's opinion
мно́го *adv.* much, many, a lot
могу́чий *adj.* mighty, powerful
могу́щественный *adj.* powerful
могу́щество *n.* power
мо́жет быть *parenth.* word perhaps
мо́жно *pred. impers.* one can; one may
мозо́листый *adj.* corny
мой *pron.* my
мо́крый *adj.* wet
мо́л *particle* (*pop.*) used to introduce reported speech; **во́т** ~ he/she says
мо́лния *f.* lightning
молоде́нький *adj.* (*colloq., dim.* & *affect.* of **молодо́й**) young
молоде́ц *m.* fine-fellow
молодо́й *adj.* young
мо́лодость *f.* youth

молоко́ *n.* milk
мо́лот *m.* sledge-hammer
мо́лоток *m.* hammer
моло́чкó *n.* (*affect. of* **молоко́**)
 milk
моло́чный *adj.* milky
мо́лча *adv.* silently
молча́ливо *pred. impers.* (it is)
 quiet
молча́ние *n.* silence
молча́ть *imp.* to be/keep silent
мо́льба́ *f.* supplication
момéнт *m.* moment
моме́нтально *adv.* immediately
морáльный *adj.* moral
морга́ть *imp.* to blink
мо́рда *f.* muzzle
мо́ре *n.* sea
морко́вка *f.* carrot
морóз *m.* frost
морóзно-сверка́ющий *adj.*
 gleaming coldly
мо́рщиться *imp.* to pucker
моря́к *m.* sailor
«москвйч» *m.* Moskvich (a car
 of Soviet make)
мо́ст *m.* bridge
мо́стки *pl.* planked footway
моти́в *m.* tune; **петь на** ~
 to sing to a tune
мото́р *m.* engine
мочь *imp.* to be able, can
мрак *m.* gloom
му́жественный *adj.* manly
му́жско́й *adj.* masculine, male
му́жчи́на *m.* man
му́зыка *f.* music
мураве́й *m.* ant
му́скул *m.* muscle
му́тно-си́ний *adj.* dull blue
му́тный *adj.* dirty
муче́ние *n.* torture
му́чить *imp.* to torture
му́читься *imp.* to torment one-
 self (over)

мча́ться *imp.* to rush
мы́ло *n.* soap; **просто́е** ~
 laundry soap
мы́сленно *adv.* mentally
мысл|ь *f.* thought, idea; **при**
 ~и **об...** at the thought of...
мы́тый *adj.* washed
мыть *imp.* to wash
мы́шка ¹ *f.* (*dim. of* **мышь**)
 little mouse
мы́шка ²: **под мы́шкой** under
 one's arm
мя́гкий *adj.* soft
мяснй́к *m.* butcher
мя́со *n.* meat
мя́тый *adj.* crumpled
мяч *m.* ball
мя́чик *m.* (*dim. of* **мяч**) small
 ball

Н, н

на *prep.* on, onto; to; at; for;
 in; ~ **здоровье** may it bring
 you health
наби́ть *p.* to fill to capaci-
 ty
наблюда́ть *imp.* to watch
набо́к *adv.* on one side
набра́ть *p.* to gather
набра́ться *p.* to acquire; ~
хра́брости (*colloq.*) to take
 courage
навали́ть *p.* to pile, to heap
навали́ться *p.* to fall (upon)
наве́ки *adv.* for ever
наве́рно or **наве́рное** *parenth.*
word probably, most likely
наверху́ *adv.* above
наве́с *m.* penthouse
наве́сить *p.* to hang
наво́з *m.* dung
наво́зны́й *adj.* dung; ~**ая**
лу́жа dung pool

навстрéчу *adv.* to meet, towards; **выйти** ~ to come out to meet smb.
навыдúмывать *p.* (*colloq.*) to invent
навытяжку *adv.* stretched out
навязáться *p.* (*colloq.*) to thrust oneself (upon)
наглядный *adj.* graphic, vivid
награждённый *part. of награждать* who received an award
нагрéтый *adj.* warmed
нагромождéние *n.* pile
нагромождённый *part. of нагромождать* piled up
нагружённый *part. of нагружить* loaded
над (**на́до**) *prep.* above, over
надева́ть *imp.* to put on
надежда *f.* hope
наде́ть *p.* to put on
надеяться *imp.* to hope
на́до *pred. impers.* (it is) necessary; one must; **не** ~ one should not; **мне не** ~ I should not; **как** ~ as one should, as it should be; **как бу́дто так и** ~ it is as it should be
надо́есть *p.* to be sick and tired (of); **мне э́то надо́ело** I am sick and tired (of)
надо́лго *adv.* for a long time
на́дпись *f.* inscription
надрывный *adj.* heart-rending
надса́д[а] *f.* overstrain; **крича́ть с ~ой** to shout overstraining one's voice
наду́мать *p.* (*colloq.*) to take it into one's head
наду́ть *p.* (*colloq.*) to deceive
наду́ться *p.* (*colloq.*) to take offence
нае́сться *p.* to eat one's fill
нае́хать *p.* to run over

нажи́ть *p.* to acquire
наза́д *adv.* back(wards)
назва́ние *n.* name
назва́ть *p.* to call
на́земь *adv.* to the ground
назло́ *adv.* to spite one; **как** ~ as if to spite one
назнача́нный *part. of назнача́ть* appointed
назо́йливый *adj.* importunate
называ́ть *imp.* to call
называ́ться *imp.* to be called
наигра́ться *p.* to play to one's heart content
наизу́сть *adv.* by heart, by rote
найти́ *p.* to find
найти́сь *p.* to be found; **не нашло́сь** there was no
наказанный *part. of наказáть* punished
наказыва́ть *imp.* to punish; ~ **ремне́м** to punish. by flogging
накану́не *adv.* on the eve
накла́дывать *imp.* to put on
накле́ивать *imp.* to paste on
накле́ить *p.* to paste on; ~ **обои** to paper
наклонить *p.* to incline
наклониться *p.* to bend
наклоня́ть *imp.* to incline
наклоня́ться *imp.* to bend
наколóть *p.* to chop
наконце́ *adv.* at last
накра́пывать *imp.* to drizzle; **стал** ~ **до́ждик** it began to spit
накрути́ть *p.* to wind
нале́во *adv.* (*colloq.*) on the side
налетáть *imp.* to come flying
налива́ть *imp.* to pour out
налито́й *adj.* fleshy

на́лить *p.* to pour out; ~ чай
to pour out tea
на́литься *p.* to pour in
на́ложить *p.* to put on
нама́зать *p.* to butter; ~ хлеб
ма́слом to spread butter
on bread
нама́тывать *imp.* to wind
наме́кнуть *p.* to hint
намерева́ться *imp.* to intend
наму́читься *p.* to have a hard
time
наноси́ть *imp.* to bring
наобо́рот *adv.* on the contrary
напа́сть *p.* to come across
написа́ть *p.* to write
наплева́ть *p.* to spit; to snap
one's fingers (at)
напо́лнить *p.* to fill
напо́минать *imp.* to resemble;
to remind; ~ о себе́ to
make one's presence known
напра́во *adv.* to the right;
~ и нале́во in all direc-
tions
напра́сно *adv.* in vain
наприме́р *parenth. word* for
example
напро́тив *adv.* opposite; across
the street
напряга́ться *imp.* to strain
oneself
напря́чься *p.* to strain oneself
нарва́ть ¹ *p.* to pick
нарва́ть ² *p.* to come to a head
(of an abscess)
наре́зать *p.* to cut
нарисова́ть *p.* to draw
наро́д *m.* people
наро́чно *adv.* on purpose; for
fun
нару́шить *p.* to break, to
violate
нарыва́ть *imp.* to come to
a head (of an abscess)

наряди́ться *p.* to dress up
наряжа́ться *imp.* to dress up
насажа́ть *p.* to plant
на́скоро *adv. (colloq.)* hurried-
ly
наслажда́ться *imp.* to enjoy
насле́дить *p.* to leave dirty
marks
насме́хаться *imp.* to jeer at
насовсе́м *adv. (colloq.)* for
good
насочиня́ть *p. (colloq.)* to
compose
наста́вить *p.* to put
наста́вленный *part. of наста́-*
вить put
наста́ть *p.* to come
наста́читься *p. (dial.)* to pro-
vide
настежь *adv.* wide open
настоя́щий *adj.* real
настро́ение *n.* mood
наступа́ть ¹ *imp.* to tread
наступа́ть ² *imp.* to come
наступи́ть ¹ *p.* to tread
наступи́ть ² *p.* to come
насу́питься *p.* to frown
насче́т *prep. (colloq.)* about,
as regards
на́те *interj. (colloq.)* here you
are; ~ вам take (it)
натира́ть *imp.* to rub (into)
наткну́ться *p.* to run
(against)
натопи́ть *p.* to heat
напто́тать *p. (colloq.)* to make
dirty footmarks (on)
наты́кать *p. (colloq.)* to stick
на́тягивать *imp.* to haul a wire
taut
нау́тро *adv.* next morning
научи́ть *p.* to teach
научи́ться *p.* to learn
наха́льно *adv.* impudently
наха́льный *adj.* impudent

нахму́ренный *part. of нахму́-
рить* frowned, knitted
(brows)
нахму́рить *p.* to frown, to
knit one's brows
находи́ть *p.* to find
находи́ться *imp.* to be
наце́ливаться *imp.* to take aim
нача́льник *m.* chief
нача́тый *part.* begun
нача́ть *p.* to begin
нача́ться *p.* to begin
начина́ть *imp.* to begin
начина́ться *imp.* to begin
наши́вка *f.* chevron
наябедничать *p. (colloq.)* to
inform
наяву́ *adv.* in reality
не (*lit.* нет) *no*
неаккура́тный *adj.* careless
небеси́ный *adj.* heavenly; ца́р-
ствие ~ое the Heavenly
Kingdom
не́бо *n.* sky
небре́жно *adv.* carelessly
нева́жно *adv.* indifferently
нева́жный *adj.* poor
неве́жливо *adv. & pred. im-
pers.* (it is) impolite
неверо́ятно *adv.* incredibly
неве́рующий *adj.* unbeliev-
ing
невесе́ло *adv.* mirthlessly;
pred. impers. ему́ ~ he is sad
неве́сть *adv. (pop.)* goodness
knows; ~ ка́кой goodness
knows what
неви́данный *adj.* what one
has never seen
неви́димый *adj.* invisible
невуши́тельный *adj.* unim-
pressive
невозмо́жно *pred. impers.* (it
is) impossible
нево́льный *adj.* involuntary

невоспи́танно *adv.* (it is) ill-
-mannered
негодя́й *m.* rascal, scoundrel
неда́вно *adv.* recently
неде́л|я *f.* week; на то́й ~е
last week
недо́брый *adj.* unkind; evil
недово́льно *adv.* with a dis-
pleased air
недогляде́ть *p.* to overlook
недо́лго *adv.* not long
недо́ступно *adv.* (it is) in-
comprehensible
недо́ступн|ый *adj.* incompre-
hensible; ~ое пони́манию
beyond one's comprehension
недоуме́ни|е *n.* bewilderment;
в ~и in bewilderment
не́жно *adv.* gently
не́жн|ый *adj.* gentle, soft;
~ая краснота́ soft redness
незаме́тно *adv.* imperceptibly
незамира́ющий *adj.* unfading,
undying
нездоро́вый *adj.* unhealthy
незнако́мый *adj.* unfamiliar
неизве́стно *pred. impers.* it is
not known; ~ что... it is
not known what...
неизве́стность *f.* uncertainty
неимо́верно *adv.* unbelievably
неинтересно *adv. & pred. im-
pers.* (it is) not interesting
неинтересный *adj.* uninterest-
ing
некогда́ *adv.* there is no
time; ему́ ~ he has no time
не́кому *pron.* there is no one
не́который *pron.* some
не́куда *adv.* there is nowhere
(to...)
некульту́рность *f.* uncivilised
ways, bad manners
некульту́рный *adj.* uncivilised
rough-mannered

нельзя́ *pred. impers.* (it is) impossible; (it is) not allowed; one should not
немину́емый *adj.* inevitable
немно́го *adv.* a little, a few;
~ **погодя́** a little later
немно́жко *adv. (colloq.)* a bit
ненави́деть *imp.* to hate
ненорма́льный *adj.* mad
нену́жный *adj.* unnecessary, superfluous
необыкнове́нно *adv.* uncommonly
необыкнове́нный *adj.* uncommon
неожиданность *f.* unexpectedness
неопределе́нный *adj.* indefinite
непереноси́мо *adv.* unbearably
непереноси́мый *adj.* unbearable
непло́хо *adv. & pred. impers.* (it is) not bad
неподви́жно *adv.* motionlessly
неподви́жность *f.* immobility
непони́ятно *pred. impers.* (it is) incomprehensible; one cannot understand
непони́ятный *adj.* incomprehensible; understandable
непослу́шный *adj.* disobedient
непра́вда *f.* untruth
непра́вильный *adj.* wrong
непра́вильно *adv. & pred. impers.* (it is) wrong
непреме́нно *adv.* absolutely; without fail
непри́бранный *adj.* untidied
непри́брано (it is) untidied
непривы́чный *adj.* to which one is not accustomed
негри́каянность *f.* restlessness
негри́каян|ый *adj.* restless;
~**ые дни** days filled with anxiety

неприли́чие *n.* indecency
неприли́чный *adj.* indecent
неприя́знь *f.* hostility
неприя́тель *m.* enemy
неприятно *predic. impers.* (it is) unpleasant
неприятность *f.* trouble, annoyance
непрое́зжий *adj.* impassable;
~ **тупи́к** blind alley
непроходи́мый *adj.* impassable
не́рвы *pl.* nerves
неро́вный *adj.* uneven; irregular
несерди́то *adv.* without anger (in one's voice)
несерьёзны́й *adj.* not serious
не́сколько *num.* some, several; ~ **раз** several times
неско́ро *adv.* not soon; **он бу́дет** ~ he won't be back soon
неслы́шно *adv.* inaudibly
несмотря́ на *prep.* in spite of
несомне́нно *adv.* undoubtedly
неспособны́й *adj.* dull
несправедли́в|ый *adj.* unfair;
э́то ~ о it is not fair
нестерпи́мый *adj.* unbearable
нести́ *imp.* to carry
нестра́шный *adj.* not terrible
несча́стный *adj.* unlucky, unfortunate
несча́стье *n.* misfortune
нетерпели́во *adv.* impatiently
нетерпе́ние *n.* impatience
не́ту (*colloq., ungram. for нет*) there is/are no
неуве́ренный *adj.* uncertain, hesitating
неуве́ренно *adv.* hesitatingly
неудобно *pred. impers.* (it is) embarrassing, (it is) uncomfortable

неужели? *particle* really?, is it possible (that...)?
неузнаваемый *adj.* unrecognisable
нехороший *adj.* bad
нехорошо *pred. impers.* one feels bad; **мне** ~ I feel bad
нечаянно *adv.* unintentionally, inadvertently
нечего *pron.* nothing
нечеловэчески *adv.* inhumanly
ни *emphatic particle*, ever; ~ за что not for anything in the world; ~ один not a single
ни *conj.*: ни... ни... neither... noг...
нигде *adv.* nowhere
ниже (*comp. of нízко*) lower; *prep.* ~ пояса below one's waist
низенький *adj. (dim. of нízкий)* low
низкий *adj.* low
никак *adv.* by no means, in no way; **мне** ~ I just can't
никакой *pron.* no
никогда *adv.* never
никто *pron.* nobody
никуда *adv.* nowhere; ~ не дэнется... nothing is going to happen to...
никудашный *adj. (colloq.)* good-for-nothing
нисколько *adv.* not at all
ниточный *adj.* thread; ~ая катушка thread reel
ничего¹ *adv. (colloq.)* all right; ~ себе not too bad
ничего² *pron.* nothing; ~ кроме... nothing but...; ~ особенного nothing special; ~ подобного! nothing of the kind
ничто *pron.* nothing

ничтожный *adj.* worthless, tiny
но *conj.* but
новизна *f.* novelty
новость *f.* news
новый *adj.* new; recent
нога *f.* foot; leg; **положить** ~ у нá ~ у to cross one's legs; **со всéх ног** as fast as one's legs will carry one
ноготки *pl.* marigold
ноготь *m.* finger-nail; toe-nail
нож *m.* knife
ножка *f.* leg; ~ками вверх with the legs upwards
ножницы *only pl.* scissors
номер *m.* number
номерной *adj.* number
нос *m.* nose; **говорить в** ~ to speak through one's nose
носить *imp.* to carry; to wear
носок *m.* sock
ночевать *imp.* to pass the night
ночной *adj.* night
ночь *f.* night
нравиться *imp.* to like
ну *interj. & particle* well!; come!; now; *expressing surprise and pleasure or displeasure* well; what; why!; *expressing resumption of conversation* well; *expressing concession, resignation, relief, etc.* well; well, well!
нужно *pred. impers.* (it is) necessary, one must; one needs; **если ему** ~ if he needs
нужный *adj.* necessary, needed; **кому ты нужен?** who wants you?
нянчить *imp.* to nurse, to look after a baby
нянька *f. (colloq.)* nurse
няня *f.* nurse

О, о

обвалянный *part. of* обвалить
rolled in
обвязанный *part. of* обвязать
tied
обдирать *imp.* to scratch
обѣд *m.* dinner; до ~а before
dinner
обѣдать *imp.* to have dinner
обежать *p.* to run round
обезьяна *f.* monkey
обернуть *p.* to wind round
обернуться *p. (colloq.)* to turn
back/round
обещание *n.* promise; дать ~
to give a promise
обещать *imp.* to promise
обжигать *imp.* to burn
обжигаться *imp.* to burn one-
self
обида *f.* offence
обидеть *p.* to offend
обидно *pred. impers.* (one is)
hurt; ему ~ he is hurt
обижаться *imp.* to take offence
обладание *n.* possession
облако *n.* cloud
область *f.* region (designation
of administrative division
of the U.S.S.R.)
облегчать *imp.* to lighten, to
relieve
облегчение *n.* relief
облѣзть *p.* to come off, to
peel
обливать *imp.* to spill over;
~ скатерть to spill over
the table-cloth
обливаться *imp.* to pour/spill
over oneself; ~ слезами to
melt into tears
облиться *p.* to pour/spill over
oneself; ~ слезами to melt
into tears

облокотиться *p.* to lean one's
elbow(s) (on)
обломок *m.* fragment; *pl.*
wreckage
обман *m.* deceit
обмануть *p.* to deceive
обмахиваться *imp.* to fan one-
self
обмундирование *n.* uniform
обнаружить *p.* to discover
обнести *p.* to fence in
обнимать *imp.* to embrace
обноски *pl. (colloq.)* cast-off
clothes
обнять *p.* to embrace
обогнать *p.* to outstrip
ободок *m.* thin border/rim
обождать *imp.* to adore
обождать *p.* to wait (for a
while)
обозначать *imp.* to mean, to
denote
обо|и *only pl.* wall-paper; ок-
лѣнить ~ями to paper
оборвать *p.* to cut short
оборваться *p.* to stop short,
to come abruptly to an end
оборка *f.* frill
оборочка *f. (dim. of* обóрка)
frill
обрадоваться *p.* to be glad/
happy
образование *n.* education
образоваться *p.* to form
обратить *p.* to turn; ~ вни-
мание to pay attention
(to)
обратиться *p.* to address
обратно *adv.* back; (*ungram.*)
again
обратный *adj.* back; ~ путь
return journey
обращать *imp.* to turn; ~
внимание to pay attention
(to)

обращённый *part. of* **обратить**
turned
обращённые *n.* handling; **неак-
кура́тное** ~ (*euph.*) mis-
handling
обрисова́ть *p.* to depict
обры́вок *m.* scrap, a length of
обсади́ть *p.* to plant round,
to surround
обса́женный *part. of* **обсади́ть**
surrounded
обсто́ять *p.:* **де́ло** ~ **и́т** mat-
ters stand
обступáть *imp.* to cluster
round, surround
обступíть *p.* to cluster round,
to surround
обсудíть *p.* to discuss
обсужда́ть *imp.* to discuss
обтира́ть *imp.* to wipe; ~
тря́пкой to wipe with a dust-
er
обу́за *f.* burden
обходи́ть *imp.* to go round
обшивáть *imp.* to edge, to
border, to surround
обши́рный *adj.* vast
обши́тый *part. of* **обши́ть**
edged, bordered
обши́ть *p.* to edge, to border
общежи́тие *n.* hostel
общéние *n.* contact
общественный *adj.* public
общ́ий: в ~ **ем** in general
объе́сть *p.* to eat somebody
out of house and home
объяви́ть *p.* to declare
объясни́ть *p.* to explain
объясня́ть *imp.* to explain
объятие *n.* embrace
обыкновенный *adj.* ordinary
обязанный *adj.* obliged; ~
уважа́ть must respect
обязате́льно *adv.* absolutely
овладéть *p.* to master

овца́ *f.* sheep
огля́дываться *imp.* to look
round
огляну́ться *p.* to look round
огненный *adj.* fiery
ого́! *interj.* oh!
огонёк *m.* light
огонь *m.* fire; light
огоро́д *m.* kitchen-garden
огорчи́ться *p.* to be griev-
ed
огро́мный *adj.* huge, enor-
mous
одева́ться *imp.* to dress one-
self
оде́жа *f.* (*ungram. for* **оде́жда**)
clothes
одеколон *m.* eau-de-Cologne
оде́тый *part. & adj.* dressed;
~ **во всё́ бе́лое** dressed in
white
оде́ть *p.* to dress
оде́ться *p.* to dress oneself
одея́ло *n.* blanket; **ва́тное** ~
quilt
оди́н, одна́, одно́, оди́н one;
~ **раз** once; ~ **за други́м**
one after another
одина́ковость *f.* sameness
одина́ковый *adj.* identical,
the same
оди́н-еди́нственный *adj.* sole,
one and only
одна́жды *adv.* one day, once;
~ **у́тром** one morning
одна́ко *conj.* however
однообра́зно *adv.* monoto-
nously
одобре́ние *n.* approval
одобря́ть *imp.* to approve
одоле́ть *p.* (*colloq.*) to over-
come
одува́нчик *m.* dandelion
оды́шка *f.* short breath
оживле́ние *n.* animation

- ожидание** *n.* waiting, expectation
ожидать *imp.* to wait, to expect
ожить *p.* to come to life
озабоченно *adv.* with a preoccupied air
озабоченный *adj.* preoccupied
озарить *p.* to illuminate
озариться *p.* to be illuminated
озираться *imp.* to look round
озорной *adj.* mischievous
озябнуть *p.* to be cold
ой! *interj.* oh!
оказаться *p.* to turn out (to be); ~ **на месте** to be in place
окаменеть *p.* to turn into stone
окликнуть *p.* to call (to smb.)
окно *n.* window
оконный *adj.* window
окончательно *adv.* definitely; finally
окончательный *adj.* final; definite
окошечко *n.* (*dim. & affect. of окно*) little window
окошко *n.* (*dim. of окно*) window
окрикнуть *p.* to shout (to)
окровавленный *adj.* blood-stained
окружить *p.* to surround
окунуться *p.* to dip oneself
окурок *m.* cigarette-end
обух *m.* (*colloq., vulg.*) block-head
ольха *f.* alder-tree
опаск|а *f.:* с ~ой with caution
опасно *predic. impers.* (it is) dangerous
опереться *p.* to lean (on); ~ **локтем** to lean one's elbows (on)
описать *p.* to describe
оплёванный *part.:* как ~ (*colloq.*) humiliated
оплот *m.* stronghold, bulwark
оправдываться *imp.* to try to justify oneself
опрокинуть *p.* to overturn
опрятный *adj.* neat
опустеть *p.* to become deserted
опустить *p.* to lower, to let down
опухать *p.* to swell
опушённый *part. of опушить* edged
опыт *m.* experience
опять *adv.* again; ~-таки again
орать *imp. (colloq.)* to shout, to bawl; ~ **над ухом** to shout into one's ear
организованно *adv.* in an orderly manner
орден *m.* order
осада *f.* siege
освещённый *part. of осветить* lit up
освобождённый *part. of освободить* discharged
осённый *adj.* autumn
осина *f.* aspen
осколок *m.* splinter
оскорбительный *adj.* insulting
оскорбить *p.* to insult
оскорбиться *p.* to take offence
оскорблять *imp.* to insult
оскорбляться *imp.* to take offence
ослабеть *p.* to grow weak
ослепительно *adv.* dazzling
осматривать *imp.* to inspect
осмотреть *p.* to inspect
осмотреться *p.* to look round

особенно *adv.* particularly, especially
особенный *adj.* particular, especial
особо *adv.* separately
оставаться *imp.* to remain; ~ на виду to be in smb.'s sight
оставить *p.* to leave, to leave behind; to leave alone
оставлять *imp.* to leave; to leave behind; to leave alone
остальные *pl.* the rest (of), the others
остановиться *p.* to stop
остановка *f.* stop
остаться *p.* to remain (in one's possession); ~ на второй год to remain in the same form a second year
осторожно *adv.* carefully
осторожный *adj.* careful; говорить ~ым голосом to say carefully weighing one's words
остров *m.* island
острый *adj.* sharp
осыпаться *p.* to fall
осьминог *m.* octopus
от *prep.* from, of, for; against
отбрить *p.* (*fig.*) to rebuke
отвезти *p.* to take away
отвернуть *p.* to turn down
отвернуться *p.* to turn away
отвести *p.* to take; ~ домой to take home; ~ глаза to take one's eyes off
ответ *m.* answer
ответить *p.* to answer
отвечать *imp.* to answer
отвисший *adj.* hanging down
отвлекать *imp.* to divert, to distract
отвлечься *p.* to abstract oneself (from), to be distracted

отворить *p.* to open
отвориться *p.* to open
отворять *imp.* to open
отворяться *imp.* to open
отвратительный *adj.* abominable, disgusting
отвращение *n.* disgust
отвыкать *imp.* to get out of the habit (of)
отгадать *p.* to guess
отговариваться *imp.* to excuse oneself (on the ground of)
отговорить *p.* to dissuade
отгонять *imp.* to drive away
отдавать *imp.* to give; ~ в балет to send to a ballet school
отдаваться *imp.* to resound
отдалённый *adj.* distant
отдать *p.* to give back; to return; ~ деньги to return the money; ~ что-либо в мастерскую to take smth. to a repair shop; ~ в школу to send to school; ~ в ясли to send to a crèche; ~ справедливость to do justice (to)
отдел *m.* department; ~ кадров personnel department
отделаться *p.* to get rid (of)
отдельно *adv.* separately
отдельный *adj.* separate, isolated
отделять *imp.* to separate
отделяться *imp.* to separate
отдёргнуть *p.* to jerk back
отдохнуть *p.* to have a rest
отдыхать *imp.* to rest; ~ душой to be at peace
отзываться *imp.* to answer, to respond (to)
отказать *p.* to refuse; (*colloq.*) to fail
отказаться *p.* to refuse
отказываться *imp.* to refuse

- откашливаться *imp.* to clear one's throat
- откидывать *imp.* to throw back
- откинутый *part. of* откинуть thrown down
- откинуть *p.* to throw back
- откопать *p.* to dig out
- откричать *p. (colloq.)* to cry to one's heart content
- откровенно *adv.* frankly
- открывать *imp.* to open; to uncover, to reveal
- открываться *imp.* to open
- открыто *adv.* openly
- открытый *adj.* open
- открыть *p.* to open; ~ штопором бутылку to open a bottle with a corkscrew
- откуда *adv.* where from; whence
- откуда-нибудь *adv.* from somewhere or other
- откуда-то *adv.* from somewhere
- откусывать *imp.* to bite off
- отличник *m.* schoolboy who receives the highest marks
- отмахнуться *p.* to wave off, to brush aside
- отменить *p.* to cancel
- отменять *imp.* to cancel
- отметить *p.* to mark
- отмечать *imp.* to mark
- отмыться *p.* to wash clean
- отнести *p.* to take
- отношение *n.* relation
- отовсюду *adv.* from everywhere
- отогнать *p.* to drive away
- отодвинуть *p.* to move aside
- отозваться *p.* to respond, to answer
- отойти *p.* to move away; ~ в сторону to move aside
- оторвать *p.* to tear off/away
- отправиться *p.* to set off, to leave
- отправляться *imp.* to set off, to leave; ~ обратно to go back
- отпустить *p.* to let go; ~ руки to let go one's arms
- отрез *m.* length (of material)
- отрывать *imp.* to tear off/away
- отрыва́ться *imp.* to tear off/away; не ~ ясь глядеть not to take one's eyes off
- отрывисто *adv.* curtly
- отскочить *p.* to jump aside
- отстать *p.* to drop behind
- отстающий *adj.* backward
- отстраниться *p.* to move away
- отступить *p.* to step back, to retreat
- отсюда *adv.* from here
- оттереть *p. (colloq.)* to push aside
- оттеснить *p.* to press back; to force back
- оттого *adv.* that is why; ~ что because
- оттоманка *f.* ottoman
- оттуда *adv.* from there
- оттягивать *imp.* to delay
- отходить *imp.* to move away
- отцвести *p.* to finish blossoming
- отцепляться *imp. (fig., colloq.)* to leave alone
- отцовский *adj.* father's
- отчаянно *adv.* desperately
- отчаяться *p.* to despair
- отчего *adv.* why
- отъезд *m.* departure
- отъезжать *imp.* to leave, to depart
- отъехать *p.* to drive/ride off
- отяжелеть *p.* to become heavy
- офицер *m.* officer

ох *interj.* oh!, ah!
 охватить *p.* to envelop, to seize, to throw one's arms round smth.
 охот|а *f.* wish, inclination; у меня нет ~ы I don't want; без особенной ~ы rather indifferently
 охотник *m.* hunter
 охотно *adv.* willingly
 оцепенеть *p.:* ~ на месте to be rooted to the spot
 очарованный *adj.* enchanted
 очаровательно *adv. & pred. impers.* (it is) charming, charmingly
 очаровательный *adj.* charming
 очевидно *parenth. word obviously*
 очень *adv.* very, very much; ~ много very many/much
 очередь *f.* turn; по ~и in turn; моя ~! my turn!
 очки *only pl.* spectacles
 очнуться *p.* to come to
 очутиться *p.* to find oneself
 ошибиться *p.* to make a mistake
 ошибка *f.* mistake; судебная ~ miscarriage of justice
 ощипывать *imp.* to pluck
 ощупывать *p.* to feel
 ощупь *f.:* на ~ to the touch, by touch
 ощутить *p.* to feel; ~ жажду to feel thirsty
 ощущение *n.* feeling

П, п

павлиний *adj.* peacock's
 падать *imp.* to fall
 палец *m.* finger, toe
 палить *imp.* to fire; ~ из пушки to fire a gun

пáлка *f.* stick
 пáлочка *f.* (*dim. of пáлка*) small stick
 пáлуба *f.* deck
 пáльма *f.* palm(-tree)
 пáльмин (*ungram. adj. of пáльма*) of a palm-tree
 пальтишко *n.* (*colloq., pejor., dim. of пальто*) overcoat
 пальто *n.* overcoat
 пáмятник *m.* monument
 пáмьятъ *f.* memory; на ~ as a keepsake
 пáника *f.* panic, commotion
 пáпа *m.* father
 папи́рoса *f.* (Russian) cigarette
 папи́рoсный *adj.* cigarette
 пáра *f.* pair
 парáдно *adv.* ceremoniously; ~ одéтый dressed in one's Sunday best
 паразитка *f.* (*pop., term of abuse*) parasite
 пáрень *m.* fellow
 паровóз *m.* locomotive
 пáртия *f.* party
 пáстбище *n.* pasture
 патефóн *m.* gramophone
 патрóнная гильза *f.* cartridge-case
 пáхнуть *imp.* to smell; дурно ~ to smell bad; мёрзко ~ ло there was a nasty smell
 пáхота *f.* plough-land
 пáчка *f.* packet
 паяльн|ый *adj.* soldering; ~ая лáмпа blow-lamp
 певúчий *adj.* singing
 педаго́гика *f.* pedagogy
 педáль *f.* pedal
 педсовéт *m.* (*abbr. for педагогический совéт*) school teachers' meeting
 пленáть *imp.* to swaddle

пелёнка *f.* napru
пéна *f.* foam
пéние *n.* singing
пенициллин *m.* penicillin
пéнсия *f.* pension
пéпел *m.* ashes
первопричина *f.* first cause
пёрвый first
пергаментный|ый *adj.*: ~ая бумага oil-paper
перебегать *imp.* to run across
перебивать *imp.* to interrupt
перебирать *imp.* to sort out; to move; to run one's fingers through smth.
перебрать *p.* to sort out; to move; to run one's fingers through smth.
перебросить *p.* to throw across
переброшенный *part. of* перебросить thrown across
перевести *p.* to transfer
переводить *imp.* to transfer
перевоспитать *p.* to re-educate, to reform
перевязанный *part. of* перевязать bandaged
перевязать *p.* to bandage
переглядываться *imp.* to exchange glances
перегнуться *p.* to lean over; ~ через стойку to lean over the counter
переговоры *pl.* negotiations; вести ~ to carry on negotiations
пéред *prep.* before, in front of; ~ тем как *conj.* before
передать *p.* to hand
передача *f.* parcel (delivered to a person in hospital)
передвигать *imp.* to move
передумать *p.* to change one's mind

переехать *p.* to move (to a new place of residence)
переждать *p.* to wait through
переживание *n.* emotional experience, strain
переживать *imp. (colloq.)* to take smth. hard; to experience
пережитый *part. of* пережить experienced
перейти *p.* to go over (to)
перекрашивать *imp.* to colour again
перекреститься *p.* to cross oneself
перелезть *imp.* to climb over
переливаться *imp.* to play (of colour)
переложить *p.* to put (somewhere else)
перемена *f.* change
перенести *p.* to endure; to carry somewhere else
переносить *imp.* to endure; to carry (somewhere else)
переодевать *imp.* to change smb.'s clothes
перепасть *p.* to fall to one's lot
перепробовать *p.* to try, to taste
перепрыгивать *imp.* to jump; ~ с ногí на ногу to jump from one foot to the other
перепутать *p.* to muddle up
перерасти *p.* to outgrow; to outstrip
перескочить *p.* to jump over
переспросить *p.* to ask again, to repeat the interlocutor's question
переставать *imp.* to stop, to cease
переставить *p.* to rearrange

перестать *p.* to stop, to cease;
~ спрашивать to stop asking questions; ну перестаны! well, that'll do
переулок *m.* back street; ~-гу-ник blind alley
перо *n.* feather
перспектив|а *f.* prospect; в ~ е in prospect
песня *f.* song
песок *m.* sand
пестро *adv. & pred. impers.* (it is) many-coloured, motley
пёстрый *adj.* many-coloured, motley
песчинка *f.* grain of sand
петух *m.* cock
петь *imp.* to sing; ~ на мотив to sing to the tune of
печально *adv.* sadly
печальный *adj.* sad
печёнка *f. (colloq.)* liver
печка *f.* stove
печь *imp.* to bake
пешком *adv.* on foot
пиджак *m.* jacket
пикнуть *p.* to make a sound
пила *f.* saw
пилить *imp.* to saw
пионерский *adj.* pioneer's, pioneers'
пирог *m.* pie
пискнуть *p.* to give a squeak
пистолёт *m.* pistol
письмецо *n. (dim. of письмо)* short letter, note
письмо *n.* letter
питать *imp.* to feed; to feel
пить *imp.* to drink; хотеть ~ to be thirsty
пищать *imp.* to squeak
пищик *m. (colloq.)* reed; anything that can produce a squeaking sound

плаван|ье *n.* navigation; swimming; капитан дальнего ~ья captain of an ocean-going vessel
плавать *imp.* to swim
плакать *imp.* to cry, to weep
плакса *f., m.* cry-baby
план *m.* plan
пластилин *m.* plasticine
пластинка *f.* gramophone record
пластмассовый *adj.* plastic
платить *imp.* to pay (money)
платок *m.* kerchief; носовой ~ handkerchief
платочек *m. (dim. of платок)* kerchief
платье *n.* dress; форменное ~ uniform dress
плач *m.* crying, weeping
плевать *imp.* to spit; (*pop.*) to snap one's fingers at, not to care a rap about
плеваться *imp.* to spit
пленительный *adj.* captivating
плести *imp.* to plait; to make; ~ венók to make a wreath
плетёный *adj.* wicker
плетень *m.* wattle fencing
плётка *f.* whip
плечó *n.* shoulder
плеши́вый *adj.* balding, shabby
плóтно *adv.* tightly, densely
плóтный *adj.* tight, dense
плóхо *adv. & pred. impers.* (it is) bad; badly
плохой *adj.* bad
площадь *f.* square
плыть *imp.* to float, to swim
плясать *imp.* to dance
по *prep.* on, along; round, about
побéда *f.* victory

победить *p.* to win a victory
победно *adv.* triumphantly
побежать *p.* to start running
побелить *p.* to whitewash
поблагодарить *p.* to thank
поблёскивать *imp.* to gleam
поблизости *adv.* near
побрести *p.* to plod
побриться *p.* shave
побыть *p.* to stay (for a short time)
поведение *n.* behaviour
повезти *p.* to carry; ~ кататься в челне to take out boating in a canoe
повелительно *adv.* peremptorily
поверить *p.* to believe
повернуть *p.* to turn
повернуться *p.* to turn
поверх *prep.* over, on top of
повесить *p.* to hang
повести *p.* to lead, to take
по-взрослому *adv.* as grown-up people do
повиноваться *p.* to obey
поворачивать *imp.* to turn
повторить *p.* to repeat
повторять *imp.* to repeat
повышать *imp.* to increase
погано *adv.* (*colloq.*) (it is) lousy
погибель *f.*: согнувшись в три ~и hunched up
погибнуть *p.* to die
поглощён *short part.* absorbed
поглубже *adv.* deeper
поглядеть *p.* to look; ~ йско-са to look sideways
поглядывать *imp.* to look from time to time (at); ~ йско-са to look sideways
поговорить *p.* to have a talk
погода *f.* weather

погодить *p.* (*colloq.*) to wait a little; погодите! just wait!;
немного погодя a little later
погон *m.* shoulder-strap
погостить *p.* to stay for a while
погреб *m.* cellar
погремушка *f.* rattle
погудеть *p.* to whistle, to hoot
погулять *p.* to go for a walk
под *prep.* under; to; by; ~ пение to one's singing
подавать *imp.* to give; ~ пальто to help smb. on with his/her coat
подавлять *imp.* to domineer
подавляющий *part. of* подавлять domineering
подальше *adv.* (*colloq.*) a little farther; ~ от него away from him
подарить *p.* to give as a present
подарок *m.* present, gift
подать *p.* to give; to hand in; ~ заявление to hand in an application
податься *p.* to move; ~ вперёд to move forward; ~ назад to move back
подбежать *p.* to come running
подбирать *imp.* to pick up
подбородок *m.* chin; двойной ~ double chin
подбросить *p.* to throw on, to add
подвал *m.* cellar
подвальный *adj.* of a cellar
подвергаться *imp.* to experience; to suffer
подверженный *part.* susceptible (to)
подвинуться *p.* to move a little

подгонять *imp.* to drive on
подготовить *p.* to prepare
(for)
подготовленный *part. of* под-
готовить prepared (for)
подаваться *imp.* to yield
подѣлать to do; что ~?,
что ~ешь? what is to be
done?
поделиться *p.* to communicate
to share
подѣргать *p.* to pull
подержать *p.* to hold
подзывать *imp.* to call up,
to beckon
подливать *imp.* to add
подмигивать *imp.* to wink
подмигнуть *p.* to wink
под мышкой *adv.* under one's
arm; поднять под мышки
to lift up smb. with one's
hands under his arms
поднести *p.* to take (to), to
carry (to)
поднимать *imp.* to lift, to
raise
поднять *p.* to lift, to raise;
~ шум to kick up a racket
подняться *p.* to rise, to get
up; to begin to blow; ~ во
весь рост to rise to one's
full height; ~ на цыпочки
to stand on tip-toe
подобно *adv.* like
подобный *adj.* similar; ниче-
го ~ого nothing of the kind
подобрать *p.* to pick up; ~
губу to suck in one's lip
подождать *p.* to wait (for)
подозвать *p.* to call up, to
beckon
подозрительный *adj.* suspi-
cious
подойти *p.* to come up, to
approach

подоконник *m.* window-sill
подол *m.* hem (of a garment)
подолгу *adv.* for hours
подошва *f.* sole
подписать *p.* to sign
подпись *f.* signature
подпоясать *p.* to belt, to gird
подпрыгнуть *p.* to jump up
подрасти *p.* to grow up
подсказывать *imp.* to prompt
подскакивать *imp.* to jump up
подскочить *p.* to jump up
подставить *p.* to put (under),
to place (under)
подставленный *part. of* под-
ставить placed (under)
подтвердить *p.* to confirm
подтверждать *imp.* to confirm
подумать *p.* to think
подушечка *f. (dim. of)* подуш-
ка) little pillow
подушка *f.* pillow
подходить *imp.* to come up
(to), to approach
подъехать *p.* to drive up (to)
поезд *m.* train
поездить *p.* to ride
поесть *p.* to eat
поехать *p.* to go
пожалеть *p.* to feel sorry (for)
пожаловаться *p.* to complain
пожалуй *parenth. word* per-
haps
пожалуйста *particle* please
пожечь *p.* to burn
пожить *p.* to live (for a time),
to stay
позавтракать *p.* to have break-
fast
позади *adv.* behind
позаниматься *p.* to busy one-
self (with)
позвать *p.* to call
позволить *p.* to let, to allow
позволять *imp.* to let, to al-

low; ~ себе́ to permit oneself
позвонить *p.* to ring; ~ по телефону́ to ring up
позвякивать *imp.* to jingle
поздно *adv.* late
поздороваться *p.* to greet, to pass the time of day (with)
поздравлять *imp.* to congratulate
познакомиться *p.* to meet, to make the acquaintance (of)
поиграть *p.* to play
поискать *p.* to look for
поймать *p.* to catch
пой|ти́ *p.* to go; ~ дут про-работки́ they'll pick you to pieces
пока́ *adv. & conj.* till; while; ~! (*pop.*) so long!
пока́дить *p.* to burn incense
показа́ть *p.* to show
показа́ться *p.* to come in sight, to show oneself
пока́зывать *imp.* to show
пока́зываться *imp.* to come in sight; to show oneself
пока́тить *p.* to go off
покача́ть *p.:* ~ голово́й to shake one's head
пока́чиваться *imp.* to sway
покида́ть *imp.* to leave
поки́нуть *p.* to leave
покла́сться *p.* to swear
поко́йный *adj.* late
покопа́ть *p.* to dig
покорми́ть *p.* to feed
покрасне́ть *p.* to flush; ~ пунцо́во to flush crimson
покре́пче *adv.* (a little) more steadily
покрути́ть *p.* to turn
покры́ть *p.* to cover
покупа́ть *imp.* to buy
поку́пка *f.* purchase

поку́ривать *imp.* to smoke
покури́ть *p.* to smoke
покуша́ть *p.* to eat
пол *m.* floor
полагáться¹ *imp.* to rely (on), to depend (on)
полагáться² *imp.* to be entitled (to)
по́ле *n.* field
полéзть *p.* to climb; to come out
полза́ть *imp.* to crawl
полиня́лый *adj.* faded
полиста́ть *p.* to turn over the pages of (a book, etc.)
политэконо́мия *f.* political economy
по́лка *f.* shelf; berth; ве́рхняя ~ upper berth
полно́¹ *adv.* brim-full
полно́² *adv.* (*colloq.*) enough (of that)
полны́й *adj.* plump; complete
полови́к *m.* mat
полови́нка *f.* half
полови́ть *p.* to catch
положе́ние *n.* situation; тя-жёлое ~ hard plight
положи́ть *p.* to put; ~ на ме́сто to put smth. back; как по́ложено as it should be
полоса́ *f.* stripe
полоса́тый *adj.* striped
полоска́ *f.* (*dim. of* полоса́) stripe, line
полоте́нце *n.* towel
по́лочка *f.* (*dim. of* по́лка) small shelf
полумра́к *m.* semi-darkness
полуторка́ *f.* (*colloq.*) thirty-hundred-weight lorry
получа́ть *imp.* to receive, to get
получáться *imp.* to turn out (to be), to prove

получить *p.* to receive, to get
получи|ться *p.* to turn out (to be); **ничего не ~лось** nothing came of it
получка *f.* pay
польз|а *f.* good; **для своей ~ы** for one's own good
пользоваться *imp.* to make use (of); **~ авторитетом** to have a prestige
полюститься *p.* to be tempted (by)
полюбить *p.* to fall in love
полюбоваться *p.* to admire
поляна *f.* glade, clearing
помазать *p.* to smear
помалкивать *imp.* to hold one's tongue
помáхивать *imp.* to wave
помереть *p.* (*colloq.*) to die
поместиться *p.* to go into; to be situated
помещаться *imp.* to go into; to be situated
помилуй(те)! *interj.* expressing disagreement or protest (*colloq.*) for pity's sake! pardon me!
помнить *imp.* to remember
помогать *imp.* to help
по-мбему *parenth. word* to my mind, in my opinion
помои *only pl.* slops
помолчать *p.* to be silent for a while
помочь *p.* to help
помощь *f.* help
помпón *m.* pompon
помчаться *p.* to rush
помыть *p.* to wash
понадобиться *p. impers.* to be necessary
понемножку *adv.* (*colloq.*) a little (of everything)
понести *p.* to carry

понижать *imp.* to lower
пониже *adv.* a little lower
понимание *n.* understanding, comprehension
понимать *imp.* to understand, to comprehend
поносить *p.* to wear (for a while)
понравиться *p.* to like
понятие *n.* concept; idea
понятно *predic. impers.* (it is) understandable
понять *p.* to understand
пообедать *p.* to have dinner
пообещать *p.* to promise
поодаль *adv.* at some distance
попадать *imp.* to get into, to hit
попáло *used as an emphatic particle:* как ~ anyhow; что ~ whatever came to hand; кому ~ to whoever one meets; где ~ anywhere; чем ~ with whatever came to hand
попасть *p.* to get (into); to hit
попилить *p.* to saw (for a while)
попищать *p.* to squeak (for a while)
поплакать *p.* to cry, to weep (for a while)
поплыть *p.* to swim
поплясать *p.* to dance
пополам *adv.* in two; **согнуть-ся ~** to bend double
поправиться *p.* to recover
поправлять *imp.* to adjust; to repair; **~ волосы** to tidy one's hair; **~ здоровье** to restore one's health
по-прежнему *adv.* as before
попробовать *p.* to try
попросить *p.* to ask (for)

гопрошайничать *imp.* (*arch. & colloq.*) to beg
попрош́аться *p.* to say good-bye
пора́ *f.* time; с тех пор́ since then
поравня́ться *p.* to come up (to); to come alongside
поража́ть *imp.* to strike, to astonish
поразмы́слить *p.* to think hard
пора́ньше *adv.* (a little) earlier
поро́г *m.* threshold
порозове́ть *p.* to turn pink
поро́х *m.* gun-powder
порошо́к *m.* powder
портре́т *m.* portrait
портфе́ль *m.* brief-case, bag
поруга́ться *p.* to fall out (with), to quarrel
поруча́ть *imp.* to entrust
поруче́ние *n.* errand
поручи́ть *p.* to entrust
порывисто́ *adv.* fitfully
поря́д[о]к *m.* order; в ~ке а́ванса by way of an advance; приводи́ть в ~ to put in order; срóчным ~ком at top speed
поря́дочно *adv.* (*colloq.*). a fair amount
посади́ть *p.* to put, to place; ~ в тюрму́ to put in prison
посви́стывание *n.* whistling
по-сво́ему *adv.* in one's own way
посдвину́ть *p.* to move
посере́дке *adv.* (*pop.*) in the middle, half-way along
посере́ть *p.* to grow dark-grey
посиде́ть *p.* to sit for a while
поскака́ть *p.* to gallop off
поско́льку *conj.* since

поскоре́й *adv.* as quickly as possible
после́ *prep.* after
последни́й *adj.* last; в ~ раз for the last time
последствие́ *n.* consequence
послу́шать *p.* to listen
послу́шаться *p.* to listen (to), to obey
послу́шно *adv.* obediently
послу́шный *adj.* obedient
послы́шаться *p. impers.* to be heard
посма́тривать *imp.* to look at smb. (from time to time)
посмотре́ть *p.* to look
посоветова́ть *p.* to advise
посоветова́ться *p.* to deliberate (on, about)
посоли́ть *p.* to salt
поспеша́ть *imp.* (*colloq.*) to hurry
поспеши́ть *p.* to hurry
поспешно́ *adv.* hurriedly, hastily
посре́ди *prep.* in the middle of
посре́дине *adv.* in the middle
постави́ть *p.* to put, to place, to set (up); ~ чемодáн to put down one's suit-case; ~ столб to set up a pole; ~ когó-либо на́ ноги to get smb. on his own feet; ~ когó-либо на ме́сто to put smb. in his place
постара́ться *p.* to try
посте́ль *f.* bed
постла́ть *p.* to spread; ~ посте́ль to make one's bed
посторо́нний *adj.* strange; ~не слова́ unnecessary words
постоя́ть *p.* to stand for a while; ~ за се́бя to stand up for oneself

постро́ить *p.* to build, to construct
постройка́ *f.* building, structure
посту́пок *m.* action
посу́да *f.* tableware
посы́лка *f.* parcel
поташить *p.* to drag
потемнеть *p.* to darken; ~
лицо́м to come over dark
потерпеть *p.* to have patience
потерять *p.* to lose
потеть *imp.* to sweat
потечь *p.* to begin to flow
потешный *adj. (colloq.)* funny, amusing
потихо́нку *adv. (colloq.)* secretly; softly, in a low voice
потоло́к *m.* ceiling
потолстеть *p.* to grow fat
потом *adv.* then
потому́ *conj.:* ~ что because
потопта́ться *p.* to shift from one foot to the other
потрево́жить *p.* to disturb
потро́гать *p.* to touch
поту́же *adv.* tighter
потушить *p.* to turn off
потягивать *imp.:* шу́мно ~
но́сом to draw in air through one's nose noisily
потяну́ть *p.* to pull; to draw (at a cigarette)
потяну́ться *p.* to be drawn (to each other); to try to reach
поу́жинать *p.* to have supper
поучи́ться *p.* to learn
похвали́ть *p.* to praise
похвали́ться *p.* to boast
похо́ж *short adj.* resembling, like
похо́ж|ий *adj.* resembling, (a) like; быть ~им to look like

похоро́нить *p.* to bury
по́хороны *only pl.* funeral
поху́деть *p.* to grow thin
поцелова́ть *p.* to kiss; ~
не́сколько раз to kiss several times
почём *adv. (pop.)* how; ты ~
зна́ешь? how do you know?
почему́ *adv.* why
почему́-то *adv.* for some reason or other
почернеть *p.* to turn black
почини́ть *p.* to repair
почисти́ть *p.* to peel
почита́ть *p.* to read
почте́ни|е *n.* respect; из ~я
out of respect
почти́ *adv.* almost; nearly; ~
тако́й же вы́соты как
nearly as tall as
почу́ствовать *p.* to feel
пошипéть *p.* to hiss
пошить *p.* to sew, to make
появи́ться *p.* to appear
появля́ться *imp.* to appear
поя́с *m.* belt; waist; по ~,
до ~а up to the waist
поясни́ть *p.* to explain
праба́бушка *f.* great-grandmother
праба́бушкин *adj.* great-grandmother's
пра́вд|а *f. & parenth. word*
truth; по ~е сказа́ть to tell
the truth; ~?, ~ же? used
in interrogative sentences to
indicate that an affirmative
answer is expected isn't it so?
пра́вильно *adv.* right, correctly; ~
сде́лать to do the right thing
пра́вить *imp.* to steer
пра́во *n.* right
пра́здник *m.* holiday; по ~ам
on high days and holidays

празднично *adv.* holiday-like; jubilantly; ~ **одетый** dressed in one's Sunday best
праздничный *adj.* holiday-like, jubilant
преблédный *adj.* very pale
преградить *p.* to bar; ~ **дору́гу** to bar one's way
предвкушение *n.* (pleasurable) anticipation; ~ **счастья** anticipation of happiness
предлагать *imp.* to offer
предложить *p.* to offer
предмёт *m.* subject; object
предпринимать *imp.* to undertake
предрассудок *m.* prejudice, superstition
представлять *imp.*: ~ **себе́** to understand clearly; to imagine
представляться *imp.* to seem; to present oneself, to arise
предстоять *imp.* to lie ahead, to be in prospect
предстоящий *adj.* coming, imminent
предугадать *p.* to guess in advance
предупредить *p.* to warn
предъявлять *imp.* to show, to produce
прежде *adv.* before
прежний *adj.* former
преимущество *n.* advantage
прекрасно *adv.* perfectly well, fine
прекрасный *adj.* beautiful, fine; **в один ~ день** one fine day
прекращаться *imp.* to cease, to stop
прелестно *adv.* & *pred. impers.* (it is) lovely

прелестный *adj.* charming, lovely
пренебрежительно *adv.* condescendingly
пренебрежительный *adj.* condescending, disdainful
прерывать *imp.* to interrupt
прерывисто *adv.*: ~ **вздыхнуть** to gasp
преступление *n.* crime
при *prep.* in the presence of; by, at
прибавить *p.* to add
прибежать *p.* to come running
приближаться *imp.* to approach
приблизительно *adv.* approximately
приблизиться *p.* to approach
прибыть *p.* to arrive
привали|ть *p. (colloq.)* to turn up; **счастье ~ ло** future smiled (on smb.)
привезти *p.* to bring
привести *p.* to bring
привёт *m.* greetings; ~! (*pop.*) hullo!
привлекательный *adj.* attractive
приводить *imp.*: ~ **в порядок** to put in order
привыкать *imp.* to get used (to)
привыкнуть *p.* to get used (to)
привычка *f.* habit; **по ~ ке** from force of habit
привязан *short part. of привязать* devoted, attached
привязать *p.* to attach (to), to tie (to)
привязаться *p. (colloq.)* to pester
пригибать *imp.* to bend down
приговаривать *imp.* to keep saying (as an accompaniment to some action)

пригодиться *p.* to come in useful
приготовить *p.* to prepare
пригрозить *p.* to threaten; to warn
придавать *imp.* to add; to give; ~ значение to attach importance
приданое *n.* dowry
придать *p.* to add; to give; ~ значение to attach importance
придвигаться *imp.* to draw near
придвинуть *p.* to draw up (to)
придира́ться *p.* to find fault (with)
придумать *p.* to think up, to invent
приезжать *imp.* to come
приехать *p.* to come
прижать *p.* to press (to), to clasp (to)
прижаться *p.* to press oneself (to)
прижимать *imp.* to press (to), to clasp (to)
прижиматься *imp.* to press oneself (to)
признавать *imp.* to admit; ~ ошибку to admit one's mistake
признать *p.* to admit; ~ ошибку to admit one's mistake
признаться *p.* to concede; to confess
прийти *p.* to come, to arrive; ~ в себя to come to; ~ в голову to occur (to)
прийтись *p.* to happen (to); to fall to the lot (of); to have (to)
приказ *m.* order, command
приказать *p.* to order

приказывать *imp.* to order
прикинуть *p.* to estimate
приклады́вать *imp.* to put (to), to press (against)
приложить *p.* to put (to), to press (against)
прикованный *part. of* приковать chained (to)
прикрикнуть *p.* to shout at
прикрыть *p.* to close softly; to cover
прилавок *m.* counter
прилежание *n.* diligence
прилечь *p.* to lie down
прилипать *imp.* to stick (to)
прилично *adv.* decently
приложить *p.* to put (to)
пример *m.* example; на ~е... видеть provides an example
примерить *p.* to try on
примериться *p.* to measure
приморский *adj.* seaside; ~ город seaside town
примчаться *p.* to come tearing along
принадлежать *imp.* to belong
принести *p.* to bring
принимать *imp.* to take, to accept; to admit; ~ всерьёз to take seriously
приниматься *imp.* to begin
приносить *imp.* to bring
принять *p.* to take, to accept; to admit; ~ решение to take a decision
приняться *p.* to begin
приоткрытый *part. of* приоткрыть opened slightly
приоткрыть *p.* to open slightly
приоткрыться *p.* to open slightly
припадать *imp.* to press oneself/itself (to)

припира́ть *imp.* to press against); ~ к стéнке to drive one into a corner
приподня́ться *p.* to raise slightly
припры́гивать *imp.* (*colloq.*) to hop
приса́живаться *imp.* to sit down
присесть *p.* to sit down; ~ на ко́рточки to squat
присла́ть *p.* to send
прислоня́ть *p.* to lean against
прислоня́ться *p.* to lean against
присма́тривать *imp.* to look after, to mind; to keep an eye on
присмо́тр *m.* care, looking after; **быть под ~ом** to be in one's care
присмотре́ть *p.* to look after, to mind
присни́ться *p.* to dream
присоединя́ться *p.* to join; to be added
присоединя́ться *imp.* to join; to be added
приспособи́ть *p.* to fit
приставáть *imp.* to bother
пристро́ить *p.* to fix up
пристро́иться *p.* (*colloq.*) to be settled
приступи́ть *p.* to approach
присыла́ть *imp.* to send
притаи́ть *p.* ~ дыха́ние to hold one's breath
притво́рный *adj.* feigned
приучи́ть *p.* to train
прихло́пывать *imp.* to clap
приходи́ть *imp.* to come; ~ в го́сти to come to see (smb.), to visit
приходи́ться *imp. impers.* to have (to)

прице́п *m.* trailer
причёсанный *part. of приче- сать* combed
причеса́ть *p.* to comb
причеса́ться *p.* to comb one's hair
причи́на *f.* reason
причу́дливо-неро́вный *adj.* whimsical and zigzagged
прише́дший *part. of прийти* who had come
приятный *adj.* pleasant, nice
про *prep.* about; for; to
пробежа́ть *p.* to pass (run- ning)
пробира́ться *imp.* to make one's way
про́бка *f.* stopper
пробова́ть *imp.* to try; to taste
пробра́ться *p.* to make one's way; to come
провали́ться *p.* to disappear; ~ мне на э́том ме́сте I'll be damned
прове́дать *p.* (*colloq.*) to go to see
проверя́ть *imp.* to check; ~ тетра́ди to correct exercise- books
провести́ *p.* to spend; ~ вре́- мя зря to waste time
прово́д *m.* wire
проводя́ть¹ *p.* to see off
проводя́ть² *imp.*: ~ вре́мя зря to waste
провожа́ть *imp.* to see off; ~ взгля́дом to follow with one's eyes
проворо́но *adv.* quickly, deftly
проворо́нный *adj.* quick, deft
прогна́ть *p.* to drive away
проголо́совать *p.* (*colloq.*) to lift one's hand in a gesture showing that one wants a lift

продавать *imp.* to sell
продавец *m.* shop-assistant
продажа *f.* selling; **нет в ~е**
is/are not on sale
продать *p.* to sell
продолжать *imp.* to continue
проезжать *imp.* to drive past
проехать *p.* to drive past
прожечь *p.* to burn through
прожить *p.* to live
прозевать *p. (colloq.)* to miss,
to fail to see
прозрачный *adj.* transparent
произвол *m.* arbitrariness; **бро-**
сать на ~ судьбы to leave
to the mercy of fate
произнести *p.* to utter, to
say
произойти *p.* to happen; to
take place
происходить *imp.* to happen;
to take place
происшествие *n.* incident;
event, happening
пройти *p.* to be over; to pass
проклят *short adj.* damned
прокричать *p.* to shout
пролететь *p.* to fly by
пролить *p.* to spill
проломить *p.* to break
(through)
промахнуться *p.* to miss (one's
target)
проникать *imp.* to penetrate
пропадать *imp.* to be missing;
to be lost; to be done for;
to disappear
пропасть *p.* to be missing;
to be lost; to be done for;
to disappear
прописать *p.* to enter in local
militia register thereby
granting the right of resi-
dence in the locality concern-

прописывать *imp.* to enter in
local militia register thereby
granting the right of resi-
dence in the locality concerned
пропускать *imp.* to omit; to
allow to do smth. out of
turn
пропустить *p.* to omit; to al-
low to do smth. out of turn
проработывать *imp. (colloq.)*
to criticize, to pick to pieces
проработка *f. (colloq.)* criti-
cism
прорыдать *p.* to say smth.
through one's sobs
просить *imp.* to ask (for)
проситься *imp. (colloq.)* to
ask (for); **~ на руки** to ask
smb. to take one in his
arms
проскочить *p.* to rush past
проснуться *p.* to wake up
просочиться *p.* to leak through
проститься *p.* to say good-bye
просто *adv.* simply; easily;
merely, for form's sake; **~**
так for no particular reason
простой *adj.* simple, easy
простор *m.* expanse
проступок *m.* misdemeanour
простыня *f.* sheet
просьба *f.* request
против *prep.* opposite; against
in comparison with
противно *adv. & pred. impers.*
(it is) unpleasant/disgusting
противный *adj.* unpleasant,
disgusting
протиснуть *p.* to push through
протиснуться *p.* to push one's
way through
проткнутый *part. of протк-*
нуть pierced
протокол *m.* statement,
charge-sheet

прото́птанн^{ый} *part. of* **про-
топта́ть** beaten, made, tram-
pled
протя́гивать *imp.* to stretch
out, to hold out; to offer
протя́жно *adv.* long drawn-out
протяну́ть *p.* to stretch out,
to hold out; to offer
проу́лок *m. (pop.)* back street,
lane
прохла́да *f.* coolness
прохла́дный *adj.* cool
проходи́ть *imp.* to go past,
to pass
проче́сть *p.* to read
прочита́ть *p.* to read
прочь *adv.* away; **уйти́** (**пой-
ти́**) ~ to go away
проща́й *interj.* good-bye, fare-
well
проща́ться *imp.* to say good-
bye
проще́ние *n.* pardon; **попро-
ситъ** ~ **я** to ask smb.'s par-
don
прояви́ть *p.* to display, to
show; ~ **чу́ткость** to show
sympathy (for)
пру́жина *f.* spring
прыга́ть *imp.* to jump
прыгну́ть *p.* to jump
прямо́ *adv.* 1. right, straight;
2. *particle (colloq.)* simply;
~ **смешно́** (it is) funny
прямо́й *adj.* upright
прятки *only pl.* hide-and-seek
пси́на *f. (colloq.)* doggy smell
птене́ц *m.* fledgeling
пти́ца *f.* bird
пу́говица *f.* button
пузырёк *m.* vial
пузы́рь *m.* blister
пунцо́вый *adj.* crimson
пуска́й *colloq., var. of* **пусть**
let

пуска́ть *imp.* to let go; to let
in, to allow to come and see
пусти́ть *p.* to let go; to let in,
to allow to come and see;
~ **гуля́ть** to let smb. go for
a walk; **пусти́!** let me go!;
~ **квартира́нтов** to take in
lodgers
пу́сто *pred. impers.* (it is)
empty/deserted
пусто́й *adj.* empty
пусты́шка *f.* hollow object
пусть *particle* let; ~ **себе́**
let him (her, them)
пустя́к *m.* trifle
пу́танный *adj.* muddled, con-
fused
путёвка *f.* document entitling
one to accommodation in
a sanatorium or holiday
centre
пу́ть *m.* way; **обрати́мый** ~
the way back
пухо́вый *adj.* downy
пучо́к *m.* bundle
пуши́стый *adj.* fluffy
пу́шка *f.* gun, cannon
пу́ще *adv. (colloq.)* more;
stronger; worse
пыла́ть *imp.* to burn
пыли́ть *imp.* to raise dust
пыли́ща *f.* dust
пыль *f.* dust
пыльн^{ый} *adj.* dusty
пыльца́ *f.* dust
пыта́ться *imp.* to try
пы́тка *f.* torture
пы́хатъ *imp.* to blaze
пыхте́ть *imp.* to puff, to pant
пы́шно *adv.* luxuriantly
пы́шный *adj.* luxuriant, fluffy
пы́шущий *adj.* blazing
пяте́рка *f.* five (top mark in
the marking system adopt-
ed in Soviet schools); ~ **за**

пове́дение top mark for diligence and behaviour

пя́тка *f.* heel

пятна́дцать fifteen

пя́тница *f.* Friday

пятно́ *n.* spot

пять five

пятьдеся́т fifty

пя́тый fifth

Р, р

рабо́та *f.* work

рабо́тать *imp.* to work

рабо́тник *m.* worker; ~ при-
ла́вка (*euph.*) shop-assistant

рабо́чий *m.* worker

равноду́шно *adv.* indifferently

равноду́шный *adj.* indifferent

равнопра́вно *adv.* enjoying rights

рад *short adj.* glad

ра́ди *prep.* for the sake of

ра́дио *n.* wireless, radio

ра́довать *imp.* to make glad/
happy

ра́доваться *imp.* to be glad/
happy

ра́дость *f.* joy

раз¹ *m.* time; в по́следний ~

for the last time; два ~а

twice; друго́й ~ another

time; не́сколько ~ several

times; на (в) э́тот ~ this

time; ни ~у not once;

ещё ~ once more; как ~

just, exactly

раз *conj.* since

разбега́ться *imp.* to scatter

разби́тие *n.* breaking; divi-
sion

разби́тый *part.* broken

разби́ть *p.* to break; ~ яйцо́
open an egg

разбро́сать *p.* to spread out

разбуды́ть *p.* to wake

разва́литься *p.* to fall to
pieces

ра́зве *interrog. particle* indicat-
ing that a negative answer is
expected; when followed by
the negative не indicates that
an affirmative answer is ex-
pected

разверну́ть *p.* to unwrap

разверну́ться *p.* 1. to come
unwrapped; 2. to turn

разви́лка *f.* (*colloq.*) fork

разви́той *adj.* (mentally) de-
veloped

развле́чение *n.* amusement

развле́чь *p.* to amuse

развле́чься *p.* to amuse one-
self

разви́зать *p.* to untie, to un-
bind

разга́р *m.* height; at the height
of

разгла́живать *imp.* to scruti-
nise, to examine

разгова́ривать *imp.* to talk,
to speak

разгово́р *m.* conversation; без
~ов! and no argument!

разгора́ться *imp.* to flame up

разгора́ться *p.* to flame up

разгреба́ть *imp.* to rake aside

разгрести́ *p.* to rake aside

разгрыза́ть *imp.* to crack (with
one's teeth)

раздава́ться *imp.* to be heard

разда́ться *p.* to be heard

раздвину́ть *p.* to move apart

раздева́ться *imp.* to undress

разде́литься *p.* to divide

разде́ть *p.* to undress

разду́тый *adj.* bloated

разева́ть *imp.* (*colloq.*) to open
wide

разже́чь *p.* to kindle, to light

разинутый *part. of* **разинуть**
(*colloq.*) opened wide
разлетётся *p. (colloq.)* to rush
разлинованный *adj.* ruled
разлиться *p.* to overflow; (*fig.*)
to spread
различать *imp.* to distinguish
разложить *p.* to lay out
разлука *f.* separation
разматывать *imp.* to unwind
размахивать *imp.* to wave;
to swing
размышлять *imp.* to reflect,
to meditate
разница *f.* difference
разный *adj.* different, various
разобрать *p.* to take apart, to
dismantle; to make out
разобраться *p.* to understand
разогреть *imp.* to warm up
разогреть *p.* to warm up
разорванный *part. of* **разор-**
вать torn
разорваться *p.* to break, to
snap; to explode
разрезать *imp.* to cut
разрешать *imp.* to allow
разрешить *p.* to allow
разрушить *p.* to destroy; (*fig.*)
to ruin
разрыть *p.* to dig up
разумный *adj.* reasonable
разуться *p.* to take one's
shoes/boots off
райком *m. (abbr. of районный*
комитет) district commit-
tee; ~ *партии* district com-
mittee of the Communist
Party
раковина *f.* sea-shell
рама *f.* frame; **оконная** ~
window-frame
рамка *f. (dim. of рама)* frame
ранее *adv.* earlier
ранить *p.* to wound

ранний *adj.* early
рано *adv.* early; ~ *утром*
early in the morning
раньше *adv.* earlier; before
раскапывать *imp.* to dig up
раскат *m.* peal; ~ **ы грозы**
peals of thunder
раскаяться *p.* to repent
раскинуть *p.* to spread out
раскладывать *imp.* to spread
out
раскрашивать *imp.* to colour
раскричаться *p.* to start shout-
ing
раскрошить *p.* to crumble
раскрытый *part. of* **раскрыть**
opened
распадаться *imp.:* ~ **на куски**
to fall to pieces
распаковать *p.* to unpack
распарить *p.* to stew well
распахиваться *imp.* to open
wide
распахнутый *part. of* **распах-**
нуть opened wide
распахнуть *p.* to open wide
распахнуться *p.* to open wide
распевать *imp. (colloq.)* to
sing
расплываться *imp.* to flat-
ten
расплетать *imp.* to untwine
располнеть *p.* to put on weight
распоряжаться *imp.* to give
orders
распоряжение *n.* order
распрямиться *p.* to straighten
распускать *imp.* to let out;
~ **волосы** to let one's hair
down
распускаться *imp.* to let one-
self go
распустить *p.* to let out; ~
косы to let one's plaits
down

распу́тать *p.* to untangle, to puzzle out
распу́тывать *imp.* to untangle, to puzzle out
распу́хнуть *p.* to swell
распу́хший *part. of* распу́хнуть swollen
рассерди́ться *p.* to get angry
рассказа́ть *p.* to tell
рассказа́ывать *imp.* to tell
рассла́бленно *adv.* weakly
рассла́бленный *adj.* weak
рассма́тривать *imp.* to examine
рассмотрéть *p.* to make out; to examine
рассортирова́ть *p.* to sort out
расспра́шивать *imp.* to ask questions
расста́вить *p.:* ~ но́ги to stand with one's legs apart
расстано́вка *f.:* с ~ой without haste, slowly
рассте́гнуть *p.* to undo, to unfasten
расстра́иваться *imp.* to be upset
расстро́енный *adj.* upset
расступи́ться *p.* to make way
 рассу́ждать *imp.* to discuss, to argue (about)
рассы́паться *imp.* to go to pieces
рассы́пчатый *adj.* short, crumbly
раста́ять *p.* to thaw; to melt away, to fade
расте́ние *n.* plant; лечеб́ные ~я medicinal herbs
расте́рянно *adv.* confusedly
расте́чься *p.* to run, to spill
расти́ *imp.* to grow
растира́ть *imp.* to grind
растрепа́ть *p.* (*vulg.*) to tell all and sundry

растрéсаться *p.* to crack
растя́гивать *imp.* to stretch out
растяже́ние *n.* stretching out
расхвора́ться *p.* (*colloq.*) to fall ill
расхоте́ться *p. impers (colloq.)* to cease to want
расчёсы́вать *imp.* to comb
расчи́стить *p.* to clear
расшиби́ться *p.* to hurt oneself
расшире́ние *n.* dilation
рахити́к *m. lit.* sufferer from rickets; (*vulg.*) term of abuse
рва́ный *adj.* torn
рвать *imp.* to tear; ~ на ча́сти to tear apart
рва́ться *imp.* to tear; ве́тер рве́тся the wind comes in gusts; ~ домо́й to be dying to go home
рво́та *f.* vomiting
ребёнок *m.* child
ребёночек *m.* baby
ребро́ *n.* rib
ребя́та *pl.* children
реве́ть *imp. (colloq.)* to howl
реде́нький *adj. (colloq.):* ~ дождь drizzle
реди́ска *f.* radish
редки́й *adj.* rare
редко́ *adv.* rarely
режи́м *m.* diet
реза́ть *imp.* to cut
рези́на *f.* rubber
рези́новый *adj.* rubber
рези́кий *adj.* sharp
резолю́ция *f.* resolution; instructions
резо́нно *adv.* reasonably
реме́нь *m.* belt
ремесленн|ый *adj.* trade; ~ое училище trade school
ремешо́к *m (dim. of)* реме́нь belt; strap

ремóнт *m.* repairs
ремóнтировать *imp.* to repair
рэпа *f.* turnip
ресницы *pl.* eyelashes
рэчка *f.* small river, rivulet
речь *f.* speech; conversation
решать *imp.* to try to solve
решаться *imp.* to resolve, to
make up one's mind
решение *n.* decision; принять
~ to take a decision
решётка *f.* (prison) bars
решительно *adv.* resolutely
решительный *adj.* resolute, de-
termined
решить *p.* to decide
решиться *p.* to resolve, to
make up one's mind
ринуться *p.* to dash
рис *m.* rice
рисовать *imp.* to draw
рисунок *m.* drawing, picture;
pattern
ровно *adv.* evenly
ровный *adj.* even; ~ая черта
straight line
рог *m.* horn
рогáтка *f.* catapult
рогожа *f.* bast matting; об-
шить ~ей to pack in bast
matting
родинка *f.* birth-mark
родители *pl.* parents
родительский *adj.* parents'
родиться *p.* to be born
родной *adj.* own (by blood
relationship in direct line)
рóдственник *m.* relation
рожь *f.* rye
розоветь *imp.* to turn pink
розовый *adj.* pink
ройться *imp.* to swarm
роса *f.* dew
роскóшно *adv.* gorgeously
роскóшный *adj.* gorgeous

рост *m.* height; по ~у in
height
рот *m.* mouth
рота *f.* company
рóтик *m.* (*dim. of рот*) little
mouth
рóща *f.* grove
рояль *m.* grand piano
рубáшка *f.* shirt
рубéц *m.* scar
рубить *imp.* to hack, to chop
рубль *m.* rouble
ругать *imp.* to scold
ругаться *imp.* to swear
рукá *f.* hand, arm; в ~х
in hand; на ~х in one's
arms; на скóрую рúку off-
hand
рукáв *m.* sleeve
рукавица *f.* mitten
руль *m.* handle-bars
румяный *adj.* rosy
русáлка *f.* mermaid
рúсло *n.* channel
русск|ий *adj.* Russian; ~ая
пéчка Russian stove
рúчка *f.* handle
ручной *adj.* tame
рыба *f.* fish
рыбий *adj.* of a fish; ~ жир
cod-liver oil
рыбка *f.* (*dim. of рыба*) small/
little fish
рыдание *n.* sobs
рыдать *imp.* to sob
рыженький *adj.* (*affect. of ры-
жий*) ginger, red-haired
рыжий *adj.* ginger, red-
haired
рыть *imp.* to dig
рыхлый *adj.* loose
рюмка *f.* wine-glass; egg-cup
рядом *adv.* beside
рядышком *adv.* (*colloq.*) be-
side

С, с

с *prep.* with
 сад *m.* garden
 садиться *imp.* to sit down;
 ~ в кабину to get into the cab
 сажать *imp.*: ~ в тюрьму to put into prison
 салфетка *f.* (table-)napkin
 сам *pron.* oneself; ~ по себе in itself; in one's own right
 самовар *m.* samovar
 самоварный *adj.* samovar;
 ~ая труба detachable extension
 самолёт *m.* aeroplane
 самостоятельный *adj.* independent
 самый *pron.* very; ~ лучший the very best; в (на) ~ом деле indeed; до ~ого конца to the very end
 санаторий *m.* sanatorium
 сандали *pl.* sandals
 санитарный *adj.* sanitary;
 ~ая комиссия sanitary inspection/commission
 сánки *pl.* (*dim.* of сáни) small sledge, sled
 сáночки *pl.* (*dim.* of сáни) sled
 сапог *m.* boot
 сарай *m.* shed
 сарделька *f.* small sausage, Paris sausage
 сбегать *p.* to run to fetch
 сбежать *p.* to run away
 сбивать *imp.* to confuse
 сбить *p.* to confuse
 сбор *m.* collection, the amount collected
 свадьба *f.* wedding
 свалить *p.* to heap up
 свалиться *p.* to fall down

свátаться *imp.* to seek in marriage
 свежий *adj.* fresh
 свежо *adv.* freshly
 сверкать *imp.* to sparkle, to shine, to gleam, to glitter
 сверло *n.* drill
 свернутый *part.* of свернуть rolled
 свернуть *p.* to turn; to roll (up); ~ за угол to turn round the corner
 свёрток *m.* bundle
 сверху *adv.* from above
 свесить *p.* to let down
 свет¹ *m.* light; чем ~ first thing (in the morning); солнечный ~ sunlight
 свет² *m.* world
 светить *imp.* to shine
 светло *pred. impers.* (it is) light
 светловолосый *adj.* light-haired
 светлый *adj.* light
 светящийся *part.* of светиться luminous
 свеча *f.* candle
 свешиваться *imp.* to hang over
 свиданье *n.* meeting; до ~ья good-bye
 свинья *f.* pig
 свободно *adv.* freely
 свободный *adj.* free; not engaged
 свой *pron.* one's own
 свойство *n.* property
 сволочь *f.* (term of abuse) swine
 сворачивать *imp.* to turn
 сгорбиться *p.* to stoop
 сгореть *p.* to burn down
 сдавать *imp.* to pass (an examination in)

сдать *p.* to pass (an examination in); ~ **дела́** to hand over (to one's successor); ~ **зачёты** to pass a test (in)
сда́ться *p.* to be necessary
сдвига́ть *imp.* to move
сдвину́ться *p.* to move; ~ **с ме́ста** to start
сде́лать *p.* to do; to make
сде́латься *p.* to become
сдержáться *p.* to control oneself
сдержива́ться *imp.* to control oneself
сду́ру *adv. (colloq.)* not thinking what one was doing
сего́дня *adv.* today
сего́дняшний *adj.* today's
седло́ *n.* saddle
сейча́с *adv.* now; ~ **же** at once
секи́ра *f.* pole-axe
секре́т *m.* secret; по ~у in confidence
секре́тничать *imp.* to be secretive
селёдка *f.* herring
семафо́р *m.* semaphore
семейный *adj.* family
семенить *imp.* to trot
семь seven
семья́ *f.* family
се́ни *only pl.* entrance hall
се́но *n.* hay
сенокоси́лка mowing-machine
сентя́брь *m.* September
серди́то *adv.* angrily
серди́ться *imp.* to be angry
се́рдце *n.* heart
серебра́ный *adj.* silvery
сере́дина *f.* middle
се́рый *adj.* grey
серьёзно *adv.* seriously
серьёзный *adj.* serious
сестра́ *f.* sister

сесть *p.* to sit down
се́тка *f.* net
сечь *imp.* to lash
сжать *p.* to squeeze; ~ **кула́к** to clench one's fist; ~ **гу́бы** to compress one's lips
сза́ди *adv.* behind
сиде́нье *n.* seat
сиде́ть *imp.* to sit; ~ **два го́да в (трётьем) клáссе** (*colloq.*) to remain a second year in the (third) form; ~ **за шитьём** to sit over one's sewing
си́зо-голубо́й *adj.* blue-grey
си́зый *adj.* dove-coloured
си́ла *f.* strength; по ~е as far as strength is concerned; **не в ~ах** unable; **изо все́х си́л** as best one can; **крик-нуть изо все́х си́л** to shout at the top of one's voice
си́лач *m.* strong person
си́лосная ба́шня *f.* silo
си́льно *adv.* very, very much
си́льный *adj.* strong; severe
си́ний *adj.* blue
си́няк *m.* bruise
сире́на *f.* siren
сире́нь *f.* lilac
Си́риус *m.* Sirius
сирота́ *f. & m.* orphan
сия́ние *n.* radiance
сказа́ть *p.* to say, to tell; ~ **откровенно́** to be frank
ска́зка *f.* fairy-tale
скака́лка *f.* skipping-rope
скака́ть *imp.* to skip, to jump
ска́лить *imp.:* ~ **зу́бы** to show one's teeth
скамейка *f.* bench
ска́тать *p.* to roll up
ска́терть *f.* table-cloth
ска́шивать *imp.* to mow
сквозь *prep.* through

скворёчник *m.* starling-house
(a wooden box affixed to
a pole or a tree)
скинуть *p.* to throw off
склад *m.* storehouse
складка *f.* crease; roll of fat
складывать *imp.* to stack; to
fold
складываться *imp.* to turn
out
склеивать *imp.* to glue to-
gether
склеить *p.* to glue together
склонить *p.*: ~ на свою сто-
рону to win smb. over
склониться *p.* to bend
сковывать *imp.* to fetter
скользить *imp.* to slip
скользко *pred. impers.* (it is)
slippery
сколько *adv.* how many; how
much; ~ раз how many
times; ~ бы ни... no matter
how much...; через ~-то
времени some time later;
~ угодно as many/much as
one pleases
скорее, скорей *adv.* quickly
скорлупа *f.* shell
скоро *adv.* soon; **очень** ~
very soon
скорчиться *p.* to writhe
скорый *adj.*: на ~ ую руку
in rough-and-ready fash-
ion
скот *m.* livestock
скотина *f.* swine (term of
abuse)
скотный двор *m.* cattle-yard
скрепиться *p.* to control one-
self
скрещиваться *imp.* to cross
скривиться *p.* to make a wry
face
скромный *adj.* modest

скрывать *imp.* to hide, to con-
ceal
скрыть *p.* to hide, to conceal
скрыться *p.* to disappear
скука *f.* tedium
скучно *pred. impers.* (one is)
bored; **ему** ~ he is bored
скучный *adj.* boring; ~ **голос**
dull voice
слабый *adj.* weak
слава *f.* glory; ~ **богу!** thank
goodness!; ~ **тебе, госпо-
ди!** thank God!
сладкий *adj.* sweet
слазить *p.* (*colloq.*) to climb
down, to get off
след *m.* track
следить *imp.* to watch
следовать *imp.* to follow;
как ~ует properly; **не ~ует**
one should not
следующий *adj.* following
слеза *f.* tear
слезать *imp.* to climb down,
to get off
слезть *p.* to climb down, to
get off
слепой *adj.* indistinct
слепота *f.* blindness
слесарь *m.* metal-worker
слечь *p.* to take to one's bed
слива *f.* plum
сливать *imp.* to merge
сливаться *imp.* to merge
слитый *part. of* **слить** merged
слишком *adv.* too
словно *conj.* as if, as though
слово *n.* word
сложенный *part. of* **сложить**
stacked
сложить *p.* to stack; to cross;
~ **дрова** to stack firewood;
~ **руки на груди** to cross
one's arms across one's chest
сложный *adj.* complicated

слой *m.* layer
слон *m.* elephant
случай *m.* case
случаться *imp.* to happen, to take place
случившееся *as noun, n.* what had happened
случиться *p.* to happen, to take place
слушать *imp.* to listen
слушаться *imp.* to obey
слыхать *imp. (colloq.)* to hear
слышать *imp.* to hear
слышаться *imp.* to be heard
слышно *pred. impers. (it is)* audible, one can hear; тебе не ~ you can't hear
слюна́ *f.* saliva, spittle
сменять *imp.* to change
смерть *f.* death
сместь *imp.* to dare; не смей... don't you dare...
смех *m.* laughter
смешно́ *pred. impers. (it is)* funny; несколько не ~ not at all funny
смешной *adj.* funny, amusing
смеяться *imp.* to laugh
смирённо *adv.* humbly, meekly
смирённый *adj.* humble, meek
смириться *p.* to submit
смирно *adv.* quietly
смолка́ть *imp.* to cease
смо́лкнуть *p.* to cease
сморка́ться *imp.* to blow one's nose
смóрщенный *adj.* wrinkled
смóтаннный *part. of* смотáть wound
смотáть *p.* to wind
смотрётъ *imp.* to look; ~ в окно́ to look out of the window; ~ вслед to follow with one's eyes; не́ на что ~ nothing to look at

смо́чь *p.* to be able, can
смóглый *adj.* dark-complexioned
смутиться *p.* to be embarrassed
смущённо *adv.* confusedly
смысл *m.* sense; meaning; не имёт ~а there is no sense
снару́жи *adv.* on the outside
снача́ла *adv.* at first, at the beginning
снег *m.* snow; идёт ~ it snows
снежи́нка *f.* snow-flake
сне́жно-бе́лый *adj.* snow-white
сне́жный *adj.* snowy
снеж|о́к *m. (dim. & affect. of снег)* snow; snow ball; играть в ~ки́ to play snow balls
снести́ *p.* to take
сни́зу *adv.* from below
снима́ть *imp.* to take off, to remove
снима́ться *imp.* to have one's photograph taken
снѐмок *m.* photo; сде́лать ~ to take a photograph
снисходи́тельно *adv.* condescendingly
снѝ|ться *imp.* to dream; ему́ ~лись сны́ he had dreams
сно́ва *adv.* again
снять *p.* to take off, to remove; ~ тру́бку to lift the receiver
снять́ся *p.* to have one's photograph taken
со *prep. = с q.v.*
собáка *f.* dog
собáчий *adj.* dog's; beastly
собира́ть *imp.* to collect; to pack (up)
собира́ться *imp.* to gather together; to pack (up)

собрáние *n.* meeting; **роди-
тельское** ~ parents' meet-
ing
собрáться *p.* to gather to-
gether; ~ с силами to sum-
mon up one's strength
собственно *adv.* properly; ~
говоря properly speaking
собственность *f.* property;
личная ~ private property
собственный *adj.* one's own
событие *n.* event
совершáть *imp.* to accomplish
~ преступлénие to commit
a crime
совершенно *adv.* quite
совершítь *p.* to accomplish,
to perpetrate
совершítься *p.* to happen
совестно *pred. impers.:* ему ~
he is ashamed
совéсть *f.* conscience; за ~
conscientiously
совét *m.* advice; council
совéтовать *imp.* to advise
совещáться *imp.* to deliberate
совмéстно *adv.* jointly
совпадénие *n.* coincidence
соврáть *p.* to lie
совсém *adv.* quite; altogether,
at all; не ~ not quite
совхóз *m.* State farm
соглáсен *short adj.* willing,
agreeable
согласítься *p.* to agree
соглашáться *imp.* to agree
согнúть *p.* to bend
согнúться *p.* to bend; ~ в три
погýбели to be hunched up
сожалéние *n.* regret; к ~ю
unfortunately; с ~ем re-
gretfully
создавáть *imp.* to create
создáние *n.* creature
сознавáть *imp.* to realise

сознáние *n.* consciousness
созрévший *part. of созрétь*
ripe, mature
созрétь *p.* to ripen, to mature
сойтí *p.* to get off; ~ с ума
to go mad
сокрóвище *n.* treasure
солидный *adj.* respectable
солдáт *m.* soldier
солнечный *adj.* sunny; ~ свет
sunlight
солнце *n.* sun
солóнка *f.* salt-cellar
соль *f.* salt
сомкнúть *p.* to close
сомневáться *imp.* to doubt
сомнénие *n.* doubt
сон *m.* sleep
со́нно-золотíстый *adj.* dreamy
and golden
со́нный *adj.* sleepy
соображáть *imp.* to ponder
сообразítь *p.* to grasp quickly
сообщáть *imp.* to inform
сообщítь *p.* to inform
сопétь *imp.* to sniff
сорвáть *p.* to pick; to tear off
сорвáться *p.* to break away; ~
с мéста to dart off
сорóчка *f.* shirt
сосáть *imp.* to suck
сосéd *m.* neighbour; у ~ей
at one's neighbours'
сосédний *adj.* neighbouring
сосédский *adj.* neighbour's
соскáбливать *imp.* to scrape
off
соскúчиться *p.* to miss
сосредотóченный *adj.* concen-
trated
сосредотóчиться *p.* to con-
centrate
состояни|е *n.* state; быть в
~и to be able (to)
сосúд *m.* (blood-)vessel

сотряса́ться *imp.* to shake
all over
сохранить *p.* to preserve
сохраниться *p.* to be preserved
сочинение *n.* composition
сочиня́ть *imp.* to compose
сочу́вствовать *imp.* to sym-
pathise
сошу́риться *p.* to screw up
one's eyes
спанье́ *n.* (*colloq.*) sleep(ing)
спаса́ть *imp.* to save
спаси́бо thank you
спасти́ *p.* to save
спать *imp.* to sleep
сперва́ *adv.* (*colloq.*) (at) first
спере́ди *adv.* from the front
специа́льно *adv.* specially
специа́льный *adj.* special
спех: не к ~у (one is) in no
hurry
спешить *imp.* to hurry, to be
in a hurry; не спеша́ in a
leisurely style
спешка́ *f.* hurry
спин|а́ *f.* back; в спи́ну from
behind; за ~ой behind
smb's back; ~ой ко входу́
with one's back to the en-
trance
спинка́ *f.* back
спирт *m.* spirit
спи́сок *m.* list
спи́ца *f.* spoke
спи́чка *f.* match
сплошь *adv.* completely
сплыть *p.* to be carried away
by a current of water;
было — сплыло it's all
over
спокойно *adv.* unworried
спокойный *adj.* quiet, calm
сполза́ть *imp.* to climb down,
to crawl down
спор *m.* argument

спори́ть *imp.* to argue
способствоватъ *imp.* to be
conducive (to)
спотыка́ться *imp.* to stumble
спра́ва *adv.* on the right
справедли́вость *f.* justice
справедли́вый *adj.* just, fair
спра́шивать *imp.* to ask
спрос *m.*: без ~а without ask-
ing for permission
спроси́ть *p.* to ask
спрыгну́ть *p.* to jump down/
off
спря́тать *p.* to hide
спуск *m.* descent
спуска́ться *imp.* to go down;
to set (of the sun)
спусти́ть *p.* to let down, to
lower
спусти́ться *p.* to go down, to
set (of the sun)
спя́щий *m.* sleeping
сраже́ние *n.* battle
сразу́ *adv.* at once
сре́ди *prep.* among
срочно́ *adv.* urgently; так ~
so urgently
срочн|ый *adj.* urgent; ~ым
порядком at top speed
срыва́ть *imp.* to tear off
сса́дина *f.* scratch
ссадить *p.* to scratch
ста́вить *imp.* to put/place; to
set up; to give a mark (at
school); ~ столб to set up
a pole
ста́вня *f.* shutter
стакáн *m.* glass
стакáнчик *m.* (*dim. of ста-
кáн*) small glass
станови́ться *imp.* to become
ста́нция *f.* station
старáться *imp.* to try
ста́ренький *adj.* (*affect. of ста-
рый*) old

старин|á *f.* antiquity; в ~у
 in olden times
 старичок *m.* (*affect. of старик*)
 old man
 старуха *f.* old woman
 старший *adj.* oldest; ~ брат
 elder brother
 старýй *adj.* old; ~-престá-
 рый very, very old
 стать¹ *p.* to stand; ~ на чет-
 вереньки to go down to all
 fours
 стать² *p.* to begin; он не ~нет
 he wasn't going (to)
 стать³ *p.* to become; ~нет
 грустно (one becomes)
 sad
 стащить *p.* to pull off
 ствол *m.* trunk
 створка *f.* valve
 стёганый *adj.:* ~ое одеяло
 quilt
 стёжка *f.* (*dial.*) footpath
 стежок *m.* stitch
 стекло *n.* glass
 стеклянный *adj.* glass
 стемнеть *p. impers.* to grow
 dark
 стена *f.* wall
 стéнка *f.* (*dim. of стенá*)
 wall; припирáть к ~е to
 drive one into a corner
 стéпень *f.* degree; до такой
 ~и to such a degree; so
 стеснáться *imp.* to be shy
 стирáть *imp.* to wash
 стихáть *imp.* to abate, to
 calm down
 стихí *pl.* verse, poetry
 стихнуть *p.* to abate, to calm
 down
 стишок *m.* (*colloq.*) verse,
 rhyme
 сто hundred
 стог *m.* stack

стоить *imp.* to be worth; не
 стоит is useless; (one) should
 not
 стойка *f.* counter
 столб *m.* column; ~ами in
 columns
 столбик *m.* (*dim. of столб*)
 little column
 столовая *f.* dining-room
 столько *adv.* so much, so many;
 сколько..., ~... as much/
 many... as...
 стон *m.* groan
 стонáть *imp.* to groan
 стопка *f.* pile
 сторон|á *f.* side; обходить
 ~ой to give a wide berth
 to; держáться в ~е to keep
 aloof; из ~бы в ~у from
 side to side
 сторониться *imp.* to avoid
 сторонк|а *f.* (*dim. of сторонá*)
 side; отойти в ~у to step
 aside
 стошн|ить *p. impers.* to be
 sick, to vomit; егó ~ило
 he vomited
 стоять *imp.* to stand
 страдание *n.* suffering
 страдáть *imp.* to suffer
 стражник *m.* (*arch.*) guard
 странно *adv. & pred. impers.*
 (it is) strange/queer
 странность *f.* strangeness, odd-
 ity
 странный *adj.* strange, queer
 страх *m.* fear; не за ~ not
 out of fear; в ~е with fear
 страшно *adv. pred. impers.* terribly,
 awfully; *pred. impers.* (one
 is) not afraid; ему стало ~
 he was scared
 страшный *adj.* dreadful
 стрекозá *f.* dragon-fly
 стрелá *f.* arrow

стрельну́ть *p.* to fire a shot
стреля́ть *imp.* to shoot, to fire;
~ из рога́тки ка́мнями to
shoot stones with a catapult
стреми́тельный *adj.* swift,
headlong
стричь *imp.* to cut
стри́чься *imp.* to have one's
hair cut
стро́гий *adj.* firm; strict, se-
vere
стро́го *adv.* firmly; strictly,
severely
стро́ить *imp.* to build
стро́чка *f.* line
стру́жка *f.* shaving
струи́ться *imp.* to flow
струйка́ *f.* (*dim. of струя́*)
little wisps of smoke
стручо́к *m.* pod
струя́ *f.* stream
стря́пать *imp.* (*colloq.*) to
cook
студёный *adj.* (*colloq.*) very
cold
стук *m.* knock, throbbing;
pounding
сту́каться *imp.* to knock one-
self (against); ~ рю́мками
to clink wine-glasses
стул *m.* chair
ступать *imp.* to step
ступе́лька *f.* step
стуча́ть *imp.* to pound
стуча́ться *imp.* to knock; ~
во всё ка́литки to knock at
every gate
стыдливос́ть *f.* modesty
сты́дно *pred. impers.* (one is)
ashamed; е́му ~ he is asham-
ed
суббо́та *f.* Saturday
суде́бный *adj.*: ~ая о́шибка
miscarriage of justice
судьба́ *f.* fate

суети́ться *imp.* to bustle about
сук *m.* bough
сукин сын *m.* (*pop., vulg.*)
son of a bitch
сукно́ *n.* cloth
сукова́тый *adj.* with many
boughs
суконный *adj.* cloth
сумасше́дший *m.* mad; как ~
like mad
су́мерки *only pl.* dusk
суме́ть *p.* to manage
су́мка *f.* bag
су́мма|а *f.* sum, total; в ~е
all in all
су́мочка *f.* (*dim. of су́мка*)
little bag
су́мрак *m.* twilight, dusk
суп *m.* soup
суро́вый *adj.* stern
суха́рь *m.* rusk; ~и́ dried
bread-crumbs
сухо́й *adj.* dry
су́хость *f.* dryness, drought
суши́ть *imp.* to dry
существование́ *n.* existence
су́щность *f.* essence
схвати́ть *p.* to seize; ~ на́
руки to seize in one's arms
сходи́ть *p.* to go to fetch
счастли́вый *adj.* happy
сча́стье *n.* happiness
сче́т *m.* account; э́то не в ~
it doesn't count
счита́ть *imp.* to count; to
think, to believe; to consider
счита́ться *imp.* to be consid-
ered
счища́ть *imp.* to clean off
сшива́ть *imp.* to sew together
сшити́ *p.* to sew together; to
make
съезди́ть *p.* to go
съезжа́ть *imp.* to go down
съе́сть *p.* to eat (up)

сѣхатъ *p.* to be on one side
сынъ *m.* son
сырой *adj.* damp, raw
сырость *f.* dampness
сытый *adj.* full, replete
сюда *adv.* here

Т, т

табакъ *m.* tobacco
табуретка *f.* stool
тазъ *m.* basin
тайнственный *adj.* mysterious
тайтсья *imp.* to be hiding
тайна *f.* secret
тайный *adj.* secret
такъ *adv.* so; thus, in this way;
in such a way; ~ же (как)
in the same way (as); то ~,
то этакъ so that's how it is;
~ и... and immediately...;
~ что so that
также *conj.* also
-таки *particle* after all; всё-~
nevertheless; опять-~
again
таковъ *pron.* such
так|ой *pron.* such; ~им обра-
зом thus, in this way; ~
(же) как the same... as...
тамъ *adv.* there
танкъ *m.* tank
танцевать *imp.* to dance
танцовщица *f.* dancer
тарáщить *imp.* (*colloq.*); ~
глазá to goggle
тарелка *f.* plate; глубокая ~
soup-plate
таскать *imp.* to drag
татуировк|а *f.* tattooing; дѣ-
лать ~у to have oneself
tattooed
тащить *imp.* to drag
таять *imp.* to melt
твердить *imp.* to repeat

твёрдо *adv.* definitely; ~ обе-
щать to give a firm promise
твёрдый *adj.* hard
телефонъ *m.* telephone; позво-
нить по ~у to ring up
тѣло *n.* body
тельняшка *f.* (*colloq.*) sailor's
striped vest
тема *f.* subject
темнѣть *imp.* to grow dark
темно *pred. impers.* (it is) dark
тёмно-красный *adj.* dark-red
тёмный *adj.* dark
температура *f.* temperature
тенистый *adj.* shady
тень *f.* shade; shadow
теперь *adv.* now
теплó *pred. impers.* (it is)
warm; *adv.* warmly
тѣплый *adj.* warm
терзать *imp.* to torture; to
itch
терзаться *imp.* to suffer
терпѣть *imp.* to endure
терраса *f.* verandah
тѣсно *pred. impers.* (it is)
crowded
тѣсный *adj.* crowded
тѣтин *adj.* aunt's
тѣтка *f.* aunt
тетрадка *f.* note-book
тѣтя *f.* aunt
течѣние *n.* current, stream
течь *imp.* to flow
тйкать *imp.* to tick-tack
тйхий *adj.* quiet
тйхо *adv. & pred. impers.* (it
is) quiet; стало ~ it had
become quiet; было ~ it
was quiet
тихонько *adv.* (*colloq.*) quietly
тишина *f.* quiet, silence
ткнуть *p.* to stick (into)
то *pron.* that; *conj.* then;
~ же самое the same thing;

~ и дело every now and then; не ~ что... let alone..., not to mention ..., а ~ or else
 то... то... *conj.* now... now...
 товарищ *m.* friend, comrade
 тогда *adv.* then; только ~, когда... only when...
 то есть *conj.* & *particle* that is
 тоже *particle* also
 толкать *imp.* to push
 толкаться *imp.* to push one another
 толкнуть *p.* to push
 толково *adv.* clearly
 толочься *imp.* (*colloq.*) to get about
 толстённый *adj.* (*pop.*) very thick
 толстый *adj.* stout
 только *particle* only; ~ что just
 томить *imp.* to torment
 томно *adv.* languidly
 томный *adj.* languid
 тон *m.* tone
 тоненький *adj.* very thin
 тонкий *adj.* thin
 тонко *adv.* finely
 топтать *imp.* to stamp; ~ ногой to stamp one's foot
 топтать *imp.* to trample (down)
 топтаться *imp.* to stamp; to mark time
 торговать *imp.* to sell
 торжественно *adv.* triumphantly
 торопливо *adv.* hurriedly, hastily
 торчать *imp.* to stick out; уши ~ят (his) ears stick out
 тоска *f.* melancholy, anguish; в ~е in anguish

тоскливо *adv.* sadly
 тоскливый *adj.* sad
 тот *pron.* that; того когó... the person whom...
 точка *f.* dot
 точно *adv.* exactly; ~ такой exactly the same
 точно *conj.* as though
 точный *adj.* exact, accurate
 тошнить *imp.* to feel sick; меня ~ит I feel sick
 тошнотворный *adj.* sickening, nauseating
 тощий *adj.* skinny
 трава *f.* grass
 трактор *m.* tractor
 трансформаторная будка *f.* transformer booth
 требовательно *adv.* in a demanding tone
 требоваться *imp.* to be needed
 тревожиться *imp.* to worry
 тревожно *adv.* alarmed
 трепетный *adj.* quivering (from a pleasurable sensation)
 треск *m.* crash
 треснуть *p.* to crash; хоть ~и (*colloq.*) for the life of me
 трест *m.* trust (a group of enterprises under centralised direction)
 третий third
 трёхколёсный *adj.*: ~ (велосипед) tricycle
 трещать *imp.* to crackle
 трещина *f.* crack
 три three
 тридцать: за ~ земель at the other end of the world
 тридцатый *adj.*: из ~ого царства from very very far away

три́дцать thirty
трога́ть *imp.* to touch
тро́ннуться *p.* to start; ре́чка ~ улась the ice had begun to break
тро́пики *pl.* the tropics
труба́ *f.* pipe; самова́рная ~ detachable extension of the inside pipe of a samovar
тру́бка *f.* pipe; roll; (telephone) receiver; ската́ть (сверну́ть) в ~ ку to roll up
тру́бчатый *adj.* tubular; ~ лук spring onions
труд *m.* work; difficulty; без ~ á without difficulty
трудиться́ *imp.* to work, to toil
трудно́ *adv. & pred. impers.* (it is) difficult
трудно́сть *f.* difficulty
трудный́ *adj.* hard, difficult
трус *m.* coward
трусы́ *pl.* shorts
тря́пка *f.* rag, piece of cloth, duster
трясти́ *imp.* to shake
ту́го *adv.* tightly, taut; with difficulty
туго́й *adj.* tightly-stuffed
туда́ there; ~ и сюда́ this way and that
тулу́п *m.* sheepskin coat
тума́н *m.* mist, haze; fog
ту́мбочка *f.* bedside table
тупи́к *m.* blind alley
тупо́й *adj.* blind
ту́т here; ~ же there and then; ~ и там here and there
ту́фли *pl.* shoes
ту́ча *f.* (rain) cloud
туши́ть *imp.* to put out
тушь *f.* Indian ink
ты́сяча *f.* thousand

ты́ща *f.* (*ungram. for ты́сяча*) thousand
ты́фу *interj.* pah!; ~ про́тив... nothing at all in comparison with...
тюрьма́ *f.* jail
тү́телька́ *f.:* до ~ и in the minutest detail
тягу́чий *adj.* (fig.) long drawn-out
тяже́ло *adv.* hard; ~ взды́хать to heave a sigh; зары́дать ~ to burst into a flood of tears
тяже́лый *adj.* hard, difficult; ~ ое положение́ hard plight
тяну́ть *imp.* to haul
тяну́ться *imp.* to drag on

У, у

у *prep.* by, at; from, of; у меня́ etc. I, etc. have
убе́дительность́ *f.* persuasiveness
убежа́ть *p.* to run away; ~ впе́ред to run on ahead of smb.
убежда́ть *imp.* to try to persuade
убива́ться *imp.* to grieve (over)
убира́ть *imp.* to take away, to remove
уби́ть *p.* to kill
убо́рная *f.* lavatory
убо́рщица́ *f.* cleaner
убра́ть *p.* to take away, to remove
уважа́ть *imp.* to respect
увеличи́тельное стекло́ *n.* magnifying lens
уве́ренный *adj.* sure; быть ~ым to be sure
увести́ *p.* to take away

- увидеть** *p.* to see; ~ **своими глазами** to see with one's own eyes
- увильнуть** *p.* (*colloq.*) to evade
- увлекательный** *adj.* fascinating
- увлекать** *imp.* to carry away; to carry along
- увлекаться** *imp.* to be carried away
- увлечённый** *part. of увлечься* carried away
- увозить** *imp.* to take away
- увязать** *p.* to tie up, to pack up
- увязаться** *p.* to dog (smb.'s footsteps)
- угадать** *p.* to guess
- уговаривать** *imp.* to try to convince/persuade
- угодно: кто ~** anyone; **сколько ~** any amount; **что ~** anything
- угол** *m.* corner
- уголёк** *m.* small piece of coal
- уголовник** *m.* (*colloq.*) criminal
- уголок** *m.* (*dim. of угол*) corner
- уголь** *m.* coal; **древесный ~** charcoal
- уговориться** *p.* (*colloq.*) to calm down
- уговоряться** *imp.* (*colloq.*) to calm down
- угрожать** *imp.* to threaten
- угрюмый** *adj.* gloomy
- угу** *interj.* aha
- удаваться** *imp.* to succeed, to manage
- удалиться** *p.* to move off/away, to leave
- удаляться** *imp.* to move off, to leave
- ударить** *p.* to strike; ~ **кулаком по столу** to bang on the table with one's fist
- удивительно** *adv. & pred. impers.* (it is) astonishing/surprising
- удивиться** *p.* to be surprised/astonished
- удивлённо** *adv.* in astonishment/surprise
- удить** *imp.* to angle
- удобно** *adv. & pred. impers.* (it is) comfortable
- удовлетворение** *n.* satisfaction
- удовлетворённо** *adv.* with satisfaction
- удовольствие** *n.* pleasure; **с большим ~м** with great pleasure
- удод** *m.* hoopoe
- удочка** *f.* fishing-rod
- удиняться** *imp.* to seclude oneself
- уезжать** *imp.* to go away (to leave)
- уехать** *p.* to go away, leave
- уж** *emphatic particle (colloq.)* to be sure, certainly; ~ **раз** once
- уже** *adv.* already
- ужас** *m.* horror
- ужасно** *adv. & pred. impers.* (it is) terrible; terribly; ~ **не понравилась** (*colloq.*) felt intense dislike for her
- ужасный** *adj.* terrible
- ужин** *m.* supper
- узел** *m.* bundle
- узелок** *m.* knot
- узенький** *adj.* (*dim. of узкий*) narrow
- узкий** *adj.* narrow
- узнать** *p.* to learn, to find out
- узор** *m.* pattern
- уйти** *p.* to go away, to leave; ~ **в дом** to go into the house

указание *n.* instruction, direction
укладывать *imp.* to lay; ~ спать to put to bed; ~ **кóсы** to pin up one's plaits
укладываться *imp.* to pack
укоризненно *adv.* reproachfully
украсть *p.* to steal
украшение *n.* adornment; decoration
укрывать *imp.* to cover
укрыть *p.* to cover
укúтать *p.* to wrap up (in)
укúтывать *imp.* to wrap up (in)
улéчься *p.* to settle
улица *f.* street
уложить *p.* to lay; to pack; ~ в **постéль** to put to bed
улучить *p.* to find; ~ **врéмя** to find a moment
улыбáться *imp.* to smile
улыбка *f.* smile
улыбнúться *p.* to smile
ум *m.* mind, intellect; **быть без ~á от когó-либо** to be mad about smb.; **сойтí с ~á** to go mad
умерéть *p.* to die
умéть *imp.* to be able, can
умирáть *imp.* to die
умно *adv.* cleverly
умный *adj.* clever
умóлкнуть *p.* to fall silent
умолять *imp.* to implore
умственно *adv.* mentally, intellectually
умчáться *p.* to rush away
умывáться *imp.* to wash
умытый *adj.* washed
умыть *p.* to wash
унестí *p.* to take away
унижение *n.* humiliation
унимáться *imp.* to calm down, to stop

унýло-пренебрежительно *adv.* in a dejected and condescending voice
унýлый *adj.* cheerless
упаковáть *p.* to pack (up)
упáриться *p.* (*colloq.*) to get into a sweat
упáсть *p.* to fall; ~ **дúхом** to lose heart
упира́ться *imp.* to rest (against); to join
уплатítь *p.* to pay
уплыть *p.* to sail away
упрáвиться *p.* to manage
упрёк *m.* reproach; с ~ом reproachfully
упрúгость *f.* elasticity, springiness
упрямый *adj.* stubborn
упустítь *p.* to lose; ~ **из виду** to overlook
урóк *m.* lesson
уронítь *p.* to drop
усадítь *p.* to seat; ~ **на плечó** to lift up onto one's shoulder
усáживаться *imp.* to set down, to settle down
усéрдно *adv.* diligently
усéсться *p.* to sit down, to settle down
усíливаться *imp.* to increase
усíлие *n.* effort
ускользáть *imp.* to slip off
услýшать *p.* to hear
усмехнúться *p.* to smile ironically
уснúть *p.* to fall asleep
усомнítься *p.* to doubt
успéть *p.* to have enough time; **не ~** not to have enough time (to...)
успокаивáться *imp.* to calm down

успокойтельно *adv.* soothingly; действовать ~ to have a soothing effect
успокойтельный *adj.* soothing, reassuring
успокоиться *p.* to calm down, to compose oneself
уоставать *imp.* to get tired
усталo *adv.* wearily
усталый *adj.* tired
усталъ *f.:* без ~и unceasingly
устать *p.* to get tired
устроить *imp.* to suit
устроить *p.* to arrange; to fix; ~ истерику to go off into hysterics
устроиться *p.* to settle; to get fixed up; ~ на работу to get a job; ~ замуж to marry; ~ в ясли to arrange a place in the crèche
уступить *p.* to let smb. have smth.; ~ место кому-либо to give up one's place to smb.
утешать *imp.* to comfort
утешить *p.* to comfort
утешиться *p.* to take comfort
утирать *imp.* to wipe
утонуть *p.* to get drowned
уточнить *imp.* to define more precisely
утренник *m.* morning performance
утро *n.* morning; по ~ам in the morning; с добрым ~ом good morning
утром *adv.* in the morning; рано ~ early in the morning
утюг *m.* an iron
ухватить *p.* to seize
ухватиться *p.* to grasp
ухo *n.* ear

уход¹ *m.* care; настоящий ~ real care
уход² *m.* departure
уходить *imp.* to go away, to leave
участвовать *imp.* to take part
участок *m.* field (of activity)
учебник *m.* textbook
учебный *adj.* school; ~ год school year
учёный *adj.* experienced
учесть *p.* to take into account
училище *n.* school
учитель *m.* teacher
учитывать *imp.* to take into account
учить *imp.* to teach
учиться *imp.* to learn; ~ на рояле to learn to play the piano
ушанка *f.* (*colloq.*) cap with ear-flaps
ушибить *p.* to hurt
ушибиться *p.* to hurt oneself
уютно *adv. & pred. impers.* (it is) comfortable/convenient

Ф, ф

фантик *m.* sweet wrapper
фара *f.* headlight
фартук *m.* apron
фашист *m.* fascist
фе-зе-ó (*abbr. for* школа фабрично-заводского обучения) factory school
ферма *f.* farm
фигура *f.* figure
фигурка *f.* figurine
фиолетовый *adj.* violet
фонарь *m.* lantern
фонтан *m.* fountain
форменный *adj.* uniform; ~ое платье uniform dress

фотография *f.* photograph
фу! *interj.* expressing annoyance, contempt, etc., ugh!
фурáжка *f.* peaked cap
фыркнуть *p.* to snort
фырчáть *imp.* to snort

Х, х

халáт *m.* dressing-gown; doctor's smock
халту́ра *f.* poor work
хам *m.* boor
характери́стика *f.* character, testimonial
хва́лить *imp.* to praise
хва́литься *imp.* to boast
хва́стать *imp.* (*colloq.*) to boast
хвата́ть¹ *imp.* to catch hold of; to seize
хвата́|ть *imp.* to be enough; э́того не ~ет that's the limit!
хвата́ться *imp.* to seize, to catch hold of
хвати́ть *p.* to be enough; хва́тит! that'll do!
хво́рост *m.* brushwood
хвост *m.* tail
хитрю́га *m. & f.* (*colloq.*) sly/cunning person
хладнокро́вие *n.* coolness, presence of mind
хлеб *m.* bread; **corn**, crops
хлеста́ть *imp.* to lash
хлопа́ть *imp.* to slap; to bang
хло́пнуть *p.* to slap; to bang
хлопота́ть *imp.* to bustle about
хло́пья *pl.* flakes (of snow)
хлы́н|уть *p.* to pour; ~ул ливень a sudden shower came down
хлю́пать *imp.* (*pop.*) to snivel; ~ нóсом to sniff

хму́ро *adv.* gloomily
хму́рый *adj.* gloomy
ход *m.* entrance; с ~у straight off
ходи́ть *imp.* to go (on foot), to walk; ~ вокру́г to walk around; ~ в го́сти to go visiting; ~ в пла́тьях to wear dresses
хозя́ин *m.* owner; (*pop.*) (*used as a polite address*) sir
хозя́йничать *imp.* to play the master
хозя́йство *n.* housekeeping; farm
холм *m.* hill
хо́лмик *m.* hillock
хо́лод *m.* cold
холо́дненький *adj.* (*dim. & affect. of холо́дный*) cold
хо́лодно *adv. & pred. impers.* (it is) cold
холо́дный *adj.* cold
хор *m.* chorus
хо́ром *adv.* in chorus
хорони́ть *imp.* to bury
хороше́нько *adv.* (*colloq.*) properly, thoroughly
хоро́ший *adj.* good
хорошо́ *adv. & pred. impers.* (it is) good; well
хотéть *imp.* to want, to wish
хотé|ться *imp. impers.* to want, to wish; ему́ ~лось пить he was thirsty; ему́ ~лось спать he was sleepy
хоть *or* хотя́ *conj.* (al)though
хохота́ть *imp.* to laugh loudly, to guffaw
храбре́ц *m.* brave person
хра́бро *adv.* bravely
хра́брость *f.* bravery
хра́брый *adj.* brave
храни́ть *imp.* to keep, to preserve

храп *m.* snoring
храпéть *imp.* to snore
хрестомáтия *f.* reader (se-
lections of literature for
study)
хромáть *imp.* to limp
хруст *m.* crunch; **с ~ом**
crunching
хúденький *adj.* (*dim. & affect.*
of худóй) thin
худóй *adj.* thin
хуже *comp. of* плóхо & плóхóй
worse; **не ~** no worse (then)
хулигáнство *n.* hooliganism

Ц, ц

царáпать *imp.* to scratch
царáпаться *imp.* to scratch
царáпина *f.* scratch
царéвна *f.* tsarevna (daughter
of a tsar)
царéвнин *adj.* (*colloq.*) tsarev-
na's
царíть *imp.* to reign
царíца *f.* tsarina
цáрствие *n.* (*arch.*) kingdom
цáрств|о *n.* kingdom; **в три-**
деся́том ~е at the other
end of the world
царь *m.* tsar
цветно́й *adj.* coloured
цвето́к *m.* flower
цветы́ *pl. of* цвето́к flowers
целико́м *adv.* entirely
целíться *imp.* to take aim
целлуло́идный *adj.* celluloid
целова́ть *imp.* to kiss
целова́ться *imp.* to kiss (each
other, one another)
цело́ст|ь *f.* safety; **в ~и** in-
tact
целы́й *adj.* whole; **~ день**
the whole day
цель *f.* purpose

цементный *adj.* cement
ценíть *imp.* to appreciate
це́нность *f.* value
цепля́ться *imp.* to clutch, to
grasp; to stick (to)
цепь *f.* chain
ци́фра *f.* figure
цы́почк|и: **на ~, на ~ах**
on tiptoe

Ч, ч

ча|й *m.* tea; **за ~ем** at tea
час *m.* hour; **ско́лько ~о́в?**
how long?; **в назна́ченный**
~ at the appointed hour;
в до́брый ~ good luck;
с ~у на ~ any moment
ча́стност|ь *f.* **в ~и** in par-
ticular
ча́ст|ь *f.* part; **рвать ко́го-ли́бо**
на ~и to give smb. no
peace; **по ~и** in connection
with
часы́ *pl.* watch, clock
ча́шка *f.* cup
ча́ще *comp. of* ча́сто more
often
чегó *gen. of* что what; **до ~**
how; **~ до́брого** it well
may be, **~ же ты?** why are
you standing there doing
nothing? **~-то** for some
reason or other
чей *pron.* whose
чёлн *m.* canoe, dug-out
челове́к *m.* man; person; **мо-**
лодо́й ~ young man
челове́чек *m.* (*dim. of* челове́к)
little man
челове́чий *adj.* (*colloq.*) hu-
man
чёлость *f.* jaw
чем *conj.* than; **чем... тем...**
the more... the more...

чемодáн *m.* suit-case
чём-то somehow
чѣпчик *m.* (child's) bonnet
червь *m.* worm
чѣрез *prep.* across, over;
through, via
чѣреп *m.* skull
чересчѹр *adv.* too, too much
чѣрненький *adj.* (*dim. of чѣр-
ный*) blackish
чернила *pl.* ink; в ~х ink-
stained
чернильный *adj.* ink
чѣрный *adj.* black
чѣрт *m.* devil; ~ с ним let
him go to the devil; ~ с то-
бой go to hell; ни черта
not a bit
черта́ *f.* line
чертѣжная бума́га *f.* drawing
paper
чѣрточка́ *f.* (*dim. of черта́*)
line
чѣстно *adv.* honestly
чѣстн|ый *adj.* honest; ~ое
пионерское honestly! upon
my word!
четверѣньки (*colloq.*) на ~
on all fours; стать на ~
to go down on all fours
четвѣртый fourth
четыре four
четырёхугольник *m.* quad-
rangle
четырёхугольный *adj.* quad-
rangular
четы́надцать fourteen
чѣкнуть *p.* (*colloq.*) to cut
чѣнно *adv.* decorously, prop-
erly
чѣрей *m.* (*colloq.*) boil
числ|о́ *n.* number; в том ~ѣ
including
чѣстка́ *f.* cleaning

чистотá *f.* cleanliness, neat-
ness
чѣстый *adj.* clean
чѣстю́ля *f. & m.* (*colloq.*) per-
son with passion for clean-
liness or tidiness
чѣтáть *imp.* to read; ~ наи-
зѹсть to recite
член *m.* member
чмóкать *imp.* to squelch, to
make a squelching sound
чтѣние *n.* reading
что¹ *pron.* what; ~ ты! what
are you talking about!; ~
подѣлаешь it can't be help-
ed; э́то ~ (ещѣ) такóе?
what's the meaning of that?
что² *conj.* that; who, which
чтóбы *conj.* in order (to...)
чтó-нибудь *pron.* anything
чтó-то *pron.* something
чѹвство́ *n.* sensation, feeling
чѹвствовать *imp.* to feel; ~
себя́ to feel
чудáк *m.* eccentric
чужóй *adj.* someone else's, an-
other's; strange
чумá *f.* plague
чурбáн *m.* block
чѹткость́ *f.* sympathetic atti-
tude; проявѣть ~ to show
sympathy (for)
чуть *adv.* hardly; ~ не nearly;
чуть-чѹть не very nearly;
~ что at the slightest prov-
ocation

Ш, ш

шаг *m.* step, stride; большѣими
~ами making long strides
шагнѹть *p.* to take a step
шаль *f.* shawl
шáпка *f.* cap; матрóсская ~
sailor hat

шарф *m.* scarf
шарфик *m.* (*dim. of шарф*)
small scarf
шатёр *m.* tent
шáшки *pl.* draughts; играть
в ~ to play draughts
швёйная машина *f.* sewing-
machine
швырнуть *p.* to throw
шевелить *imp.* to move
шевелиться *imp.* to move
шёлково-шуршáщий *adj.* rus-
tling like silk
шёлковый *adj.* silk, silky
шепнуть *p.* to whisper
шёпот *m.* whisper
шёпотом *adv.* in whisper
шептáть *imp.* to whisper
шептáться *imp.* to whisper (to
each other, one another)
шерсть *f.* wool
шестна́дцать sixteen
шестóй sixth
шесть six
шея́ *f.* neck
шйкать *imp.* (*colloq.*) to hush
шйкнуть *p.* (*colloq.*) to hush
шинéль *f.* greatcoat
шипéть *imp.* to hiss
широ́кий *adj.* wide; ~-пре-
широ́кий very wide
широко́ *adv.* widely; ~ от-
кры́тый wide-open
шить *imp.* to sew
шитьё́ *n.* sewing; сидéть за
~м to sit over one's sew-
ing
шйшка́ *f.* bump, swelling;
swollen joints; рýки в ~х
hands with swollen joints
шишковáтый *adj.* with swol-
len joints
шкаф *m.* cupboard, wardrobe
шка́фчик *m.* (*dim. of шкаф*)
little cupboard

шкóла *f.* school
шкóльник *m.* schoolboy
шкóльный *adj.* school
шлéпать *imp.* to smack
шну́рок *m.* (shoe)lace
шокола́дка *f.* a chocolate
шо́рох *m.* rustle
шоссé *n.* main road
шофёр *m.* driver
шпага́т *m.* string, cord
шпиё́нить (*ungram. for шпио́-*
нить) to spy (on)
штаны́ *pl.* trousers
штат *m.* staff; по ~у accord-
ing to the list of members
of the staff
штиблётý *pl.* (lace-up) boots
штóпать *imp.* to darn
штóпка *f.* darning
штóпор *m.* corkscrew
шторм *m.* storm
штраф *m.* fine
штýка *f.* thing; ~ сло́жная
difficult thing
шум *m.* noise; поднйть ~ to
kick up a racket
шумéть *imp.* to make a noise
шумно́ *adv.* noisily
шуршáние *n.* rustle
шуршáть *imp.* rustling
шутйть *imp.* to joke, to make
fun of
шýтка *f.* joke
шýточка́ *f.* (*dim. of шýтка*)
little joke

Щ, щ

щекá *f.* cheek
щекóлда *f.* latch
щекóтный *adj.* (*colloq.*) tick-
ling
щёлка́ *f.* chink
щёлкнуть *p.* to click
щёлочка́ *f.* slit

щербáтый *adj.* chipped
щётка *f.* brush
щи *pl.* cabbage soup
щупáльце *n.* tentacle
щу́рить *imp.*: ~ глаза́ to
screw up one's eyes

Э, э

эго́ист *m.* egoist; ~ собáчий!
beastly egoist!
эй! *interj.* heigh! hi!
э́кий *pron.* what (a) ...; how...!
электри́ческий *adj.* electric
электри́чество *n.* electricity
этаже́рка *f.* bookcase
э́то *emphatic particle (colloq.);*
~ вещь! that's the thing!
э́тот *pron.* this
эх! *interj.* eh! oh! эх ты!
there you are again!

Ю, ю

юно́сть *f.* youth

Я, я

ябеда *m. & f. (colloq.)* sneak
ябедни́чать *imp. (colloq.)*
sneak
ябло́ко *n.* apple
яблоня *f.* apple-tree
яв́иться *p.* to appear
явлéние *n.* phenomenon
явля́ться *imp.* to appear
яго́да *f.* berry
язы́к *m.* tongue; language
язычо́к *m. (dim. of язык)*
little tongue
яйцо́ *n.* egg
яко́бы *conj.* as though
я́ма *f.* pit, hole
я́мка (*dim. of я́ма*) little hole
я́рко-зелёный *adj.* bright
green
я́рко-си́ний *adj.* bright blue
я́ростный *adj.* furious
я́сли crèche, day nursery
я́сно *adv. & pred. impers. (it*
is) clear
я́сный *adj.* clear; serene
я́щик *m.* box

Вера Фёдоровна Панова

СЕРЁЖА

*Книга для чтения
с комментарием на английском языке
и словарём*

Зав. редакцией О. И. Каширин
Редактор Л. А. Синченко
Редактор перевода Е. Коненкин
Художественный редактор Б. С. Казаков
Технический редактор С. Ю. Спутнова
Корректор Н. А. Герасимова

ИБ № 4199

Сдано в набор 27.07.83. Подписано в печать 10.01 84. Формат 70×100^{1/32}.
Бумага типогр №1. Гарнитура литературная. Печать высокая. Усл.
печ. л. 9,43. Усл. кр.-отт. 9,67. Уч.-изд. л. 11,23. Тираж 20 000 экз.
Заказ № 0974. Цена 1 р. 03 к

Издательство «Русский язык». 103012, Москва, Старопанский пер., 1/5
Ордена Трудового Красного Знамени Московская типография № 7
«Искра революции» Союзполиграфпрома Государственного Комитета
СССР по делам издательств, полиграфии и книжной торговли Москва
103001, Трехпрудный пер., 9.

Издательство «Русский язык» выпускает в 1984 году

Книгу для чтения

С комментарием на английском языке
СТРАНИЦЫ СОВЕТСКОЙ ПОЭЗИИ.

В сборник включены стихотворения и отрывки из поэм известных советских поэтов: В. Маяковского, А. Блока, С. Есенина, Б. Пастернака, Я. Смелякова, А. Твардовского, Евг. Евтушенко, Р. Рождественского и др. Перед каждым произведением дается творческий портрет автора. Стихи сопровождаются реальныйным, языковым и литературоведческим комментарием.

Книга предназначена для студентов-филологов, изучающих русский язык, преподавателей русского языка и литературы и для всех любителей советской поэзии.

Издательство «Русский язык» в серии «Домашнее чтение» выпускает книги для чтения, рассчитанные на три этапа обучения русскому языку как иностранному.

Начальный этап **1** обучения

Для тех, кто знает до 1500 общеупотребительных русских слов. Тексты адаптированы. Даны упражнения, задания, комментарий и словарь. Проставлены ударения.

Средний этап **2** обучения

Для тех, кто знает 3000 общеупотребительных русских слов. Тексты адаптированы. Даны комментарий и словарь. Проставлены ударения.

Продвинутый **3** этап обучения

Для тех, кто знает от 3000 до 5000 общеупотребительных русских слов и стремится приобрести навыки чтения оригинальных текстов. Даны комментарий и краткие очерки об авторах. Проставлены ударения.



«РУССКИЙ ЯЗЫК»

РУССКИЙ
ЯЗЫК

2

ДОМАШНЕЕ
ЧТЕНИЕ

В. Ф. ПАНОВА

СЕРЁЖА

A Russian Reader with Explanatory Notes and
Vocabulary



Издательство «Русский язык» в серии «Домашнее чтение»
выпускает книги для чтения, рассчитанные на три этапа
обучения русскому языку как иностранному.

Начальный этап

1

обучения

Для тех, кто знает до 1500 общеупотребительных
русских слов. Тексты адаптированы.
Даны упражнения, задания, комментарий
и словарь. Проставлены ударения.

Средний этап

2

обучения

Для тех, кто знает 3000 общеупотребительных
русских слов. Тексты адаптированы.
Даны комментарий и словарь.
Проставлены ударения.

Продвинутый

3

этап обучения

Для тех, кто знает от 3000 до 5000 общеупотребительных
русских слов и стремится приобрести навыки чтения
оригинальных текстов. Даны комментарий
и краткие очерки об авторах. Проставлены ударения.



«РУССКИЙ ЯЗЫК»